

## JOHN

1:1 In the beginning was the **gospel preached through the Son. And the gospel was the** word, and the word was with **the Son, and the Son was with** God, and the **Son** was **of** God.

1:2 The same was in the beginning with God.

1:3 All things were made by him; and without him was not **anything** made **which** was made.

1:4 In him was **the gospel, and the gospel was the** life, and the life was the light of men;

1:5 And the light shineth in **the world**, and the world **perceiveth** it not.

1:6 There was a man sent from God, whose name was John.

1:7 The same came **into the world** for a witness, to bear witness of the light, **to bear record of the gospel through the Son, unto** all, that through him men might believe.

**1** Ἐν (In the) ἀρχῇ (beginning) ἦν (was) ὁ (the) Λόγος (Word), καὶ (and) ὁ (the) Λόγος (Word) ἦν (was) πρὸς (with) τὸν (-) Θεόν (God), καὶ (and) Θεὸς (God) ἦν (was) ὁ (the) Λόγος (Word).

**2** Οὗτος (He) ἦν (was) ἐν (in the) ἀρχῇ (beginning) πρὸς (with) τὸν (-) Θεόν (God).

**3** πάντα (All things) δι' (through) αὐτοῦ (Him) ἐγένετο (came into being), καὶ (and) χωρὶς (without) αὐτοῦ (Him) ἐγένετο (came into being) οὐδὲ (not even) ἓν (one thing) ὃ (that) γέγονεν (has come into being).

**4** ἐν (In) αὐτῷ (Him) ζωὴ (life) ἦν (was), καὶ (and) ἡ (the) ζωὴ (life) ἦν (was) τὸ (the) φῶς (light) τῶν (-) ἀνθρώπων (of men).

**5** καὶ (And) τὸ (the) φῶς (Light) ἐν (in) τῇ (the) σκοτίᾳ (darkness) φαίνει (shines), καὶ (and) ἡ (the) σκοτία (darkness) αὐτὸ (it) οὐ (not) κατέλαβεν (overcame).<sup>a</sup>

**6** Ἐγένετο (There came) ἄνθρωπος (a man) ἀπεσταλμένος (having been sent) παρὰ (from) Θεοῦ (God); ὄνομα (the name) αὐτῷ (to Him) Ἰωάννης (was John).

**7** οὗτος (He) ἦλθεν (came) εἰς (as) μαρτυρίαν (a witness), ἵνα (that) μαρτυρήσῃ (he might testify) περὶ (concerning) τοῦ (the) φωτός (Light), ἵνα (that) πάντες (all) πιστεύσωσιν (might believe) δι' (through) αὐτοῦ (him).

1:1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the **Word** was God.

1:2 The same was in the beginning with God.

1:3 All things were made by him; and without him was not **any thing** made **that** was made.

1:4 In him was life; and the life was the light of men.

1:5 And the light shineth in **darkness**; and the darkness **comprehended** it not.

1:6 There was a man sent from God, whose name was John.

1:7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

1:8 He was not that light but **came** to bear witness of that light,

1:9 **Which** was the true light, which lighteth every man **who** cometh into the world,

1:10 **Even the Son of God--he who** was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

1:11 He came unto his own, and his own received him not.

1:12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God; **only** to them **who** believe on his name.

1:13 **He was** born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

1:14 And the **same** word was made flesh and dwelt among us; and we beheld his glory, the glory as of the Only Begotten of the Father, full of grace and truth.

**8** οὐκ (Not) ἦν (was) ἐκεῖνος (He) τὸ (the) φῶς (Light), ἀλλ' (but) ἵνα (that) μαρτυρήσῃ (he might witness) περὶ (concerning) τοῦ (the) φωτός (Light).

**9** Ἦν (Was) τὸ (the) φῶς (Light) τὸ (-) ἀληθινὸν (true), ὃ (who) φωτίζει (enlightens) πάντα (every) ἄνθρωπον (man), ἐρχόμενον (coming) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world).

**10** ἐν (In) τῷ (the) κόσμῳ (world) ἦν (He was), καὶ (and) ὁ (the) κόσμος (world) δι' (through) αὐτοῦ (Him) ἐγένετο (came into being), καὶ (and) ὁ (the) κόσμος (world) αὐτὸν (Him) οὐκ (not) ἔγνω (knew).

**11** εἰς (To) τὰ (the) ἴδια (own) ἦλθεν (He came), καὶ (and) οἱ (the) ἴδιοι (own) αὐτὸν (Him) οὐ (not) παρέλαβον (received).

**12** ὅσοι (As many as) δὲ (however) ἔλαβον (received) αὐτόν (Him), ἔδωκεν (He gave) αὐτοῖς (to them) ἐξουσίαν (authority) τέκνα (children) Θεοῦ (of God) γενέσθαι (to be), τοῖς (to those) πιστεύουσιν (believing) εἰς (in) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of Him),

**13** οἱ (who) οὐκ (not) ἐξ (of) αἱμάτων (blood), οὐδὲ (nor) ἐκ (of) θελήματος (will) σαρκὸς (of flesh), οὐδὲ (nor) ἐκ (of) θελήματος (will) ἀνδρὸς (of man), ἀλλ' (but) ἐκ (of) Θεοῦ (God) ἐγεννήθησαν (were born).

**14** Καὶ (And) ὁ (the) Λόγος (Word) σὰρξ (flesh) ἐγένετο (became) καὶ (and) ἐσκήνωσεν (dwelt) ἐν (among) ἡμῖν (us), καὶ (and) ἐθεασάμεθα (we beheld) τὴν (the) δόξαν (glory) αὐτοῦ (of Him), δόξαν (a glory) ὡς (as) μονογενοῦς (of an only begotten) παρὰ (from) Πατρὸς (the Father), πλήρης (full) χάριτος (of grace) καὶ (and) ἀληθείας (truth).

1:8 He was not that Light, but **was sent** to bear witness of that Light.

1:9 **That** was the true Light, which lighteth every man **that** cometh into the world.

1:10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

1:11 He came unto his own, and his own received him not.

1:12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, **even** to them **that** believe on his name:

1:13 **Which were** born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

1:14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

1:15 John bare witness of him and cried, saying, This is he of whom I spake. He who cometh after me is preferred before me, for he was before me.

1:16 For in the beginning was the Word, even the Son, who is made flesh and sent unto us by the will of the Father. And as many as believe on his name shall receive of his fullness. And of his fullness have all we received, even immortality and eternal life, through his grace.

1:17 For the law was given through Moses, but life and truth came through Jesus Christ.

1:18 For the law was after a carnal commandment, to the administration of death; but the gospel was after the power of an endless life through Jesus Christ, the Only Begotten Son, who is in the bosom of the Father.

1:19 And no man hath seen God at any time, except he hath borne record of the Son; for except it is through him, no man can be saved.

**15** Ἰωάννης (John) μαρτυρεῖ (witnesses) περὶ (concerning) αὐτοῦ (Him), καὶ (and) κέκραγεν (he cried out), λέγων (saying), "Οὗτος (This) ἦν (was He) ὃν (of whom) εἶπον (I was saying), "Ὁ (The One) ὀπίσω (after) μου (me) ἐρχόμενος (coming), ἔμπροσθέν (precedence) μου (over me) γέγονεν (has), ὅτι (because) πρῶτός (before) μου (me) ἦν (He was)."

**16** Ὅτι (For) ἐκ (from) τοῦ (the) πληρώματος (fullness) αὐτοῦ (of Him), ἡμεῖς (we) πάντες (all) ἐλάβομεν (have received) καὶ (then) χάριν (grace) ἀντὶ (for) χάριτος (grace).

**17** ὅτι (For) ὁ (the) νόμος (law) διὰ (through) Μωϋσέως (Moses) ἐδόθη (was given); ἢ (-) χάρις (grace) καὶ (and) ἡ (-) ἀλήθεια (truth) διὰ (through) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ) ἐγένετο (came).

**18** Θεὸν (God) οὐδεὶς (no one) ἑώρακεν (has seen) πώποτε (ever yet); μονογενῆς (the only begotten) Θεός (God), ὁ (the One) ὢν (being) εἰς (in) τὸν (the) κόλπον (bosom) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father), ἐκεῖνος (He) ἐξηγήσατο (has made Him known).

1:15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.

1:16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

1:17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

1:18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.

1:20 And this is the record of John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

1:21 And he confessed and denied not **that he was Elias**, but confessed, **saying**, I am not the Christ.

1:22 And they asked him, **saying, How** then art thou Elias? And he **said**, I am not **that Elias who was to restore all things. And they asked him, saying**, Art thou that prophet? And he answered, No.

1:23 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

1:24 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as **said** the prophet Esaias.

1:25 And they **who** were sent were of the Pharisees.

1:26 And they asked him and said unto him; Why baptizest thou then, if thou be not **the** Christ, nor

**19** Καὶ (And) αὕτη (this) ἐστὶν (is) ἡ (the) μαρτυρία (testimony) τοῦ (-) Ἰωάννου (of John), ὅτε (when) ἀπέστειλαν (sent) πρὸς (to) αὐτόν (him) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) ἐξ (from) Ἱερουσαλὺμων (Jerusalem), ἱερεῖς (priests) καὶ (and) Λευίτας (Levites), ἵνα (that) ἐρωτήσωσιν (they might ask) αὐτόν (him), “Σὺ (You), τίς (who) εἶ (are);”

**20** καὶ (And) ὠμολόγησεν (he confessed) καὶ (and) οὐκ (not) ἠρνήσατο (denied), καὶ (but) ὠμολόγησεν (confessed) ὅτι (-), “Ἐγὼ (I) οὐκ (not) εἰμὶ (am) ὁ (the) Χριστὸς (Christ).”

**21** Καὶ (And) ἠρώτησαν (they asked) αὐτόν (him), “Τί (What) οὖν (then)? σὺ (You) Ἠλίας (Elijah) εἶ (are);” Καὶ (And) λέγει (he says), “Οὐκ (Not) εἰμὶ (I am).” “Ὁ (The) προφήτης (prophet) εἶ (are) σύ (you);” Καὶ (And) ἀπεκρίθη (he answered), “Οὐ (No).”

**22** Εἶπαν (They said) οὖν (therefore) αὐτῷ (to him), “Τίς (Who) εἶ (are you)? ἵνα (That) ἀποκρισῶν (an answer) δώμεν (we might give) τοῖς (to those) πέμψασιν (having sent) ἡμᾶς (us); τί (what) λέγεις (say you) περὶ (about) σεαυτοῦ (yourself);”

**23** Ἔφη (He was saying), “Ἐγὼ (I am) φωνὴ (a voice) βοῶντος (crying) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness), ἑυθύνατε (Make straight) τὴν (the) ὁδὸν (way) Κυρίου (of the Lord),” καθὼς (as) εἶπεν (said) Ἡσαΐας (Isaiah) ὁ (the) προφήτης (prophet).

**24** Καὶ (And) ἀπεσταλμένοι (those having been sent) ἦσαν (were) ἐκ (out from) τῶν (the) Φαρισαίων (Pharisees).

**25** καὶ (And) ἠρώτησαν (they asked) αὐτόν (him) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to him), “Τί (Why) οὖν (then) βαπτίζεις (baptize you), εἰ (if) σὺ (you) οὐκ (not) εἶ (are) ὁ (the) Χριστὸς (Christ), οὐδὲ (nor) Ἠλίας (Elijah), οὐδὲ (nor) ὁ (the) προφήτης (prophet);”

1:19 And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

1:20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

1:21 And they asked him, **What** then? Art thou Elias? And he **said**, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

1:22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

1:23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as **said** the prophet Esaias.

1:24 And they **which** were sent were of the Pharisees.

1:25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not **that** Christ, nor

Elias **who was to restore all things**, neither that prophet?

1:27 John answered them, saying; I baptize with water, but there standeth one among you whom ye know not;

1:28 He it is **of whom I bear record. He is that prophet, even Elias**, who, coming after me, is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose **or whose place I am not able to fill; for he shall baptize, not only with water, but with fire and with the Holy Ghost.**

1:29 The next day John seeth Jesus coming unto him and **said**, Behold, the Lamb of God, **who** taketh away the sin of the world!

1:30 **And John bare record of him unto the people, saying.** This is he of whom I said, After me cometh a man **who** is preferred before me; for he was before me,

**26** Ἀπεκρίθη (**Answered**) αὐτοῖς (**them**) ὁ (-) Ἰωάννης (**John**) λέγων (**saying**), “Ἐγὼ (**I**) βαπτίζω (**baptize**) ἐν (**with**) ὕδατι (**water**); μέσος (**but in the midst**) ὑμῶν (**of you**) ἕστηκεν\* (**stands One**) ὃν (**whom**) ὑμεῖς (**you**) οὐκ (**not**) οἴδατε (**know**),

**27** ὁ (**the One**) ὀπίσω (**after**) μου (**me**) ἐρχόμενος (**coming**), οὗ (**of whom**) οὐκ (**not**) εἰμὶ (**am**) ἐγὼ (**I**) ἄξιος (**worthy**) ἵνα (**that**) λύσω (**I should untie**) αὐτοῦ (**of Him**) τὸν (**the**) ἱμάντα (**strap**) τοῦ (**of the**) ὑποδήματος (**sandal**).”

**28** Ταῦτα (**These things**) ἐν (**in**) Βηθανία (**Bethany**) ἐγένετο (**took place**), πέραν (**across**) τοῦ (**the**) Ἰορδάνου (**Jordan**), ὅπου (**where**) ἦν (**was**) ὁ (-) Ἰωάννης (**John**) βαπτίζων (**baptizing**).

**29** Τῇ (**On the**) ἐπαύριον (**next day**) βλέπει (**he sees**) τὸν (-) Ἰησοῦν (**Jesus**) ἐρχόμενον (**coming**) πρὸς (**to**) αὐτόν (**him**) καὶ (**and**) λέγει (**says**), “Ἴδε (**Behold**) ὁ (**the**) Ἀμνὸς (**Lamb**) τοῦ (-) Θεοῦ (**of God**), ὁ (-) αἴρων (**taking away**) τὴν (**the**) ἁμαρτίαν (**sin**) τοῦ (**of the**) κόσμου (**world**).

**30** οὗτός (**He**) ἐστίν (**it is**) ὑπὲρ (**concerning**) οὗ (**whom**) ἐγὼ (**I**) εἶπον (**said**), ‘Ὅπισω (**After**) μου (**me**) ἔρχεται (**comes**) ἀνὴρ (**a man**), ὃς (**who**) ἔμπροσθέν (**precedence**) μου (**over me**) γέγονεν (**has**), ὅτι (**because**) πρῶτός (**before**) μου (**me**) ἦν (**He was**).’

Elias, neither that prophet?

1:26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

1:27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

1:28 **These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.**

1:29 The next day John seeth Jesus coming unto him, and **saieth**, Behold the Lamb of God, **which** taketh away the sin of the world.

1:30 This is he of whom I said, After me cometh a man **which** is preferred before me: for he was before me.

and I knew him **and** that he should be made manifest to Israel; therefore, am I come baptizing with water.

1:31 And John bare record, saying, **When he was baptized of me**, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

1:32 And I knew him; **for he who** sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining on him, the same is he **who** baptizeth with the Holy Ghost.

1:33 And I saw and bare record that this is the Son of God.

1:34 **These things were done in Bethabara, beyond Jordan, where John was baptizing.**

1:35 Again, the next day after, John stood and two of his disciples,

1:36 And, looking upon Jesus as he walked, he **said**,

**31** καὶ γὰρ (And I) οὐκ (not) ᾔδειν (knew) αὐτόν (Him); ἀλλ' (but) ἵνα (that) φανερωθῆ (He might be revealed) τῷ (-) Ἰσραὴλ (to Israel), διὰ (because of) τοῦτο (this), ἦλθον (came) ἐγὼ (I) ἐν (with) ὕδατι (water) βαπτίζων (baptizing)."

**32** Καὶ (And) ἐμαρτύρησεν (bore witness) Ἰωάννης (John) λέγων (saying) ὅτι (-), "Τεθέαμαι (I have beheld) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit), καταβαῖνον (descending) ὡς (as) περιστερὰν (a dove) ἐξ (out of) οὐρανοῦ (heaven), καὶ (and) ἔμεινεν (it remained) ἐπ' (upon) αὐτόν (Him).

**33** καὶ γὰρ (And I) οὐκ (not) ᾔδειν (knew) αὐτόν (Him); ἀλλ' (but) ὁ (the One) πέμψας (having sent) με (me) βαπτίζειν (to baptize) ἐν (with) ὕδατι (water), ἐκεῖνός (He) μοι (to me) εἶπεν (said), "Ἐφ' (Upon) ὃν (whom) ἂν (-) ἴδῃς (you shall see) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) καταβαῖνον (descending) καὶ (and) μένον (abiding) ἐπ' (on) αὐτόν (Him), οὗτός (He) ἐστίν (is) ὁ (the One) βαπτίζων (baptizing) ἐν (with) Πνεύματι (the Spirit) Ἁγίῳ (Holy)."

**34** καὶ γὰρ (And I) ἐώρακα (have seen) καὶ (and) μαρτυρήκα (have borne witness) ὅτι (that) οὗτός (this) ἐστίν (is) ὁ (the) Υἱός (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)."

**35** Τῇ (On the) ἐπαύριον (next day) πάλιν (again) εἰστήκει (was standing) ὁ (-) Ἰωάννης (John), καὶ (and) ἐκ (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of him) δύο (two).

**36** καὶ (And) ἐμβλέψας (having looked at) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) περιπατοῦντι (walking), λέγει (he says), "Ἴδε (Behold) ὁ (the) Ἀμνός (Lamb) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)!"

1:31 And I knew him **not**: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

1:32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

1:33 And I knew him **not: but** he **that** sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he **which** baptizeth with the Holy Ghost.

1:34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

1:35 Again the next day after John stood, and two of his disciples;

1:36 And looking upon Jesus as he walked, he

Behold the Lamb of God!

1:37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

1:38 Then Jesus turned, and saw them following **him**, and **said** unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi (which is to say, being interpreted, Master), Where dwellest thou?

1:39 He **said** unto them, Come and see. **And** they came, and saw where he dwelt, and abode with him that day; for it was about the tenth hour.

1:40 One of the two **who** heard John and followed **Jesus** was Andrew, Simon Peter's brother.

1:41 He first findeth his own brother Simon and saith unto him, We have found the Messiah, which is, being interpreted, the Christ.

1:42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon, the son of Jona; thou shalt be called Cephas, which is, by interpretation, **a**

**37** καὶ (And) ἤκουσαν (heard) οἱ (the) δύο (two) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (him) λαλοῦντος (speaking), καὶ (and) ἠκολούθησαν (followed) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus).

**38** Στραφεὶς (Having turned) δὲ (then) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) θεασάμενος (having beheld) αὐτοὺς (them) ἀκολουθοῦντας (following), λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Τί (What) ζητεῖτε (seek you)?” Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said) αὐτῷ (to Him), “Ραββί (Rabbi)” — ὁ (which) λέγεται (is to say), μεθερμηνευόμενον (being translated), Διδάσκαλε (Teacher) — “Ποῦ (where) μένεις (are You staying)?”

**39** Λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Ἔρχεσθε (Come) καὶ (and) ὄψεσθε (you will see).” ἦλθαν (They went) οὖν (therefore) καὶ (and) εἶδαν (saw) ποῦ (where) μένει (He abides); καὶ (and) παρ’ (with) αὐτῷ (Him) ἔμειναν (they stayed) τὴν (the) ἡμέραν (day) ἐκείνην (that). ὥρα (The hour) ἦν (was) ὡς (about) δεκάτη (the tenth).

**40** Ἦν (Was) Ἀνδρέας (Andrew), ὁ (the) ἀδελφὸς (brother) Σίμωνος (of Simon) Πέτρου (Peter), εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) δύο (two) τῶν (-) ἀκουσάντων (having heard) παρὰ (from) Ἰωάννου (John), καὶ (and) ἀκολουθησάντων (having followed) αὐτῷ (Him).

**41** εὐρίσκει (Finds) οὗτος (he) πρῶτον (first) τὸν (the) ἀδελφὸν (brother) τὸν (-) ἴδιον (own) Σίμωνα (Simon), καὶ (and) λέγει (he says) αὐτῷ (to him), “Εὐρήκαμεν (We have found) τὸν (the) Μεσσίαν (Messiah),” — ὁ (which) ἐστίν (is) μεθερμηνευόμενον (translated) Χριστός (Christ).

**42** ἤγαγεν (He led) αὐτὸν (him) πρὸς (to) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus). ἐμβλέψας (Having looked at) αὐτῷ (him), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said), “Σὺ (You) εἶ (are) Σίμων (Simon) ὁ (the) υἱὸς (son) Ἰωάννου (of John); σὺ (You) κληθήσῃ (will be called) Κηφᾶς (Cephas)” — ὁ (which) ἐρμηνεύεται (means) Πέτρος (Peter).

**saith**, Behold the Lamb of God!

1:37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

1:38 Then Jesus turned, and saw them following, and **saith** unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

1:39 He **saith** unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

1:40 One of the two **which** heard John **speak**, and followed **him**, was Andrew, Simon Peter's brother.

1:41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messiah, which is, being interpreted, the Christ.

1:42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona; thou shalt be called Cephas, which is by

seer or a stone. **And they were fishermen. And they straightway left all and followed Jesus.**

1:43 The day following, Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

1:44 Now Philip was **at** Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

1:45 Philip findeth Nathanael and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law and the prophets did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

1:46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip **said** unto him, Come and see.

1:47 Jesus saw Nathanael coming **unto** him and **said** of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

1:48 Nathanael **said** unto him, Whence knowest thou me? Jesus, **answering**, said unto him, Before Philip called thee,

**43** Τῇ (On the) ἐπαύριον (next day) ἠθέλησεν (He desired) ἐξελεῖν (to go forth) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee). καὶ (And) εὕρισκει (He finds) Φίλιππον (Philip). καὶ (And) λέγει (says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἀκολούθει (Follow) μοι (Me).”

**44** ἦν (Was) δὲ (now) ὁ (-) Φίλιππος (Philip) ἀπὸ (from) Βηθσαϊδά (Bethsaida), ἐκ (from) τῆς (the) πόλεως (city) Ἀνδρέου (of Andrew) καὶ (and) Πέτρου (Peter).

**45** Εὕρισκει (Finds) Φίλιππος (Philip) τὸν (-) Ναθαναήλ (Nathanael) καὶ (and) λέγει (says) αὐτῷ (to him), “Ὁν (Him whom) ἔγραψεν (wrote of) Μωϋσῆς (Moses) ἐν (in) τῷ (the) νόμῳ (Law), καὶ (also) οἱ (the) προφῆται (prophets), εὕρηκαμεν (we have found), Ἰησοῦν (Jesus) υἱὸν (son) τοῦ (-) Ἰωσήφ (of Joseph), τὸν (-) ἀπὸ (of) Ναζαρέτ (Nazareth).”

**46** Καὶ (And) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him) Ναθαναήλ (Nathanael), “Ἐκ (Out of) Ναζαρέτ (Nazareth) δύναται (is able) τι (any) ἀγαθὸν (good thing) εἶναι (to be)?” Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Φίλιππος (Philip), “Ἐρχου (Come) καὶ (and) ἴδε (see).”

**47** Εἶδεν (Saw) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τὸν (-) Ναθαναήλ (Nathanael) ἐρχόμενον (coming) πρὸς (to) αὐτὸν (Him), καὶ (and) λέγει (He says) περὶ (concerning) αὐτοῦ (him), “Ἴδε (Behold) ἀληθῶς (truly) Ἰσραηλίτης (an Israelite), ἐν (in) ᾧ (whom) δόλος (deceit) οὐκ (not) ἔστιν (there is).”

**48** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) Ναθαναήλ (Nathanael), “Πόθεν (From where) με (me) γινώσκεις (know You)?” Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), “Πρὸ (Before) τοῦ (-) σε (you) Φίλιππον (Philip) φωνῆσαι (calling), ὄντα (being) ὑπὸ (under) τὴν (the) συκὴν (fig tree), εἶδόν (I saw) σε (you).”

interpretation, A stone.

1:43 The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

1:44 Now Philip was **of** Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

1:45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

1:46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip **saith** unto him, Come and see.

1:47 Jesus saw Nathanael coming **to** him, and **saith** of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

1:48 Nathanael **saith** unto him, Whence knowest thou me? Jesus **answered and** said unto him, Before that Philip called thee,



when thou wast under  
the fig tree, I saw  
thee.

1:49 Nathanael  
answered and **said**  
unto him, Rabbi, thou  
art the Son of God;  
thou art the King of  
Israel.

1:50 Jesus answered  
and said unto him,  
Because I said unto  
thee, I saw thee under  
the fig tree, believest  
thou? Thou shalt see  
greater things than  
these.

1:51 And he **said** unto  
him, Verily, verily, I  
say unto you,  
Hereafter ye shall see  
heaven open and the  
angels of God  
ascending and  
descending upon the  
Son of Man.

2:1 And **on** the third  
day **of the week**, there  
was a marriage in  
Cana of Galilee; and  
the mother of Jesus  
was there.

2:2 And Jesus was  
called and his disciples  
to the marriage.

2:3 And when they  
wanted wine, **his**  
mother **said** unto him,  
They have no wine.

**49** Ἀπεκρίθη (**Answered**) αὐτῷ (**Him**) Ναθαναήλ (**Nathanael**),  
“Ραββί (**Rabbi**), σὺ (**You**) εἶ (**are**) ὁ (**the**) Υἱὸς (**Son**) τοῦ (-)  
Θεοῦ (**of God**); σὺ (**You**) Βασιλεὺς (**King**) εἶ (**are**) τοῦ (-)  
Ἰσραήλ (**of Israel**).”

**50** Ἀπεκρίθη (**Answered**) Ἰησοῦς (**Jesus**) καὶ (**and**) εἶπεν (**said**)  
αὐτῷ (**to him**), “Ὅτι (**Because**) εἶπόν (**I said**) σοι (**to you**) ὅτι (**that**)  
εἶδόν (**I saw**) σε (**you**) ὑποκάτω (**under**) τῆς (**the**) συκῆς (**fig tree**),  
πιστεύεις (**believe you**)? μείζω (**Greater things**)  
τούτων (**than these**) ὄψῃ (**You will see**).”

**51** καὶ (**And**) λέγει (**He says**) αὐτῷ (**to him**), “Ἀμὴν (**Truly**),  
ἀμὴν (**truly**), λέγω (**I say**) ὑμῖν (**to all of you**),  
ὄψεσθε (**you will see**) τὸν (**the**) οὐρανὸν (**heaven**)  
ἀνεωγότα (**opened**) καὶ (**and**) τοὺς (**the**) ἀγγέλους (**angels**)  
τοῦ (-) Θεοῦ (**of God**) ἀναβαίνοντας (**ascending**) καὶ (**and**)  
καταβαίνοντας (**descending**) ἐπὶ (**on**) τὸν (**the**) Υἱὸν (**Son**) τοῦ (-)  
ἀνθρώπου (**of Man**).”

**1** Καὶ (**And**) τῇ (**on the**) ἡμέρᾳ (**day**) τῇ (-) τρίτῃ (**third**)  
γάμος (**a wedding**) ἐγένετο (**took place**) ἐν (**in**) Κανὰ (**Cana**)  
τῆς (-) Γαλιλαίας (**of Galilee**), καὶ (**and**) ἦν (**was**) ἡ (**the**)  
μήτηρ (**mother**) τοῦ (-) Ἰησοῦ (**of Jesus**) ἐκεῖ (**there**).

**2** ἐκλήθη (**Was invited**) δὲ (**then**) καὶ (**also**) ὁ (-) Ἰησοῦς (**Jesus**)  
καὶ (**and**) οἱ (**the**) μαθηταὶ (**disciples**) αὐτοῦ (**of Him**) εἰς (**to**)  
τὸν (**the**) γάμον (**wedding**).

**3** καὶ (**And**) ὑστερήσαντος (**having been deficient**)  
οἴνου (**of wine**), λέγει (**says**) ἡ (**the**) μήτηρ (**mother**) τοῦ (-)  
Ἰησοῦ (**of Jesus**) πρὸς (**to**) αὐτόν (**Him**), “Ὀῖνον (**Wine**) οὐκ (**not**)  
ἔχουσιν (**they have**).”

when thou wast under  
the fig tree, I saw  
thee.

1:49 Nathanael  
answered and **saith**  
unto him, Rabbi, thou  
art the Son of God;  
thou art the King of  
Israel.

1:50 Jesus answered  
and said unto him,  
Because I said unto  
thee, I saw thee under  
the fig tree, believest  
thou? thou shalt see  
greater things than  
these.

1:51 And he **saith** unto  
him, Verily, verily, I say  
unto you, Hereafter ye  
shall see heaven open,  
and the angels of God  
ascending and  
descending upon the  
Son of man.

2:1 And the third day  
there was a marriage  
in Cana of Galilee; and  
the mother of Jesus  
was there:

2:2 And **both** Jesus  
was called, and his  
disciples, to the  
marriage.

2:3 And when they  
wanted wine, **the**  
mother of Jesus **saith**  
unto him, They have  
no wine.

2:4 Jesus **said** unto her, Woman, what **wilt thou** have **me** to do **for** thee? **That will I do; for** mine hour is not yet come.

2:5 His mother **said** unto the servants, Whatsoever he saith unto you, **see that ye** do it.

2:6 There were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

2:7 Jesus **said** unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

2:8 And he **said**, Draw out now and bear unto the governor of the feast. And they bare unto **him**.

2:9 When the **governor** of the feast had tasted the water **which** was made wine (**he** knew not whence it was, but the servants **who** drew the water knew), the governor of the feast called the bridegroom,

2:10 And **said** unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine, and

**4** Καὶ (And) λέγει (says) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Τί (What) ἐμοὶ (to Me) καὶ (and) σοί (to you), γύναι (woman)? οὐπω (Not yet) ἦκει (is come) ἡ (the) ὥρα (hour) μου (of Me).”

**5** Λέγει (Says) ἡ (the) μήτηρ (mother) αὐτοῦ (of Him) τοῖς (to the) διακόνους (servants), “Ὅ (Whatever) τι (anyhow) ἂν (-) λέγη (He may say) ὑμῖν (to you), ποιήσατε (do).”

**6** Ἦσαν (There were) δὲ (now) ἐκεῖ (there) λίθιναι (of stone), ὑδρίαί (water jars) ἕξ (six), κατὰ (according to) τὸν (the) καθαρισμὸν (purification) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), κείμεναι (standing), χωροῦσαι (having space) ἀνά (for) μετρητάς (metretae) δύο (two) ἢ (or) τρεῖς (three).

**7** λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Γεμίσατε (Fill) τὰς (the) ὑδρίας (jars) ὕδατος (with water).” Καὶ (And) ἐγένεον (they filled) αὐτὰς (them) ἕως (up to) ἄνω (the brim).

**8** Καὶ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Ἀντλήσατε (Draw out) νῦν (now) καὶ (and) φέρετε (carry) τῷ (to the) ἀρχιτρικλίνῳ (master of the feast).” Οἱ (-) δὲ (And) ἤνεγκαν (they carried it).

**9** ὡς (When) δὲ (then) ἐγεύσατο (had tasted) ὁ (the) ἀρχιτρικλίνος (master of the feast) τὸ (the) ὕδωρ (water) οἶνον (wine) γεγεννημένον (having become), καὶ (and) οὐκ (not) ᾔδει (he knew) πόθεν (from where) ἐστίν (it is) — οἱ (the) δὲ (however) διάκονοι (servants) ᾔδεισαν (knew) οἱ (-) ἠντληκότες (having drawn) τὸ (the) ὕδωρ (water) — φωνεῖ (calls) τὸν (the) νυμφίον (bridegroom) ὁ (the) ἀρχιτρικλίνος (master of the feast)

**10** καὶ (and) λέγει (says) αὐτῷ (to him), “Πᾶς (Every) ἄνθρωπος (man) πρῶτον (first) τὸν (the) καλὸν (good) οἶνον (wine) τίθησιν (sets out), καὶ (and) ὅταν (when) μεθυσθῶσιν (they might have drunk freely), τὸν (the)

2:4 Jesus **saith** unto her, Woman, what have **I** to do **with** thee? mine hour is not yet come.

2:5 His mother **saith** unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

2:6 **And** there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

2:7 Jesus **saith** unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

2:8 And he **saith** unto **them**, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare **it**.

2:9 When the **ruler** of the feast had tasted the water **that** was made wine, **and** knew not whence it was: (but the servants **which** drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,

2:10 And **saith** unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and

when men have well drunk, then that which is worse; but thou hast kept the good wine until now.

2:11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee and manifested forth his glory; and **the faith of** his disciples **was strengthened in** him.

2:12 After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and they continued there not many days.

2:13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

2:14 And found in the temple those **who** sold oxen, and sheep, and doves, and the changers of money sitting.

2:15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen, and poured out the changers' money, and overthrew the tables,

2:16 And said unto them **who** sold doves, Take these things

ἐλάσσω (inferior); σὺ (you) τετήρηκας (have kept) τὸν (the) καλὸν (good) οἶνον (wine) ἕως (until) ἄρτι (now)."

**11** Ταύτην (This) ἐποίησεν (did), ἀρχὴν (the beginning) τῶν (of the) σημείων (signs), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἐν (in) Κανὰ (Cana) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee), καὶ (and) ἐφάνερωσεν (He revealed) τὴν (the) δόξαν (glory) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) αὐτὸν (Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him).

**12** Μετὰ (After) τοῦτο (this) κατέβη (He went down) εἰς (to) Καφαρναοὺμ (Capernaum), αὐτὸς (He) καὶ (and) ἡ (the) μήτηρ (mother) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) [αὐτοῦ] (of Him) καὶ (and) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἐκεῖ (there) ἔμειναν (they stayed) οὐ (not) πολλὰς (many) ἡμέρας (days).

**13** Καὶ (And) ἐγγύς (near) ἦν (was) τὸ (the) πάσχα (Passover) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), καὶ (and) ἀνέβη (went up) εἰς (to) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus).

**14** καὶ (And) εὗρεν (He found) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) τοὺς (those) πωλοῦντας (selling) βόας (oxen) καὶ (and) πρόβατα (sheep) καὶ (and) περιστερὰς (doves), καὶ (and) τοὺς (the) κερματιστὰς (money changers) καθημένους (sitting).

**15** καὶ (And) ποιήσας (having made) φραγέλλιον (a whip) ἐκ (of) σχοινίων (cords), πάντας (all) ἐξέβαλεν (He drove out) ἐκ (from) τοῦ (the) ἱεροῦ (temple), τὰ (-) τε (both) πρόβατα (sheep) καὶ (and) τοὺς (-) βόας (oxen); καὶ (and) τῶν (of the) κολλυβιστῶν (money changers) ἐξέχεεν (He poured out) τὰ (the) κέρματα (coins), καὶ (and) τὰς (the) τραπέζας (tables) ἀνέτρεψεν (He overthrew).

**16** καὶ (And) τοῖς (to those) τὰς (-) περιστερὰς (doves) πωλοῦσιν (selling) εἶπεν (He said), "Ἄρατε (Take) ταῦτα (these things) ἐντεῦθεν (from here); μὴ (not)

when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.

2:11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples **believed on** him.

2:12 After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

2:13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

2:14 And found in the temple those **that** sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:

2:15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

2:16 And said unto them **that** sold doves, Take these things

hence; make not my Father's house a house of merchandise.

ποιεῖτε (make) τὸν (the) οἶκον (house) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father) μου (of Me) οἶκον (a house) ἐμπορίου (of trade)."

hence; make not my Father's house a house of merchandise.

2:17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of **thy** house hath eaten me up.

**17** Ἐμνήσθησαν (Remembered) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) ὅτι (that) γεγραμμένον (written) ἐστίν (it is): "Ὁ (The) ζῆλος (zeal) τοῦ (of the) οἴκου (house) σου (of You) καταφάγεται (will consume) με (Me)."

2:17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of **thine** house hath eaten me up.

2:18 Then **spake** the Jews and said unto him, What sign showest thou unto us, seeing thou doest these things?

**18** Ἀπεκρίθησαν (Answered) οὖν (therefore) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to Him), "Τί (What) σημεῖον (sign) δεικνύεις (show You) ἡμῖν (to us), ὅτι (that) ταῦτα (these things) ποιεῖς (You do)?"

2:18 Then **answered** the Jews and said unto him, What sign showest thou unto us, seeing **that** thou doest these things?

2:19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

**19** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), "Λύσατε (Destroy) τὸν (the) ναὸν (temple) τοῦτον (this), καὶ (and) ἐν (in) τρισὶν (three) ἡμέραις (days) ἐγερῶ (I will raise up) αὐτόν (it)."

2:19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

2:20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

**20** Εἶπαν (Said) οὖν (therefore) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), "Τεσσαράκοντα (Forty) καὶ (and) ἕξ (six) ἔτεσιν (years) οἰκοδομήθη (was built) ὁ (the) ναὸς (temple) οὗτος (this), καὶ (and) σὺ (You) ἐν (in) τρισὶν (three) ἡμέραις (days) ἐγερεῖς (will raise up) αὐτόν (it)?"

2:20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

2:21 But he spake of the temple of his body.

**21** Ἐκεῖνος (He) δὲ (however) ἔλεγεν (was speaking) περὶ (concerning) τοῦ (the) ναοῦ (temple) τοῦ (of the) σώματος (body) αὐτοῦ (of Him).

2:21 But he spake of the temple of his body.

2:22 When, therefore, he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they **remembered** the scripture and the word which Jesus had said **unto them**.

**22** ὅτε (When) οὖν (therefore) ἠγέρθη (He was raised up) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), ἐμνήσθησαν (remembered) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) ὅτι (that) τοῦτο (this) ἔλεγεν (He had said), καὶ (and) ἐπίστευσαν (they believed) τῇ (the) γραφῇ (Scripture) καὶ (and) τῷ (the) λόγῳ (word) ὃν (that) εἶπεν (had spoken) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus).

2:22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they **believed** the scripture, and the word which Jesus had said.

2:23 Now when he was in Jerusalem at

**23** Ὡς (When) δὲ (then) ἦν (He was) ἐν (in) τοῖς (-) Ἱεροσολύμοις (Jerusalem) ἐν (in) τῷ (the) πάσχα (Passover),

2:23 Now when he was in Jerusalem at

the passover **on** the feast day, many believed **on** his name when they saw the miracles which he did.

2:24 But Jesus did not commit himself unto them because he knew all **things**.

2:25 And needed not that any should testify of man; for he knew what was in man.

3:1 There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews;

3:2 The same came to Jesus by night and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God; for no man can do these miracles **which** thou doest, except God be with him.

3:3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

3:4 Nicodemus **said** unto him, How can a man be born when he is old? Can he enter the second time into his mother's womb and be born?

ἐν (in) τῇ (the) ἑορτῇ (Feast), πολλοὶ (many) ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of Him), θεωροῦντες (beholding) αὐτοῦ (of Him) τὰ (the) σημεῖα (signs) ἃ (that) ἐποίει (He was doing).

**24** αὐτὸς (On His part) δὲ (however) Ἰησοῦς (Jesus) οὐκ (not) ἐπίστευεν (did entrust) αὐτὸν (Himself) αὐτοῖς (to them), διὰ (because of) τὸ (-) αὐτὸν (His) γινώσκειν (knowing) πάντα (all men),

**25** καὶ (and) ὅτι (because) οὐ (no) χρείαν (need) εἶχεν (He had) ἵνα (that) τις (anyone) μαρτυρήσῃ (should testify) περὶ (concerning) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man); αὐτὸς (He Himself) γὰρ (for) ἐγίνωσκεν (knew) τί (what) ἦν (was) ἐν (in) τῷ (the) ἀνθρώπῳ (man).

**1** Ἦν (There was) δὲ (now) ἄνθρωπος (a man) ἐκ (of) τῶν (the) Φαρισαίων (Pharisees), Νικόδημος (Nicodemus) ὄνομα (name) αὐτῷ (to him), ἄρχων (a ruler) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews);

**2** οὗτος (He) ἦλθεν (came) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) νυκτὸς (by night) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him), "Ραββί (Rabbi), οἶδαμεν (we know) ὅτι (that) ἀπὸ (from) Θεοῦ (God) ἐλήλυθας (You have come), διδάσκαλος (a teacher); οὐδεὶς (no one) γὰρ (for) δύναται (is able) ταῦτα (these) τὰ (-) σημεῖα (signs) ποιεῖν (to do) ἃ (that) σὺ (You) ποιεῖς (do), ἐὰν (if) μὴ (not) ἦ (should be) ὁ (-) Θεὸς (God) μετ' (with) αὐτοῦ (him)."

**3** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), "Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly) λέγω (I say) σοι (to you), ἐὰν (if) μὴ (not) τις (anyone) γεννηθῆναι (be born) ἄνωθεν (from above), οὐ (not) δύναται (he is able) ἰδεῖν (to see) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)."

**4** Λέγει (Says) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) ὁ (-) Νικόδημος (Nicodemus), "Πῶς (How) δύναται (is able) ἄνθρωπος (a man) γεννηθῆναι (to be born), γέρον (old) ὢν (being)? μὴ (Not) δύναται (is he able) εἰς (into) τὴν (the) κοιλίαν (womb) τῆς (of the) μητρὸς (mother) αὐτοῦ (of him) δευτέρον (a second time) εἰσελθεῖν (to enter), καὶ (and) γεννηθῆναι (to be born)?"

the passover, **in** the feast day, many believed **in** his name, when they saw the miracles which he did.

2:24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all **men**,

2:25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

3:1 There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

3:2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles **that** thou doest, except God be with him.

3:3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

3:4 Nicodemus **said** unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

3:5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

**5** Απεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) σοι (to you), ἐὰν (if) μὴ (not) τις (anyone) γεννηθῆ (be born) ἐξ (of) ὕδατος (water) καὶ (and) Πνεύματος (of the Spirit), οὐ (not) δύναται (he is able) εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

3:5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and **of** the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

3:6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

**6** τὸ (That) γεγεννημένον (having been born) ἐκ (of) τῆς (the) σαρκὸς (flesh), σὰρξ (flesh) ἐστίν (is); καὶ (and) τὸ (that) γεγεννημένον (having been born) ἐκ (of) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit), πνεῦμά (spirit) ἐστίν (is).

3:6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

3:7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

**7** μὴ (Not) θαυμάσης (do wonder) ὅτι (that) εἶπόν (I said) σοι (to you), ‘Δεῖ (It is necessary for) ὑμᾶς (you all) γεννηθῆναι (to be born) ἄνωθεν (from above).’

3:7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

3:8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof but canst not tell whence it cometh and whither it goeth; so is every one **who** is born of the Spirit.

**8** τὸ (The) πνεῦμα (wind) ὅπου (where) θέλει (it wishes) πνεῖ (blows), καὶ (and) τὴν (the) φωνὴν (sound) αὐτοῦ (of it) ἀκούεις (You hear), ἀλλ’ (but) οὐκ (not) οἶδας (you know) πόθεν (from where) ἔρχεται (it comes), καὶ (and) ποῦ (where) ὑπάγει (it goes); οὕτως (thus) ἐστίν (is) πᾶς (everyone) ὁ (-) γεγεννημένος (having been born) ἐκ (of) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit).”

3:8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one **that** is born of the Spirit.

3:9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

**9** Απεκρίθη (Answered) Νικόδημος (Nicodemus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him), “Πῶς (How) δύναται (are able) ταῦτα (these things) γενέσθαι (to be)?”

3:9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

3:10 Jesus answered and said, Art thou a master of Israel and knowest not these things?

**10** Απεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), “Σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) διδάσκαλος (teacher) τοῦ (-) Ἰσραὴλ (of Israel), καὶ (and) ταῦτα (these things) οὐ (not) γινώσκεις (know)?

3:10 Jesus answered and said **unto him**, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

3:11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

**11** ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) σοι (to you) ὅτι (that) ὁ (what) οἶδαμεν (we know) λαλοῦμεν (we speak), καὶ (and) ὁ (what) ἑώρακαμεν (we have seen) μαρτυροῦμεν (we bear witness to); καὶ (and) τὴν (the) μαρτυρίαν (witness) ἡμῶν (of us) οὐ (not) λαμβάνετε (you people receive).

3:11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

3:12 If I have told you earthly things and ye believe not, how shall ye believe if I tell you heavenly things?

3:13 **I tell you**, No man hath ascended up to heaven, but he **who** came down from heaven, the Son of Man **who** is in heaven.

3:14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,

3:15 That whosoever believeth **on** him should not perish, but have eternal life.

3:16 For God so loved the world, that he gave his Only Begotten Son, that whosoever believeth **on** him should not perish, but have everlasting life.

3:17 For God sent not his Son into the world to condemn the world, but that the world through him might be saved.

3:18 He **who** believeth on him is not condemned; but he **who** believeth not is condemned already because he hath not believed **on** the name

**12** Εἰ (If) τὰ (things) ἐπίγεια (earthly) εἶπον (I have told) ὑμῖν (you), καὶ (and) οὐ (not) πιστεύετε (you believe), πῶς (how) ἔάν (if) εἶπω (I tell) ὑμῖν (to you) τὰ (the things) ἐπουράνια (heavenly), πιστεύσετε (will you believe)?

**13** καὶ (And) οὐδεὶς (no one) ἀναβέβηκεν (has gone up) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the One) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) καταβάς (having come down), ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man).

**14** καὶ (And) καθὼς (as) Μωϋσῆς (Moses) ὑψωσεν (lifted up) τὸν (the) ὄφιν (serpent) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness), οὕτως (thus) ὑψωθῆναι (to be lifted up) δεῖ (it behooves) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man),

**15** ἵνα (so that) πᾶς (everyone) ὁ (-) πιστεύων (believing) ἐν (in) αὐτῷ (Him) ἔχη (may have) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).

**16** Οὕτως (Thus) γὰρ (for) ἠγάπησεν (loved) ὁ (-) Θεὸς (God) τὸν (the) κόσμον (world), ὥστε (that) τὸν (the) Υἱὸν (Son), τὸν (the) μονογενῆ (only begotten), ἔδωκεν (He gave), ἵνα (so that) πᾶς (everyone) ὁ (-) πιστεύων (believing) εἰς (in) αὐτὸν (Him) μὴ (not) ἀπόληται (should perish), ἀλλ' (but) ἔχη (should have) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).

**17** οὐ (Not) γὰρ (for) ἀπέστειλεν (sent) ὁ (-) Θεὸς (God) τὸν (-) Υἱὸν (His Son) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world) ἵνα (that) κρίνη (He might judge) τὸν (the) κόσμον (world), ἀλλ' (but) ἵνα (that) σωθῆ (might be saved) ὁ (the) κόσμος (world) δι' (through) αὐτοῦ (Him).

**18** ὁ (The one) πιστεύων (believing) εἰς (on) αὐτὸν (Him) οὐ (not) κρίνεται (is judged); ὁ (the one) <δὲ> (but) μὴ (not) πιστεύων (believing) ἤδη (already) κέκριται (has been judged), ὅτι (because) μὴ (not) πεπίστευκεν (he has believed) εἰς (in) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) μονογενοῦς (only begotten) Υἱοῦ (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

3:12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you **of** heavenly things?

3:13 **And** no man hath ascended up to heaven, but he **that** came down from heaven, even the Son of man **which** is in heaven.

3:14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:

3:15 That whosoever believeth **in** him should not perish, but have eternal life.

3:16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth **in** him should not perish, but have everlasting life.

3:17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

3:18 He **that** believeth on him is not condemned: but he **that** believeth not is condemned already, because he hath not believed **in** the name

of the Only Begotten Son of God, **which before was preached by the mouth of the holy prophets; for they testified of me.**

3:19 And this is the condemnation: that light is come into the world, and men **love** darkness rather than light because their deeds **are** evil.

3:20 For every one **who** doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

3:21 But he **who loveth** truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest.

3:22 **And he who obeyeth the truth, the works which he doeth**, they are **of** God.

3:23 After these things, came Jesus and his disciples into the land of Judea; and there he tarried with them and baptized.

3:24 And John also was baptizing in Aenon, near to Salim because there was much water there; and they came and were baptized,

of the only begotten Son of God.

3:19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men **loved** darkness rather than light, because their deeds **were** evil.

3:20 For every one **that** doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

3:21 But he **that doeth** truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, **that** they are **wrought in** God.

3:22 After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea; and there he tarried with them, and baptized.

3:23 And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

**19** Αὕτη (This) δέ (now) ἐστὶν (is) ἡ (the) κρίσις (judgement), ὅτι (that) τὸ (the) φῶς (Light) ἐλήλυθεν (has come) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world), καὶ (and) ἠγάπησαν (loved) οἱ (-) ἄνθρωποι (men) μᾶλλον (rather) τὸ (the) σκότος (darkness) ἢ (than) τὸ (the) φῶς (Light); ἦν (were) γὰρ (for) αὐτῶν (of them) πονηρὰ (evil) τὰ (the) ἔργα (deeds).

**20** πᾶς (Everyone) γὰρ (for) ὁ (-) φαῦλα (evil) πράσων (practicing) μισεῖ (hates) τὸ (the) φῶς (Light) καὶ (and) οὐκ (not) ἔρχεται (comes) πρὸς (to) τὸ (the) φῶς (Light), ἵνα (so that) μὴ (not) ἐλεγχθῆ (may be exposed) τὰ (the) ἔργα (works) αὐτοῦ (of him);

**21** ὁ (the one) δὲ (however) ποιῶν (practicing) τὴν (the) ἀλήθειαν (truth) ἔρχεται (comes) πρὸς (to) τὸ (the) φῶς (Light), ἵνα (that) φανερωθῆ (may be manifest) αὐτοῦ (his) τὰ (-) ἔργα (works) ὅτι (that) ἐν (in) Θεῷ (God) ἐστὶν (have been) εἰργασμένα (done)."

**22** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) ἦλθεν (came) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) εἰς (into) τὴν (the) Ἰουδαίαν (Judean) γῆν (land), καὶ (and) ἐκεῖ (there) διέτριβεν (He was staying) μετ' (with) αὐτῶν (them), καὶ (and) ἐβάπτιζεν (was baptizing).

**23** Ἦν (Was) δὲ (now) καὶ (also) ὁ (-) Ἰωάννης (John) βαπτίζων (baptizing) ἐν (in) Αἰνῶν (Aenon), ἐγγὺς (near) τοῦ (-) Σαλείμ (Salim), ὅτι (because) ὕδατα (waters) πολλὰ (many) ἦν (were) ἐκεῖ (there), καὶ (and) παρεγίνοντο (they were coming) καὶ (and) ἐβαπτίζοντο (being baptized).



3:25 For John was not yet cast into prison.

3:26 Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.

3:27 And they came unto John and said unto him, Rabbi, he **who** was with thee beyond Jordan, to whom thou bearest witness, behold, the same baptizeth, and **he receiveth of all people who** come **unto** him.

3:28 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

3:29 Ye yourselves bear me witness that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

3:30 He **who** hath the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, **who** standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice; this my joy, therefore, is fulfilled.

3:31 He must increase, but I must decrease.

**24** οὐπω (Not yet) γὰρ (for) ἦν (had been) βεβλημένος (cast) εἰς (into) τὴν (the) φυλακὴν (prison) <ὁ (-) Ἰωάννης (John).

**25** Ἐγένετο (Arose) οὖν (then) ζήτησις (a debate) ἐκ (among) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) Ἰωάννου (of John), μετὰ (with) Ἰουδαίου (a certain Jew), περὶ (about) καθαρισμοῦ (purification).

**26** καὶ (And) ἦλθον (they came) πρὸς (to) τὸν (-) Ἰωάννην (John) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to him), "Ραββί (Rabbi), ὃς (He who) ἦν (was) μετὰ (with) σοῦ (you) πέραν (beyond) τοῦ (the) Ἰορδάνου (Jordan), ᾧ (to whom) σὺ (you) μεμαρτύρηκας (have borne witness), ἴδε (behold) οὗτος (He) βαπτίζει (baptizes), καὶ (and) πάντες (all) ἔρχονται (are coming) πρὸς (to) αὐτόν (Him)."

**27** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰωάννης (John) καὶ (and) εἶπεν (said), "Οὐ (Nothing) δύναται (is able) ἄνθρωπος (a man) λαμβάνειν (to receive), <οὐδὲ (nothing) ἐν> (one) ἐὰν (if) μὴ (not) ἦ (it is) δεδομένον (given) αὐτῷ (to him) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven).

**28** αὐτοὶ (Yourselves) ὑμεῖς (you) μοι (to me) μαρτυρεῖτε (bear witness), ὅτι (that) εἶπον (I said), [ὅτι] (-) 'Οὐκ (Not) εἰμι (am) ἐγὼ (I) ὁ (the) Χριστός (Christ), ἀλλ' (but) ὅτι (-) Ἀπεσταλμένος (sent) εἰμι (I am) ἔμπροσθεν (before) ἐκείνου (Him).'

**29** Ὁ (The one) ἔχων (having) τὴν (the) νύμφην (bride), νυμφίος (the bridegroom) ἐστίν (is); ὁ (the) δὲ (now) φίλος (friend) τοῦ (of the) νυμφίου (bridegroom), ὁ (the one) ἐστηκώς (standing) καὶ (and) ἀκούων (listening for) αὐτοῦ (him), χαρᾶ (with joy) χαίρει (rejoices) διὰ (because of) τὴν (the) φωνὴν (voice) τοῦ (of the) νυμφίου (bridegroom). αὕτη (This) οὖν (therefore), ἡ (the) χαρὰ (joy) ἢ (-) ἐμὴ (of mine), πεπλήρωται (is fulfilled).

**30** ἐκείνον (Him) δεῖ (it behooves) αὐξάνειν (to increase); ἐμὲ (me) δὲ (however) ἐλαττοῦσθαι (to decrease).

3:24 For John was not yet cast into prison.

3:25 Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.

3:26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he **that** was with thee beyond Jordan, to whom thou bearest witness, behold, the same baptizeth, and all **men** come **to** him.

3:27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

3:28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

3:29 He **that** hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, **which** standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

3:30 He must increase, but I must decrease.

3:32 He **who** cometh from above is above all; he **who** is of the earth is earthly and speaketh of the earth; he **who** cometh from heaven is above all.

And what he hath seen and heard, that he testifieth; and **but few men receive** his testimony.

3:33 He **who** hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

3:34 For he whom God hath sent speaketh the words of God; for God giveth **him** not the Spirit by measure, **for he dwelleth in him, even the fullness.**

3:35 The Father loveth the Son and hath given all things into his hands.

3:36 **And he who** believeth on the Son hath everlasting life and **shall receive of his fullness. But** he **who** believeth not the Son shall not **receive of his fullness; for** the wrath of God **is upon** him.

4:1 When, therefore, the Pharisees had heard that Jesus made

**31** Ὁ (The One) ἄνωθεν (from above) ἐρχόμενος (coming), ἐπάνω (above) πάντων (all) ἐστίν (is). ὁ (The one) ὢν (being) ἐκ (from) τῆς (the) γῆς (earth), ἐκ (from) τῆς (the) γῆς (earth) ἐστίν (is), καὶ (and) ἐκ (from) τῆς (the) γῆς (earth) λαλεῖ (speaks). ὁ (The One) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἐρχόμενος (coming), ἐπάνω (above) πάντων (all) ἐστίν (is).

**32** ὁ (What) ἑώρακεν (He has seen) καὶ (and) ἤκουσεν (heard), τοῦτο (this) μαρτυρεῖ (He testifies); καὶ (and) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) αὐτοῦ (of Him), οὐδεὶς (no one) λαμβάνει (receives).

**33** ὁ (The one) λαβὼν (having received) αὐτοῦ (His) τὴν (-) μαρτυρίαν (testimony) ἐσφράγισεν (has set his seal) ὅτι (that) ὁ (-) Θεὸς (God) ἀληθής (true) ἐστίν (is).

**34** ὃν (He whom) γὰρ (for) ἀπέστειλεν (sent) ὁ (-) Θεὸς (God), τὰ (the) ῥήματα (words) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) λαλεῖ (speaks), οὐ (not) γὰρ (for) ἐκ (by) μέτρου (measure) δίδωσιν (He gives) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit).

**35** Ὁ (The) Πατὴρ (Father) ἀγαπᾷ (loves) τὸν (the) Υἱόν (Son), καὶ (and) πάντα (all things) δέδωκεν (has given) ἐν (into) τῇ (the) χειρὶ (hand) αὐτοῦ (of Him).

**36** ὁ (The one) πιστεύων (believing) εἰς (in) τὸν (the) Υἱόν (Son) ἔχει (has) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal); ὁ (the one) δὲ (however) ἀπειθῶν (not obeying) τῷ (the) Υἱῷ (Son), οὐκ (not) ὄψεται (will see) ζωὴν (life), ἀλλ' (but) ἡ (the) ὀργὴ (wrath) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) μένει (abides) ἐπ' (on) αὐτόν (him)."

**1** Ὡς (When) οὖν (therefore) ἔγνω (knew) ὁ (-) Ἰησοῦς\* (Jesus) ὅτι (that) ἤκουσαν (heard) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) πλείονας (more) μαθητὰς (disciples)

3:31 He **that** cometh from above is above all; he **that** is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he **that** cometh from heaven is above all.

3:32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and **no man receiveth** his testimony.

3:33 He **that** hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

3:34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure **unto** him.

3:35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hands.

3:36 He **that** believeth on the Son hath everlasting life: and he **that** believeth not the Son shall not **see life; but** the wrath of God **abideth on** him.

4:1 When therefore **the LORD knew how** the Pharisees had heard that Jesus made

and baptized more disciples than John,

ποιεῖ (makes) καὶ (and) βαπτίζει (baptizes) ἢ (than) Ἰωάννης (John) —

and baptized more disciples than John,

**4:2 They sought more diligently some means that they might put him to death; for many received John as a prophet, but they believed not on Jesus.**

**4:3 Now the Lord knew this,** though he himself baptized not **so many as** his disciples; :

**4:4 For he suffered them for an example, preferring one another.**

**4:5 And** he left Judea, and departed again into Galilee,

**4:6 And said unto his disciples, I** must needs go through Samaria.

**4:7** Then he cometh to **the** city of Samaria which is called Sychar, near to the parcel of ground **which** Jacob gave to his son Joseph,

**the place where** Jacob's well was.

**4:8** Now Jesus, being **weary** with his journey, it **being** about the sixth hour, sat **down** on the well;

**2** καίτοιγε (although indeed) Ἰησοῦς (Jesus) αὐτὸς (Himself) οὐκ (not) ἐβάπτισεν (was baptizing), ἀλλ' (but) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) —

**3** ἀφῆκεν (He left) τὴν (-) Ἰουδαίαν (Judea), καὶ (and) ἀπῆλθεν (went away) πάλιν (again) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee).

**4** Ἔδει (It was necessary for) δὲ (now) αὐτὸν (Him) διέρχασθαι (to pass) διὰ (through) τῆς (-) Σαμαρείας (Samaria).

**5** ἔρχεται (He comes) οὖν (therefore) εἰς (to) πόλιν (a city) τῆς (-) Σαμαρείας (of Samaria) λεγομένην (called) Συχάρ (Sychar), πλησίον (near) τοῦ (the) χωρίου (plot of ground) ὃ (that) ἔδωκεν (had given) Ἰακώβ (Jacob) «τῷ» (to) Ἰωσήφ (Joseph), τῷ (the) υἱῷ (son) αὐτοῦ (of him).

**6** ἦν (Was) δὲ (now) ἐκεῖ (there) πηγή (the well) τοῦ (-) Ἰακώβ (of Jacob). ὁ (-) οὖν (Therefore) Ἰησοῦς (Jesus), κεκοπιακῶς (being wearied) ἐκ (from) τῆς (the) ὁδοιπορίας (journey), ἐκαθέζετο (was sitting) οὕτως (thus) ἐπὶ (at) τῇ (the) πηγῇ (well). ὥρα (The hour) ἦν (was) ὡς (about) ἕκτη (the sixth).

**4:2** (Though **Jesus** himself baptized not, **but** his disciples,)

**4:3** He left Judea, and departed again into Galilee.

**4:4** And **he** must needs go through Samaria.

**4:5** Then cometh he to **a** city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground **that** Jacob gave to his son Joseph.

**4:6** Now Jacob's well was **there**. Jesus **therefore**, being **wearied** with his journey, sat **thus** on the well: **and** it **was** about the sixth hour.

4:9 And there **came** a woman of Samaria to draw water. Jesus **said** unto her, Give me to drink.

4:10 **Now** his disciples were gone away **into** the city to buy meat.

4:11 **Wherefore, he being alone**, the woman of Samaria **said** unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, **who** am a woman of Samaria? The Jews have no dealings with the Samaritans.

4:12 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God and who it is that saith to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

4:13 The woman **said** unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep; from whence then hast thou that living water?

4:14 Art thou greater than our father Jacob, **who** gave us the well and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

**7** Ἔρχεται (Comes) γυνή (a woman) ἐκ (out of) τῆς (-) Σαμαρείας (Samaria) ἀντλήσαι (to draw) ὕδωρ (water). λέγει (Says) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Δός (Give) μοι (Me) πεῖν (to drink)."

**8** οἱ (-) γὰρ (For) μαθηταὶ (the disciples) αὐτοῦ (of Him) ἀπεληλύθεισαν (had gone away) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), ἵνα (that) τροφὰς (food) ἀγοράσωσιν (they might buy).

**9** Λέγει (Says) οὖν (therefore) αὐτῷ (to Him) ἡ (the) γυνή (woman) ἢ (-) Σαμαρίτις (Samaritan), "Πῶς (How) σὺ (You) Ἰουδαῖος (a Jew) ὦν (being), παρ' (from) ἐμοῦ (me) πεῖν (to drink) αἰτεῖς (do ask), γυναικὸς (a woman) Σαμαρίτιδος (Samaritan) οὔσης (being)?" οὐ (Not) γὰρ (for) συνχρῶνται (have association) Ἰουδαῖοι (Jews) Σαμαρίταις (with Samaritans).

**10** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῇ (to her), "Εἰ (If) ἤδεις (you had known) τὴν (the) δωρεάν (gift) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) τίς (who) ἐστίν (it is) ὁ (-) λέγων (saying) σοι (to you), 'Δός (Give) μοι (Me) πεῖν (to drink),' σὺ (you) ἂν (-) ἤτησας (would have asked) αὐτόν (Him), καὶ (and) ἔδωκεν (He would have given) ἂν (-) σοι (to you) ὕδωρ (water) ζῶν (living)."

**11** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) ἡ (the) γυνή (woman) "Κύριε (Sir), οὐτε (nothing) ἀντλημα (to draw with) ἔχεις (You have), καὶ (and) τὸ (the) φρέαρ (well) ἐστίν (is) βαθύ (deep); πόθεν (from where) οὖν (then) ἔχεις (have You) τὸ (the) ὕδωρ (water) τὸ (-) ζῶν (living)?"

**12** μὴ (Not) σὺ (You) μείζων (greater than) εἶ (are) τοῦ (the) πατρὸς (father) ἡμῶν (of us) Ἰακώβ (Jacob), ὃς (who) ἔδωκεν (gave) ἡμῖν (us) τὸ (the) φρέαρ (well), καὶ (and) αὐτὸς (himself) ἐξ (of) αὐτοῦ (it) ἔπιεν (drank), καὶ (and) οἱ (the) υἱοὶ (sons) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) τὰ (the) θορέμματα (livestock) αὐτοῦ (of him)?"

4:7 There **cometh** a woman of Samaria to draw water: Jesus **saith** unto her, Give me to drink.

4:8 (**For** his disciples were gone away **unto** the city to buy meat.)

4:9 **Then saith** the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, **which** am a woman of Samaria? **for** the Jews have no dealings with the Samaritans.

4:10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

4:11 The woman **saith** unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

4:12 Art thou greater than our father Jacob, **which** gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

4:15 Jesus answered and said unto her, Whosoever **shall drink** of this **well** shall thirst again;

4:16 But whosoever drinketh of the water **which** I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

4:17 The woman **said** unto him, Sir, give me **of** this water that I thirst not, neither come hither to draw.

4:18 Jesus **said** unto her, Go, call thy husband, and come hither.

4:19 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband.

4:20 For thou hast had five husbands, and he whom thou now hast is not thy husband; in that, saidst thou truly.

4:21 The woman **said** unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

4:22 Our fathers worshiped in this

**13** Απεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῇ (to her), “Πᾶς (Everyone) ὁ (-) πίνων (drinking) ἐκ (of) τοῦ (the) ὕδατος (water) τούτου (this) διψήσει (will thirst) πάλιν (again);

**14** ὅς (whoever) δ’ (however) ἂν (-) πίη (may drink) ἐκ (of) τοῦ (the) ὕδατος (water) οὗ (that) ἐγὼ (I) δώσω (will give) αὐτῷ (him), οὐ (never) μὴ (not) διψήσει (will thirst), εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age). ἀλλὰ (Instead), τὸ (the) ὕδωρ (water) ὃ (that) δώσω (I will give) αὐτῷ (to him) γενήσεται (will become) ἐν (in) αὐτῷ (him) πηγῇ (a spring) ὕδατος (of water), ἀλλομένου (welling up) εἰς (into) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).”

**15** Λέγει (Says) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) ἡ (the) γυνὴ (woman), “Κύριε (Sir), δός (give) μοι (me) τοῦτο (this) τὸ (-) ὕδωρ (water), ἵνα (that) μὴ (not) διψῶ (I might thirst), μηδὲ (nor) διέρχωμαι (come) ἐνθάδε (here) ἀντλεῖν (to draw).”

**16** Λέγει (He says) αὐτῇ (to her), “Ὑπάγε (Go), φώνησον (call) τὸν (the) ἄνδρα (husband) σου (of you) καὶ (and) ἐλθέ (come) ἐνθάδε (here).”

**17** Απεκρίθη (Answered) ἡ (the) γυνὴ (woman) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him) “Οὐκ (Not) ἔχω (I have) ἄνδρα (a husband).” Λέγει (Says) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Καλῶς (Correctly) εἶπας\* (you have spoken) ὅτι (-), Ἄνδρα (A husband) οὐκ (not) ἔχω (I have).”

**18** πέντε (Five) γὰρ (for) ἄνδρας (husbands) ἔσχες (you have had), καὶ (and) νῦν (now) ὃν (he whom) ἔχεις (you have), οὐκ (not) ἔστιν (is) σου (your) ἀνὴρ (husband); τοῦτο (this) ἀληθὲς (truly) εἶρηκας (you have spoken).”

**19** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) ἡ (the) γυνὴ (woman), “Κύριε (Sir), θεωρῶ (I understand) ὅτι (that) προφήτης (a prophet) εἶ (are) σύ (You).

**20** οἱ (The) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us) ἐν (on) τῷ (the) ὄρει (mountain) τούτῳ (this) προσεκύνησαν (worshiped),

4:13 Jesus answered and said unto her, Whosoever **drinketh** of this **water** shall thirst again:

4:14 But whosoever drinketh of the water **that** I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

4:15 The woman **saieth** unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

4:16 Jesus **saieth** unto her, Go, call thy husband, and come hither.

4:17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

4:18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.

4:19 The woman **saieth** unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

4:20 Our fathers worshiped in this

mountain; and ye say that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

4:23 Jesus **said** unto her, Woman, believe me, the hour cometh when ye shall neither in this mountain nor yet at Jerusalem worship the Father.

4:24 Ye worship ye know not what; we know what we worship; **and** salvation is of the Jews.

4:25 **And** the hour cometh, and now is, when the true worshipers shall worship the Father in spirit and in truth; for the Father seeketh such to worship him.

4:26 **For unto such hath God promised his Spirit.** And they **who** worship him must worship in spirit and in truth.

4:27 The woman **said** unto him, I know that Messiah cometh, **who** is called Christ; when he is come, he will tell us all things.

4:28 Jesus **said** unto her, I **who** speak unto thee am **the Messiah.**

καὶ (and) ὑμεῖς (you) λέγετε (say) ὅτι (that) ἐν (in) Ἱεροσολύμοις (Jerusalem) ἐστὶν (is) ὁ (the) τόπος (place) ὅπου (where) προσκυνεῖν (to worship) δεῖ (it is necessary)."

**21** Λέγει (Says) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Πίστευέ (Believe) μοι (Me), γύναι (woman), ὅτι (that) ἔρχεται (is coming) ὥρα (an hour) ὅτε (when) οὔτε (neither) ἐν (on) τῷ (the) ὄρει (mountain) τούτῳ (this), οὔτε (nor) ἐν (in) Ἱεροσολύμοις (Jerusalem), προσκυνήσετε (will you worship) τῷ (the) Πατρὶ (Father).

**22** ὑμεῖς (You) προσκυνεῖτε (worship) ὃ (what) οὐκ (not) οἴδατε (you know); ἡμεῖς (we) προσκυνούμεν (worship) ὃ (what) οἴδαμεν (we know), ὅτι (for) ἡ (-) σωτηρία (salvation) ἐκ (of) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews) ἐστίν (is).

**23** ἀλλὰ (But) ἔρχεται (is coming) ὥρα (an hour) καὶ (and) νῦν (now) ἐστίν (is), ὅτε (when) οἱ (the) ἀληθινοὶ (true) προσκυνηταὶ (worshippers) προσκυνήσουσιν (will worship) τῷ (the) Πατρὶ (Father) ἐν (in) πνεύματι (spirit) καὶ (and) ἀληθείᾳ (truth); καὶ (also) γὰρ (for) ὁ (the) Πατὴρ (Father) τοιοῦτους (such) ζητεῖ (seeks), τοὺς (who) προσκυνούντας (worship) αὐτόν (Him).

**24** Πνεῦμα (Spirit) ὁ (-) Θεός (God is), καὶ (and) τοὺς (those) προσκυνούντας (worshipping) «αὐτόν» (Him) ἐν (in) πνεύματι (spirit) καὶ (and) ἀληθείᾳ (truth) δεῖ (it behooves) προσκυνεῖν (to worship)."

**25** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) ἡ (the) γυνή (woman), "Οἶδα (I know) ὅτι (that) Μεσσίας (Messiah) ἔρχεται (is coming), ὁ (who) λεγόμενος (is called) Χριστός (Christ); ὅταν (when) ἔλθῃ (comes) ἐκεῖνος (He), ἀναγγελεῖ (He will tell) ἡμῖν (us) ἅπαντα (all things)."

**26** Λέγει (Says) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἐγώ (I) εἰμι (am He), ὁ (the One) λαλῶν (speaking) σοι (to you)."

mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

4:21 Jesus **saith** unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

4:22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: **for** salvation is of the Jews.

4:23 **But** the hour cometh, and now is, when the true worshipers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

4:24 God **is a** Spirit: and they **that** worship him must worship **him** in spirit and in truth.

4:25 The woman **saith** unto him, I know that Messiah cometh, **which** is called Christ: when he is come, he will tell us all things.

4:26 Jesus **saith** unto her, I **that** speak unto thee am **he.**

4:29 And upon this came his disciples and marveled that he talked with the woman; yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

4:30 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and **said** to the men,

4:31 Come see a man **who** told me all things that I **have** ever **done**. Is not this the Christ?

4:32 Then they went out of the city and came unto him.

4:33 In the mean **time**, his disciples prayed him, saying, Master, eat.

4:34 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

4:35 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him **meat** to eat?

4:36 Jesus **said** unto them, My meat is to do the will of him **who** sent me and to finish his work.

**27** Καὶ (And) ἐπὶ (upon) τούτῳ (this) ἦλθαν (came) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἐθαύμαζον (were amazed) ὅτι (that) μετὰ (with) γυναικὸς (a woman) ἐλάλει (He was speaking); οὐδεὶς (no one) μὲντοι (however) εἶπεν (said), “Τί (What) ζητεῖς (seek You)?” ἢ (Or) “Τί (Why) λαλεῖς (speak You) μετ’ (with) αὐτῆς (her)?”

**28** Ἀφήκεν (Left) οὖν (then) τὴν (the) ὑδρίαν (water pot) αὐτῆς (of her) ἢ (the) γυνή (woman), καὶ (and) ἀπῆλθεν (went away) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), καὶ (and) λέγει (says) τοῖς (to the) ἀνθρώποις (men),

**29** “Δεῦτε (Come), ἴδετε (see) ἄνθρωπον (a man) ὃς (who) εἶπέν (told) μοι (me) πάντα (all things) ὅσα\* (whatever) ἐποίησα (I did). μήτι (Can it be that) οὗτός (this) ἐστίν (is) ὁ (the) Χριστός (Christ)?”

**30** ἐξῆλθον (They went forth) ἐκ (out of) τῆς (the) πόλεως (city) καὶ (and) ἦρχοντο (were coming) πρὸς (unto) αὐτόν (Him).

**31** Ἐν (But in) τῷ (the) μεταξὺ (meantime) ἠρώτων (were asking) αὐτόν (Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples), λέγοντες (saying), “Ραββί (Rabbi), φάγε (eat).”

**32** Ὁ (-) δὲ (But) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Ἐγὼ (I) βρώσιν (food) ἔχω (have) φαγεῖν (to eat) ἣν (that) ὑμεῖς (you) οὐκ (not) οἴδατε (know).”

**33** Ἐλεγον (Were saying) οὖν (therefore) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) πρὸς (to) ἀλλήλους (one another), “Μὴ (No) τις (one) ἤνεγκεν (did bring) αὐτῷ (Him) φαγεῖν (anything to eat)?”

**34** Λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐμὸν (My) βρώμα (food) ἐστίν (is) ἵνα (that) ποιήσω\* (I should do) τὸ (the) θέλημα (will) τοῦ (of the One) πέμψαντός (having sent) με (Me), καὶ (and) τελειώσω (should finish) αὐτοῦ (of Him) τὸ (the) ἔργον (work).

4:27 And upon this came his disciples, and marveled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

4:28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and **said** to the men,

4:29 Come, see a man, **which** told me all things that ever I **did**: is not this the Christ?

4:30 Then they went out of the city, and came unto him.

4:31 In the mean **while** his disciples prayed him, saying, Master, eat.

4:32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

4:33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him **ought** to eat?

4:34 Jesus **said** unto them, My meat is to do the will of him **that** sent me, and to finish his work.

4:37 Say not ye, There are yet four months, then cometh harvest? Behold, I say unto you, Lift up your eyes and look on the fields; for they are white already to harvest.

4:38 And he **who** reapeth receiveth wages and gathereth fruit unto life eternal; that both he **who** soweth and he **who** reapeth may rejoice together.

4:39 And herein is that saying true: One soweth and another reapeth.

4:40 I **have** sent you to reap that whereon ye bestowed no labor; **the prophets have** labored, and ye **have** entered into their labors.

4:41 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, **who** testified, **saying**, He told me all that I **have** ever **done**.

4:42 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them; and he abode there two days.

**35** οὐχ (Not) ὑμεῖς (you) λέγετε (say) ὅτι (that) ἔτι (yet) τετράμηνός (four months) ἐστίν (it is), καὶ (and) ὁ (the) θερισμός (harvest) ἔρχεται (comes)? ἰδοὺ (Behold), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ἐπάρατε (lift up) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) ὑμῶν (of you) καὶ (and) θεάσασθε (see) τὰς (the) χώρας (fields), ὅτι (because) λευκαί (white) εἰσιν (they are) πρὸς (toward) θερισμόν (harvest) ἤδη (already)!

**36** Ὁ (The one) θερίζων (reaping) μισθὸν (a reward) λαμβάνει (receives) καὶ (and) συνάγει (gathers) καρπὸν (fruit) εἰς (unto) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal), ἵνα (so that) ὁ (the one) σπείρων (sowing) ὁμοῦ (together) χαίρη (may rejoice), καὶ (and) ὁ (the one) θερίζων (reaping).

**37** ἐν (In) γὰρ (for) τούτῳ (this) ὁ (the) λόγος (saying) ἐστίν (is) ἀληθινός (true) ὅτι (-), Ἄλλος (One) ἐστίν (is) ὁ (-) σπείρων (sowing), καὶ (and) ἄλλος (another) ὁ (-) θερίζων (reaping).'

**38** ἐγὼ (I) ἀπέστειλα (sent) ὑμᾶς (you) θερίζειν (to reap) ὃ (what) οὐχ (not) ὑμεῖς (you) κεκοπιάκατε (have toiled for); ἄλλοι (others) κεκοπιάκασιν (have toiled), καὶ (and) ὑμεῖς (you) εἰς (into) τὸν (the) κόπον (labor) αὐτῶν (of them) εἰσεληλύθατε (have entered)."

**39** Ἐκ (Out of) δὲ (now) τῆς (the) πόλεως (city) ἐκείνης (that), πολλοὶ (many) ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) αὐτὸν (Him) τῶν (of the) Σαμαριτῶν (Samaritans), διὰ (because of) τὸν (the) λόγον (word) τῆς (of the) γυναικὸς (woman) μαρτυρούσης (testifying) ὅτι (-), "Εἶπέν (He told) μοι (me) πάντα (all things) ἃ (whatever) ἐποίησα (I did)."

**40** ὡς (When) οὖν (therefore) ἦλθον (came) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) οἱ (the) Σαμαριταῖ (Samaritans), ἠρώτων (they were asking) αὐτὸν (Him) μένειν (to abide) παρ' (with) αὐτοῖς (them), καὶ (and) ἔμεινεν (He stayed) ἐκεῖ (there) δύο (two) ἡμέρας (days).

4:35 Say not ye, There are yet four months, **and** then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

4:36 And he **that** reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he **that** soweth and he **that** reapeth may rejoice together.

4:37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

4:38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labor: **other men** labored, and ye **are** entered into their labors.

4:39 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, **which** testified, He told me all that ever I **did**.

4:40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.



4:43 And many more believed because of his own word,

4:44 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying; we have heard for ourselves and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world.

4:45 Now after two days he departed thence and went into Galilee.

4:46 For Jesus himself testified that a prophet hath no honor in his own country.

4:47 Then when he **had** come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things **which** he did at Jerusalem at the feast; for they also went unto the feast.

4:48 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

4:49 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him and besought him

**41** Καὶ (And) πολλῶ (many) πλείους (more) ἐπίστευσαν (believed), διὰ (because of) τὸν (the) λόγον (word) αὐτοῦ (of Him);

**42** τῇ (-) τε (and) γυναικὶ (to the woman) ἔλεγον (they were saying) ὅτι (-), “Οὐκέτι (No longer) διὰ (because of) τὴν (-) σὴν (your) λαλιὰν (speech) πιστεύομεν (we believe); αὐτοὶ (we ourselves) γὰρ (for) ἀκηκόαμεν (have heard), καὶ (and) οἶδαμεν (we know) ὅτι (that) οὗτός (this) ἐστίν (is) ἀληθῶς (truly) ὁ (the) Σωτὴρ (Savior) τοῦ (of the) κόσμου (world).”

**43** Μετὰ (After) δὲ (then) τὰς (the) δύο (two) ἡμέρας (days), ἐξῆλθεν (He went forth) ἐκεῖθεν (from there) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee).

**44** αὐτὸς (Himself) γὰρ (for) Ἰησοῦς (Jesus) ἐμαρτύρησεν (testified) ὅτι (that) προφήτης (a prophet) ἐν (in) τῇ (the) ἰδίᾳ (own) πατριδί (hometown), τιμὴν (honor) οὐκ (not) ἔχει (has).

**45** ὅτε (When) οὖν (therefore) ἦλθεν (He came) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee), ἐδέξαντο (received) αὐτὸν (Him) οἱ (the) Γαλιλαῖοι (Galileans), πάντα (all things) ἑώρακότες (having seen) ὅσα (how great) ἐποίησεν (He had done) ἐν (in) Ἱερουσολύμοις (Jerusalem) ἐν (during) τῇ (the) ἑορτῇ (feast); καὶ (also) αὐτοὶ (themselves) γὰρ (for) ἦλθον (they had gone) εἰς (to) τὴν (the) ἑορτήν (feast).

**46** Ἦλθεν (He came) οὖν (therefore) πάλιν (again) εἰς (to) τὴν (-) Κανὰ (Cana) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee), ὅπου (where) ἐποίησεν (He had made) τὸ (the) ὕδωρ (water) οἶνον (wine). Καὶ (And) ἦν (there was) τις (a certain) βασιλικός (royal official) οὗ (whose) ὁ (-) υἱὸς (son) ἠσθένει (was sick) ἐν (in) Καφαρναούμ (Capernaum).

**47** οὗτος (He), ἀκούσας (having heard) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) ἦκει (had come) ἐκ (out of) τῆς (-) Ἰουδαίας (Judea) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee), ἀπῆλθεν (went) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) καὶ (and) ἠρώτα (was asking) ἵνα (that) καταβῆ (He would come down) καὶ (and) ἰάσῃται (heal)

4:41 And many more believed because of his own word;

4:42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying; for we have heard **him** ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

4:43 Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

4:44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honor in his own country.

4:45 Then when he **was** come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things **that** he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

4:46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

4:47 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and besought him

that he would come down and heal his son; for he was at the point of death.

4:50 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

4:51 The nobleman **said** unto him, Sir, come down **before** my child die.

4:52 Jesus **said** unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word **which** Jesus had spoken unto him, and he went his way.

4:53 And as he was now going down **to his house**, his servants met him and **spake**, saying, Thy son liveth.

4:54 Then inquired he of them the hour when he began to **mend**. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

4:55 So the father knew that **his son was healed in** the same hour in the which Jesus said unto him, Thy son liveth. And himself believed, and his whole house,

αὐτοῦ (his) τὸν (-) υἱόν (son); ἤμελλεν (he was about) γὰρ (for) ἀποθνήσκειν (to die).

**48** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) πρὸς (to) αὐτόν (him), “Ἐὰν (If) μὴ (not) σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders) ἴδητε (you people see), οὐ (no) μὴ (not) πιστεύσητε (will you believe).”

**49** Λέγει (Says) πρὸς (to) αὐτόν (Him) ὁ (the) βασιλικός (royal official), “Κύριε (Sir), κατάβηθι (come down) πρὶν (before) ἀποθάνειν (dies) τὸ (the) παιδίον (child) μου (of me).”

**50** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Πορεύου (Go), ὁ (the) υἱός (son) σου (of you) ζῆ (lives).” Ἐπίστευσεν (Believed) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) τῷ (the) λόγῳ (word) ὃν (that) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) ἐπορεύετο (he went on his way).

**51** ἤδη (Already) δὲ (then) αὐτοῦ (as he) καταβαίνοντος (is going down), οἱ (the) δούλοι (servants) αὐτοῦ (of him) ὑπήντησαν (met) αὐτῷ (him), λέγοντες (saying) ὅτι (that) ὁ (the) παῖς (boy) αὐτοῦ (of him) ζῆ (lives).

**52** Ἐπύθετο (He inquired) οὖν (therefore) τὴν (the) ὥραν (hour) παρ’ (from) αὐτῶν (them) ἐν (in) ἣ (which) κομψότερον (better) ἔσχεν (he got). εἶπαν (They said) οὖν (therefore) αὐτῷ (to him) ὅτι (-), “Ἐχθὲς (Yesterday) ὥραν (at the hour) ἑβδόμην (seventh), ἀφῆκεν (left) αὐτόν (him) ὁ (the) πυρετός (fever).”

**53** Ἔγνω (Knew) οὖν (therefore) ὁ (the) πατήρ (father) ὅτι (that it was) [ἐν] (in) ἐκείνῃ (that) τῇ (the) ὥρᾳ (hour) ἐν (at) ἣ (which) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ὁ (The) υἱός (son) σου (of You) ζῆ (lives).” καὶ (And) ἐπίστευσεν (he believed) αὐτὸς (himself), καὶ (and) ἡ (the) οἰκία (household) αὐτοῦ (of him) ὅλη (all).

him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

4:48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

4:49 The nobleman **said** unto him, Sir, come down **ere** my child die.

4:50 Jesus **said** unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word **that** Jesus had spoken unto him, and he went his way.

4:51 And as he was now going down, his servants met him, and **told him**, saying, Thy son liveth.

4:52 Then inquired he of them the hour when he began to **amend**. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

4:53 So the father knew that **it was at** the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

4:56 This **being** the second miracle **which** Jesus **had done** when he **had** come out of Judea into Galilee.

5:1 After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

5:2 Now there is at Jerusalem, by the sheep market, a pool which is called in the Hebrew tongue, Bethesda, having five porches.

5:3 In these **porches** lay a great **many** impotent folk--of blind, halt, withered--waiting for the moving of the water.

5:4 For an angel went down at a certain season into the pool and troubled the water. Whosoever then first, after the troubling of the water, stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5:5 And a certain man was there, **who** had an infirmity thirty and eight years.

5:6 **And** Jesus saw him lie and knew that he had been now a long time **afflicted; and** he

**54** Τοῦτο (This is) δὲ (now) πάλιν (again) δεῦτερον (the second) σημεῖον (sign) ἐποίησεν (did) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ἐλθῶν (having come) ἐκ (out of) τῆς (-) Ἰουδαίας (Judea) εἰς (into) τὴν (-) Γαλιλαίαν (Galilee).

**1** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) ἦν (there was) ἑορτὴ (a feast) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), καὶ (and) ἀνέβη (went up) Ἰησοῦς (Jesus) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem).

**2** Ἔστιν (There is) δὲ (now) ἐν (in) τοῖς (-) Ἱεροσολύμοις (Jerusalem) ἐπὶ (by) τῇ (the) προβατικῇ (Sheep Gate) κολυμβήθρα (a pool), ἣ (-) ἐπιλεγομένη (called) Ἑβραϊστί (in Hebrew) Βηθζαθά (Bethesda), πέντε (five) στοᾶς (porches) ἔχουσα (having).

**3** ἐν (In) ταύταις (these) κατέκειτο (were lying) πλῆθος (a multitude) τῶν (of those) ἀσθενούντων (ailing), τυφλῶν (blind), χωλῶν (lame), ξηρῶν (paralyzed).

**4** ἄγγελος (an angel) γὰρ (for) κατὰ (at) καιρὸν (time) κατέβαινεν (was going down) ἐν (in) τῇ (the) κολυμβήθρα (pool) καὶ (and) ἐτάρασσε (stirred) τὸ (the) ὕδωρ (water) ὁ (he who) οὖν (therefore) πρῶτος (first) ἐμβὰς (entered) μετὰ (after) τὴν (the) ταραχὴν (stirring) τοῦ (of the) ὕδατος (water) ὑγιῆς (well) ἐγίνετο (was made), ᾧ (from whatever) δήποτε (at the time) κατείχετο (he was held by) νοσήματι (disease).

**5** Ἦν (Was) δέ (now) τις (a certain) ἄνθρωπος (man) ἐκεῖ (there), τριάκοντα (thirty) καὶ (and) ὀκτώ (eight) ἔτη (years) ἔχων (being) ἐν (in) τῇ (-) ἀσθενείᾳ (infirmity) αὐτοῦ (himself).

**6** τοῦτον (Him) ἰδὼν (having seen) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) κατακείμενον (lying), καὶ (and) γνοὺς (having known) ὅτι (that) πολὺν (a long) ἤδη (already) χρόνον (time) ἔχει (he has been), λέγει (He says) αὐτῷ (to him), "Θέλεις (Desire you) ὑγιῆς (well) γενέσθαι (to become)?"

4:54 This **is again** the second miracle **that** Jesus **did**, when he **was** come out of Judea into Galilee.

5:1 After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

5:2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

5:3 In these lay a great **multitude of** impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

5:4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5:5 And a certain man was there, **which** had an infirmity thirty and eight years.

5:6 **When** Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time **in that case**, he **saith** unto him,

**said** unto him, Wilt thou be made whole?

5:7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool; but while I am coming, another steppeth down before me.

5:8 Jesus **said** unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

5:9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked; and **it** was on the Sabbath day.

5:10 The Jews, therefore, said unto him **who** was cured, It is the Sabbath day; it is not lawful for thee to carry thy bed.

5:11 He answered them, He **who** made me whole said unto me, Take up thy bed and walk.

5:12 Then **answered** they him, **saying**, What man is **he who** said unto thee, Take up thy bed and walk?

5:13 And he that was healed **knew** not who it was; for Jesus had conveyed himself

Wilt thou be made whole?

5:7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

5:8 Jesus **saith** unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

5:9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was **the** sabbath.

5:10 The Jews therefore said unto him **that** was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.

5:11 He answered them, He **that** made me whole, **the same** said unto me, Take up thy bed, and walk.

5:12 Then **asked** they him, What man is **that which** said unto thee, Take up thy bed, and walk?

5:13 And he that was healed **wist** not who it was: for Jesus had conveyed himself

**7** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτῷ (Him) ὁ (the one) ἀσθενῶν (ailing), “Κύριε (Sir), ἄνθρωπον (a man) οὐκ (not) ἔχω (I have), ἵνα (that) ὅταν (when) ταραχθῆ (has been stirred) τὸ (the) ὕδωρ (water), βάλῃ (he might put) με (me) εἰς (into) τὴν (the) κολυμβήθραν (pool), ἐν (in) ᾧ (which) δὲ (now) ἔρχομαι (am going) ἐγὼ (I), ἄλλος (another) πρὸ (before) ἐμοῦ (me) καταβαίνει (descends).”

**8** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐγείρε (Arise), ἄρον (take up) τὸν (the) κράβαττον (mat) σου (of you), καὶ (and) περιπάτει (walk).”

**9** Καὶ (And) εὐθέως (immediately) ἐγένετο (became) ὑγιῆς (well) ὁ (the) ἄνθρωπος (man), καὶ (and) ἦρεν (he took up) τὸν (the) κράβαττον (mat) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) περιεπάτει (began to walk). Ἦν (It was) δὲ (now) σάββατον (Sabbath) ἐν (on) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ἡμέρᾳ (day).

**10** ἔλεγον (Were saying) οὖν (therefore) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) τῷ (to the one) τεθεραπευμένῳ (having been healed), “Σάββατον (Sabbath) ἐστίν (it is), καὶ (and) οὐκ (not) ἔξεστίν (it is lawful) σοι (for you) ἄραι (to take up) τὸν (the) κράβαττον (mat) [σου] (of you),”

**11** ὃς (who) δὲ (however) ἀπεκρίθη (answered) αὐτοῖς (them), “Ὁ (The One) ποιήσας (having made) με (me) ὑγιῆ (well), ἐκεῖνός (that One) μοι (to me) εἶπεν (said), Ἄρον (Take up) τὸν (the) κράβαττον (mat) σου (of you) καὶ (and) περιπάτει (walk).”

**12** Ἠρώτησαν (They asked) «οὖν» (therefore) αὐτόν (him), “Τίς (Who) ἐστίν (is) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) ὁ (-) εἰπὼν (having said) σοι (to you), Ἄρον (Take up) καὶ (and) περιπάτει (walk)?”

**13** Ὁ (The one) δὲ (now) ἰαθεὶς (having been healed) οὐκ (not) ᾔδει (knew) τίς (who) ἐστίν (it is), ὁ (-) γὰρ (for) Ἰησοῦς (Jesus) ἐξένευσεν (had moved away), ὄχλου (a crowd) ὄντος (being) ἐν (in) τῷ (the) τόπῳ (place).

away, a multitude  
being in **the** place.

5:14 Afterward, Jesus  
findeth him in the  
temple and said unto  
him, Behold, thou art  
made whole; sin no  
more, lest a worse  
thing come unto thee.

5:15 The man  
departed and told the  
Jews that it was Jesus  
**who** had made him  
whole;

5:16 And, therefore,  
did the Jews persecute  
Jesus and sought to  
slay him because he  
had done these things  
on the Sabbath day.

5:17 But Jesus  
answered them, My  
Father worketh  
hitherto, and I work.

5:18 Therefore, the  
Jews sought the more  
to kill him because he  
had not only broken  
the Sabbath but said  
also that God was his  
father, making himself  
equal with God.

5:19 Then answered  
Jesus and said unto  
them, Verily, verily, I  
say unto you, The Son  
can do nothing of  
himself but what he  
seeth the Father do;  
for what things soever  
he doeth, these also

**14** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) εὐρίσκει (finds)  
αὐτόν (him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple)  
καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), “Ἴδε (Behold), ὑγιῆς (well)  
γέγονας (you have become); μηκέτι (no more) ἀμάρτανε (sin),  
ἵνα (that) μὴ (not) χειρόν (worse) σοί (to you) τι (something)  
γένηται (happens).”

**15** ἀπῆλθεν (Went away) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) καὶ (and)  
ἀνήγγειλεν\* (told) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews) ὅτι (that)  
Ἰησοῦς (Jesus) ἐστίν (it is) ὁ (the One) ποιήσας (having made)  
αὐτόν (him) ὑγιῆ (well).

**16** Καὶ (And) διὰ (because of) τοῦτο (this),  
ἐδίωκον (were persecuting) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) τὸν (-)  
Ἰησοῦν (Jesus), ὅτι (because) ταῦτα (these things)  
ἐποίει (He was doing) ἐν (on) σαββάτῳ (the Sabbath).

**17** ὁ (-) δὲ (But) [Ἰησοῦς] (Jesus) ἀπεκρίνατο (answered)  
αὐτοῖς (them), “Ὁ (The) Πατήρ (Father) μου (of Me) ἕως (until)  
ἄρτι (now) ἐργάζεται (is working), καὶ γὰρ (and I)  
ἐργάζομαι (am working).”

**18** Διὰ (Because of) τοῦτο (this) οὖν (therefore),  
μᾶλλον (the more) ἐζήτησαν (were seeking) αὐτόν (Him) οἱ (the)  
Ἰουδαῖοι (Jews) ἀποκτεῖναι (to kill), ὅτι (because) οὐ (not)  
μόνον (only) ἔλυεν (was He breaking) τὸ (the)  
σάββατον (Sabbath), ἀλλὰ (but) καὶ (also) Πατέρα (Father)  
ἴδιον (His own) ἔλεγεν (He was calling) τὸν (-) Θεόν (God),  
ἴσον (equal) ἑαυτὸν (Himself) ποιῶν (making) τῷ (to) Θεῷ (God).

**19** Ἀπεκρίνατο (Answered) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus)  
καὶ (and) ἔλεγεν (was saying) αὐτοῖς (to them), “Ἀμῆν (Truly),  
ἀμῆν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), οὐ (not) δύναται (is able)  
ὁ (the) Υἱὸς (Son) ποιεῖν (to do) ἀφ’ (of) ἑαυτοῦ (Himself)  
οὐδὲν (nothing), ἐὰν\* (if) μή (not) τι (anything)  
βλέπη (He might see) τὸν (the) Πατέρα (Father)  
ποιούντα (doing); ἅ (whatever) γὰρ (for) ἂν (-) ἐκεῖνος (He)  
ποιῇ (does), ταῦτα (these things) καὶ (also) ὁ (the) Υἱὸς (Son)  
ὁμοίως (likewise) ποιῶν (does).

away, a multitude  
being in **that** place.

5:14 Afterward Jesus  
findeth him in the  
temple, and said unto  
him, Behold, thou art  
made whole: sin no  
more, lest a worse  
thing come unto thee.

5:15 The man  
departed, and told the  
Jews that it was Jesus,  
**which** had made him  
whole.

5:16 And therefore did  
the Jews persecute  
Jesus, and sought to  
slay him, because he  
had done these things  
on the sabbath day.

5:17 But Jesus  
answered them, My  
Father worketh  
hitherto, and I work.

5:18 Therefore the  
Jews sought the more  
to kill him, because he  
not only had broken  
the sabbath, but said  
also that God was his  
Father, making himself  
equal with God.

5:19 Then answered  
Jesus and said unto  
them, Verily, verily, I  
say unto you, The Son  
can do nothing of  
himself, but what he  
seeth the Father do:  
for what things soever  
he doeth, these also

doeth the Son  
likewise.

5:20 For the Father  
loveth the Son and  
showeth him all things  
that himself doeth;  
and he will show him  
greater works than  
these, that ye may  
marvel.

5:21 For as the Father  
raiseth up the dead  
and quickeneth them,  
even so, the Son  
quickeneth whom he  
will.

5:22 For the Father  
judgeth no man but  
hath committed all  
judgment unto the  
Son,

5:23 That all should  
honor the Son, even  
as they honor the  
Father. He **who**  
honoreth not the Son  
honoreth not the  
Father **who** hath sent  
him.

5:24 Verily, verily, I  
say unto you, He **who**  
heareth my word and  
believeth on him **who**  
sent me hath  
everlasting life and  
shall not come into  
condemnation, but is  
passed from death  
into life.

5:25 Verily, verily, I  
say unto you, The  
hour is coming, and

**20** ὁ (-) γὰρ (For) Πατήρ (the Father) φιλεῖ (loves) τὸν (the) Υἱὸν (Son), καὶ (and) πάντα (all things) δείκνυσιν (shows) αὐτῷ (to Him) ἃ (that) αὐτὸς (He) ποιεῖ (does); καὶ (and) μείζονα (greater) τούτων (than these) δείξει (He will show) αὐτῷ (Him) ἔργα (works), ἵνα (so that) ὑμεῖς (you) θαυμάζητε (may marvel).

**21** Ὡσπερ (Even as) γὰρ (for) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἐγείρει (raises up) τοὺς (the) νεκροὺς (dead) καὶ (and) ζωοποιεῖ (gives life), οὕτως (thus) καὶ (also) ὁ (the) Υἱὸς (Son) οὗς (to whom) θέλει (He will), ζωοποιεῖ (gives life).

**22** οὐδὲ (Not even) γὰρ (for) ὁ (the) Πατήρ (Father) κρίνει (judges) οὐδένα (no one), ἀλλὰ (but) τὴν (-) κρίσιν (judgment) πᾶσαν (all) δέδωκεν (has given) τῷ (to the) Υἱῷ (Son),

**23** ἵνα (so that) πάντες (all) τιμῶσι (may honor) τὸν (the) Υἱὸν (Son), καθὼς (even as) τιμῶσι (they honor) τὸν (the) Πατέρα (Father). ὁ (He who) μὴ (not) τιμῶν (is honoring) τὸν (the) Υἱὸν (Son), οὐ (not) τιμᾷ (is honoring) τὸν (the) Πατέρα (Father), τὸν (the One) πέμψαντα (having sent) αὐτόν (Him).

**24** Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly) λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) ὁ (the one) τὸν (the) λόγον (word) μου (of Me) ἀκούων (hearing), καὶ (and) πιστεύων (believing) τῷ (the One) πέμψαντί (having sent) με (Me), ἔχει (he has) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal) καὶ (and) εἰς (into) κρίσιν (judgment) οὐκ (not) ἔρχεται (comes), ἀλλὰ (but) μεταβέβηκεν (has passed) ἐκ (out of) τοῦ (-) θανάτου (death) εἰς (into) τὴν (-) ζωὴν (life).

**25** Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) ἔρχεται (is coming) ὥρα (an hour), καὶ (and) νῦν (now) ἐστίν (is), ὅτε (when) οἱ (the) νεκροὶ (dead)

doeth the Son  
likewise.

5:20 For the Father  
loveth the Son, and  
showeth him all things  
that himself doeth:  
and he will show him  
greater works than  
these, that ye may  
marvel.

5:21 For as the Father  
raiseth up the dead,  
and quickeneth them;  
even so the Son  
quickeneth whom he  
will.

5:22 For the Father  
judgeth no man, but  
hath committed all  
judgment unto the  
Son:

5:23 That all **men**  
should honor the Son,  
even as they honor  
the Father. He **that**  
honoreth not the Son  
honoreth not the  
Father **which** hath  
sent him.

5:24 Verily, verily, I say  
unto you, He **that**  
heareth my word, and  
believeth on him **that**  
sent me, hath  
everlasting life, and  
shall not come into  
condemnation; but is  
passed from death  
unto life.

5:25 Verily, verily, I say  
unto you, The hour is  
coming, and now is,

now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they **who** hear shall live.

5:26 For as the Father hath life in himself, so hath he given to the Son to have life in himself,

5:27 And hath given him authority to execute judgment also because he is the Son of Man.

5:28 Marvel not at this; for the hour is coming in the which all **who** are in **their** graves shall hear his voice,

5:29 And shall come forth--they **who** have done good, **in** the resurrection of **the just**; and they **who** have done evil, in the resurrection of **the unjust**--

5:30 **And shall all be judged of the Son of Man. For** as I hear, I judge, and my judgment is just;

5:31 **For** I can of mine own self do nothing because I seek not mine own will, but the will of the Father **who** hath sent me.

ἀκούσουσιν (will hear) τῆς (the) φωνῆς (voice) τοῦ (of the) Υἱοῦ (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) οἱ (those) ἀκούσαντες (having heard) ζήσουσιν (will live).

**26** ὥσπερ (As) γὰρ (for) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἔχει (has) ζωὴν (life) ἐν (in) ἑαυτῷ (Himself), οὕτως (so) καὶ (also) τῷ (to the) Υἱῷ (Son) ἔδωκεν (He gave) ζωὴν (life), ἔχειν (to have) ἐν (in) ἑαυτῷ (Himself).

**27** καὶ (And) ἐξουσίαν (authority) ἔδωκεν (He gave) αὐτῷ (Him) κρίσιν (judgment) ποιεῖν (to execute), ὅτι (because) Υἱὸς (Son) ἀνθρώπου (of Man) ἐστίν (He is).

**28** μὴ (Not) θαυμάζετε (marvel at) τοῦτο (this), ὅτι (for) ἔρχεται (is coming) ὥρα (an hour) ἐν (in) ἣ (which) πάντες (all) οἱ (those) ἐν (in) τοῖς (the) μνημείοις (tombs) ἀκούσουσιν (will hear) τῆς (the) φωνῆς (voice) αὐτοῦ (of Him),

**29** καὶ (and) ἐκπορεύονται (will come forth) — οἱ (those) τὰ (-) ἀγαθὰ (good) ποιήσαντες (having done), εἰς (to) ἀνάστασιν (the resurrection) ζωῆς (of life); οἱ (-) «δὲ» (and) τὰ (those) φαῦλα (evil) πράξαντες (having done), εἰς (to) ἀνάστασιν (the resurrection) κρίσεως (of judgment).

**30** Οὐ (Not) δύναμαι (am able) ἐγὼ (I) ποιεῖν (to do) ἀπ' (of) ἑμαυτοῦ (Myself) οὐδέν (nothing); καθὼς (as) ἀκούω (I hear), κρίνω (I judge); καὶ (and) ἡ (the) κρίσις (judgment) ἡ (-) ἐμὴ (of Me) δίκαια (just) ἐστίν (is), ὅτι (because) οὐ (not) ζητῶ (I seek) τὸ (the) θέλημα (will) τὸ (-) ἐμὸν (of Me), ἀλλὰ (but) τὸ (the) θέλημα (will) τοῦ (of the One) πέμψαντός (having sent) με (Me).

when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they **that** hear shall live.

5:26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

5:27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

5:28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all **that** are in **the** graves shall hear his voice,

5:29 And shall come forth; they **that** have done good, **unto** the resurrection of **life**; and they **that** have done evil, **unto** the resurrection **of** **damnation**.

5:30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father **which** hath sent me.

5:32 **Therefore**, if I bear witness of myself, **yet** my witness is true.

5:33 **For I am not alone**; there is another **who** beareth witness of me, and I know that the **testimony** which he **giveth** of me is true.

5:34 Ye sent unto John, and he bare witness **also** unto the truth.

5:35 **And he received** not **his** testimony **of** man, but **of God**; **and ye yourselves say that he is a prophet; therefore, ye ought to receive his testimony.** These things I say that ye might be saved.

5:36 He was a burning and a shining light; and ye were willing for a season to rejoice in his light.

5:37 But I have **a** greater witness than **the testimony** of John; for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

5:38 And the Father himself **who** sent me, hath borne witness of

**31** Ἐάν (If) ἐγὼ (I) μαρτυρῶ (bear witness) περὶ (concerning) ἑμαυτοῦ (Myself), ἢ (the) μαρτυρία (testimony) μου (of Me) οὐκ (not) ἔστιν (is) ἀληθῆς (true).

**32** ἄλλος (Another) ἔστιν (it is) ὁ (-) μαρτυρῶν (bearing witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me), καὶ (and) οἶδα (I know) ὅτι (that) ἀληθῆς (true) ἔστιν (is) ἢ (the) μαρτυρία (testimony) ἣν (which) μαρτυρεῖ (he bears witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me).

**33** Ὑμεῖς (You) ἀπεστάλακατε (have sent) πρὸς (unto) Ἰωάννην (John) καὶ (and) μεμαρτύρηκεν (he has borne witness) τῇ (to the) ἀληθείᾳ (truth).

**34** ἐγὼ (I) δὲ (now) οὐ (not) παρὰ (from) ἀνθρώπου (man) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) λαμβάνω (receive), ἀλλὰ (but) ταῦτα (these things) λέγω (I say) ἵνα (that) ὑμεῖς (you) σωθῆτε (may be saved).

**35** Ἐκεῖνος (He) ἦν (was) ὁ (the) λύχνος (lamp) ὁ (-) καιόμενος (burning) καὶ (and) φαίνων (shining); ὑμεῖς (you) δὲ (now) ἠθέλησατε (were willing) ἀγαλλιαθῆναι (to rejoice) πρὸς (for) ὥραν (a season) ἐν (in) τῷ (the) φωτὶ (light) αὐτοῦ (of him).

**36** ἐγὼ (I) δὲ (however) ἔχω (have) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) μείζω (greater than) τοῦ (that) Ἰωάννου (of John). τὰ (-) γὰρ (For) ἔργα (the works) ἃ (that) δέδωκέν (has given) μοι (Me) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἵνα (that) τελειώσω (I should complete) αὐτά (them), αὐτὰ (same) τὰ (the) ἔργα (works) ἃ (which) ποιῶ (I do), μαρτυρεῖ (bear witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me) ὅτι (that) ὁ (the) Πατήρ (Father) με (Me) ἀπέσταλκεν (has sent).

**37** καὶ (And) ὁ (the One) πέμψας (having sent) με (Me), Πατήρ (the Father) ἐκεῖνος (Himself), μεμαρτύρηκεν (has borne witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me).

5:31 If I bear witness of myself, my witness is **not** true.

5:32 There is another **that** beareth witness of me; and I know that the **witness** which he **witnesseth** of me is true.

5:33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

5:34 **But I receive** not testimony **from** man: but these things I say, that ye might be saved.

5:35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

5:36 But I have greater witness than **that** of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

5:37 And the Father himself, **which hath** sent me, hath borne



me. **And verily, I testify unto you that** ye have never heard his voice at any time, nor seen his shape;

5:39 For ye have not his word abiding in you; and him whom he hath sent, ye believe not.

5:40 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life; and they are they which testify of me.

5:41 And ye will not come to me that ye might have life, **lest ye should honor me.**

5:42 I receive not honor from men.

5:43 But I know you, that ye have not the love of God in you.

5:44 I am come in my Father's name, and ye receive me not; if another shall come in his own name, him ye will receive.

5:45 How can ye believe, **who seek** honor one of another and seek not the honor **which** cometh from God only?

οὔτε (Neither) φωνὴν (voice) αὐτοῦ (of Him) πώποτε (at any time) ἀκηκόατε (have You heard), οὔτε (nor) εἶδος (form) αὐτοῦ (of Him) ἑώρακατε (have you seen).

**38** καὶ (And) τὸν (the) λόγον (word) αὐτοῦ (of Him) οὐκ (not) ἔχετε (you have) ἐν (in) ὑμῖν (you) μένοντα (abiding); ὅτι (for) ὃν (whom) ἀπέστειλεν (sent) ἐκεῖνος (He), τούτῳ (Him) ὑμεῖς (you) οὐ (not) πιστεύετε (believe).

**39** Ἐραυνᾶτε (You diligently search) τὰς (the) γραφάς (Scriptures), ὅτι (for) ὑμεῖς (you) δοκεῖτε (think) ἐν (in) αὐταῖς (them) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal) ἔχειν (to have); καὶ (and) ἐκεῖναί (these) εἰσιν (are they) αἱ (-) μαρτυροῦσαι (bearing witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me);

**40** καὶ (and) οὐ (not) θέλετε (you are willing) ἐλθεῖν (to come) πρὸς (to) με (Me) ἵνα (that) ζωὴν (life) ἔχητε (you may have).

**41** Δόξαν (Glory) παρὰ (from) ἀνθρώπων (men) οὐ (not) λαμβάνω (I take);

**42** ἀλλὰ (but) ἔγνωκα (I have known) ὑμᾶς (you), ὅτι (that) τὴν (the) ἀγάπην (love) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) οὐκ (not) ἔχετε (you have) ἐν (in) ἑαυτοῖς (yourselves).

**43** ἐγὼ (I) ἐλήλυθα (have come) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father) μου (of Me), καὶ (and) οὐ (not) λαμβάνετε (you receive) με (Me); ἐὰν (if) ἄλλος (another) ἔλθῃ (should come) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τῷ (the) ἰδίῳ (own), ἐκεῖνον (him) λήμψεσθε (you will receive).

**44** πῶς (How) δύνασθε (are able) ὑμεῖς (you) πιστεῦσαι (to believe), δόξαν (glory) παρὰ (from) ἀλλήλων (one another) λαμβάνοντες (receiving), καὶ (and) τὴν (the) δόξαν (glory) τὴν (that is) παρὰ (from) τοῦ (the) μόνου (only) Θεοῦ (God), οὐ (not) ζητεῖτε (you seek)?

witness of me. Ye have **neither** heard his voice at any time, nor seen his shape.

5:38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

5:39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

5:40 And ye will not come to me, that ye might have life.

5:41 I receive not honor from men.

5:42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

5:43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

5:44 How can ye believe, **which receive** honor one of another, and seek not the honor **that** cometh from God only?

5:46 Do not think that I will accuse you to the Father; there is Moses **who** accuseth you, in whom ye trust.

5:47 For had ye believed Moses, ye would have believed me; for he wrote of me.

5:48 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

6:1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

6:2 And a great multitude followed him because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

6:3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

6:4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

6:5 When Jesus then lifted up his eyes and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

**45** Μὴ (Not) δοκεῖτε (think) ὅτι (that) ἐγὼ (I) κατηγορήσω (will accuse) ὑμῶν (you) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father). ἔστιν (There is) ὁ (one) κατηγορῶν (accusing) ὑμῶν (you), Μωϋσῆς (Moses), εἰς (in) ὃν (whom) ὑμεῖς (you) ἠλπικατε (have hoped).

**46** εἰ (If) γὰρ (for) ἐπιστεύετε (you were believing) Μωϋσεῖ (Moses), ἐπιστεύετε (you would have believed) ἂν (-) ἐμοί (Me); περὶ (concerning) γὰρ (for) ἐμοῦ (Me) ἐκεῖνος (he) ἔγραψεν (wrote).

**47** εἰ (If) δὲ (now) τοῖς (-) ἐκείνου (his) γράμμασιν (writings) οὐ (not) πιστεύετε (you believe), πῶς (how) τοῖς (-) ἐμοῖς (My) ῥήμασιν (words) πιστεύετε (will you believe)?”

**1** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) ἀπῆλθεν (went away) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) πέραν (over) τῆς (the) θαλάσσης (Sea) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee)— τῆς (-) Τιβεριάδος (of Tiberias).

**2** ἠκολούθει (Was following) δὲ (now) αὐτῷ (Him) ὄχλος (a crowd) πολὺς (great), ὅτι (because) ἐθεώρουν\* (they were seeing) τὰ (the) σημεῖα (signs) ἃ (which) ἐποίει (He was doing) ἐπὶ (upon) τῶν (those) ἀσθενούντων (being sick).

**3** ἀνῆλθεν (Went up) δὲ (now) εἰς (on) τὸ (the) ὄρος (mountain) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) ἐκεῖ (there) ἐκάθητο (He was sitting) μετὰ (with) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him).

**4** Ἦν (Was) δὲ (now) ἐγγὺς (near) τὸ (the) πάσχα (Passover), ἡ (the) ἑορτὴ (feast) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews).

**5** ἐπάρας (Having lifted up) οὖν (then) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) θεασάμενος (having seen) ὅτι (that) πολὺς (a great) ὄχλος (crowd) ἔρχεται (is coming) πρὸς (to) αὐτόν (Him), λέγει (He says) πρὸς (to) Φίλιππον (Philip), “Πόθεν (From where) ἀγοράσωμεν (shall we buy) ἄρτους (bread) ἵνα (that) φάγωσιν (might eat) οὗτοι (these)?”

5:45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is **one** **that** accuseth you, **even** Moses, in whom ye trust.

5:46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

5:47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

6:1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

6:2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

6:3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

6:4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

6:5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

6:6 And this he said to prove him; for he himself knew what he would do.

6:7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

6:8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

6:9 There is a lad here which hath five barley loaves and two small fishes. But what are they among so many?

6:10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

6:11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

6:12 When they **had eaten and** were **satisfied**, he said unto his disciples, Gather up the fragments that

**6** τοῦτο (This) δὲ (now) ἔλεγεν (He was saying) πειράζων (testing) αὐτόν (him); αὐτὸς (He) γὰρ (for) ᾔδει (knew) τί (what) ἔμελλεν (He was about) ποιεῖν (to do).

**7** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτῷ (Him) ὁ (-) Φίλιππος (Philip), “Διακοσίων (Two hundred) δηναρίων (denarii worth) ἄρτοι (of loaves) οὐκ (not) ἀρκοῦσιν (are sufficient) αὐτοῖς (for them) ἵνα (that) ἕκαστος (each) βραχύ (little piece) τι (one) λάβῃ (might receive).”

**8** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him), Ἀνδρέας (Andrew), ὁ (the) ἀδελφὸς (brother) Σίμωνος (of Simon) Πέτρου (Peter),

**9** “Ἔστιν (Is) παιδάριον (a little boy) ὧδε (here), ὃς (who) ἔχει (has) πέντε (five) ἄρτους (loaves) κριθίνους (barley) καὶ (and) δύο (two) ὀψάρια (small fish); ἀλλὰ (but) ταῦτα (these) τί (what) ἔστιν (are) εἰς (for) τοσοῦτους (so many)?”

**10** Εἶπεν (Said) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ποιήσατε (Make) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men) ἀναπεσεῖν (to recline).” ἦν (There was) δὲ (now) χόρτος (grass) πολὺς (much) ἐν (in) τῷ (the) τόπῳ (place). ἀνέπεσαν (Reclined) οὖν (therefore) οἱ (the) ἄνδρες (men), τὸν (the) ἀριθμὸν (number) ὡς (about) πεντακισχίλιοι (five thousand).

**11** Ἔλαβεν (Took) οὖν (then) τοὺς (the) ἄρτους (loaves) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) εὐχαριστήσας (having given thanks), διέδωκεν (He distributed) τοῖς (to those) ἀνακειμένοις (reclining); ὁμοίως (likewise) καὶ (also) ἐκ (of) τῶν (the) ὀψαρίων (fish), ὅσον (as much as) ἤθελον (they wished).

**12** Ὡς (When) δὲ (now) ἐνεπλήσθησαν (they were filled), λέγει (He says) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him), “Συναγάγετε (Gather together) τὰ (the) περισσεύσαντα (having been over and above)

6:6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

6:7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

6:8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

6:9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

6:10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

6:11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

6:12 When they were **filled**, he said unto his disciples, Gather up the fragments that

remain, that nothing be lost.

κλάσματα (fragments), ἵνα (so that) μὴ (nothing) τι (anything) ἀπόληται (may be lost)."

remain, that nothing be lost.

6:13 Therefore, they gathered them together and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which remained, over and above unto them that had eaten.

**13** συνήγαγον (They gathered together) οὖν (therefore), καὶ (and) ἐγέμισαν (filled) δώδεκα (twelve) κοφίνους (hand-baskets) κλασμάτων (of fragments) ἐκ (from) τῶν (the) πέντε (five) ἄρτων (loaves) τῶν (-) κριθίνων (barley) ἃ (which) ἐπερίσσευσαν (were over and above) τοῖς (to those) βεβρωκόσιν (having eaten).

6:13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

6:14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

**14** Οἱ (The) οὖν (therefore) ἄνθρωποι (people), ἰδόντες (having seen) ὃ (what) ἐποίησεν (He had done), σημεῖον (the sign), ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), "Οὗτός (This) ἐστίν (is) ἀληθῶς (truly) ὁ (the) προφήτης (prophet) ὁ (who) ἐρχόμενος (is coming) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world)."

6:14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

6:15 When Jesus, therefore, perceived that they would come and take him by force to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

**15** Ἰησοῦς (Jesus) οὖν (therefore), γνοὺς (having known) ὅτι (that) μέλλουσιν (they are about) ἔρχεσθαι (to come) καὶ (and) ἀρπάζειν (to seize) αὐτὸν (Him) ἵνα (that) ποιήσωσιν (they might make Him) βασιλέα (king), ἀνεχώρησεν (withdrew) πάλιν (again) εἰς (to) τὸ (the) ὄρος (mountain) αὐτὸς (Himself) μόνος (alone).

6:15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

6:16 And when even was come, his disciples went down unto the sea,

**16** Ὡς (When) δὲ (now) ὀψία (evening) ἐγένετο (it became), κατέβησαν (went down) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) ἐπὶ (to) τὴν (the) θάλασσαν (sea),

6:16 And when even was **now** come, his disciples went down unto the sea,

6:17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus **had** not come to them.

**17** καὶ (and) ἐμβάντες (having entered) εἰς (into) πλοῖον (a boat), ἦρχοντο (they were going) πέραν (over) τῆς (the) θαλάσσης (sea) εἰς (to) Καφαρναοὺμ (Capernaum). καὶ (And) σκοτία (dark) ἤδη (already) ἐγεγόνει (it had become), καὶ (and) οὐπω (not) ἐληλύθει (had come) πρὸς (to) αὐτοὺς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus).

6:17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus **was** not come to them.

6:18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

**18** ἢ (-) τε (And) θάλασσα (the sea) ἀνέμου (by a wind) μεγάλου (strong) πνέοντος (blowing) διεγείρετο (was agitated).

6:18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

6:19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they **saw** Jesus walking on the sea and drawing nigh unto the ship; and they were afraid.

6:20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

6:21 Then they willingly received him into the ship; and immediately the ship was at the land whither they went.

6:22 The day following, when the people, which stood on the other side of the sea, saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone.

6:23 Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread after that the Lord had given thanks.

6:24 When the people, therefore, saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also

**19** Ἐληλακότες (Having rowed) οὖν (therefore) ὡς (about) σταδίου (stadia) εἴκοσι (twenty) πέντε (five) ἢ (or) τριάκοντα (thirty), θεωροῦσιν (they see) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) περιπατοῦντα (walking) ἐπὶ (on) τῆς (the) θαλάσσης (sea), καὶ (and) ἐγγύς (near) τοῦ (the) πλοίου (boat) γινόμενον (coming), καὶ (and) ἐφοβήθησαν (they were frightened).

**20** ὁ (-) δὲ (And) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Ἐγώ (I) εἰμι (am He); μὴ (not) φοβεῖσθε (fear).”

**21** ἤθελον (They were willing) οὖν (then) λαβεῖν (to receive) αὐτὸν (Him) εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat), καὶ (and) εὐθέως (immediately) ἐγένετο (was) τὸ (the) πλοῖον (boat) ἐπὶ (at) τῆς (the) γῆς (land) εἰς (to) ἣν (which) ὑπῆγον (they were going).

**22** Τῇ (On the) ἐπαύριον (next day) ὁ (the) ὄχλος (crowd) ὁ (-) ἐστηκώς (standing) πέραν (on the other side) τῆς (of the) θαλάσσης (sea), εἶδον (having seen) ὅτι (that) πλοιάριον (boat) ἄλλο (other) οὐκ (no) ἦν (was) ἐκεῖ (there) εἰ (if) μὴ (not) ἓν (one), καὶ (and) ὅτι (that) οὐ (not) συνεισῆλθεν (went with) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat), ἀλλὰ (but) μόνοι (alone) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) ἀπῆλθον (went away);

**23** ἀλλὰ (but other) ἦλθεν (came) πλοιάρια (boats) ἐκ (from) Τιβεριάδος (Tiberias), ἐγγύς (near) τοῦ (the) τόπου (place) ὅπου (where) ἔφαγον (they ate) τὸν (the) ἄρτον (bread), εὐχαριστήσαντος (having given thanks) τοῦ (the) Κυρίου (Lord).

**24** ὅτε (When) οὖν (therefore) εἶδεν (saw) ὁ (the) ὄχλος (crowd) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) οὐκ (not) ἔστιν (is) ἐκεῖ (there), οὐδὲ (nor) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), ἐνέβησαν (they entered) αὐτοὶ (themselves) εἰς (into) τὰ (the) πλοιάρια (boats) καὶ (and) ἦλθον (came) εἰς (to)

6:19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they **see** Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

6:20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

6:21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

6:22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;

6:23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

6:24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took

took shipping and came to Capernaum, seeking for Jesus.

6:25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, **how** camest thou hither?

6:26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not **because ye desire to keep my sayings, neither** because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves and were filled.

6:27 Labor not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of Man **hath power to** give unto you; for him hath God the Father sealed.

6:28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

6:29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God: that ye believe on him whom he hath sent.

6:30 They said, therefore, unto him,

Καφαρναούμ (Capernaum), ζητούντες (seeking) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

**25** καὶ (And) εὐρόντες (having found) αὐτὸν (Him) πέραν (on the other side) τῆς (of the) θαλάσσης (sea), εἶπον (they said) αὐτῷ (to Him), “Ραββί (Rabbi), πότε (when) ὧδε (here) γέγονας (have You come)?”

**26** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτοῖς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said), “Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ζητεῖτέ (you seek) με (Me), οὐχ (not) ὅτι (because) εἶδετε (you saw) σημεῖα (signs), ἀλλ’ (but) ὅτι (because) ἐφάγετε (you ate) ἐκ (of) τῶν (the) ἄρτων (loaves) καὶ (and) ἐχορτάσθητε (were satisfied).”

**27** ἐργάζεσθε (Work) μὴ (not for) τὴν (the) βρωσιν (food) τὴν (that) ἀπολλυμένην (is perishing), ἀλλὰ (but for) τὴν (the) βρωσιν (food) τὴν (-) μένουσαν (enduring) εἰς (unto) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal), ἣν (which) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) ὑμῖν (to you) δώσει (will give). τοῦτον (Him) γὰρ (for) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἐσφράγισεν (has sealed), ὁ (-) Θεός (God).”

**28** Εἶπον (They said) οὖν (therefore) πρὸς (to) αὐτόν (Him), “Τί (What) ποιῶμεν (must we do), ἵνα (that) ἐργαζώμεθα (we may be doing) τὰ (the) ἔργα (works) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)?”

**29** Ἀπεκρίθη (Answered) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Τοῦτό (This) ἐστίν (is) τὸ (the) ἔργον (work) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἵνα (that) πιστεύητε (you should believe) εἰς (in) ὃν (Him whom) ἀπέστειλεν (has sent) ἐκεῖνος (He).”

**30** Εἶπον (They said) οὖν (therefore) αὐτῷ (to Him), “Τί (What) οὖν (then) ποιεῖς (do) σὺ (You) σημεῖον (as a sign), ἵνα (that)

shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

6:25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, **when** camest thou hither?

6:26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

6:27 Labor not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man **shall** give unto you: for him hath God the Father sealed.

6:28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

6:29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

6:30 They said therefore unto him,

What sign showest thou then, that we may see and believe thee? What dost thou work?

6:31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

6:32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

6:33 For the bread of God is he which cometh down from heaven and giveth life unto the world.

6:34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

6:35 And Jesus said unto them, I am the bread of life; he that cometh to me shall never hunger, and he that believeth on me shall never thirst.

6:36 But I said unto you that, Ye also have seen me and believe not.

6:37 All that the Father giveth me shall

ἴδωμεν (we may see) καὶ (and) πιστεύσωμέν (may believe) σοι (You)? τί (What) ἐργάζῃ (work do You perform)?

**31** οἱ (The) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us) τὸ (the) μάννα (manna) ἔφαγον (ate) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness), καθὼς (as) ἔστιν (it is) γεγραμμένον (written): Ἄρτον (Bread) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἔδωκεν (He gave) αὐτοῖς (them) φαγεῖν (to eat).”

**32** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), οὐ (not) Μωϋσῆς (Moses) δέδωκεν (has given) ὑμῖν (you) τὸν (the) ἄρτον (bread) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), ἀλλ’ (but) ὁ (the) Πατήρ (Father) μου (of Me) δίδωσιν (gives) ὑμῖν (you) τὸν (the) ἄρτον (bread) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) τὸν (-) ἀληθινόν (true).

**33** ὁ (The) γὰρ (for) ἄρτος (bread) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐστιν (is) ὁ (the One) καταβαίνων (coming down) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) καὶ (and) ζωὴν (life) διδούς (giving) τῷ (to the) κόσμῳ (world).”

**34** Εἶπον (They said) οὖν (therefore) πρὸς (to) αὐτόν (Him), “Κύριε (Sir), πάντοτε (always) δός (give) ἡμῖν (to us) τὸν (the) ἄρτον (bread) τοῦτον (this).”

**35** Εἶπεν (Said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐγώ (I) εἰμι (am) ὁ (the) ἄρτος (bread) τῆς (-) ζωῆς (of life); ὁ (the one) ἐρχόμενος (coming) πρὸς (to) ἐμὲ (Me) οὐ (never) μὴ (not) πεινάσῃ (shall hunger), καὶ (and) ὁ (the one) πιστεύων (believing) εἰς (in) ἐμὲ (Me) οὐ (no) μὴ (not) διψήσῃ (shall thirst) πῶποτε (at any time).

**36** ἀλλ’ (But) εἶπον (I said) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) καὶ (also) ἑώρακατέ (you have seen) με (Me), καὶ (and yet) οὐ (not) πιστεύετε (believe).

**37** Πᾶν (All) ὃ (that) δίδωσίν (gives) μοι (Me) ὁ (the) Πατήρ (Father), πρὸς (to) ἐμὲ (Me) ἔξει (will come), καὶ (and)

What sign showest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

6:31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

6:32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

6:33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

6:34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

6:35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

6:36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

6:37 All that the Father giveth me shall

come to me; and him  
that cometh to me I  
will in no wise cast  
out.

6:38 For I came down  
from heaven not to do  
mine own will, but the  
will of him that sent  
me.

6:39 And this is the  
Father's will which  
hath sent me, that of  
all which he hath  
given me I should lose  
nothing, but should  
raise it up again at the  
last day.

6:40 And this is the  
will of him that sent  
me, that every one  
which seeth the Son  
and believeth on him  
may have everlasting  
life; and I will raise  
him up **in the  
resurrection of the  
just** at the last day.

6:41 The Jews then  
murmured at him  
because he said, I am  
the bread which came  
down from heaven.

6:42 And they said, Is  
not this Jesus, the son  
of Joseph, whose  
father and mother we  
know? How is it then  
that he saith, I came  
down from heaven?

6:43 Jesus, therefore,  
answered and said

τὸν (the one) ἐρχόμενον (coming) πρὸς (to) με (Me), οὐ (no)  
μὴ (not) ἐκβάλλω (shall I cast) ἔξω (out).

**38** ὅτι (For) καταβέβηκα (I have come down) ἀπὸ (from) τοῦ (-)  
οὐρανοῦ (heaven), οὐχ (not) ἵνα (that) ποιῶ (I should do) τὸ (the)  
θέλημα (will) τοῦ (-) ἐμὸν (of Me), ἀλλὰ (but) τὸ (the)  
θέλημα (will) τοῦ (of the One) πέμψαντός (having sent) με (Me).

**39** Τοῦτο (This) δέ (now) ἐστίν (is) τὸ (the) θέλημα (will)  
τοῦ (of the One) πέμψαντός (having sent) με (Me), ἵνα (that)  
πᾶν (all) ὃ (that) δέδωκέν (He has given) μοι (Me), μὴ (none)  
ἀπολέσω (I should lose) ἔξ (of) αὐτοῦ (it), ἀλλὰ (but)  
ἀναστήσω (will raise up) αὐτὸ (it) ἐν (in) τῇ (the) ἐσχάτῃ (last)  
ἡμέρᾳ (day).

**40** τοῦτο (This) γάρ (for) ἐστίν (is) τὸ (the) θέλημα (will)  
τοῦ (of the) Πατρὸς (Father) μου (of Me), ἵνα (that)  
πᾶς (everyone) ὁ (-) θεωρῶν (beholding) τὸν (the) Υἱὸν (Son)  
καὶ (and) πιστεύων (believing) εἰς (in) αὐτὸν (Him)  
ἔχη (should have) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal), καὶ (and)  
ἀναστήσω (will raise up) αὐτὸν (him) ἐγὼ (I) ἐν (in) τῇ (the)  
ἐσχάτῃ (last) ἡμέρᾳ (day)."

**41** Ἐγόγγυζον (Were grumbling) οὖν (therefore) οἱ (the)  
Ἰουδαῖοι (Jews) περὶ (about) αὐτοῦ (Him) ὅτι (because)  
εἶπεν (He said), "Ἐγὼ (I) εἰμι (am) ὁ (the) ἄρτος (bread) ὁ (-)  
καταβάς (having come down) ἐκ (from) τοῦ (-)  
οὐρανοῦ (heaven)."

**42** καὶ (And) ἔλεγον (they were saying), "Οὐχ (Not) οὗτός (this)  
ἐστίν (is) Ἰησοῦς (Jesus) ὁ (the) υἱὸς (son) Ἰωσήφ (of Joseph),  
οὗ (of whom) ἡμεῖς (we) οἶδαμεν (know) τὸν (the)  
πατέρα (father) καὶ (and) τὴν (the) μητέρα (mother)? πῶς (How)  
νῦν (then) λέγει (says He) ὅτι (-), "Ἐκ (From) τοῦ (-)  
οὐρανοῦ (heaven) καταβέβηκα (I have come down)?"

**43** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said)  
αὐτοῖς (to them), "Μὴ (Not) γογγύζετε (grumble) μετ' (with)  
ἀλλήλων (one another).

come to me; and him  
that cometh to me I  
will in no wise cast  
out.

6:38 For I came down  
from heaven, not to  
do mine own will, but  
the will of him that  
sent me.

6:39 And this is the  
Father's will which  
hath sent me, that of  
all which he hath given  
me I should lose  
nothing, but should  
raise it up again at the  
last day.

6:40 And this is the  
will of him that sent  
me, that every one  
which seeth the Son,  
and believeth on him,  
may have everlasting  
life: and I will raise  
him up at the last day.

6:41 The Jews then  
murmured at him,  
because he said, I am  
the bread which came  
down from heaven.

6:42 And they said, Is  
not this Jesus, the son  
of Joseph, whose  
father and mother we  
know? how is it then  
that he saith, I came  
down from heaven?

6:43 Jesus therefore  
answered and said



unto them, Murmur  
not among yourselves.

6:44 No man can  
come **unto** me except  
**he doeth** the **will of**  
**my** Father **who** hath  
sent me. And **this is**  
**the will of him who**  
**hath sent me, that ye**  
**receive the Son; for**  
**the Father beareth**  
**record of him; and he**  
**who receiveth the**  
**testimony and doeth**  
**the will of him who**  
**sent me, I will raise up**  
**in the resurrection of**  
**the just.**

6:45 **For** it is written in  
the prophets, And  
**these** shall all be  
taught of God. Every  
man, therefore, that  
hath heard and hath  
learned of the Father  
cometh unto me.

6:46 Not that any man  
hath seen the Father,  
save he which is of  
God; he hath seen the  
Father.

6:47 Verily, verily, I  
say unto you, He that  
believeth on me hath  
everlasting life.

6:48 I am that bread  
of life.

**44** οὐδείς (No one) δύναται (is able) ἐλθεῖν (to come) πρὸς (to)  
με (Me), ἐὰν (if) μὴ (not) ὁ (the) Πατήρ (Father), ὁ (the one)  
πέμψας (having sent) με (Me), ἐλκύσῃ (draws) αὐτόν (him),  
καὶ γὰρ (and I) ἀναστήσω (will raise up) αὐτόν (him) ἐν (in)  
τῇ (the) ἐσχάτῃ (last) ἡμέρᾳ (day).

**45** ἔστιν (It is) γεγραμμένον (written) ἐν (in) τοῖς (the)  
προφήταις (prophets): 'Καὶ (And) ἔσονται (they will be)  
πάντες (all) διδασκoi (taught) Θεοῦ (of God),' πᾶς (Everyone)  
ὁ (-) ἀκούσας (having heard) παρὰ (from) τοῦ (the)  
Πατρὸς (Father) καὶ (and) μαθῶν (having learned),  
ἔρχεται (comes) πρὸς (to) ἐμέ (Me).

**46** οὐχ (Not) ὅτι (that) τὸν (the) Πατέρα (Father)  
ἑώρακέν (has seen) τις (anyone), εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the One)  
ὢν (being) παρὰ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God); οὗτος (He)  
ἑώρακεν (has seen) τὸν (the) Πατέρα (Father).

**47** Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you),  
ὁ (the one) πιστεύων (believing) ἔχει (has) ζωὴν (life)  
αἰώνιον (eternal).

**48** ἐγὼ (I) εἰμι (am) ὁ (the) ἄρτος (bread) τῆς (-) ζωῆς (of life).

**49** οἱ (The) πατέρες (fathers) ὑμῶν (of You) ἔφαγον (ate) ἐν (in)  
τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness) τὸ (the) μάννα (manna), καὶ (and)  
ἀπέθανον (died).

unto them, Murmur  
not among yourselves.

6:44 No man can  
come **to** me, except  
the Father **which** hath  
sent me **draw** him:  
and I will raise him up  
**at the last day.**

6:45 It is written in the  
prophets, And **they**  
shall be all taught of  
God. Every man  
therefore that hath  
heard, and hath  
learned of the Father,  
cometh unto me.

6:46 Not that any man  
hath seen the Father,  
save he which is of  
God, he hath seen the  
Father.

6:47 Verily, verily, I say  
unto you, He that  
believeth on me hath  
everlasting life.

6:48 I am that bread  
of life.

6:49 **Your fathers did**  
**eat manna in the**  
**wilderness, and are**  
**dead.**

6:49 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof and not die.

6:50 **Your fathers did eat manna in the wilderness and are dead.**

6:51 But I am the living bread which came down from heaven; if any man eat of this bread, he shall live for ever; and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

6:52 The Jews, therefore, strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

6:53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of Man, and drink his blood, ye have no life in you.

6:54 Whoso eateth my flesh and drinketh my blood hath eternal life; and I will raise him up **in the resurrection of the just** at the last day.

**50** οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the) ἄρτος (bread) ὁ (-) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) καταβαίνων (coming down), ἵνα (that) τις (anyone) ἐξ (of) αὐτοῦ (it) φάγη (may eat), καὶ (and) μὴ (not) ἀποθάνῃ (die).

**51** ἐγώ (I) εἰμι (am) ὁ (the) ἄρτος (bread) ὁ (-) ζῶν (living), ὁ (-) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) καταβάς (having come down); ἐάν (if) τις (anyone) φάγη (shall have eaten) ἐκ (of) τούτου (this) τοῦ (-) ἄρτου (bread), ζήσῃ (he will live) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age); καὶ (and) ὁ (the) ἄρτος (bread) δὲ (also) ὃν (that) ἐγώ (I) δώσω (will give), ἢ (the) σὰρξ (flesh) μου (of Me) ἐστίν (is) ὑπὲρ (for) τῆς (the) τοῦ (of the) κόσμου (world) ζωῆς (life)."

**52** Ἐμάχοντο (Were arguing) οὖν (therefore) πρὸς (with) ἀλλήλους (one another) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), λέγοντες (saying), "Πῶς (How) δύναται (is able) οὗτος (this man) ἡμῖν (us) δοῦναι (to give) τὴν (the) σὰρκα (flesh) «αὐτοῦ» (of Him) φαγεῖν (to eat)?"

**53** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ἐάν (if) μὴ (not) φάγητε (you shall have eaten) τὴν (the) σὰρκα (flesh) τοῦ (of the) Υἱοῦ (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man), καὶ (and) πίνητε (shall have drunk) αὐτοῦ (of Him) τὸ (the) αἶμα (blood), οὐκ (not) ἔχετε (you have) ζωὴν (life) ἐν (in) ἑαυτοῖς (yourselves).

**54** ὁ (The one) τρώγων (eating) μου (of Me) τὴν (the) σὰρκα (flesh), καὶ (and) πίνων (drinking) μου (of Me) τὸ (the) αἶμα (blood), ἔχει (has) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal), καὶ γὰρ (and I) ἀναστήσω (will raise up) αὐτὸν (him) τῇ (in the) ἐσχάτῃ (last) ἡμέρᾳ (day).

6:50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

6:51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

6:52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

6:53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

6:54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

6:55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

**55** ἡ (The) γὰρ (for) σὰρξ (flesh) μου (of Me), ἀληθῆς (true) ἐστίν (is) βρώσις (food), καὶ (and) τὸ (the) αἷμά (blood) μου (of Me), ἀληθῆς (true) ἐστίν (is) πόσις (drink).

6:55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

6:56 He that eateth my flesh and drinketh my blood dwelleth in me, and I in him.

**56** Ὁ (The one) τρώγων (eating) μου (of Me) τὴν (the) σάρκα (flesh) καὶ (and) πίνων (drinking) μου (of Me) τὸ (the) αἷμα (blood), ἐν (in) ἐμοὶ (Me) μένει (abides), καὶ γὰρ (and I) ἐν (in) αὐτῷ (him).

6:56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

6:57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father, so he that eateth me, even he shall live by me.

**57** καθὼς (As) ἀπέστειλέν (sent) με (Me) ὁ (the) ζῶν (living) Πατήρ (Father), καὶ γὰρ (and I) ζῶ (live) διὰ (because of) τὸν (the) Πατέρα (Father), καὶ (also) ὁ (the one) τρώγων (feeding on) με (Me), καὶ κεῖνος (he also) ζήσκει (will live) δι' (because of) ἐμέ (Me).

6:57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

6:58 This is that bread which came down from heaven; not as your fathers did eat manna and are dead; he that eateth of this bread shall live for ever.

**58** οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the) ἄρτος (bread) ὁ (-) ἐξ (from) οὐρανοῦ (heaven) καταβάς (having come down), οὐ (not) καθὼς (as) ἔφαγον (ate) οἱ (the) πατέρες (fathers) καὶ (and) ἀπέθανον (died). ὁ (The one) τρώγων (eating) τοῦτον (this) τὸν (-) ἄρτον (bread) ζήσκει (will live) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age)."

6:58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

6:59 These things said he in the synagogue as he taught in Capernaum.

**59** Ταῦτα (These things) εἶπεν (He said) ἐν (in) συναγωγῇ (the synagogue), διδάσκων (teaching) ἐν (in) Καφαρναούμ (Capernaum).

6:59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

6:60 Many, therefore, of his disciples, when they had heard this, said, This is a hard saying. Who can hear it?

**60** Πολλοὶ (Many) οὖν (therefore), ἀκούσαντες (having heard), ἐκ (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him), εἶπαν (said), "Σκληρὸς (Difficult) ἐστίν (is) ὁ (the) λόγος (word) οὗτος (this); τίς (who) δύναται (is able) αὐτοῦ (it) ἀκούειν (to hear)?"

6:60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is a hard saying; who can hear it?

6:61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

**61** Εἰδὼς (Knowing) δὲ (however) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἐν (in) ἑαυτῷ (Himself) ὅτι (that) γογγύζουσιν (are grumbling) περὶ (about) τούτου (this) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), "Τοῦτο (This) ὑμᾶς (you) σκανδαλίζει (does offend)?"

6:61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

6:62 What and if ye shall see the Son of Man ascend up where he was before?

**62** ἐὰν (What if) οὖν (then) θεωρῆτε (you should see) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) ἀναβαίνοντα (ascending) ὅπου (where) ἦν (He was) τὸ (-) πρότερον (before)?

6:62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

6:63 It is the Spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing; the words that I speak unto you, they are spirit and they are life.

6:64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not and who should betray him.

6:65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me except **he doeth the will** of my Father **who hath sent me**.

6:66 From that time, many of his disciples went back and walked no more with him.

6:67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

6:68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? Thou hast the words of eternal life.

6:69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

**63** Τὸ (The) πνεῦμά (Spirit) ἐστὶν (it is) τὸ (-) ζωοποιῶν (giving life); ἡ (the) σὰρξ (flesh) οὐκ (not) ὠφελεῖ (profits) οὐδέν (nothing). τὰ (The) ῥήματα (words) ἃ (that) ἐγὼ (I) λελάληκα (speak) ὑμῖν (to you) πνεῦμά (spirit) ἐστὶν (are), καὶ (and) ζωὴ (life) ἐστὶν (they are).

**64** ἀλλ' (But) εἰσὶν (they are) ἐξ (of) ὑμῶν (you) τινες (some) οἱ (who) οὐ (not) πιστεύουσιν (believe). ἦδει (Knew) γὰρ (for) ἐξ (from) ἀρχῆς (the beginning) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τίνες (who) εἰσὶν (are) οἱ (those) μὴ (not) πιστεύοντες (believing) καὶ (and) τίς (who) ἐστὶν (it is) ὁ (who) παραδώσω (will betray) αὐτόν (Him).

**65** Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying), "Διὰ (Because of) τοῦτο (this) εἶρηκα (have I said) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) οὐδεὶς (no one) δύναται (is able) ἐλθεῖν (to come) πρὸς (to) με (Me), ἐὰν (if) μὴ (not) ἦ (it shall) δεδομένον (have been granted) αὐτῷ (to him) ἐκ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father)."

**66** Ἐκ (From) τούτου (that time), πολλοὶ (many) ἐκ (out of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him) ἀπῆλθον (departed) εἰς (to) τὰ (the) ὀπίσω (back) καὶ (and) οὐκέτι (no longer) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) περιεπάτουν (walked).

**67** εἶπεν (Said) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τοῖς (to the) δώδεκα (Twelve), "Μὴ (Not) καὶ (also) ὑμεῖς (you) θέλετε (are wishing) ὑπάγειν (to go away)?"

**68** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτῷ (Him) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter), "Κύριε (Lord), πρὸς (to) τίνα (whom) ἀπελευσόμεθα (will we go)? ῥήματα (The words) ζωῆς (of life) αἰωνίου (eternal) ἔχεις (You have);

**69** καὶ (and) ἡμεῖς (we) πεπιστεύκαμεν (have believed) καὶ (and) ἐγνώκαμεν (have known) ὅτι (that) σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) Ἅγιος (Holy One) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)."

6:63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing; the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

6:64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

6:65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except **it were given unto him** of my Father.

6:66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

6:67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

6:68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

6:69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

6:70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

**70** Απεκρίθη (Answered) αὐτοῖς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Οὐκ (Not) ἐγὼ (I) ὑμᾶς (you) τοὺς (the) δώδεκα (Twelve) ἐξελεξάμην (did choose), καὶ (and) ἐξ (of) ὑμῶν (you) εἷς (one) διάβολός (a devil) ἐστίν (is).”

6:70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

6:71 He spake of Judas Iscariot, the son of Simon; for he it was that should betray him, being one of the twelve.

**71** ἔλεγεν (He was speaking) δὲ (now) τὸν (-) Ἰούδαν (of Judas) Σίμωνος (son of Simon) Ἰσκαριώτου (Iscariot); οὗτος (he) γὰρ (for) ἔμελλεν (was about) παραδιδόναι (to betray) αὐτόν (Him), εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) δώδεκα (Twelve).

6:71 He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

7:1 After these things, Jesus walked in Galilee; for he would not walk in Jewry because the Jews sought to kill him.

**1** Καὶ (And) μετὰ (after) ταῦτα (these things), περιεπάτει (was walking) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἐν (in) τῇ (-) Γαλιλαίᾳ (Galilee); οὐ (not) γὰρ (for) ἤθελεν (He did desire) ἐν (in) τῇ (-) Ἰουδαίᾳ (Judea) περιπατεῖν (to walk), ὅτι (because) ἐζήτουν (were seeking) αὐτόν (Him) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) ἀποκτεῖναι (to kill).

7:1 After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

7:2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

**2** ἦν (Was) δὲ (now) ἐγγύς (near) ἡ (the) ἐορτὴ (feast) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), ἡ (of) σκηνοπηγία (Booths).

7:2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

7:3 His brethren, therefore, said unto him, Depart hence and go into Judea, that thy disciples **there** also may see the works that thou doest.

**3** εἶπον (Said) οὖν (therefore) πρὸς (to) αὐτόν (Him) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) αὐτοῦ (of Him), “Μετάβηθι (Depart) ἐντεῦθεν (from here) καὶ (and) ὑπάγε (go) εἰς (into) τὴν (-) Ἰουδαίαν (Judea), ἵνα (so that) καὶ (also) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) σου (of You) θεωρήσουσιν (will see) «τὰ (the) ἔργα» (works) ↔ σοῦ (of You) ἃ (that) ποιεῖς (You are doing).

7:3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

7:4 For there is no man that doeth any thing in secret, **but** he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, show thyself to the world.

**4** οὐδεὶς (No one) γὰρ (for) τι (anything) ἐν (in) κρυπτῷ (secret) ποιεῖ (does) καὶ (and) ζητεῖ (seeks) αὐτὸς (himself) ἐν (in) παρρησίᾳ (public) εἶναι (to be). εἰ (If) ταῦτα (these things) ποιεῖς (You do), φανέρωσον (show) σεαυτὸν (Yourself) τῷ (to the) κόσμῳ (world).”

7:4 For there is no man that doeth any thing in secret, **and** he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, show thyself to the world.

7:5 For neither did his brethren believe in him.

**5** οὐδὲ (Not even) γὰρ (for) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) αὐτοῦ (of Him) ἐπίστευον (were believing) εἰς (in) αὐτόν (Him).

7:5 For neither did his brethren believe in him.

7:6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come; but

**6** Λέγει (Says) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ὁ (The) καιρὸς (time) ὁ (-) ἐμὸς (of Me) οὐπω (not yet) πάρεστιν (is come), ὁ (-) δὲ (but) καιρὸς (the time)

7:6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but

your time is always ready.

ὁ (-) ὑμέτερος (of you) πάντοτέ (always) ἔστιν (is) ἕτοιμος (ready).

your time is always ready.

7:7 The world cannot hate you; but me it hateth because I testify of it, that the works thereof are evil.

**7** οὐ (Not) δύναται (is able) ὁ (the) κόσμος (world) μισεῖν (to hate) ὑμᾶς (you); ἐμὲ (Me) δὲ (however) μισεῖ (it hates), ὅτι (because) ἐγὼ (I) μαρτυρῶ (bear witness) περὶ (concerning) αὐτοῦ (it) ὅτι (that) τὰ (the) ἔργα (works) αὐτοῦ (of it) πονηρά (evil) ἔστιν (are).

7:7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

7:8 Go ye up unto this feast; I go not up yet unto this feast, for my time is not yet full come.

**8** ὑμεῖς (You) ἀνάβητε (go up) εἰς (to) τὴν (the) ἑορτήν (feast). ἐγὼ (I) οὐκ (not)<sup>a</sup> ἀναβαίνω (am going up) εἰς (to) τὴν (the) ἑορτήν (feast) ταύτην (this), ὅτι (for) ὁ (-) ἐμὸς (My) καιρὸς (time) οὐπω (not yet) πεπληρώται (has been fulfilled)."

7:8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast: for my time is not yet full come.

7:9 When he had said these words unto them, he continued still in Galilee.

**9** Ταῦτα (These things) δὲ (now) εἰπὼν (having said) αὐτοῖς\* (to them), ἔμεινεν (He remained) ἐν (in) τῇ (-) Γαλιλαίᾳ (Galilee).

7:9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

7:10 But after his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

**10** Ὡς (When) δὲ (however) ἀνέβησαν (had gone up) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) αὐτοῦ (of Him) εἰς (to) τὴν (the) ἑορτήν (feast), τότε (then) καὶ (also) αὐτὸς (He) ἀνέβη (went up), οὐ (not) φανερώς (openly), ἀλλὰ (but) ὡς (as) ἐν (in) κρυπτῷ (secret).

7:10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

7:11 Then the Jews sought him at the feast and said, Where is he?

**11** Οἱ (The) οὖν (therefore) Ἰουδαῖοι (Jews) ἐζήτουν (were seeking) αὐτὸν (Him) ἐν (at) τῇ (the) ἑορτῇ (feast) καὶ (and) ἔλεγον (were saying), "Ποῦ (Where) ἔστιν (is) ἐκεῖνος (He)?"

7:11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

7:12 And there was much murmuring among the people concerning him; for some said, He is a good man; others said, Nay, but he deceiveth the people.

**12** καὶ (And) γογγυσμός (murmuring) περὶ (about) αὐτοῦ (Him) ἦν (there was) πολὺς (much) ἐν (among) τοῖς (the) ὄχλοις (crowds). οἱ (Some) μὲν (indeed) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), "Ἀγαθός (Good) ἔστιν (He is)." Ἄλλοι (Others) δὲ (however) ἔλεγον (were saying), "Οὐ (No), ἀλλὰ (but) πλανᾷ (He deceives) τὸν (the) ὄχλον (people)."

7:12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

7:13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

**13** Οὐδεὶς (No one) μέντοι (however) παρησιᾶ (publicly) ἐλάλει (was speaking) περὶ (about) αὐτοῦ (Him), διὰ (because of) τὸν (the) φόβον (fear) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews).

7:13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

7:14 Now about the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.

**14** Ἦδη (Now) δὲ (also) τῆς (of the) ἑορτῆς (feast) μεσοῦσης (being in the middle), ἀνέβη (went up) Ἰησοῦς (Jesus) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple) καὶ (and) ἐδίδασκεν (was teaching).

7:14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

7:15 And the Jews marveled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

**15** ἐθαύμαζον (Were marveling) οὖν (then) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), λέγοντες (saying), “Πῶς (How) οὗτος (this one) γράμματα (writings) οἶδεν (knows), μὴ (not) μεμαθηκώς (having studied)?”

7:15 And the Jews marveled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

7:16 Jesus answered them and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

**16** Ἀπεκρίθη (Answered) οὖν (therefore) αὐτοῖς (them) «ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) Ἡ (-), “Ἐμὴ (My) διδαχὴ (teaching) οὐκ (not) ἔστιν (is) ἐμὴ (of Myself), ἀλλὰ (but) τοῦ (of the One) πέμψαντός (having sent) με (Me).

7:16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

7:17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God or whether I speak of myself.

**17** ἐάν (If) τις (anyone) θέλη (desires) τὸ (the) θέλημα (will) αὐτοῦ (of Him) ποιεῖν (to do), γινώσεται (he will know) περὶ (concerning) τῆς (the) διδαχῆς (teaching), πότερον (whether) ἐκ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God) ἔστιν (it is), ἢ (or) ἐγὼ (I) ἀπ’ (from) ἑμαυτοῦ (Myself) λαλῶ (speak).

7:17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

7:18 He that speaketh of himself seeketh his own glory; but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

**18** ὁ (The one) ἀπ’ (from) ἑαυτοῦ (himself) λαλῶν (speaking), τὴν (the) δόξαν (glory) τὴν (the) ἰδίαν (own) ζητεῖ (seeks); ὁ (the One) δὲ (however) ζητᾷ (seeking) τὴν (the) δόξαν (glory) τοῦ (of the One) πέμψαντος (having sent) αὐτὸν (Him), οὗτος (He) ἀληθῆς (true) ἔστιν (is), καὶ (and) ἀδικία (unrighteousness) ἐν (in) αὐτῷ (Him) οὐκ (not) ἔστιν (is).

7:18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

7:19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

**19** Οὐ (Not) Μωϋσῆς (Moses) δέδωκεν\* (has given) ὑμῖν (to you) τὸν (the) νόμον (law), καὶ (and) οὐδεὶς (no one) ἐξ (of) ὑμῶν (you) ποιεῖ (keeps) τὸν (the) νόμον (law)? τί (Why) με (Me) ζητεῖτε (do you seek) ἀποκτεῖναι (to kill)?”

7:19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

7:20 The people answered and said, Thou hast a devil. Who goeth about to kill thee?

**20** Ἀπεκρίθη (Answered) ὁ (the) ὄχλος (crowd), “Δαιμόνιον (A demon) ἔχεις (You have); τίς (who) σε (You) ζητεῖ (seeks) ἀποκτεῖναι (to kill)?”

7:20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

7:21 Jesus answered and said unto them, I

**21** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Ἐν (One) ἔργον (work) ἐποίησα (I did), καὶ (and) πάντες (all) θαυμάζετε (you marvel).

7:21 Jesus answered and said unto them, I

have done one work,  
and ye all marvel.

7:22 Moses, therefore,  
gave unto you  
circumcision (not  
because it is of Moses,  
but of the fathers);  
and ye on the Sabbath  
day circumcise a man.

7:23 If a man on the  
Sabbath day receive  
circumcision, that the  
law of Moses should  
not be broken, are ye  
angry at me because I  
have made a man  
every whit whole on  
the Sabbath day?

7:24 Judge not  
according to **your**  
**traditions**, but judge  
righteous judgment.

7:25 Then said some  
of them of Jerusalem,  
Is not this he whom  
they seek to kill?

7:26 But lo, he  
speaketh boldly, and  
they say nothing unto  
him. Do the rulers  
know, indeed, that  
this is the very Christ?

7:27 Howbeit we  
know this man  
whence he is; but  
when Christ cometh,  
no man knoweth  
whence he is.

7:28 Then cried Jesus  
in the temple as he

**22** διὰ (Because of) τοῦτο (the fact that) Μωϋσῆς (Moses)  
δέδωκεν (has given) ὑμῖν (you) τὴν (-)  
περιτομὴν (circumcision)— οὐχ (not) ὅτι (that) ἐκ (of) τοῦ (-)  
Μωϋσέως (Moses) ἐστὶν (it is), ἀλλ' (but) ἐκ (of) τῶν (the)  
πατέρων (fathers)— καὶ (also) ἐν (on) σαββάτῳ (Sabbath)  
περιτέμνετε (you circumcise) ἄνθρωπον (a man).

**23** εἰ (If) περιτομὴν (circumcision) λαμβάνει (receives)  
ἄνθρωπος (a man) ἐν (on) σαββάτῳ (Sabbath) ἵνα (so that)  
μὴ (not) λυθῆ (might be broken) ὁ (the) νόμος (law)  
Μωϋσέως (of Moses), ἐμοὶ (with Me) χολᾶτε (are you angry)  
ὅτι (because) ὅλον (entirely) ἄνθρωπον (a man) ὕγιη (sound)  
ἐποίησα (I made) ἐν (on) σαββάτῳ (the Sabbath)?

**24** μὴ (Not) κρίνετε (judge) κατ' (according to)  
ὄψιν (appearance), ἀλλὰ (but) τὴν (the) δίκαιαν (righteous)  
κρίσιν (judgment) κρίνετε\* (judge)."

**25** Ἐλεγον (Were saying) οὖν (therefore) τινες (some) ἐκ (of)  
τῶν (those) Ἱεροσολυμιτῶν (of Jerusalem), "Οὐχ (Not)  
οὗτός (this) ἐστὶν (is he) ὃν (whom) ζητοῦσιν (they seek)  
ἀποκτεῖναι (to kill)?

**26** καὶ (And) ἴδε (behold), παρρησίᾳ (publicly)  
λαλεῖ (He speaks), καὶ (and) οὐδέν (nothing) αὐτῷ (to Him)  
λέγουσιν (they say) Μὴ (not) ποτε (ever). ἀληθῶς (Truly)  
ἔγνωσαν (have recognized) οἱ (the) ἄρχοντες (rulers) ὅτι (that)  
οὗτός (this) ἐστὶν (is) ὁ (the) Χριστός (Christ)?

**27** ἀλλὰ (But) τοῦτον (this man), οἶδαμεν (we know)  
πόθεν (from where) ἐστὶν (He is). ὁ (The) δὲ (however)  
Χριστός (Christ), ὅταν (whenever) ἔρχεται (He may come),  
οὐδεὶς (no one) γινώσκει (knows) πόθεν (from where)  
ἐστὶν (He is)."

**28** Ἐκραξεν (Cried out) οὖν (therefore) ἐν (in) τῷ (the)  
ιερῷ (temple) διδάσκων (teaching) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and)

have done one work,  
and ye all marvel.

7:22 Moses therefore  
gave unto you  
circumcision; (not  
because it is of Moses,  
but of the fathers;)  
and ye on the sabbath  
day circumcise a man.

7:23 If a man on the  
sabbath day receive  
circumcision, that the  
law of Moses should  
not be broken; are ye  
angry at me, because I  
have made a man  
every whit whole on  
the sabbath day?

7:24 Judge not  
according to **the**  
**appearance**, but judge  
righteous judgment.

7:25 Then said some  
of them of Jerusalem,  
Is not this he, whom  
they seek to kill?

7:26 But, lo, he  
speaketh boldly, and  
they say nothing unto  
him. Do the rulers  
know indeed that this  
is the very Christ?

7:27 Howbeit we  
know this man  
whence he is: but  
when Christ cometh,  
no man knoweth  
whence he is.

7:28 Then cried Jesus  
in the temple as he



taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am; and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

7:29 But I know him; for I am from him, and he hath sent me.

7:30 Then they sought to take him; but no man laid hands on him because his hour was not yet come.

7:31 And many of the people believed on him and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

7:32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

7:33 Then said Jesus unto them, Yet a little while I am with you, and then I go unto him that sent me.

7:34 Ye shall seek me and shall not find me; and where I am, thither ye cannot come.

λέγων (saying), “Κἀμὲ (Me) οἴδατε (you know), καὶ (and) οἴδατε (you know) πόθεν (from where) εἰμί (I am); καὶ (and) ἀπ’ (of) ἑμαυτοῦ (Myself) οὐκ (not) ἐλήλυθα (I have come), ἀλλ’ (but) ἔστιν (is) ἀληθινός (true) ὁ (the One) πέμψας (having sent) με (Me), ὃν (whom) ὑμεῖς (you) οὐκ (not) οἴδατε (know).

**29** ἐγὼ (But I) οἶδα (know) αὐτόν (Him), ὅτι (because) παρ’ (from) αὐτοῦ (Him) εἰμι (I am), κἀκεῖνός (and He) με (Me) ἀπέστειλεν (sent).”

**30** Ἐζήτουν (They were seeking) οὖν (therefore) αὐτόν (Him) πιάσαι (to take), καὶ (but) οὐδεὶς (no one) ἐπέβαλεν (laid) ἐπ’ (upon) αὐτόν (Him) τὴν (the) χεῖρα (hand), ὅτι (because) οὐπω (not yet) ἐληλύθει (had come) ἡ (the) ὥρα (hour) αὐτοῦ (of Him).

**31** Ἐκ (Out of) τοῦ (the) ὄχλου (crowd) δὲ (now) πολλοὶ (many) ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) αὐτόν (Him) καὶ (and) ἔλεγον (were saying), “Ὁ (The) Χριστὸς (Christ), ὅταν (When) ἔλθῃ (He comes), μὴ (not) πλείονα (more) σημεῖα (signs) ποιήσει (will He do) ὢν (than) οὗτος (this man) ἐποίησεν (has done)?”

**32** Ἦκουσαν (Heard) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) τοῦ (the) ὄχλου (crowd) γογγύζοντος (murmuring) περὶ (about) αὐτοῦ (Him) ταῦτα (these things), καὶ (and) ἀπέστειλαν (sent) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) ὑπηρέτας (officers), ἵνα (that) πιάσωσιν (they might seize) αὐτόν (Him).

**33** εἶπεν (Said) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐτι (Yet) χρόνον (time) μικρὸν (a little) μεθ’ (with) ὑμῶν (you) εἰμι (I am), καὶ (and) ὑπάγω (I go) πρὸς (to) τὸν (the One) πέμψαντά (having sent) με (Me).

**34** ζητήσετέ (You will seek) με (Me) καὶ (and) οὐχ (not) εὑρήσετέ (will find) [με] (Me); καὶ (and) ὅπου (where) εἰμι (am) ἐγὼ (I), ὑμεῖς (you) οὐ (not) δύνασθε (are able) ἐλθεῖν (to come).”

taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

7:29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

7:30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

7:31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

7:32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

7:33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

7:34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

7:35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? Will he go unto the dispersed among the Gentiles and teach the Gentiles?

7:36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me and shall not find me; and where I am thither ye cannot come?

7:37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me and drink.

7:38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

7:39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive; for the Holy Ghost was **promised unto them who believe, after** that Jesus was glorified.)

7:40 Many of the people, therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the prophet.

**35** Εἶπον (Said) οὖν (therefore) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) πρὸς (among) ἑαυτοὺς (themselves), "Ποῦ (Where) οὗτος (He) μέλλει (is about) πορεύεσθαι (to go) ὅτι (that) ἡμεῖς (we) οὐχ (not) εὕρησομεν (will find) αὐτόν (Him)? μὴ (Not) εἰς (to) τὴν (the) Διασπορὰν (Dispersion) τῶν (among the) Ἑλλήνων (Greeks) μέλλει (is He about) πορεύεσθαι (to go) καὶ (and) διδάσκειν (to teach) τοὺς (the) Ἑλληνας (Greeks)?"

**36** τίς (What) ἐστὶν (is) ὁ (the) λόγος (word) οὗτος (this) ὃν (that) εἶπεν (He said), 'Ζητήσετέ (You will seek) με (Me), καὶ (and) οὐχ (not) εὕρησετέ (will find) [με] (Me),' καὶ (and) "Ὅπου (Where) εἰμὶ (am) ἐγὼ (I) ὑμεῖς (you) οὐ (not) δύνασθε (are able) ἐλθεῖν (to come)?"

**37** Ἐν (In) δὲ (now) τῇ (the) ἐσχάτῃ (last) ἡμέρᾳ (day), τῇ (the) μεγάλη (great day) τῆς (of the) ἑορτῆς (feast), εἰστήκει (stood) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) ἔκραξεν (cried out), λέγων (saying), "Ἐάν (If) τις (anyone) διψᾷ (thirsts), ἐρχέσθω (let him come) πρὸς (to) με (Me) καὶ (and) πινέτω (drink).

**38** ὁ (The one) πιστεύων (believing) εἰς (in) ἐμέ (Me), καθὼς (as) εἶπεν (has said) ἡ (the) γραφή (Scripture): 'Ποταμοὶ (Rivers) ἐκ (out of) τῆς (the) κοιλίας (belly) αὐτοῦ (of him) ῥέουσιν (will flow) ὕδατος (of water) ζῶντος (living).'"

**39** τοῦτο (This) δὲ (now) εἶπεν (He said) περὶ (concerning) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit), οὗ (whom) ἔμελλον (were about) λαμβάνειν (to receive) οἱ (those) πιστεύσαντες (having believed) εἰς (in) αὐτόν (Him); οὐπω (not yet given) γὰρ (for) ἦν (was) Πνεῦμα (the Spirit), ὅτι (because) Ἰησοῦς (Jesus) οὐδέπω (not yet) ἐδοξάσθη (was glorified).

**40** Ἐκ (Some of) τοῦ (the) ὄχλου (crowd) οὖν (therefore), ἀκούσαντες (having heard) τῶν (the) λόγων (words) τούτων (these), ἔλεγον (were saying) "Οὗτος (This) ἐστὶν (is) ἀληθῶς (truly) ὁ (the) προφήτης (Prophet)."

7:35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

7:36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

7:37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

7:38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

7:39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was **not yet given; because** that Jesus was **not yet** glorified.)

7:40 Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

7:41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

**41** Ἄλλοι (Others) ἔλεγον (were saying), “Οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the) Χριστός (Christ).” Οἱ (Others) δὲ (however) ἔλεγον (were saying), “Μὴ (Not) γὰρ (indeed) ἐκ (out of) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee) ὁ (the) Χριστός (Christ) ἔρχεται (comes)?”

7:41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

7:42 Hath not the scripture said that Christ cometh of the seed of David and out of the town of Bethlehem, where David was?

**42** οὐχ (Not) ἡ (the) γραφή (Scripture) εἶπεν (has said) ὅτι (that) ἐκ (out of) τοῦ (the) σπέρματος (seed) Δαυὶδ (of David) καὶ (and) ἀπὸ (from) Βηθλεεμ (Bethlehem), τῆς (the) κώμης (village) ὅπου (where) ἦν (was) Δαυὶδ (David), ἔρχεται (comes) ὁ (the) Χριστός (Christ)?”

7:42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

7:43 So there was a division among the people because of him.

**43** Σχίσμα (A division) οὖν (therefore) ἐγένετο (occurred) ἐν (in) τῷ (the) ὄχλῳ (crowd) δι’ (because of) αὐτόν (Him).

7:43 So there was a division among the people because of him.

7:44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

**44** τινὲς (Some) δὲ (now) ἤθελον (desired) ἐξ (of) αὐτῶν (them) πιάσαι (to seize) αὐτόν (Him), ἀλλ’ (but) οὐδεὶς (no one) ἐπέβαλεν (laid) ἐπ’ (on) αὐτόν (Him) τὰς (the) χεῖρας (hands).

7:44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

7:45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

**45** Ἦλθον (Came) οὖν (therefore) οἱ (the) ὑπηρέται (officers) πρὸς (to) τοὺς (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) Φαρισαίους (Pharisees), καὶ (and) εἶπον (said) αὐτοῖς (to them) ἐκεῖνοι (that), “Διὰ (Because of) τί (why) οὐκ (not) ἠγάγετε (did you bring) αὐτόν (Him)?”

7:45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

7:46 The officers answered, Never man spake like this man.

**46** Ἀπεκρίθησαν (Answered) οἱ (the) ὑπηρέται (officers), “Οὐδέποτε (Never) ἐλάλησεν (spoke) οὕτως (like this) ἄνθρωπος (a man), ὥς (as) οὗτος (this) λαλεῖ (speaks) ὁ (-) ἄνθρωπος (man).”

7:46 The officers answered, Never man spake like this man.

7:47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

**47** Ἀπεκρίθησαν (Answered) οὖν (therefore) αὐτοῖς (them) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees), “Μὴ (Not) καὶ (also) ὑμεῖς (you) πεπλάνησθε (have been deceived)?”

7:47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

7:48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

**48** μὴ (Not) τις (any) ἐκ (of) τῶν (the) ἀρχόντων (rulers) ἐπίστευσεν (has believed) εἰς (on) αὐτόν (Him), ἢ (or) ἐκ (of) τῶν (the) Φαρισαίων (Pharisees)?”

7:48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

7:49 But this people who knoweth not the law are cursed.

**49** ἀλλὰ (But) ὁ (the) ὄχλος (crowd) οὗτος (this), ὁ (-) μὴ (not) γινώσκων (knowing) τὸν (the) νόμον (law), ἐπάρατοί (accursed) εἰσιν (are)."

7:49 But this people who knoweth not the law are cursed.

7:50 Nicodemus saith unto them (he that came to Jesus by night, being one of them),

**50** Λέγει (Says) Νικόδημος (Nicodemus) πρὸς (to) αὐτούς (them), ὁ (the one) ἐλθὼν (having come) πρὸς (to) αὐτὸν (Him), [τὸ] (the) πρότερον (former) εἷς (one) ὢν (being) ἐξ (of) αὐτῶν (them),

7:50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

7:51 Doth our law judge any man before it hear him and know what he doeth?

**51** "Μὴ (Not) ὁ (the) νόμος (law) ἡμῶν (of us) κρίνει (does judge) τὸν (the) ἄνθρωπον (man), ἐὰν (if) μὴ (not) ἀκούσῃ (it has heard) πρῶτον (first) παρ' (from) αὐτοῦ (him) καὶ (and) γινῶ (known) τί (what) ποιεῖ (he does)?"

7:51 Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?

7:52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search and look; for out of Galilee ariseth no prophet.

**52** Ἀπεκρίθησαν (They answered) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to him), "Μὴ (Not) καὶ (also) σὺ (you) ἐκ (from) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee) εἶ (are)? ἐραύνησον (Search) καὶ (and) ἴδε (see) ὅτι (that) ἐκ (out of) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee) προφήτης (a prophet) οὐκ (not) ἐγείρεται (is raised)."

7:52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

7:53 And every man went unto his own house.

**53** Καὶ (And) ἐπορεύθησαν\* (went) ἕκαστος (each) εἰς (to) τὸν (the) οἶκον (home) αὐτοῦ (of him).

7:53 And every man went unto his own house.

8:1 **And** Jesus went unto the mount of Olives.

**1** Ἰησοῦς (Jesus) δὲ (however) ἐπορεύθη (went) εἰς (to) τὸ (the) ὄρος (Mount) τῶν (-) ἐλαιῶν (of Olives).

8:1 Jesus went unto the mount of Olives.

8:2 Early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down and taught them.

**2** Ὁρθρου (Early in the morning) δὲ (then) πάλιν (again) παρεγένετο (He came) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple), καὶ (and) πᾶς (all) ὁ (the) λαός (people) ἦρχετο (were coming) πρὸς (to) αὐτόν (Him). καὶ (And) καθίσας (having sat down), ἐδίδασκεν (He was teaching) αὐτούς (them).

8:2 **And** early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

8:3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst **of the people.**

**3** ἄγουσιν\* (Bring) δὲ (now) οἱ (the) γραμματεῖς (scribes) καὶ (and) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) <πρὸς (to) αὐτόν > (Him) γυναῖκα (a woman) ἐπι\* (in) μοιχεία (adultery) κατειλημμένην (having been caught), καὶ (and) στησαντες (having set) αὐτήν (her) ἐν (in) μέσῳ (the midst),

8:3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

8:4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

8:5 Now Moses in the law commanded us that such should be stoned. But what sayest thou?

8:6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

8:7 So when they continued asking him, he lifted up himself and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8:8 And again he stooped down and wrote on the ground.

8:9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst **of the temple.**

8:10 When Jesus had **raised** up himself and

**4** λέγουσιν (they say) αὐτῷ (to Him), “Διδάσκαλε (Teacher), αὕτη (this) ἢ (-) γυνὴ (woman) κατείληπται\* (was caught) ἐπ’\* (in) αυτοφώρῳ\* (the very act), μοιχευομένη (committing adultery).

**5** ἐν (In) δὲ (now) τῷ (the) νόμῳ (law), Μωϋσῆς\* (Moses) ⇔ ἡμῖν (us) ἐνετείλατο (commanded) τὰς (-) τοιαύτας (such) λιθάζειν\* (to be stoned). σὺ (You) οὖν (therefore), τί (what) λέγεις (say You)?”

**6** Τοῦτο (This) δὲ (now) ἔλεγον (they were saying), πειράζοντες (testing) αὐτόν (Him) ἵνα (so that) ἔχουσιν\* (they might have grounds) κατηγορεῖν (to accuse) αὐτοῦ (Him). ὁ (-) δὲ (But) Ἰησοῦς (Jesus), κάτω (down) κύψας (having stooped), τῷ (with) δακτύλῳ (His finger) κατέγραφεν\* (began writing) εἰς (on) τὴν (the) γῆν (ground).

**7** Ὡς (As) δὲ (however) ἐπέμενον (they continued) ἐρωτῶντες (asking) αὐτόν (Him), [ἀνέκυψεν (having lifted Himself up) καὶ (also), εἶπεν (He said) αὐτοῖς] (to them), “Ὁ (The one) ἀναμάρτητος (sinless) ὑμῶν (among you), πρῶτος (the first) ἑστὸν (-) λίθον (stone) ⇔ «ἐπ’ (at) αὐτῇ (her) βαλέτω» (let him cast).”

**8** καὶ (And) πάλιν (again) κάτω κύψας (having stooped down), ἔγραφεν (He continued to write) εἰς (on) τὴν (the) γῆν (ground).

**9** Οἱ (-) δὲ (And) ἀκούσαντες (having heard), ἐξήρχοντο (they began to go away) εἷς (one) καθ’ (by) εἷς (one) ἀρχάμενοι (having begun) ἀπὸ (from) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elder ones) ἕως (until) τῶν (the) ἐσχάτων (last), καὶ (and) κατελείφθη (He was left) μόνος (alone), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) ἡ (the) γυνὴ (woman) ἐν (in) μέσῳ (the midst) οὐσα\* (being).

**10** ἀνακύψας (Having lifted up) δὲ (then), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἶπεν (said) αὐτῇ (to her), Ἡ (-) “Γύναι\* (Woman),

8:4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

8:5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

8:6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

8:7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8:8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

8:9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

8:10 When Jesus had **lifted** up himself, and

saw none **of her accusers and** the woman **standing**, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? Hath no man condemned thee?

8:11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee; go and sin no more. **And the woman glorified God from that hour and believed on his name.**

8:12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world; he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

8:13 The Pharisees, therefore, said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

8:14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true; for I know whence I came and whither I go; but ye cannot tell whence I come and whither I go.

8:15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

ποῦ (where) εἰσιν (are) ἑκεῖνοι (they) οἱ (who) κατήγοροί (accuse) σου (you)? οὐδεὶς (No one) σε (you) κατέκρινεν (has condemned)?”

**11** Ἡ (-) δὲ (And) εἶπεν (she said), “Οὐδεὶς (No one), κύριε (Sir).” Εἶπεν\* (Said) δὲ (then) ἑαυτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Οὐδὲ (Neither) ἐγώ (I) σε (you) κατακρίνω (do condemn); πορεύου (go), καὶ (and) [ἀπὸ (from) τοῦ (-) νῦν] (now on) μηκέτι (no more) ἀμάρτανεν (sin).”

**12** Πάλιν (Again) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) ἐλάλησεν (spoke) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), λέγων (saying), “Ἐγώ (I) εἰμι (am) τὸ (the) φῶς (light) τοῦ (of the) κόσμου (world); ὁ (the one) ἀκολουθῶν (following) ἐμοὶ\* (Me) οὐ (no) μὴ (not) περιπατήσῃ (shall walk) ἐν (in) τῇ (the) σκοτίᾳ (darkness), ἀλλ’ (but) ἔξει (will have) τὸ (the) φῶς (light) τῆς (-) ζωῆς (of life).”

**13** Εἶπον (Said) οὖν (therefore) αὐτῷ (to Him) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees), “Σὺ (You) περὶ (concerning) σεαυτοῦ (Yourself) μαρτυρεῖς (are bearing witness); ἡ (the) μαρτυρία (testimony) σου (of You) οὐκ (not) ἔστιν (is) ἀληθής (true).”

**14** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Κὰν (Even if) ἐγώ (I) μαρτυρῶ (am bearing witness) περὶ (concerning) ἑμαυτοῦ (Myself), ἀληθής (true) ἔστιν (is) ἡ (the) μαρτυρία (testimony) μου (of Me), ὅτι (because) οἶδα (I know) πόθεν (from where) ἦλθον (I came) καὶ (and) ποῦ (where) ὑπάγω (I am going). ὑμεῖς (You) δὲ (however) οὐκ (not) οἴδατε (know) πόθεν (from where) ἔρχομαι (I come) ἢ (or) ποῦ (where) ὑπάγω (I am going).”

**15** Ὑμεῖς (You) κατὰ (according to) τὴν (the) σάρκα (flesh) κρίνετε (judge); ἐγώ (I) οὐ (not) κρίνω (am judging) οὐδένα (no one).

saw none **but** the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

8:11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

8:12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

8:13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

8:14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

8:15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

8:16 And yet if I judge, my judgment is true; for I am not alone, but I and the Father that sent me.

8:17 It is also written in your law that the testimony of two men is true.

8:18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

8:19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me nor my Father; if ye had known me, ye should have known my Father also.

8:20 These words spake Jesus in the treasury as he taught in the temple; and no man laid hands on him, for his hour was not yet come.

8:21 Then said Jesus again unto them, I go my way; and ye shall seek me and shall die in your sins; whither I go, ye cannot come.

8:22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

**16** καὶ (And) ἐὰν (if) κρίνω (judge) δὲ (however) ἐγὼ (I), ἢ (-) κρίσις (judgment) ἢ (-) ἐμὴ (My) ἀληθινὴ (true) ἐστίν (is), ὅτι (because) μόνος (alone) οὐκ (not) εἰμί (I am), ἀλλ' (but) ἐγὼ (I) καὶ (and) ὁ (the) πέμψας (having sent) με (Me) «πατὴρ» (Father).

**17** Καὶ (And) ἐν (in) τῷ (the) νόμῳ (law) δὲ (also) τῷ (-) ὑμετέρῳ (of you) γέγραπται (it has been written) ὅτι (that) δύο (of two) ἀνθρώπων (men) ἢ (the) μαρτυρία (testimony) ἀληθῆς (true) ἐστίν (is).

**18** ἐγὼ (I) εἰμι (am) ὁ (the One) μαρτυρῶν (bearing witness) περὶ (concerning) ἑμαυτοῦ (Myself), καὶ (and) μαρτυρεῖ (bears witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me) ὁ (the) πέμψας (having sent) με (Me) Πατὴρ (Father)."

**19** Ἐλεγον (They were saying) οὖν (therefore) αὐτῷ (to Him), "Ποῦ (Where) ἐστίν (is) ὁ (the) Πατὴρ (Father) σου (of You)?" Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), "Οὔτε (Neither) ἐμὲ (Me) οἴδατε (you know), οὔτε (nor) τὸν (the) Πατέρα (Father) μου (of Me). εἰ (If) ἐμὲ (Me) ᾔδειτε (you had known), καὶ (also) τὸν (the) Πατέρα (Father) μου (of Me) ἂν (-) ᾔδειτε (you would have known)."

**20** Ταῦτα (These) τὰ (-) ῥήματα (words) ἐλάλησεν (He spoke) ἐν (in) τῷ (the) γαζοφυλακίῳ (treasury), διδάσκων (teaching) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple); καὶ (and) οὐδεὶς (no one) ἐπίασεν (seized) αὐτόν (Him), ὅτι (for) οὐπω (not yet) ἐληλύθει (had come) ἢ (the) ὥρα (hour) αὐτοῦ (of Him).

**21** Εἶπεν (He said) οὖν (then) πάλιν (again) αὐτοῖς (to them), "Ἐγὼ (I) ὑπάγω (am going away) καὶ (and) ζητήσετέ (you will seek) με (Me), καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) ἁμαρτίᾳ (sin) ὑμῶν (of you), ἀποθανεῖσθε (you will die); ὅπου (where) ἐγὼ (I) ὑπάγω (go), ὑμεῖς (you) οὐ (not) δύνασθε (are able) ἐλθεῖν (to come)."

**22** Ἐλεγον (Were saying) οὖν (therefore) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), "Μήτι (Not) ἀποκτενεῖ (will He kill) ἑαυτὸν (Himself), ὅτι (that) λέγει (He says), "Ὅπου (Where) ἐγὼ (I) ὑπάγω (go), ὑμεῖς (you) οὐ (not) δύνασθε (are able) ἐλθεῖν (to come)?"

8:16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

8:17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

8:18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

8:19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

8:20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

8:21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

8:22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

8:23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above; ye are of this world; I am not of this world.

8:24 I said, therefore, unto you that ye shall die in your sins; for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

8:25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

8:26 I have many things to say and to judge of you; but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

8:27 They understood not that he spake to them of the Father.

8:28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of Man, then shall ye know that I am he and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

8:29 And he that sent me is with me; the

**23** Καὶ (And) ἔλεγεν (He was saying) αὐτοῖς (to them), “Ἦμεῖς (You) ἐκ (from) τῶν (-) κάτω (below) ἐστέ (are); ἐγὼ (I) ἐκ (from) τῶν (-) ἄνω (above) εἰμί (am). ὑμεῖς (You) ἐκ (of) τούτου (this) τοῦ (the) κόσμου (world) ἐστέ (are), ἐγὼ (I) οὐκ (not) εἰμί (am) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world) τούτου (this).”

**24** εἶπον (I said) οὖν (therefore) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) ἀποθανεῖσθε (you will die) ἐν (in) ταῖς (the) ἁμαρτίαις (sins) ὑμῶν (of you); ἐὰν (if) γὰρ (for) μὴ (not) πιστεῦσητε (you believe) ὅτι (that) ἐγὼ (I) εἰμι (am He), ἀποθανεῖσθε (you will die) ἐν (in) ταῖς (the) ἁμαρτίαις (sins) ὑμῶν (of you).”

**25** Ἐλεγον (They were saying) οὖν (therefore) αὐτῷ (to Him), “Σὺ (You) τίς (who) εἶ (are)?” Εἶπεν (Said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Τὴν (From the) ἀρχὴν (beginning) ὅτι (what) καὶ (also) λαλῶ (I am saying) ὑμῖν (to you).”

**26** πολλὰ (Many things) ἔχω (I have) περὶ (concerning) ὑμῶν (you) λαλεῖν (to say), καὶ (and) κρίνειν (to judge); ἀλλ’ (but) ὁ (the One) πέμψας (having sent) με (Me) ἀληθῆς (true) ἐστιν (is); καὶ γὰρ (and I) ἅ (what) ἤκουσα (I have heard) παρ’ (from) αὐτοῦ (Him), ταῦτα (these things) λαλῶ (I say) εἰς (to) τὸν (the) κόσμον (world).”

**27** Οὐκ (Not) ἔγνωσαν (they understood) ὅτι (that) τὸν (about the) Πατέρα (Father) αὐτοῖς (to them) ἔλεγεν (He was speaking).

**28** εἶπεν (Said) οὖν (therefore) [αὐτοῖς] (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ὅταν (When) ὑψώσητε (you shall have lifted up) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man), τότε (then) γνώσεσθε (you will know) ὅτι (that) ἐγὼ (I) εἰμι (am He), καὶ (and) ἀπ’ (from) ἑμαυτοῦ (Myself) ποιῶ (I do) οὐδέν (nothing), ἀλλὰ (but) καθὼς (as) ἐδίδαξέν (taught) με (Me) ὁ (the) Πατὴρ (Father), ταῦτα (these things) λαλῶ (I speak).

**29** καὶ (And) ὁ (the One) πέμψας (having sent) με (Me), μετ’ (with) ἐμοῦ (Me) ἐστιν (is); οὐκ (not) ἀφῆκέν (He has left)

8:23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

8:24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

8:25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

8:26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

8:27 They understood not that he spake to them of the Father.

8:28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

8:29 And he that sent me is with me: the



Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

με (Me) μόνον (alone), ὅτι (because) ἐγὼ (I) τὰ (the things) ἀρεστὰ (pleasing) αὐτῷ (to Him) ποιῶ (do) πάντοτε (always)."

Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

8:30 As he spake these words, many believed on him.

**30** Ταῦτα (These things) αὐτοῦ (of His) λαλοῦντος (speaking), πολλοὶ (many) ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) αὐτόν (Him).

8:30 As he spake these words, many believed on him.

8:31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

**31** Ἐλεγεν (Was saying) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) πρὸς (to) τοὺς (the) πεπιστευκότας (having believed) αὐτῷ (in Him) Ἰουδαίους (Jews), "Ἐὰν (If) ὑμεῖς (you) μείνητε (abide) ἐν (in) τῷ (the) λόγῳ (word) τῷ (-) ἐμῷ (My), ἀληθῶς (truly) μαθηταί (disciples) μου (of Me) ἔστε (you are).

8:31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

8:32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

**32** καὶ (And) γνώσεσθε (you will know) τὴν (the) ἀλήθειαν (truth), καὶ (and) ἡ (the) ἀλήθεια (truth) ἐλευθερώσει (will set free) ὑμᾶς (you)."

8:32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

8:33 They answered him, We be Abraham's seed and were never in bondage to any man. How sayest thou, Ye shall be made free?

**33** Ἀπεκρίθησαν (They answered) πρὸς (unto) αὐτόν (Him), "Σπέρμα (Seed) Ἀβραάμ (of Abraham) ἑσμεν (we are), καὶ (and) οὐδενὶ (to no one) δεδουλεύκαμεν (have we been under bondage) πώποτε (ever). πῶς (How) σὺ (You) λέγεις (say) ὅτι (-), 'Ἐλεύθεροι (Free) γενήσεσθε (you will become)'?"

8:33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

8:34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

**34** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτοῖς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) πᾶς (everyone) ὁ (-) ποιῶν (practicing) τὴν (the) ἁμαρτίαν (sin), δοῦλός (a slave) ἔστιν (is) τῆς (of the) ἁμαρτίας (sin).

8:34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

8:35 And the servant abideth not in the house for ever, but the Son abideth ever.

**35** ὁ (-) δὲ (Now) δοῦλος (the slave) οὐ (not) μένει (abides) ἐν (in) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age); ὁ (the) υἱός (son) μένει (abides) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age).

8:35 And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.

8:36 If the Son, therefore, shall make you free, ye shall be free indeed.

**36** ἐὰν (If) οὖν (therefore) ὁ (the) Υἱός (Son) ὑμᾶς (you) ἐλευθερώσῃ (shall set free), ὄντως (indeed) ἐλεύθεροι (free) ἔσεσθε (you will be).

8:36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

8:37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me because my word hath no place in you.

**37** Οἶδα (I know) ὅτι (that) σπέρμα (seed) Ἀβραάμ (of Abraham) ἐστε (you are); ἀλλὰ (but) ζητεῖτέ (you seek) με (Me) ἀποκτεῖναι (to kill), ὅτι (because) ὁ (the) λόγος (word) ὁ (-) ἐμός (of Me) οὐ (not) χωρεῖ (receives a place) ἐν (in) ὑμῖν (you).

8:37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

8:38 I speak that which I have seen with my Father; and ye do that which ye have seen with your father.

**38** ἃ (That which) ἐγὼ (I) ἑώρακα (have seen) παρὰ (with) τῷ (the) Πατρὶ (Father), λαλῶ (I speak); καὶ (also) ὑμεῖς (you) οὖν (therefore) ἃ (what) ἠκούσατε (you have heard) παρὰ (from) τοῦ (the) πατρὸς (father), ποιεῖτε (you do)."

8:38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

8:39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

**39** Ἀπεκρίθησαν (They answered) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to Him), "Ὁ (The) πατήρ (father) ἡμῶν (of us) Ἀβραάμ (Abraham) ἐστίν (is)." Λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Εἰ (If) τέκνα (children) τοῦ (-) Ἀβραάμ (of Abraham) ἐστε (you were), τὰ (the) ἔργα (works) τοῦ (-) Ἀβραάμ (of Abraham) ἐποιεῖτε\* (you would do);

8:39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

8:40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God; this did not Abraham.

**40** νῦν (now) δὲ (however) ζητεῖτέ (you seek) με (Me) ἀποκτεῖναι (to kill), ἄνθρωπον (a man) ὃς (who) τὴν (the) ἀλήθειαν (truth) ὑμῖν (to you) λελάληκα (has spoken), ἣν (that) ἤκουσα (I heard) παρὰ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God). τοῦτο (This) Ἀβραάμ (Abraham) οὐκ (not) ἐποίησεν (did).

8:40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

8:41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

**41** ὑμεῖς (You) ποιεῖτε (are doing) τὰ (the) ἔργα (works) τοῦ (of the) πατρὸς (father) ὑμῶν (of you)." Εἶπαν (They said) [οὖν] (therefore) αὐτῷ (to Him), "Ἡμεῖς (We) ἐκ (of) πορνείας (sexual immorality) οὐ (not) γεγεννήμεθα (have been born); ἓνα (one) Πατέρα (Father) ἔχομεν (we have), τὸν (-) Θεόν (God)."

8:41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

8:42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me; for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

**42** Εἶπεν (Said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Εἰ (If) ὁ (-) Θεός (God) Πατήρ (Father) ὑμῶν (of you) ἦν (were), ἠγαπᾶτε (you would have loved) ἂν (-) ἐμέ (Me), ἐγὼ (I) γὰρ (for) ἐκ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God) ἐξῆλθον (came forth) καὶ (and) ἦκω (am here); οὐδὲ (not even) γὰρ (for) ἀπ' (of) ἑμαυτοῦ (Myself) ἐλήλυθα (have I come), ἀλλ' (but) ἐκεῖνός (He) με (Me) ἀπέστειλεν (sent).

8:42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

8:43 Why do ye not understand my speech? even because

**43** Διὰ (Because of) τί (why) τὴν (the) λαλιὰν (speech) τὴν (-) ἐμὴν (My) οὐ (not) γινώσκετε (do you understand)? ὅτι (Because) οὐ (not) δύνασθε (you are able) ἀκούειν (to hear) τὸν (the) λόγον (word) τὸν (-) ἐμόν (My).

8:43 Why do ye not understand my speech? even because

ye cannot **hear** my word.

8:44 Ye are of your father, the devil; and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning and abode not in the truth because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own; for he is a liar and the father of it.

8:45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

8:46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

8:47 He that is of God **receiveth** God's words; ye, therefore, **receive** them not because ye are not of God.

8:48 Then answered the Jews and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan and hast a devil?

8:49 Jesus answered, I have not a devil; but I honor my Father, and ye do dishonor me.

ye cannot **hear** my word.

8:44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

8:45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

8:46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

8:47 He that is of God **heareth** God's words: ye therefore **hear** them not, because ye are not of God.

8:48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

8:49 Jesus answered, I have not a devil; but I honor my Father, and ye do dishonor me.

**44** ὑμεῖς (You) ἐκ (of) τοῦ (the) πατρὸς (father) τοῦ (the) διαβόλου (devil) ἐστὲ (are), καὶ (and) τὰς (the) ἐπιθυμίας (desires) τοῦ (of) πατρὸς (father) ὑμῶν (of you), θέλετε (you desire) ποιῆν (to do). ἐκεῖνος (He) ἀνθρωποκτόνος (a murderer) ἦν (was) ἀπ' (from) ἀρχῆς (the beginning), καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) ἀληθείᾳ (truth) οὐκ (not) ἔστηκεν (has stood), ὅτι (because) οὐκ (not) ἔστιν (there is) ἀλήθεια (truth) ἐν (in) αὐτῷ (him). ὅταν (Whenever) λαλή (he might speak) τὸ (-) ψεῦδος (falsehood), ἐκ (from) τῶν (the) ἰδίων (own) λαλεῖ (he speaks); ὅτι (for) ψεῦστης (a liar) ἐστίν (he is), καὶ (and) ὁ (the) πατήρ (father) αὐτοῦ (of it).

**45** ἐγὼ (I) δὲ (now) ὅτι (because) τὴν (the) ἀλήθειαν (truth) λέγω (speak), οὐ (not) πιστεύετε (you do believe) μοι (Me)!

**46** Τίς (Which) ἐξ (of) ὑμῶν (you) ἐλέγχει (convicts) με (me) περὶ (concerning) ἁμαρτίας (sin)? εἰ (If) ἀλήθειαν (the truth) λέγω (I speak), διὰ (because of) τί (why) ὑμεῖς (you) οὐ (not) πιστεύετε (do believe) μοι (Me)?

**47** ὁ (He who) ὢν (is) ἐκ (of) τοῦ (-) Θεοῦ (God), τὰ (the) ῥήματα (words) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἀκούει (hears); διὰ (because of) τοῦτο (this) ὑμεῖς (you) οὐκ (not) ἀκούετε (hear), ὅτι (because) ἐκ (of) τοῦ (-) Θεοῦ (God), οὐκ (not) ἐστὲ (you are)."

**48** Ἀπεκρίθησαν (Answered) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to Him), "Οὐ (Not) καλῶς (rightly) λέγομεν (say) ἡμεῖς (we) ὅτι (that) Σαμαρίτης (a Samaritan) εἶ (are) σὺ (You), καὶ (and) δαιμόνιον (a demon) ἔχεις (have)?"

**49** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἐγὼ (I) δαιμόνιον (a demon) οὐκ (not) ἔχω (have); ἀλλὰ (but) τιμῶ (I honor) τὸν (the) Πατέρα (Father) μου (of Me), καὶ (and) ὑμεῖς (you) ἀτιμάζετε (dishonor) με (Me).

8:50 And I seek not mine own glory; there is one that seeketh and judgeth.

**50** ἐγὼ (I) δὲ (now) οὐ (not) ζητῶ (seek) τὴν (the) δόξαν (glory) μου (of Me); ἔστιν (there is) ὁ (One) ζητῶν (seeking it) καὶ (and) κρινῶν (judging).

8:50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

8:51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

**51** ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ἐάν (if) τις (anyone) τὸν (-) ἐμὸν (My) λόγον (word) τηρήσῃ (keeps), θάνατον (death) οὐ (never) μὴ (not) θεωρήσῃ (shall he see), εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age)."

8:51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

8:52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

**52** [Ἐἶπον (Said) οὖν] (therefore) αὐτῷ (to Him) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), "Νῦν (Now) ἐγνώκαμεν (we know) ὅτι (that) δαιμόνιον (a demon) ἔχεις (You have). Ἀβραάμ (Abraham) ἀπέθανεν (died), καὶ (and) οἱ (the) προφῆται (prophets), καὶ (and) σὺ (You) λέγεις (say), 'Ἐάν (If) τις (anyone) τὸν (the) λόγον (word) μου (of Me) τηρήσῃ (keeps), οὐ (never) μὴ (not) γεύσεται (shall he taste) θανάτου (of death), εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age)."

8:52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

8:53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? And the prophets are dead. Whom makest thou thyself?

**53** μὴ (Not) σὺ (You) μείζων (greater than) εἶ (are) τοῦ (the) πατρὸς (father) ἡμῶν (of us) Ἀβραάμ (Abraham), ὅστις (who) ἀπέθανεν (died)? καὶ (And) οἱ (the) προφῆται (prophets) ἀπέθανον (died)! τίνα (Whom) σεαυτὸν (yourself) ποιεῖς (make You)?"

8:53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

8:54 Jesus answered, If I honor myself, my honor is nothing; it is my Father that honoreth me, of whom ye say, that he is your God;

**54** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἐάν (If) ἐγὼ (I) δοξάσω (glorify) ἑμαυτὸν (Myself), ἢ (the) δόξα (glory) μου (of Me) οὐδέν (nothing) ἔστιν (is); ἔστιν (it is) ὁ (the) Πατήρ (Father) μου (of Me) ὁ (-) δοξάζων (glorifying) με (Me), ὃν (of whom) ὑμεῖς (you) λέγετε (say) ὅτι (-), 'Θεὸς (God) ἡμῶν (of us) ἔστιν (He is)."

8:54 Jesus answered, If I honor myself, my honor is nothing: it is my Father that honoreth me; of whom ye say, that he is your God:

8:55 Yet ye have not known him; but I know him; and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you; but I know him and keep his saying.

**55** καὶ (And) οὐκ (not) ἐγνώκατε (you have known) αὐτόν (Him), ἐγὼ (I) δὲ (however) οἶδα (know) αὐτόν (Him). καὶ (And if) εἶπω (I say) ὅτι (that) οὐκ (not) οἶδα (I know) αὐτόν (Him), ἔσομαι (I will be) ὅμοιος (like) ὑμῖν (you), ψεύστης (a liar). ἀλλὰ (But) οἶδα (I know) αὐτόν (Him), καὶ (and) τὸν (the) λόγον (word) αὐτοῦ (of Him) τηρῶ (I keep).

8:55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

8:56 Your father Abraham rejoiced to

**56** Ἀβραάμ (Abraham) ὁ (the) πατήρ (father) ὑμῶν (of you) ἠγαλλιάσατο (rejoiced) ἵνα (in that) ἴδῃ (he should see) τὴν (-)

8:56 Your father Abraham rejoiced to

see my day; and he saw it and was glad.

ἡμέραν (day) τὴν (-) ἐμὴν (My), καὶ (and) εἶδεν (he saw) καὶ (and) ἐχάρη (rejoiced)."

see my day: and he saw it, and was glad.

8:57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

**57** Εἶπον\* (Said) οὖν (therefore) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) πρὸς (to) αὐτόν (Him), "Πεντήκοντα (Fifty) ἔτη (years old) οὐπω (not yet) ἔχεις (are You), καὶ (and) Ἀβραάμ (Abraham) ἑώρακας (You have seen)?"

8:57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

8:58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

**58** Εἶπεν (Said) αὐτοῖς (to them) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), πρὶν (before) Ἀβραάμ (Abraham) γενέσθαι (was), ἐγὼ (I) εἰμί (am)."

8:58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

8:59 Then took they up stones to cast at him; but Jesus hid himself and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

**59** Ἦραν (They took up) οὖν (therefore) λίθους (stones), ἵνα (that) βάλωσιν (they might cast) ἐπ' (at) αὐτόν (Him); Ἰησοῦς (Jesus) δὲ (however) ἐκρύβη (hid Himself), καὶ (and) ἐξῆλθεν (went forth) ἐκ (out of) τοῦ (the) ἱεροῦ (temple).

8:59 Then took they up stones to cast at him; but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

9:1 And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

**1** Καὶ (And) παράγων (passing by), εἶδεν (He saw) ἄνθρωπον (a man) τυφλὸν (blind) ἐκ (from) γενετῆς (birth).

9:1 And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

9:2 And his disciples asked him saying, Master, who did sin, this man or his parents, that he was born blind?

**2** καὶ (And) ἠρώτησαν (asked) αὐτόν (Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him) λέγοντες (saying), "Ραββί (Rabbi), τίς (who) ἥμαρτεν (sinned), οὗτος (this man) ἢ (or) οἱ (the) γονεῖς (parents) αὐτοῦ (of him), ἵνα (that) τυφλὸς (blind) γεννηθῆ (he should be born)?"

9:2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

9:3 Jesus answered, Neither hath this man sinned nor his parents; but that the works of God should be made manifest in him.

**3** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), "Οὔτε (Neither) οὗτος (this man) ἥμαρτεν (sinned), οὔτε (nor) οἱ (the) γονεῖς (parents) αὐτοῦ (of him); ἀλλ' (but) ἵνα (it was that) φανερωθῆ (should be displayed) τὰ (the) ἔργα (works) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐν (in) αὐτῷ (him).

9:3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

9:4 I must work the works of him that sent me while I am with you; the time cometh

**4** ἡμᾶς (Us) δεῖ (it behooves) ἐργάζεσθαι (to work) τὰ (the) ἔργα (works) τοῦ (of the One) πέμψαντός (having sent) με (Me), ἕως (while) ἡμέρα (day) ἐστίν (it is); ἔρχεται (is coming)

9:4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the

when **I shall have finished my work; then I go unto the Father.**

9:5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

9:6 When he had thus spoken, he spat on the ground and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

9:7 And said unto him, Go; wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent). He went his way, therefore, and washed, and came seeing.

9:8 The neighbors, therefore, and they which before had seen him, that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9:9 Some said, This is he; others said, He is like him. But he said, I am he.

9:10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

9:11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed

νύξ (night), ὅτε (when) οὐδείς (no one) δύναται (is able) ἐργάζεσθαι (to work).

**5** ὅταν (While) ἐν (in) τῷ (the) κόσμῳ (world) ὦ (I shall be), φῶς (the light) εἰμι (I am) τοῦ (of the) κόσμου (world)."

**6** Ταῦτα (These things) εἰπὼν (having said), ἔπτυσεν (He spat) χαμαὶ (on the ground), καὶ (and) ἐποίησεν (made) πηλὸν (clay) ἐκ (of) τοῦ (the) πτύσματος (spittle), καὶ (and) ἐπέχρισεν\* (applied) αὐτοῦ (to him) τὸν (the) πηλὸν (clay) ἐπὶ (to) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes).

**7** καὶ (And) εἶπεν (He said) αὐτῷ (to him), "Ἔπαγε (Go), νίψαι (wash) εἰς (in) τὴν (the) κολυμβήθραν (pool) τοῦ (-) Σιλωάμ (of Siloam)," ὃ (which) ἐρμηνεύεται (means) Ἀπεσταλμένος (Sent). ἀπῆλθεν (He went) οὖν (therefore) καὶ (and) ἐνίψατο (washed), καὶ (and) ἦλθεν (came back) βλέπων (seeing).

**8** Οἱ (The) οὖν (therefore) γείτονες (neighbors) καὶ (and) οἱ (those) θεωροῦντες (having seen) αὐτὸν (him) τὸ (-) πρότερον (before), ὅτι (that) προσαίτης (a beggar) ἦν (he was), ἔλεγον (were saying), "Οὐχ (Not) οὗτός (this) ἐστίν (is) ὁ (he who) καθημένος (was sitting) καὶ (and) προσαιτῶν (begging)?"

**9** Ἄλλοι (Some) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), "Οὗτός (He) ἐστίν (it is)," ἄλλοι (but others) ἔλεγον (were saying), "Οὐχί (No), ἀλλὰ (but) ὅμοιος (like) αὐτῷ (him) ἐστίν (he is)." Ἐκεῖνος (He) ἔλεγεν (kept saying) ὅτι (-), "Ἐγώ (I) εἰμι (am he)."

**10** Ἐλεγον (They were saying) οὖν (therefore) αὐτῷ (to him), "Πῶς (How) οὖν (then) ἠνεώχθησάν (were opened) σου (of you) οἱ (the) ὀφθαλμοί (eyes)?"

**11** Ἀπεκρίθη (Answered) ἐκεῖνος (He), "Ὁ (The) ἄνθρωπος (man) ὁ (-) λεγόμενος (called) Ἰησοῦς (Jesus) πηλὸν (clay) ἐποίησεν (made), καὶ (and) ἐπέχρισέν (anointed) μου (of me) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes), καὶ (and)

**night** cometh, when **no man can** work.

9:5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

9:6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

9:7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

9:8 The neighbors therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9:9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

9:10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

9:11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine

## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam and wash; and I went and washed, and I received sight.

9:12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

9:13 **And** they brought him **who had been** blind to the Pharisees.

9:14 And it was the Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes.

9:15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed and do see.

9:16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God because he keepeth not the Sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

9:17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him **who** hath opened

εἶπέν (He said) μοι (to me) ὅτι (-), “Ἔπαγε (Go) εἰς (to) τὸν (-) Σιλωάμ (Siloam) καὶ (and) νίψαι (wash).” ἀπελθὼν (Having gone) οὖν (therefore) καὶ (and) νιψάμενος (having washed), ἀνέβλεψα (I received sight).”

**12** Καὶ (And) εἶπαν (they said) αὐτῷ (to him), “Ποῦ (Where) ἔστιν (is) ἐκεῖνος (He)?” Λέγει (He says), “Οὐκ (Not) οἶδα (I know).”

**13** Ἄγουσιν (They bring) αὐτὸν (him) πρὸς (to) τοὺς (the) Φαρισαίους (Pharisees) τὸν (who) ποτε (once was) τυφλόν (blind).

**14** ἦν (Was) δὲ (now) σάββατον (Sabbath) ἐν (in) ἣ (which) ἡμέρᾳ (day) τὸν (the) πηλὸν (clay) ἐποίησεν (had made) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) ἀνέωξεν (opened) αὐτοῦ (of him) τοὺς (the) ὀφθαλμούς (eyes).

**15** πάλιν (Again) οὖν (therefore) ἠρώτων (were asking) αὐτὸν (him) καὶ (also) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) πῶς (how) ἀνέβλεψεν (he had received sight). Ὁ (-) δὲ (And) εἶπεν (he said) αὐτοῖς (to them), “Πηλὸν (Clay) ἐπέθηκέν (He put) μου (of me) ἐπὶ (on) τοὺς (the) ὀφθαλμούς (eyes), καὶ (and) ἐνιψάμην (I washed), καὶ (and) βλέπω (I see).”

**16** Ἐλεγον (Were saying) οὖν (therefore) ἐκ (of) τῶν (the) Φαρισαίων (Pharisees) τινές (some), “Οὐκ (Not) ἔστιν (is) οὗτος (this) παρὰ (from) Θεοῦ (God) ὁ (the) ἄνθρωπος (man), ὅτι (for) τὸ (the) σάββατον (Sabbath) οὐ (not) τηρεῖ (He does keep).” Ἄλλοι (Others) [δὲ] (however) ἔλεγον (were saying), “Πῶς (How) δύναται (is able) ἄνθρωπος (a man) ἁμαρτωλὸς (sinful) τοιαῦτα (such) σημεῖα (signs) ποιεῖν (to do)?” Καὶ (And) σχίσμα (division) ἦν (there was) ἐν (among) αὐτοῖς (them).

**17** λέγουσιν (They say) οὖν (therefore) τῷ (to the) τυφλῷ (blind man) πάλιν (again), “Τί (What) σὺ (you) λέγεις (say) περὶ (concerning) αὐτοῦ (Him), ὅτι (for) ἠνέωξέν (He opened) σου (of you) τοὺς (the) ὀφθαλμούς (eyes)?” Ὁ (-) δὲ (And) εἶπεν (he said) ὅτι (-), “Προφήτης (A prophet) ἔστιν (He is).”

eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

9:12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

9:13 They brought to the Pharisees him **that aforetime was** blind.

9:14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

9:15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

9:16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

9:17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, **that he** hath opened

thine eyes? He said,  
He is a prophet.

9:18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

9:19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? How then doth he now see?

9:20 His parents answered them and said, We know that this is our son and that he was born blind.

9:21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not; he is of age; ask him; he shall speak for himself.

9:22 These words spake his parents because they feared the Jews; for the Jews had agreed already that, if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

thine eyes? He said,  
He is a prophet.

9:18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

9:19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

9:20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

9:21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

9:22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

**18** Οὐκ (Not) ἐπίστευσαν (did believe) οὖν (then) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) περὶ (concerning) αὐτοῦ (him) ὅτι (that) ἦν (he had been) τυφλὸς (blind) καὶ (and) ἀνέβλεψεν (had received sight), ἕως (until) ὅτου (when) ἐφώνησαν (they called) τοὺς (the) γονεῖς (parents) αὐτοῦ (of him) τοῦ (-) ἀναβλέψαντος (having received sight).

**19** καὶ (And) ἠρώτησαν (they asked) αὐτοὺς (them) λέγοντες (saying), “Οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the) υἱὸς (son) ὑμῶν (of you), ὃν (of whom) ὑμεῖς (you) λέγετε (say) ὅτι (that) τυφλὸς (blind) ἐγεννήθη (he was born)? πῶς (How) οὖν (then) βλέπει (does he see) ἄρτι (presently)?”

**20** Ἀπεκρίθησαν (Answered) οὖν (therefore) οἱ (the) γονεῖς (parents) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) εἶπαν (said), “Οἶδαμεν (We know) ὅτι (that) οὗτός (this) ἐστίν (is) ὁ (the) υἱὸς (son) ἡμῶν (of us), καὶ (and) ὅτι (that) τυφλὸς (blind) ἐγεννήθη (he was born).

**21** πῶς (How) δὲ (however) νῦν (presently) βλέπει (he sees), οὐκ (not) οἶδαμεν (we know), ἢ (or) τίς (who) ἤνοιξεν (opened) αὐτοῦ (of him) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes), ἡμεῖς (we) οὐκ (not) οἶδαμεν (know); αὐτὸν (him) ἐρωτήσατε (ask); ἡλικίαν (age) ἔχει (has) αὐτός (He). περὶ (Concerning) ἑαυτοῦ (himself), λαλήσει (he will speak).”

**22** Ταῦτα (These things) εἶπαν (said) οἱ (the) γονεῖς (parents) αὐτοῦ (of Him) ὅτι (because) ἐφοβοῦντο (they were afraid) τοὺς (of the) Ἰουδαίους (Jews); ἤδη (already) γὰρ (for) συνετέθειντο (had agreed together) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) ἵνα (that) ἐάν (if) τις (anyone) αὐτὸν (Him) ὁμολογήσῃ (should confess) Χριστόν (Christ), ἀποσυνάγωγος (expelled from the synagogue) γένηται (he would be).



9:23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

**23** διὰ (Because of) τοῦτο (this), οἱ (the) γονεῖς (parents) αὐτοῦ (of him) εἶπαν (said) ὅτι (-), “Ἡλικίαν (Age) ἔχει (he has); αὐτὸν (him) ἐπερωτήσατε (ask).”

9:23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

9:24 Then again called they the man that was blind and said unto him, Give God the praise; we know that this man is a sinner.

**24** Ἐφώνησαν (They called) οὖν (therefore) τὸν (the) ἄνθρωπον (man) ἐκ (out) δευτέρου (a second time) ὃς (who) ἦν (had been) τυφλὸς (blind), καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to him), “Δὸς (Give) δόξαν (glory) τῷ (-) Θεῷ (to God)! ἡμεῖς (We) οἶδαμεν (know) ὅτι (that) οὗτος (this) ὁ (-) ἄνθρωπος (man) ἁμαρτωλός (a sinner) ἐστίν (is).”

9:24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

9:25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not; one thing I know: that, whereas I was blind, now I see.

**25** Ἀπεκρίθη (Answered) οὖν (then) ἐκεῖνος (he), “Εἰ (Whether) ἁμαρτωλός (a sinner) ἐστίν (He is), οὐκ (not) οἶδα (I know). ἔν (One thing) οἶδα (I do know), ὅτι (that) τυφλὸς (blind) ὦν (being), ἄρτι (now) βλέπω (I see).”

9:25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

9:26 Then said they to him again, What did he to thee? How opened he thine eyes?

**26** Εἶπον\* (They said) οὖν (therefore) αὐτῷ (to him), “Τί (What) ἐποίησέν (did He) σοι (to you)? πῶς (How) ἤνοιξέν (opened He) σου (of you) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes)?”

9:26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

9:27 He answered them, I have told you already, and ye did not **believe**; wherefore, would **you believe if I should tell you** again? **And would you** be his disciples?

**27** Ἀπεκρίθη (He answered) αὐτοῖς (them), “Εἶπον (I told) ὑμῖν (you) ἤδη (already), καὶ (and) οὐκ (not) ἠκούσατε (you did listen). τί (Why) πάλιν (again) θέλετε (do you wish) ἀκούειν (to hear)? μὴ (Not) καὶ (also) ὑμεῖς (you) θέλετε (do wish) αὐτοῦ (His) μαθηταὶ (disciples) γενέσθαι (to become)?”

9:27 He answered them, I have told you already, and ye did not **hear**: wherefore would **ye hear it** again? **will ye also** be his disciples?

9:28 Then they reviled him and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

**28** Καὶ (And) ἐλοιδόρησαν (they railed at) αὐτὸν (him) καὶ (and) εἶπον\* (said), “Σὺ (You) μαθητῆς (a disciple) εἶ (are) ἐκείνου (of that One); ἡμεῖς (we) δὲ (however) τοῦ (-) Μωϋσέως (of Moses) ἐσμὲν (are) μαθηταὶ (disciples).”

9:28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

9:29 We know that God spake unto Moses; as for this **man**, we know not from whence he is.

**29** ἡμεῖς (We) οἶδαμεν (know) ὅτι (that) Μωϋσεῖ (to Moses) λελάληκεν (has spoken) ὁ (-) Θεός (God); τοῦτον (this man) δὲ (however) οὐκ (not) οἶδαμεν (we know) πόθεν (from where) ἐστίν (is).”

9:29 We know that God spake unto Moses: as for this **fellow**, we know not from whence he is.

9:30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvelous

**30** Ἀπεκρίθη (Answered) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), “Ἐν (In) τούτῳ (this) γὰρ (for) τὸ (-) θαυμαστόν (an amazing thing) ἐστίν (is), ὅτι (that) ὑμεῖς (you) οὐκ (not) οἶδατε (know) πόθεν (from where) ἐστίν (He is),

9:30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvelous

thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

9:31 Now we know that God heareth not sinners; but if any man be a worshiper of God and doeth his will, him he heareth.

9:32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind, **except he be of God.**

9:33 If this man were not of God, he could do nothing.

9:34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

9:35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

9:36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

9:37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it

καὶ (and yet) ἤνοιξέν (He opened) μου (my) τοὺς (-) ὀφθαλμούς (eyes).

**31** οἶδαμεν (We know) ὅτι (that) «ὁ (-) Θεός» (God) ↔ ἀμαρτωλῶν (sinners) οὐκ (not) ἀκούει (does hear); ἀλλ' (but) εἴαν (if) τις (anyone) θεοσεβῆς (God-fearing) ἢ (is), καὶ (and) τὸ (the) θέλημα (will) αὐτοῦ (of Him) ποιῆ (does), τούτου (him) ἀκούει (He hears).

**32** ἐκ (Out of) τοῦ (the) αἰῶνος (age) οὐκ (never) ἠκούσθη (it has been heard), ὅτι (that) ἠνέωξέν (opened) τις (anyone) ὀφθαλμούς (the eyes) τυφλοῦ (of one blind) γεγεννημένου (having been born).

**33** εἰ (If) μὴ (not) ἦν (were) οὗτος (this man) παρὰ (from) Θεοῦ (God), οὐκ (not) ἠδύνατο (He could) ποιεῖν (do) οὐδέν (nothing)."

**34** Ἀπεκρίθησαν (They answered) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to him), "Ἐν (In) ἀμαρτίαις (sins) σὺ (you) ἐγεννήθης (were born) ὅλος (entirely), καὶ (and) σὺ (you) διδάσκεις (teach) ἡμᾶς (us)?" καὶ (And) ἐξέβαλον (they cast) αὐτὸν (him) ἔξω (out).

**35** ἤκουσεν (Heard) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (that) ἐξέβαλον (they had cast) αὐτὸν (him) ἔξω (out), καὶ (and) εὐρών (having found) αὐτὸν (him), εἶπεν (He said), "Σὺ (You) πιστεύεις (believe) εἰς (in) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (of) ἀνθρώπου (Man)?"<sup>a</sup>

**36** Ἀπεκρίθη (Answered) ἐκεῖνος (he) καὶ (and) εἶπεν (said), "Καὶ (And) τίς (who) ἐστίν (is He), Κύριε (Lord), ἵνα (that) πιστεῦσω (I may believe) εἰς (in) αὐτόν (Him)?"

**37** Εἶπεν (Said) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Καὶ (Both) ἑώρακας (You have seen) αὐτόν (Him), καὶ (and) ὁ (the One) λαλῶν (speaking) μετὰ (with) σοῦ (you) ἐκεῖνός (He) ἐστίν (is)."

thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

9:31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshiper of God, and doeth his will, him he heareth.

9:32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

9:33 If this man were not of God, he could do nothing.

9:34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

9:35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

9:36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

9:37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it

is he that talketh with thee.

9:38 And he said, Lord, I believe. And he worshiped him.

9:39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see and that they which see might be made blind.

9:40 And some of the Pharisees which were with him heard these words and said unto him, Are we blind also?

9:41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin; but now ye say, We see; therefore, your sin remaineth.

10:1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

10:2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

10:3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth his own

**38** Ὁ (-) δὲ (And) ἔφη (he was saying), “Πιστεύω (I believe), Κύριε (Lord).” καὶ (And) προσεκύνησεν (he worshiped) αὐτῷ (Him).

**39** Καὶ (And) εἶπεν (said) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Εἰς (For) κρίμα (judgment) ἐγὼ (I) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world) τοῦτον (this) ἦλθον (came), ἵνα (that) οἱ (those) μὴ (not) βλέποντες (seeing) βλέπωσιν (may see); καὶ (and) οἱ (those) βλέποντες (seeing), τυφλοὶ (blind) γένωνται (may become).”

**40** ἤκουσαν (Heard) ἐκ (of) τῶν (the) Φαρισαίων (Pharisees) ταῦτα (these things), οἱ (who) μετ’ (with) αὐτοῦ (Him) ὄντες (were), καὶ (and) εἶπον\* (they said) αὐτῷ (to Him), “Μὴ (Not) καὶ (also) ἡμεῖς (we) τυφλοὶ (blind) ἐσμεν (are)?”

**41** Εἶπεν (Said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Εἰ (If) τυφλοὶ (blind) ἦτε (you were), οὐκ (not) ἂν (-) εἶχετε (you would have) ἁμαρτίαν (sin); νῦν (since) δὲ (however) λέγετε (you say) ὅτι (-), ‘Βλέπομεν (We see),’ ἢ (the) ἁμαρτία (sin) ὑμῶν (of you) μένει (remains).”

**1** “Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ὁ (the one) μὴ (not) εἰσερχόμενος (entering in) διὰ (by) τῆς (the) θύρας (door) εἰς (to) τὴν (the) αὐλήν (fold) τῶν (of the) προβάτων (sheep), ἀλλὰ (but) ἀναβαίνων (climbing up) ἀλλαχόθεν (another way), ἐκεῖνος (he) κλέπτης (a thief) ἐστὶν (is) καὶ (and) ληστής (a robber).

**2** ὁ (The one) δὲ (however) εἰσερχόμενος (entering in) διὰ (by) τῆς (the) θύρας (door), ποιμὴν (shepherd) ἐστὶν (is) τῶν (of the) προβάτων (sheep).

**3** τούτῳ (To him) ὁ (the) θυρωρὸς (doorkeeper) ἀνοίγει (opens), καὶ (and) τὰ (the) πρόβατα (sheep) τῆς (the) φωνῆς (voice) αὐτοῦ (of him) ἀκούει (hear), καὶ (and) τὰ (the) ἴδια (own)

is he that talketh with thee.

9:38 And he said, Lord, I believe. And he worshiped him.

9:39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.

9:40 And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

9:41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin; but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

10:1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

10:2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

10:3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth his own

sheep by name and leadeth them out.

πρόβατα (sheep) φωνεῖ (he calls) κατ' (by) ὄνομα (name) καὶ (and) ἐξάγει (leads out) αὐτά (them).

sheep by name, and leadeth them out.

10:4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them; and the sheep follow him, for they know his voice.

**4** Ὄταν (When) τὰ (the) ἴδια (own) πάντα (all) ἐκβάλη (he has brought out), ἔμπροσθεν (before) αὐτῶν (them) πορεύεται (he goes), καὶ (and) τὰ (the) πρόβατα (sheep) αὐτῷ (him) ἀκολουθεῖ (follow), ὅτι (because) οἶδασιν (they know) τὴν (the) φωνὴν (voice) αὐτοῦ (of him).

10:4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

10:5 And a stranger will they not follow, but will flee from him; for they know not the voice of strangers.

**5** ἄλλοτρίῳ (A stranger) δὲ (however) οὐ (in no way) μὴ (not) ἀκολουθήσουσιν (they will follow), ἀλλὰ (but) φεύξονται (will flee) ἀπ' (from) αὐτοῦ (him), ὅτι (because) οὐκ (not) οἶδασιν (they recognize) τῶν (-) ἄλλοτρίων (of strangers) τὴν (the) φωνὴν (voice)."

10:5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

10:6 This parable spake Jesus unto them; but they understood not what things they were which he spake unto them.

**6** Ταύτην (This) τὴν (-) παροιμίαν (allegory) εἶπεν (spoke) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus); ἐκεῖνοι (they) δὲ (however) οὐκ (not) ἔγνωσαν (knew) τίνα (what) ἦν (it was) ἃ (that) ἐλάλει (He was saying) αὐτοῖς (to them).

10:6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

10:7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the **sheepfold**.

**7** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) πάλιν (again) «αὐτοῖς» (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (-), ἐγὼ (I) εἰμι (am) ἡ (the) θύρα (door) τῶν (of the) προβάτων (sheep).

10:7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the **sheep**.

10:8 All that ever came before me **who testified not of me** are thieves and robbers; but the sheep did not hear them.

**8** πάντες (All) ὅσοι (who ever) ἦλθον (came) πρὸ (before) ἐμοῦ (Me), κλέπται (thieves) εἰσὶν (are) καὶ (and) λησταί (robbers); ἀλλ' (but) οὐκ (not) ἤκουσαν (did hear) αὐτῶν (them) τὰ (the) πρόβατα (sheep).

10:8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

10:9 I am the door; by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

**9** ἐγὼ (I) εἰμι (am) ἡ (the) θύρα (door); δι' (by) ἐμοῦ (Me) ἐάν (if) τις (anyone) εἰσέλθῃ (enters in), σωθήσεται (he will be saved), καὶ (and) εἰσελεύσεται (he will go in) καὶ (and) ἐξελεύσεται (will go out), καὶ (and) νομὴν (pasture) εὕρήσει (will find).

10:9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10:10 The thief cometh not but for to steal, and to kill, and to destroy; I am come

**10** ὁ (The) κλέπτης (thief) οὐκ (not) ἔρχεται (comes) εἰ (if) μὴ (not) ἵνα (that) κλέψῃ (he might steal), καὶ (and) θύσῃ (might kill), καὶ (and) ἀπολέσῃ (might destroy). ἐγὼ (I)

10:10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come

that they might have life and that they might have it more abundantly.

10:11 I am the good shepherd; the good shepherd giveth his life for his sheep.

10:12 **And** the shepherd is **not as** a hireling, whose own the sheep are not, **who** seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth; and the wolf catcheth the sheep and scattereth them.

10:13 **For** I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

10:14 **But he who is a hireling fleeth because he is a hireling and careth not for the sheep.**

10:15 As the Father knoweth me, even so know I the Father; and I lay down my life for the sheep.

10:16 And other sheep I have, which are not of this fold; them also

ἤλθον (came) ἵνα (that) ζῶην (life) ἔχωσιν (they may have), καὶ (and) περισσὸν (abundantly) ἔχωσιν (may have it).

**11** Ἐγὼ (I) εἶμι (am) ὁ (the) ποιμὴν (shepherd) ὁ (-) καλὸς (good). ὁ (The) ποιμὴν (shepherd) ὁ (-) καλὸς (good), τὴν (the) ψυχὴν (life) αὐτοῦ (of Him) τίθησιν (lays down) ὑπὲρ (for) τῶν (the) προβάτων (sheep);

**12** ὁ (the) μισθωτὸς (hired servant) καὶ (however) οὐκ (not) ὢν (being) ποιμὴν (the shepherd), οὗ (whose) οὐκ (not) ἔστιν (are) τὰ (the) πρόβατα (sheep) ἴδια (own), θεωρεῖ (sees) τὸν (the) λύκον (wolf) ἐρχόμενον (coming), καὶ (and) ἀφήσιν (leaves) τὰ (the) πρόβατα (sheep), καὶ (and) φεύγει (flees)— καὶ (and) ὁ (the) λύκος (wolf) ἀρπάζει (snatches) αὐτὰ (them) καὶ (and) σκορπίζει (scatters)—

**13** ὅτι (because) μισθωτὸς (a hired servant) ἐστίν (he is), καὶ (and) οὐ (not) μέλει (is himself concerned) αὐτῷ (to him) περὶ (about) τῶν (the) προβάτων (sheep).

**14** Ἐγὼ (I) εἶμι (am) ὁ (the) ποιμὴν (shepherd) ὁ (-) καλὸς (good); καὶ (and) γινώσκω (I know) τὰ (-) ἐμὰ (My own), καὶ (and) γινώσκουσί (am known) με (I) τὰ (by) ἐμὰ (Mine).

**15** καθὼς (As) γινώσκει (knows) με (Me) ὁ (the) Πατὴρ (Father), καὶ γὰρ (I also) γινώσκω (know) τὸν (the) Πατέρα (Father); καὶ (and) τὴν (the) ψυχὴν (life) μου (of Me) τίθημι (I lay down) ὑπὲρ (for) τῶν (the) προβάτων (sheep).

**16** καὶ (And) ἄλλα (other) πρόβατα (sheep) ἔχω (I have), ἃ (which) οὐκ (not) ἔστιν (are) ἐκ (of) τῆς (the) αὐλῆς (fold) ταύτης (this); καὶ ἐκεῖνα (those also) δεῖ (it behooves) με (Me)

that they might have life, and that they might have it more abundantly.

10:11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

10:12 **But he that** is a hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

10:13 **The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.**

10:14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

10:15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

10:16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also

I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold and one shepherd.

ἀγαγεῖν (to bring), καὶ (and) τῆς (the) φωνῆς (voice) μου (of Me) ἀκούσουσιν (they will hear); καὶ (and) γενήσονται\* (there will be) μία (one) ποιμνὴ (flock), εἷς (with one) ποιμὴν (shepherd).

I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

10:17 Therefore doth my Father love me because I lay down my life, that I might take it again.

**17** Διὰ (Because of) τοῦτο (this), με (Me) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἀγαπᾷ (loves), ὅτι (because) ἐγὼ (I) τίθημι (lay down) τὴν (the) ψυχὴν (life) μου (of Me), ἵνα (that) πάλιν (again) λάβω (I might take) αὐτήν (it).

10:17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

10:18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

**18** οὐδεὶς (No one) αἶρει\* (takes) αὐτήν (it) ἀπ' (from) ἐμοῦ (Me), ἀλλ' (but) ἐγὼ (I) τίθημι (lay down) αὐτήν (it) ἀπ' (of) ἑμαυτοῦ (Myself). ἐξουσίαν (Authority) ἔχω (I have) θεῖναι (to lay down) αὐτήν (it), καὶ (and) ἐξουσίαν (authority) ἔχω (I have) πάλιν (again) λαβεῖν (to take) αὐτήν (it). ταύτην (This) τὴν (-) ἐντολήν (commandment) ἔλαβον (I received) παρὰ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) μου (of Me)."

10:18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

10:19 There was a division, therefore, again among the Jews for these sayings.

**19** Σχίσμα (Division) πάλιν (again) ἐγένετο (there was) ἐν (among) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews) διὰ (on account of) τοῦς (the) λόγους (words) τούτους (these).

10:19 There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

10:20 And many of them said, He hath a devil and is mad. Why hear ye him?

**20** ἔλεγον (Were saying) δὲ (now) πολλοὶ (many) ἐξ (of) αὐτῶν (them), "Δαίμονιον (A demon) ἔχει (He has), καὶ (and) μαίνεται (is insane); τί (why) αὐτοῦ (Him) ἀκούετε (do you listen to)?"

10:20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

10:21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

**21** Ἄλλοι (Others) ἔλεγον (were saying), "Ταῦτα (These) τὰ (-) ῥήματα (sayings) οὐκ (not) ἔστιν (are those) δαιμονιζομένου (of one possessed by a demon). μὴ (Not) δαίμονιον (a demon) δύναται (is able) τυφλῶν (of the blind) ὀφθαλμοὺς (the eyes) ἀνοῖξαι (to open)?"

10:21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

10:22 And it was at Jerusalem, the feast of the dedication; and it was winter.

**22** Ἐγένετο (Took place) τότε (at the time) τὰ (the) ἑγκαίνια (Feast of Dedication), ἐν (at) τοῖς (-) Ἱεροσολύμοις (Jerusalem). χειμῶν (Winter) ἦν (it was),

10:22 And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

10:23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

**23** καὶ (and) περιεπάτει (was walking) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) ἐν (in) τῇ (the) στοᾷ (porch) τοῦ (-) Σολομῶνος (of Solomon).

10:23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

10:24 Then came the Jews round about him and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

10:25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not; the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

10:26 But ye believe not because ye are not of my sheep, as I said unto you.

10:27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me;

10:28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

10:29 My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.

10:30 I and my Father are one.

10:31 Then the Jews took up stones again to stone him.

**24** ἐκύκλωσαν (Encircled) οὖν (therefore) αὐτόν (Him) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), καὶ (and) ἔλεγον (they were saying) αὐτῷ (to Him), “Ἔως (Until) πότε (when) τὴν (the) ψυχὴν (soul) ἡμῶν (of us) αἴρεις (hold You in suspense)? εἰ (If) σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) Χριστός (Christ), εἰπέ\* (tell) ἡμῖν (us) παρρησίᾳ (plainly).”

**25** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτοῖς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐἶπον (I told) ὑμῖν (you), καὶ (and) οὐ (not) πιστεύετε (you believe). τὰ (The) ἔργα (works) ἃ (that) ἐγὼ (I) ποιῶ (do) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father) μου (of Me), ταῦτα (these) μαρτυρεῖ (bear witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me).

**26** ἀλλὰ (But) ὑμεῖς (you) οὐ (not) πιστεύετε (believe), ὅτι (because) οὐκ (not) ἐστὲ (you are) ἐκ (from among) τῶν (the) προβάτων (sheep) τῶν (-) ἐμῶν (of Me).

**27** τὰ (The) πρόβατα (sheep) τὰ (-) ἐμὰ (of Me), τῆς (the) φωνῆς (voice) μου (of Me) ἀκούουσιν (hear), καὶ γὰρ (and I) γινώσκω (know) αὐτά (them), καὶ (and) ἀκολουθοῦσίν (they follow) μοι (Me);

**28** καὶ γὰρ (and I) δίδωμι (give) αὐτοῖς (them) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal); καὶ (and) οὐ (never) μὴ (not) ἀπόλωνται (shall they perish), εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age), καὶ (and) οὐχ (never) ἀρπάσει (will seize) τις (anyone) αὐτά (them) ἐκ (out of) τῆς (the) χειρὸς (hand) μου (of Me).

**29** ὁ (The) Πατὴρ (Father) μου (of Me) ὃ (who) δέδωκέν (has given them) μοι (to Me), πάντων (than all) μείζον (greater) ἐστίν (is), καὶ (and) οὐδεὶς (no one) δύναται (is able) ἀρπάζειν (to seize them) ἐκ (out of) τῆς (the) χειρὸς (hand) τοῦ (the) Πατρὸς (Father).

**30** ἐγὼ (I) καὶ (and) ὁ (the) Πατὴρ (Father) ἓν (one) ἐσμὲν (are).”

**31** Ἐβάστασαν (Took up) ὁὖν (therefore) πάλιν (again) λίθους (stones) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), ἵνα (that) λιθάσωσιν (they might stone) αὐτόν (Him).

10:24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

10:25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

10:26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

10:27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:

10:28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

10:29 My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.

10:30 I and my Father are one.

10:31 Then the Jews took up stones again to stone him.

10:32 Jesus answered them, Many good works have I showed you from my Father. For which of those works do ye stone me?

**32** ἀπεκρίθη (Answered) αὐτοῖς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus),  
 “Πολλὰ (Many) ἔργα (works) «ἔδειξα (I have shown) ὑμῖν» (you)  
 ⇔ καλὰ (good) ἐκ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father);  
 διὰ (because of) ποῖον (which) αὐτῶν (of these) ἔργον (work),  
 ἐμὲ (Me) λιθάζετε (do you stone)?”

10:32 Jesus answered them, Many good works have I showed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

10:33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy and because that thou, being a man, makest thyself God.

**33** Ἀπεκρίθησαν (Answered) αὐτῷ (Him) οἱ (the)  
 Ἰουδαῖοι (Jews), “Περὶ (For) καλοῦ (a good) ἔργου (work)  
 οὐ (not) λιθάζομέν (we do stone) σε (You), ἀλλὰ (but) περὶ (for)  
 βλασφημίας (blasphemy), καὶ (and) ὅτι (because) σὺ (You),  
 ἄνθρωπος (a man) ὢν (being), ποιεῖς (make) σεαυτὸν (yourself)  
 Θεόν (God).”

10:33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

10:34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

**34** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτοῖς (them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus),  
 “Οὐκ (Not) ἔστιν (is it) γεγραμμένον (written) ἐν (in) τῷ (the)  
 νόμῳ (law) ὑμῶν (of you) ὅτι (-): ‘Ἐγὼ (I) εἶπα (said) Θεοί (gods)  
 ἐστε (you are)’<sup>b</sup>?

10:34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

10:35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken,

**35** εἰ (If) ἐκείνους (them) εἶπεν (he called) θεοὺς (gods),  
 πρὸς (to) οὓς (whom) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)  
 ἐγένετο (came), καὶ (and) οὐ (not) δύναται (is able)  
 λυθῆναι (to be broken) ἢ (the) γραφή (Scripture),

10:35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

10:36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified and sent into the world, Thou blasphemest, because I said, I am the Son of God?

**36** ὃν (of Him whom) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἡγίασεν (sanctified)  
 καὶ (and) ἀπέστειλεν (sent) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world),  
 ὑμεῖς (you) λέγετε (do say) ὅτι (-),  
 ‘Βλασφημεῖς (You blaspheme),’ ὅτι (because) εἶπον (I said),  
 ‘Υἱὸς (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰμι (I am)’?

10:36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

10:37 If I do not the works of my Father, believe me not.

**37** Εἰ (If) οὐ (not) ποιῶ (I do) τὰ (the) ἔργα (works) τοῦ (of the)  
 Πατρὸς (Father) μου (of Me), μὴ (not) πιστεύετε (believe)  
 μοι (Me).

10:37 If I do not the works of my Father, believe me not.

10:38 But if I do, though ye believe not me, believe the works, that ye may know and believe that the Father is in me and I in him.

**38** εἰ (If) δὲ (however) ποιῶ (I do), καὶ (even if) ἐμοὶ (Me)  
 μὴ (not) πιστεύητε (you believe), τοῖς (the) ἔργοις (works)  
 πιστεύετε (believe), ἵνα (so that) γνῶτε (you may know)  
 καὶ (and) γινώσκητε (may understand) ὅτι (that) ἐν (in)  
 ἐμοὶ (Me is) ὁ (the) Πατήρ (Father), καὶ (and) ἐγὼ (and I) ἐν (in) τῷ (the)  
 Πατρὶ (Father).”

10:38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the



10:39 Therefore, they sought again to take him; but he escaped out of their hand,

10:40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

10:41 And many resorted unto him and said, John did no miracle; but all things that John spake of this man were true.

10:42 And many believed on him there.

11:1 Now a certain man was sick, **whose name was** Lazarus, of the town of Bethany;

11:2 **And** Mary, **his sister, who** anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair, **lived with her sister** Martha, in whose **house her** brother Lazarus was sick.

11:3 Therefore, his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

**39** Ἐζήτουν (They were seeking) οὖν (therefore) αὐτὸν (Him) ⇔ πάλιν (again) πιάσαι (to seize), καὶ (but) ἐξῆλθεν (He went forth) ἐκ (out of) τῆς (the) χειρὸς (hand) αὐτῶν (of them).

**40** Καὶ (And) ἀπῆλθεν (He departed) πάλιν (again) πέραν (beyond) τοῦ (the) Ἰορδάνου (Jordan), εἰς (to) τὸν (the) τόπον (place) ὅπου (where) ἦν (was) Ἰωάννης (John) τὸ (-) πρῶτον (at first) βαπτίζων (baptizing). καὶ (And) ἔμεινεν\* (He stayed) ἐκεῖ (there).

**41** καὶ (And) πολλοὶ (many) ἦλθον (came) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) καὶ (and) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), "Ἰωάννης (John) μὲν (indeed) σημεῖον (sign) ἐποίησεν (did) οὐδέν (no); πάντα (everything) δὲ (however) ὅσα (that) εἶπεν (said) Ἰωάννης (John) περὶ (about) τούτου (this man), ἀληθῆ (true) ἦν (was)."

**42** καὶ (And) πολλοὶ (many) ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) αὐτὸν (Him) ἐκεῖ (there).

**1** Ἦν (Was) δέ (now) τις (a certain man) ἀσθενῶν (ailing), Λάζαρος (Lazarus) ἀπὸ (of) Βηθανίας (Bethany), ἐκ (of) τῆς (the) κώμης (village) Μαρίας (of Mary) καὶ (and) Μάρθας (Martha), τῆς (the) ἀδελφῆς (sister) αὐτῆς (of her).

**2** ἦν (Was) δὲ (now) Μαριάμ (Mary) ἡ (the one) ἀλείψασα (having anointed) τὸν (the) Κύριον (Lord) μύρω (with fragrant oil) καὶ (and) ἐκμάξασα (having wiped) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτοῦ (of Him) ταῖς (with the) θριξίν (hair) αὐτῆς (of her), ἧς (whose) ὁ (-) ἀδελφὸς (brother) Λάζαρος (Lazarus) ἠσθένει (was sick).

**3** ἀπέστειλαν (Sent) οὖν (therefore) αἱ (the) ἀδελφαὶ (sisters) πρὸς (to) αὐτὸν (Him), λέγουσαι (saying), "Κύριε (Lord), ἴδε (behold), ὃν (he whom) φιλεῖς (You love) ἀσθενεῖ (is sick)."

Father is in me, and I in him.

10:39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

10:40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

10:41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

10:42 And many believed on him there.

11:1 Now a certain man was sick, **named** Lazarus, of Bethany, the town of **Mary and her sister Martha**.

11:2 (**It was that** Mary **which** anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

11:3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

11:4 **And** when Jesus heard **he was sick**, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

11:5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

11:6 **And Jesus tarried** two days **after** he heard that **Lazarus** was sick, in the same place where he was.

11:7 After that, **he said unto** his disciples, Let us go into Judea again.

11:8 **But** his disciples **said** unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee. And goest thou thither again?

11:9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not because he seeth the light of this world.

11:10 But if a man walk in the night, he stumbleth because there is no light in him.

**4** Ακούσας (**Having heard**) δὲ (**then**), ὁ (-) Ἰησοῦς (**Jesus**) εἶπεν (**said**), "Αὕτη (**This**) ἢ (-) ἀσθένεια (**sickness**) οὐκ (**not**) ἔστιν (**is**) πρὸς (**unto**) θάνατον (**death**), ἀλλ' (**but**) ὑπὲρ (**for**) τῆς (**the**) δόξης (**glory**) τοῦ (-) Θεοῦ (**of God**), ἵνα (**that**) δοξασθῆ (**may be glorified**) ὁ (**the**) Υἱὸς (**Son**) τοῦ (-) Θεοῦ (**of God**) δι' (**by**) αὐτῆς (**it**)."

**5** Ἠγάπα (**Loved**) δὲ (**now**) ὁ (-) Ἰησοῦς (**Jesus**) τὴν (-) Μάρθαν (**Martha**), καὶ (**and**) τὴν (**the**) ἀδελφὴν (**sister**) αὐτῆς (**of her**), καὶ (**and**) τὸν (-) Λάζαρον (**Lazarus**).

**6** ὡς (**When**) οὖν (**therefore**) ἤκουσεν (**He heard**) ὅτι (**that**) ἀσθενεῖ (**he is sick**), τότε (**then**) μὲν (**indeed**) ἔμεινεν (**He remained**) ἐν (**in**) ᾧ (**which**) ἦν (**He was**) τόπῳ (**the place**) δύο (**two**) ἡμέρας (**days**).

**7** ἔπειτα (**Then**) μετὰ (**after**) τοῦτο (**this**) λέγει (**He says**) τοῖς (**to the**) μαθηταῖς (**disciples**), "Ἄγωμεν (**Let us go**) εἰς (**into**) τὴν (-) Ἰουδαίαν (**Judea**) πάλιν (**again**)."

**8** Λέγουσιν (**Say**) αὐτῷ (**to Him**) οἱ (**the**) μαθηταί (**disciples**), "Ραββί (**Rabbi**), νῦν (**just now**) ἐζήτουν (**were seeking**) σε (**You**) λιθάσαι (**to stone**) οἱ (**the**) Ἰουδαῖοι (**Jews**), καὶ (**and**) πάλιν (**again**) ὑπάγεις (**You are going**) ἐκεῖ (**there**)?"

**9** Ἀπεκρίθη (**Answered**) Ἰησοῦς (**Jesus**), "Οὐχὶ (**Not**) δώδεκα (**twelve**) ὥραί (**hours**) εἰσὶν (**are there**) τῆς (**in the**) ἡμέρας (**day**)? ἐάν (**If**) τις (**anyone**) περιπατῆ (**walks**) ἐν (**in**) τῇ (**the**) ἡμέρᾳ (**day**), οὐ (**not**) προσκόπτει (**he stumbles**), ὅτι (**because**) τὸ (**the**) φῶς (**light**) τοῦ (**the**) κόσμου (**world**) τούτου (**of this**) βλέπει (**he sees**);

**10** ἐάν (**if**) δέ (**however**) τις (**anyone**) περιπατῆ (**walks**) ἐν (**in**) τῇ (**the**) νυκτί (**night**), προσκόπτει (**he stumbles**), ὅτι (**because**) τὸ (**the**) φῶς (**light**) οὐκ (**not**) ἔστιν (**is**) ἐν (**in**) αὐτῷ (**him**)."

11:4 When Jesus heard **that**, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

11:5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

11:6 **When** he **had** heard therefore that **he** was sick, **he abode** two days **still** in the same place where he was.

11:7 **Then** after that **saith** he **to** his disciples, Let us go into Judea again.

11:8 His disciples **say** unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

11:9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

11:10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

11:11 These things said he; and after that, he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

11:12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

11:13 Howbeit Jesus spake of his death; but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

11:14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

11:15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless, let us go unto him.

11:16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow disciples, Let us also go, that we may die with him; **for they feared, lest the Jews should take Jesus and put him to death, for as yet they did not understand the power of God.**

11:17 **And** when Jesus came **to Bethany, to Martha's house,** **Lazarus** had already

**11** Ταῦτα (These things) εἶπεν (He said), καὶ (and) μετὰ (after) τοῦτο (this) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Λάζαρος (Lazarus) ὁ (the) φίλος (friend) ἡμῶν (of us) κεκοίμηται (has fallen asleep), ἀλλὰ (but) πορεύομαι (I go) ἵνα (that) ἐξυπνίσω (I may awaken) αὐτόν (him).”

**12** Εἶπαν (Said) οὖν (therefore) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτῷ (of Him), “Κύριε (Lord), εἰ (if) κεκοίμηται (he has fallen asleep), σωθήσεται (he will get well).”

**13** εἰρήκει (Had spoken) δὲ (however) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) περὶ (of) τοῦ (the) θανάτου (death) αὐτοῦ (of him); ἐκεῖνοι (they) δὲ (however) ἔδοξαν (thought) ὅτι (that) περὶ (of) τῆς (the) κοιμήσεως (rest) τοῦ (-) ὕπνου (of sleep) λέγει (He speaks).

**14** Τότε (Then) οὖν (therefore) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) παρρησίᾳ (plainly), “Λάζαρος (Lazarus) ἀπέθανεν (has died).

**15** καὶ (And) χαίρω (I rejoice) δι’ (for sake of) ὑμᾶς (you), ἵνα (in order that) πιστεύσητε (you might believe), ὅτι (that) οὐκ (not) ἦμην (I was) ἐκεῖ (there). ἀλλὰ (But) ἄγωμεν (let us go) πρὸς (to) αὐτόν (him).”

**16** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) Θωμᾶς (Thomas), ὁ (-) λεγόμενος (called) Δίδυμος (Didymus), τοῖς (to the) συμμαθηταῖς (fellow disciples), “Ἄγωμεν (Let go) καὶ (also) ἡμεῖς (us), ἵνα (that) ἀποθάνωμεν (we may die) μετ’ (with) αὐτοῦ (Him).”

**17** Ἐλθὼν (Having come) οὖν (therefore), ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εὑρεν (found) αὐτόν (him), τέσσαρας (four) ἡδὴ (already) ἡμέρας (days) ἔχοντα (having been) ἐν (in) τῷ (the) μνημείῳ (tomb).

11:11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

11:12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

11:13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

11:14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

11:15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

11:16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow disciples, Let us also go, that we may die with him.

11:17 **Then** when Jesus came, **he found that he had lain** in the grave four days already.

**been** in the grave four days.

11:18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off.

11:19 And many of the Jews came to Martha and Mary to comfort them concerning their brother.

11:20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him; but Mary sat still in the house.

11:21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

11:22 But I know that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

11:23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

11:24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

11:25 Jesus said unto her, I am the resurrection and the life; he that believeth

**18** ἦν (Was) δὲ (now) ἐν (-) Βηθανία (Bethany) ἐγγύς (near) τῶν (-) Ἱεροσολύμων (Jerusalem), ὡς (about) ἀπὸ (away) σταδίων (stadia) δεκαπέντε (fifteen).

**19** πολλοὶ (Many) δὲ (now) ἐκ (of) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews) ἐληλύθεισαν (had come) πρὸς (unto) τὴν (-) Μάρθαν (Martha) καὶ (and) Μαριάμ (Mary) ἵνα (that) παραμυθίσωνται (they might console) αὐτὰς (them) περὶ (concerning) τοῦ (the) ἀδελφοῦ (brother).

**20** ἡ (-) οὖν (Therefore) Μάρθα (Martha), ὡς (when) ἤκουσεν (she heard) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) ἔρχεται (is coming), ὑπήντησεν (met) αὐτῷ (Him); Μαριάμ (Mary) δὲ (however) ἐν (in) τῷ (the) οἴκῳ (house) ἐκαθέζετο (was sitting).

**21** Εἶπεν (Said) οὖν (then) ἡ (-) Μάρθα (Martha) πρὸς (to) <τὸν> (-) Ἰησοῦν (Jesus), “Κύριε (Lord), εἰ (if) ἦς (You had been) ὧδε (here), οὐκ (not) ἂν (-) ἀπέθανεν (would have died) ὁ (the) ἀδελφός (brother) μου (of me).”

**22** [ἀλλὰ] (Nevertheless) καὶ (even) νῦν (now) οἶδα (I know) ὅτι (that) ὅσα (whatever) ἂν (-) αἰτήσῃ (You might ask) τὸν (-) Θεὸν (God), δώσει (will give) σοι (You) ὁ (-) Θεός (God).”

**23** Λέγει (Says) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἀναστήσεται (Will rise again) ὁ (the) ἀδελφός (brother) σου (of you).”

**24** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ἡ (-) Μάρθα (Martha), “Οἶδα (I know) ὅτι (that) ἀναστήσεται (he will rise again) ἐν (in) τῇ (the) ἀναστάσει (resurrection) ἐν (in) τῇ (the) ἐσχάτῃ (last) ἡμέρᾳ (day).”

**25** Εἶπεν (Said) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐγὼ (I) εἰμι (am) ἡ (the) ἀνάστασις (resurrection) καὶ (and) ἡ (the) ζωὴ (life); ὁ (the one) πιστεύων (believing) εἰς (in) ἐμὲ (Me), καὶ ἂν (even if) ἀποθάνῃ (he should die), ζήσεται (he will live);

11:18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:

11:19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

11:20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.

11:21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

11:22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

11:23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

11:24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

11:25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth

in me, though he were dead, yet shall he live;

11:26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

11:27 She saith unto him, Yea, Lord; I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

11:28 And when she had so said, she went her way and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come and calleth for thee.

11:29 As soon as **Mary** heard that **Jesus was come**, she arose quickly and came unto him.

11:30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in **the** place where Martha met him.

11:31 The Jews then, which were with her in the house and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

in me, though he were dead, yet shall he live:

11:26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

11:27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

11:28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

11:29 As soon as **she** heard that, she arose quickly, and came unto him.

11:30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in **that** place where Martha met him.

11:31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

**26** καὶ (and) πᾶς (everyone) ὁ (-) ζῶν (living) καὶ (and) πιστεύων (believing) εἰς (in) ἐμὲ (Me), οὐ (never) μὴ (not) ἀποθάνη (shall die), εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age). πιστεύεις (Believe you) τοῦτο (this)?"

**27** Λέγει (She says) αὐτῷ (to Him), "Ναί (Yes), Κύριε (Lord); ἐγὼ (I) πεπίστευκα (have believed) ὅτι (that) σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) Χριστός (Christ), ὁ (the) Υἱός (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ὁ (the One) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world) ἐρχόμενος (coming)."

**28** Καὶ (And) τοῦτο (these things) εἰποῦσα (having said), ἀπῆλθεν (she went away) καὶ (and) ἐφώνησεν (called) Μαριὰμ (Mary), τὴν (the) ἀδελφὴν (sister) αὐτῆς (of her), λάθρᾳ (secretly), εἰποῦσα (having said), "Ὁ (The) Διδάσκαλος (Teacher) πάρεστιν (is come), καὶ (and) φωνεῖ (He calls) σε (you)."

**29** ἐκείνη (She) δὲ (then) ὡς (when) ἤκουσεν (she heard), ἤγέρθη\* (rose up) ταχὺ (quickly) καὶ (and) ἤρχετο (was coming) πρὸς (to) αὐτόν (Him).

**30** Οὐπω (Not yet) δὲ (now) ἐληλύθει (had come) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἰς (into) τὴν (the) κώμην (village), ἀλλ' (but) ἦν (was) ἔτι (still) ἐν (in) τῷ (the) τόπῳ (place) ὅπου (where) ὑπήντησεν (had met) αὐτῷ (Him) ἢ (-) Μάρθα (Martha).

**31** οἱ (The) οὖν (then) Ἰουδαῖοι (Jews) οἱ (-) ὄντες (being) μετ' (with) αὐτῆς (her) ἐν (in) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) καὶ (and) παραμυθούμενοι (consoling) αὐτήν (her), ἰδόντες (having seen) τὴν (-) Μαριὰμ (Mary) ὅτι (that) ταχέως (quickly) ἀνέστη (she rose up) καὶ (and) ἐξῆλθεν (went out), ἠκολούθησαν (followed) αὐτὴν (her), δόξαντες (having supposed) ὅτι (-) ὑπάγει (she is going) εἰς (to) τὸ (the) μνημεῖον (tomb) ἵνα (that) κλαύσῃ (she might weep) ἐκεῖ (there).

11:32 Then when Mary was come where Jesus was and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

**32** ἢ (-) οὖν (Therefore) Μαριάμ (Mary), ὡς (when) ἦλθεν (she came) ὅπου (to where) ἦν (was) Ἰησοῦς (Jesus), ἰδοῦσα (having seen) αὐτὸν (Him), ἔπεσεν (fell) αὐτοῦ (of Him) πρὸς (at) τοὺς (the) πόδας (feet), λέγουσα (saying) αὐτῷ (to Him), "Κύριε (Lord), εἰ (if) ἦς (You had been) ὧδε (here), οὐκ (not) ἂν (-) μου (of me) ἀπέθανεν (would have died) ὁ (the) ἀδελφός (brother)."

11:32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

11:33 When Jesus, therefore, saw her weeping and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit and was troubled,

**33** Ἰησοῦς (Jesus) οὖν (therefore) ὡς (when) εἶδεν (He saw) αὐτήν (her) κλαίουσαν (weeping), καὶ (and) τοὺς (the) συναλθόντας (having come with) αὐτῇ (her) Ἰουδαίους (Jews) κλαίοντας (weeping), ἐνεβριμήσατο (He was deeply moved) τῷ (-) πνεύματι (in spirit) καὶ (and) ἐτάραξεν (troubled) ἑαυτὸν (Himself).

11:33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

11:34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

**34** καὶ (And) εἶπεν (He said), "Ποῦ (Where) τεθείκατε (have you laid) αὐτόν (him)." Λέγουσιν (They say) αὐτῷ (to Him), "Κύριε (Lord), ἔρχου (come) καὶ (and) ἴδε (see)."

11:34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

11:35 Jesus wept.

**35** Ἐδάκρυσεν (Wept) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus).

11:35 Jesus wept.

11:36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

**36** Ἐλεγον (Were saying) οὖν (therefore) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), "Ἴδε (Behold) πῶς (how) ἐφίλει (He loved) αὐτόν (him)!"

11:36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

11:37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

**37** Τινὲς (Some) δὲ (however) ἐξ (of) αὐτῶν (them) εἶπαν (said), "Οὐκ (Not) ἐδύνατο (was able) οὗτος (this man) ὁ (-) ἀνοίξας (having opened) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) τοῦ (of the) τυφλοῦ (blind), ποιῆσαι (to have caused) ἵνα (that) καὶ (also) οὗτος (this one) μὴ (not) ἀποθάνῃ (should have died)?"

11:37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

11:38 Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

**38** Ἰησοῦς (Jesus) οὖν (therefore) πάλιν (again), ἐμβριμώμενος (being deeply moved) ἐν (in) ἑαυτῷ (Himself), ἔρχεται (comes) εἰς (to) τὸ (the) μνημεῖον (tomb). ἦν (It was) δὲ (now) σπήλαιον (a cave), καὶ (and) λίθος (a stone) ἐπέκειτο (was lying) ἐπ' (against) αὐτῷ (it).

11:38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

11:39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead,

**39** λέγει (Says) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἄρατε (Take away) τὸν (the) λίθον (stone)." Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) ἡ (the) ἀδελφὴ (sister) τοῦ (of the one) τετελευτηκότος (having died), Μάρθα (Martha),

11:39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead,

saith unto him, Lord, by this time he stinketh; for he hath been dead four days.

“Κύριε (Lord), ἤδη (already) ὀζει (he stinks), τεταρταῖος (four days) γὰρ (for) ἐστὶν (it is).”

saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

11:40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee that, if thou wouldest believe, thou shouldst see the glory of God?

**40** Λέγει (Says) αὐτῇ (to her) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Οὐκ (Not) εἶπόν (said I) σοι (to you) ὅτι (that) ἐὰν (if) πιστεύσης (you should believe), ὅψῃ (you will see) τὴν (the) δόξαν (glory) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).”

11:40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldst see the glory of God?

11:41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

**41** Ἦραν (They took away) οὖν (therefore) τὸν (the) λίθον (stone). ὁ (-) δὲ (Now) Ἰησοῦς (Jesus) ἤρην (lifted) τοὺς (His) ὀφθαλμοὺς (eyes) ἄνω (upwards) καὶ (and) εἶπεν (said), “Πάτερ (Father), εὐχαριστῶ (I thank) σοι (You) ὅτι (that) ἤκουσάς (You have heard) μου (Me).”

11:41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

11:42 And I knew that thou hearest me always; but because of the people which stand by, I said it, that they may believe that thou hast sent me.

**42** ἐγὼ (I) δὲ (and) ἤδειν (knew) ὅτι (that) πάντοτέ (always) μου (Me) ἀκούεις (You hear); ἀλλὰ (but) διὰ (on account of) τὸν (the) ὄχλον (crowd) τὸν (-) περιεστῶτα (standing around) εἶπον (I said it), ἵνα (that) πιστεύσωσιν (they may believe) ὅτι (that) σύ (You) με (Me) ἀπέστειλας (sent).”

11:42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

11:43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth!

**43** Καὶ (And) ταῦτα (these things) εἰπὼν (having said), φωνῇ (in a voice) μεγάλῃ (loud) ἐκράυγασεν (He cried out), “Λάζαρε (Lazarus), δεῦρο (come) ἔξω (forth).”

11:43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

11:44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes; and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

**44** ἐξηλθεν (Came forth) ὁ (the one) τεθνηκώς (having been dead), δεδεμένος (being bound) τοὺς (the) πόδας (feet) καὶ (and) τὰς (the) χεῖρας (hands) κειρίαις (with linen strips), καὶ (and) ἡ (the) ὄψις (face) αὐτοῦ (of him) σουδαρίῳ (in a headcloth) περιεδέδετο (bound about). Λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Λύσατε (Unbind) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἄφετε (allow) αὐτὸν (him) ὑπάγειν (to go).”

11:44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

11:45 Then many of the Jews, which came to Mary and had seen

**45** Πολλοὶ (Many) οὖν (therefore) ἐκ (of) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews) οἱ (-) ἐλθόντες (having come) πρὸς (to) τὴν (-)

11:45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen

the things which Jesus did, believed on him.

11:46 But some of them went their ways to the Pharisees and told them what things Jesus had done.

11:47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council and said, What **shall** we do? For this man doeth many miracles.

11:48 If we let him thus alone, all men will believe on him; and the Romans shall come and take away both our place and nation.

11:49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

11:50 Nor consider that it is expedient for us that one man should die for the people and that the whole nation perish not.

11:51 And this spake he not of himself; but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation,

Μαριὰμ (Mary) καὶ (and) θεασάμενοι (having seen) ἃ\* (what) ἐποίησεν (He did), ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) αὐτόν (Him);

**46** τινὲς (some) δὲ (however) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἀπῆλθον (went) πρὸς (to) τοὺς (the) Φαρισαίους (Pharisees) καὶ (and) εἶπαν (told) αὐτοῖς (them) ἃ (what) ἐποίησεν (had done) Ἰησοῦς (Jesus).

**47** Συνήγαγον (Gathered) οὖν (therefore) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) συνέδριον (a council), καὶ (and) ἔλεγον (they were saying), "Τί (What) ποιούμεν (are we to do)? ὅτι (For) οὗτος (this) ὁ (-) ἄνθρωπος (man) πολλὰ (many) ποιεῖ (does) σημεῖα (signs).

**48** ἐὰν (If) ἀφῶμεν (we shall let him alone) αὐτόν (Him) οὕτως (like this), πάντες (all) πιστεύουσιν (will believe) εἰς (in) αὐτόν (Him), καὶ (and) ἐλεύσονται (will come) οἱ (the) Ῥωμαῖοι (Romans) καὶ (and) ἀροῦσιν (will take away) ἡμῶν (of us) καὶ (both) τὸν (the) τόπον (place) καὶ (and) τὸ (the) ἔθνος (nation)."

**49** Εἷς (One) δὲ (however) τις (certain) ἐξ (of) αὐτῶν (them), Καϊάφας (Caiaphas), ἀρχιερεὺς (high priest) ὢν (being) τοῦ (the) ἐνιαυτοῦ (year) ἐκείνου (same), εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them), "Ἔμεῖς (You) οὐκ (not) οἴδατε (know) οὐδέν (nothing),

**50** οὐδὲ (nor) λογίσεσθε (consider you) ὅτι (that) συμφέρει (it is profitable) ὑμῖν (for you) ἵνα (that) εἷς (one) ἄνθρωπος (man) ἀποθάνῃ (should die) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) λαοῦ (people), καὶ (and) μὴ (not) ὅλον (all) τὸ (the) ἔθνος (nation) ἀπόληται (should perish)."

**51** Τοῦτο (This) δὲ (now) ἀφ' (from) ἑαυτοῦ (himself) οὐκ (not) εἶπεν (he said), ἀλλὰ (but) ἀρχιερεὺς (high priest) ὢν (being) τοῦ (the) ἐνιαυτοῦ (year) ἐκείνου (that), ἐπροφήτευσεν (he prophesied) ὅτι (that) ἔμελλεν (was about) Ἰησοῦς (Jesus) ἀποθνήσκειν (to die) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) ἔθνους (nation),

the things which Jesus did, believed on him.

11:46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

11:47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

11:48 If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

11:49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

11:50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

11:51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;



11:52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

**52** καὶ (and) οὐχ (not) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) ἔθνους (nation) μόνον (only), ἀλλ' (but) ἵνα (that) καὶ (also) τὰ (the) τέκνα (children) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), τὰ (those) διεσκορπισμένα (having been scattered), συναγάγη (He might gather together) εἰς (into) ἓν (one).

11:52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

11:53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

**53** Ἀπ' (From) ἐκεῖνης (that) οὖν (therefore) τῆς (-) ἡμέρας (day) ἐβουλεύσαντο (they took counsel together) ἵνα (that) ἀποκτείνωσιν (they might kill) αὐτόν (Him).

11:53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

11:54 Jesus, therefore, walked no more openly among the Jews, but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

**54** Ὁ (-) οὖν (Therefore) Ἰησοῦς (Jesus) οὐκέτι (no longer) παρρησίᾳ (publicly) περιεπάτει (walked) ἐν (among) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews), ἀλλὰ (but) ἀπήλθεν (went away) ἐκεῖθεν (from there) εἰς (into) τὴν (the) χώραν (region) ἐγγύς (near) τῆς (the) ἐρήμου (wilderness), εἰς (to) Ἐφραΐμ (Ephraim) λεγομένην (called) πόλιν (a city). κακεῖ (And there) ἔμεινεν (He stayed) μετὰ (with) τῶν (the) μαθητῶν (disciples).

11:54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

11:55 And the Jews' passover was nigh at hand; and many went out of the country up to Jerusalem before the passover to purify themselves.

**55** Ἦν (Was) δὲ (now) ἐγγύς (near) τὸ (the) πάσχα (Passover) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), καὶ (and) ἀνέβησαν (went up) πολλοὶ (many) εἰς (to) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem) ἐκ (out of) τῆς (the) χώρας (region) πρὸ (before) τοῦ (the) πάσχα (Passover), ἵνα (so that) ἀγνίσωσιν (they might purify) ἑαυτοὺς (themselves).

11:55 And the Jews' passover was nigh at hand; and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

11:56 Then sought they for Jesus and spake among themselves as they stood in the temple, What think ye of Jesus? Will he not come to the feast?

**56** ἐζήτουν (They were seeking) οὖν (therefore) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) καὶ (and) ἔλεγον (were saying) μετ' (among) ἀλλήλων (one another) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) ἐστηκότες (standing), "Τί (What) δοκεῖ (does it seem) ὑμῖν (to you), ὅτι (that) οὐ (no) μὴ (not) ἔλθῃ (He will come) εἰς (to) τὴν (the) ἐορτήν (feast)?"

11:56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

11:57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that if any man knew where he was, he should show them, that they might take him.

**57** δεδώκεισαν (Had given) δὲ (now) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) Φαρισαῖοι (Pharisees) ἐντολὰς (a command) ἵνα (that) εἴαν (if) τις (anyone) γινῶ (should know) ποῦ (where) ἐστίν (He is), μηνύσῃ (he should show it), ὅπως (so that) πιάσωσιν (they might seize) αὐτόν (Him).

11:57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should show it, that they might take him.

12:1 Then Jesus, six days before the passover, came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

12:2 There they made him a supper, and Martha served; but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

12:3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the odor of the ointment.

12:4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

12:5 Why was not this ointment sold for three hundred pence and given to the poor?

12:6 This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

12:7 Then said Jesus, Let her alone; **for** she hath **preserved** this **ointment until now**,

**1** Ὁ (-) οὖν (Therefore) Ἰησοῦς (Jesus), πρὸ (before) ἕξ (six) ἡμερῶν (days) τοῦ (the) πάσχα (Passover), ἦλθεν (came) εἰς (to) Βηθανίαν (Bethany), ὅπου (where) ἦν (was) Λάζαρος (Lazarus), ὃν (whom) ἤγειρεν (had raised) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead) Ἰησοῦς (Jesus).

**2** ἐποίησαν (They made) οὖν (therefore) αὐτῷ (Him) δεῖπνον (a supper) ἐκεῖ (there), καὶ (and) ἡ (-) Μάρθα (Martha) διηκόνει (was serving), ὁ (-) δὲ (and) Λάζαρος (Lazarus) εἷς (one) ἦν (was) ἐκ (of) τῶν (those) ἀνακειμένων (reclining) σὺν (with) αὐτῷ (Him).

**3** ἡ (-) οὖν (Therefore) Μαριάμ (Mary), λαβοῦσα (having taken) λίτραν (a litra) μύρου (of fragrant oil) νάρδου (of nard) πιστικῆς (pure) πολυτίμου (of great price), ἠλειψεν (anointed) τοὺς (the) πόδας (feet) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus) καὶ (and) ἐξέμαξεν (wiped) ταῖς (with the) θριξίν (hair) αὐτῆς (of her) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτοῦ (of Him); ἡ (the) δὲ (now) οἰκία (house) ἐπληρώθη (was filled) ἐκ (with) τῆς (the) ὀσμῆς (fragrance) τοῦ (of the) μύρου (oil).

**4** Λέγει (Says) δὲ (however) Ἰούδας (Judas) ὁ (-) Ἰσκαριώτης (Iscariot), εἷς (one) [ἐκ] (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him), ὁ (-) μέλλων (being about) αὐτὸν (Him) παραδιδόναι (to betray),

**5** “Διὰ (Because of) τί (why) τοῦτο (this) τὸ (-) μύρον (fragrant oil) οὐκ (not) ἐπράθη (was sold) τριακοσίων (for three hundred) δηναρίων (denarii) καὶ (and) ἐδόθη (given) πτωχοῖς (to the poor)?”

**6** εἶπεν (He said) δὲ (however) τοῦτο (this), οὐχ (not) ὅτι (because) περὶ (for) τῶν (the) πτωχῶν (poor) ἔμελεν (he was caring) αὐτῷ (to him), ἀλλ’ (but) ὅτι (because) κλέπτῃς (a thief) ἦν (he was), καὶ (and) τὸ (the) γλωσσόκομον (money bag) ἔχων (having), τὰ (that) βαλλόμενα (being put into it) ἐβάσταζεν (he used to pilfer).

**7** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἄφες (Leave alone) αὐτήν (her), ἵνα (so that) εἰς (for) τὴν (the) ἡμέραν (day) τοῦ (of the) ἐνταφιασμοῦ (burial) μου (of Me) τηρήσῃ (she may keep) αὐτό (it);

12:1 Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, which had been dead, whom he raised from the dead.

12:2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

12:3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odor of the ointment.

12:4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

12:5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

12:6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

12:7 Then said Jesus, Let her alone: **against**

**that she might anoint me in token of my burial.**

12:8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

12:9 Much people of the Jews, therefore, knew that he was there; and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

12:10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death,

12:11 Because that, by reason of him, many of the Jews went away and believed on Jesus.

12:12 On the next day, much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

12:13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna! Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord!

**8** τοὺς (the) πτωχοὺς (poor) γὰρ (for) πάντοτε (always) ἔχετε (you have) μεθ' (with) ἑαυτῶν (you); ἐμὲ (Me) δὲ (however) οὐ (not) πάντοτε (always) ἔχετε (you have)."

**9** Ἔγνων (Knew) οὖν (therefore) ὁ (-) ὄχλος (a crowd) πολὺς (great) ἐκ (of) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews) ὅτι (that) ἐκεῖ (there) ἐστίν (He is); καὶ (and) ἦλθον (they came), οὐ (not) διὰ (because of) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) μόνον (only), ἀλλ' (but) ἵνα (that) καὶ (also) τὸν (-) Λάζαρον (Lazarus) ἴδωσιν (they might see), ὃν (whom) ἤγειρεν (He had raised) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead).

**10** ἐβουλεύσαντο (Took counsel) δὲ (however) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) ἵνα (that) καὶ (also) τὸν (-) Λάζαρον (Lazarus) ἀποκτείνωσιν (they might kill),

**11** ὅτι (because) πολλοὶ (many) δι' (on account of) αὐτὸν (him) ὑπήγον (were going away) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) καὶ (and) ἐπίστευον (were believing) εἰς (in) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

**12** Τῇ (On the) ἐπαύριον (next day) ὁ (the) ὄχλος (crowd) πολὺς (great) ὁ (-) ἐλθὼν (having come) εἰς (to) τὴν (the) ἑορτὴν (feast), ἀκούσαντες (having heard) ὅτι (that) ἔρχεται (is coming) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) εἰς (into) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem),

**13** ἔλαβον (took) τὰ (the) βαῖα (branches) τῶν (of the) φοινίκων (palm trees) καὶ (and) ἐξῆλθον (went out) εἰς (to) ὑπάντησιν (meet) αὐτῷ (Him), καὶ (and) ἐκραύγαζον (were shouting): "Ὡσαννά (Hosanna)!" "Εὐλογημένος (Blessed is) ὁ (the One) ἐρχόμενος (coming) ἐν (in) ὀνόματι (the name) Κυρίου (of the Lord)!" "Καὶ (And) ὁ (the) Βασιλεὺς (King) τοῦ (-) Ἰσραὴλ (of Israel)!"

**the day** of my **burying** hath she **kept** this.

12:8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

12:9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

12:10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

12:11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12:12 On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

12:13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

12:14 And Jesus, when he had **sent two of his disciples and got** a young ass, sat thereon, as it is written,

12:15 Fear not, daughter of Sion; behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

12:16 These things understood not his disciples at the first; but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him and that they had done these things unto him.

12:17 The people, therefore, that was with him when he called Lazarus out of his grave and raised him from the dead, bare record.

12:18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

12:19 The Pharisees, therefore, said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? Behold, the world is gone after him.

12:20 And there were certain Greeks among

**14** Εύρων (Having found) δὲ (then) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὄναριον (a young donkey), ἐκάθισεν (He sat) ἐπ' (upon) αὐτό (it), καθὼς (as) ἔστιν (it is) γεγραμμένον (written):

**15** “Μὴ (Not) φοβοῦ (fear), θυγάτηρ (daughter) Σιών (of Zion). ἰδοὺ (Behold), ὁ (the) Βασιλεύς (King) σου (of you) ἔρχεται (comes), καθήμενος (sitting) ἐπὶ (on) πῶλον (a colt) ὄνου (of a donkey).”

**16** Ταῦτα (These things) οὐκ (not) ἔγνωσαν (knew) αὐτοῦ (of Him) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) τὸ (from the) πρῶτον (first), ἀλλ' (but) ὅτε (when) ἐδοξάσθη (was glorified) Ἰησοῦς (Jesus), τότε (then) ἐμνήσθησαν (they remembered) ὅτι (that) ταῦτα (these things) ἦν (were) ἐπ' (of) αὐτῷ (Him) γεγραμμένα (written), καὶ (and) ταῦτα (these things) ἐποίησαν (they had done) αὐτῷ (to Him).

**17** Ἐμαρτύρει (Continued to bear witness) οὖν (therefore) ὁ (the) ὄχλος (crowd) ὁ (-) ὢν (being) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) ὅτε (when) τὸν (-) Λάζαρον (Lazarus) ἐφώνησεν (He called) ἐκ (out of) τοῦ (the) μνημείου (tomb) καὶ (and) ἤγειρεν (raised) αὐτὸν (him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead).

**18** διὰ (On account of) τοῦτο (this) καὶ (also) ὑπήντησεν (met) αὐτῷ (Him) ὁ (the) ὄχλος (crowd), ὅτι (because) ἤκουσαν (they heard) τοῦτο (this) αὐτὸν (of His) πεποιηκέναι (having done) τὸ (the) σημεῖον (sign).

**19** Οἱ (-) οὖν (Therefore) Φαρισαῖοι (the Pharisees) εἶπαν (said) πρὸς (among) ἑαυτοὺς (themselves), “Θεωρεῖτε (You see) ὅτι (that) οὐκ (not) ὠφελεῖτε (you gain) οὐδέν (nothing). Ἴδε (Behold), ὁ (the) κόσμος (world) ὀπίσω (after) αὐτοῦ (Him) ἀπῆλθεν (has gone).”

**20** Ἦσαν (There were) δὲ (now) Ἑλληνες (Greeks) τινες (certain) ἐκ (among) τῶν (those) ἀναβαίνοντων (coming up) ἵνα (that)

12:14 And Jesus, when he had **found** a young ass, sat thereon; as it is written,

12:15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

12:16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

12:17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

12:18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

12:19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

12:20 And there were certain Greeks among

them that came up to worship at the feast;

12:21 The same came, therefore, to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

12:22 Philip cometh and telleth Andrew; and again, Andrew and Philip tell Jesus.

12:23 And Jesus answered them, saying, The hour is come that the Son of Man should be glorified.

12:24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone; but if it die, it bringeth forth much fruit.

12:25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

12:26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be; if any man serve me, him will my Father honor.

προσκυνήσωσιν (they might worship) ἐν (at) τῇ (the) ἐορτῇ (feast);

**21** οὗτοι (these) οὖν (therefore) προσῆλθον (came) Φίλιππῳ (to Philip), τῷ (who was) ἀπὸ (from) Βηθσαϊδᾶ (Bethsaida) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee), καὶ (and) ἠρώτων (they were asking) αὐτὸν (him) λέγοντες (saying), “Κύριε (Sir), θέλομεν (we desire) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ἰδεῖν (to see).”

**22** ἔρχεται (Comes) ὁ (-) Φίλιππος (Philip) καὶ (and) λέγει (tells) τῷ (-) Ἀνδρέᾳ (Andrew); ἔρχεται (come) Ἀνδρέας (Andrew) καὶ (and) Φίλιππος (Philip) καὶ (and) λέγουσιν (tell) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus).

**23** Ὁ (-) δὲ (And) Ἰησοῦς (Jesus) ἀποκρίνεται (answered) αὐτοῖς (them) λέγων (saying), “Ἐλήλυθεν (Has come) ἡ (the) ὥρα (hour) ἵνα (that) δοξασθῆ (should be glorified) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man).

**24** ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ἐὰν (if) μὴ (not) ὁ (the) κόκκος (grain) τοῦ (-) σίτου (of wheat), πεσῶν (having fallen) εἰς (into) τὴν (the) γῆν (ground), ἀποθάνῃ (should die), αὐτὸς (it) μόνος (alone) μένει (abides); ἐὰν (if) δὲ (however) ἀποθάνῃ (it should die), πολὺν (much) καρπὸν (fruit) φέρει (it bears).

**25** ὁ (The one) φιλῶν (loving) τὴν (the) ψυχὴν (life) αὐτοῦ (of him), ἀπολλύει (loses) αὐτήν (it), καὶ (and) ὁ (the one) μισῶν (hating) τὴν (the) ψυχὴν (life) αὐτοῦ (of him) ἐν (in) τῷ (the) κόσμῳ (world) τούτῳ (this), εἰς (to) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal) φυλάξει (will keep) αὐτήν (it).

**26** ἐὰν (If) ἐμοί (Me) τις (anyone) διακονῆ (serves), ἐμοὶ (Me) ἀκολουθείτω (let him follow); καὶ (and) ὅπου (where) εἰμι (am) ἐγὼ (I), ἐκεῖ (there) καὶ (also) ὁ (the) διάκονος (servant) ὁ (-) ἐμὸς (of Me) ἔσται (will be). ἐὰν (If) τις (anyone) ἐμοὶ (Me) διακονῆ (serves), τιμήσει (will honor) αὐτὸν (him) ὁ (the) Πατήρ (Father).

them that came up to worship at the feast:

12:21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

12:22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

12:23 And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

12:24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

12:25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

12:26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honor.

12:27 Now is my soul troubled. And what shall I say? Father, save me from this hour; but for this cause came I unto this hour.

12:28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.

12:29 The people, therefore, that stood by and heard it, said that it thundered; others said, An angel spake to him.

12:30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

12:31 Now is the judgment of this world; now shall the prince of this world be cast out.

12:32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

12:33 This he said, signifying what death he should die.

12:34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth

**27** Νῦν (Now) ἢ (the) ψυχὴ (soul) μου (of Me) τετάρραται (has been troubled), καὶ (and) τί (what) εἶπω (shall I say)? 'Πάτερ (Father), σώσον (save) με (Me) ἐκ (from) τῆς (the) ὥρας (hour) ταύτης (this).’ ἀλλὰ (But) διὰ (on account of) τοῦτο (this) ἦλθον (I came) εἰς (to) τὴν (the) ὥραν (hour) ταύτην (this).

**28** Πάτερ (Father), δόξασον (glorify) σου (of You) τὸ (the) ὄνομα (name).” Ἦλθεν (Came) οὖν (therefore) φωνὴ (a voice) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven): “Καὶ (Both) ἐδόξασα (I have glorified it), καὶ (and) πάλιν (again) δοξάσω (I will glorify it).”

**29** Ὁ (-) οὖν (Therefore) ὄχλος (the crowd) ὁ (-) ἐστὼς (having stood) καὶ (and) ἀκούσας (having heard) ἔλεγεν (was saying), “Βροντῆν (Thunder) γεγονέναι (there has been).” ἄλλοι (Others) ἔλεγον (were saying), “Ἄγγελος (An angel) αὐτῷ (to Him) λελάληκεν (has spoken).”

**30** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) “Οὐ (Not) δι’ (because of) ἐμὲ (Me) ἢ (the) φωνὴ (voice) αὕτη (this) γέγονεν (has come), ἀλλὰ (but) δι’ (because of) ὑμᾶς (you).

**31** νῦν (Now) κρίσις (the judgment) ἐστὶν (is) τοῦ (the) κόσμου (world) τούτου (of this); νῦν (now) ὁ (the) ἄρχων (prince) τοῦ (of the) κόσμου (world) τούτου (this) ἐκβληθήσεται (will be cast) ἔξω (out).

**32** καὶ γὰρ (And I), ἐὰν (if) ὑψωθῶ (I am lifted up) ἐκ (from) τῆς (the) γῆς (earth), πάντας (all) ἔλκυσω (will draw) πρὸς (to) ἑμαυτὸν (Myself).”

**33** τοῦτο (This) δὲ (now) ἔλεγεν (He was saying), σημαίνων (signifying) ποίῳ (by what) θανάτῳ (death) ἤμελλεν (He was about) ἀποθνήσκειν (to die).

**34** Ἀπεκρίθη (Answered) οὖν (then) αὐτῷ (Him) ὁ (the) ὄχλος (crowd), “Ἡμεῖς (We) ἠκούσαμεν (have heard) ἐκ (from) τοῦ (the) νόμου (law) ὅτι (that) ὁ (the) Χριστὸς (Christ) μένει (abides) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age), καὶ (and) πῶς (how)

12:27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

12:28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.

12:29 The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

12:30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

12:31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

12:32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

12:33 This he said, signifying what death he should die.

12:34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth

forever; and how sayest thou, The Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man?

12:35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you; for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

12:36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

12:37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him,

12:38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake: Lord, who hath believed our report? And to whom hath the arm of the Lord been revealed?

12:39 Therefore, they could not believe because that Esaias said again,

12:40 He hath blinded their eyes and

λέγεις (say) σὺ (you) ὅτι (that) δεῖ (it behooves) ὑψωθῆναι (to be lifted up) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man)? τίς (Who) ἐστίν (is) οὗτος (this) ὁ (-) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man)?”

**35** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἔτι (Yet) μικρὸν (a little) χρόνον (while) τὸ (the) φῶς (light) ἐν (with) ὑμῖν (you) ἐστίν (is). περιπατεῖτε (Walk) ὡς (while) τὸ (the) φῶς (light) ἔχετε (you have), ἵνα (so that) μὴ (not) σκοτία (darkness) ὑμᾶς (you) καταλάβῃ (might overtake). καὶ (And) ὁ (the one) περιπατῶν (walking) ἐν (in) τῇ (the) σκοτίᾳ (darkness) οὐκ (not) οἶδεν (knows) ποῦ (where) ὑπάγει (he is going).

**36** ὡς (While) τὸ (the) φῶς (light) ἔχετε (you have), πιστεύετε (believe) εἰς (in) τὸ (the) φῶς (light), ἵνα (so that) υἱοὶ (sons) φωτὸς (of light) γένησθε (you may become).” Ταῦτα (These things) ἐλάλησεν (spoke) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) ἀπελθὼν (having gone away), ἐκρύβη (He was hidden) ἀπ’ (from) αὐτῶν (them).

**37** Τόσαῦτα (So many) δὲ (however) αὐτοῦ (of Him) σημεῖα (signs) πεποιηκότος (having been done) ἔμπροσθεν (before) αὐτῶν (them), οὐκ (not) ἐπίστευον (they believed) εἰς (in) αὐτόν (Him),

**38** ἵνα (so that) ὁ (the) λόγος (word) Ἡσαΐου (of Isaiah) τοῦ (the) προφήτου (prophet) πληρωθῇ (might be fulfilled) ὃν (that) εἶπεν (said): “Κύριε (Lord), τίς (who) ἐπίστευσεν (has believed) τῇ (the) ἀκοῇ (report) ἡμῶν (of us)? καὶ (And) ὁ (the) βραχίον (arm) Κυρίου (of the Lord) τίνι (to whom) ἀπεκαλύφθη (has been revealed)?”

**39** Διὰ (Because of) τοῦτο (this), οὐκ (not) ἠδύναντο (they were able) πιστεῦειν (to believe), ὅτι (for) πάλιν (again) εἶπεν (said) Ἡσαΐας (Isaiah):

**40** “Τετύφλωκεν (He has blinded) αὐτῶν (of them) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes), καὶ (and)

for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

12:35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

12:36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

12:37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

12:38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

12:39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

12:40 He hath blinded their eyes, and

hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

ἐπώρωσεν (has hardened) αὐτῶν (of them) τὴν (the) καρδίαν (heart), ἵνα (that) μὴ (not) ἴδωσιν (they should see) τοῖς (with the) ὀφθαλμοῖς (eyes), καὶ (and) νοήσωσιν (understand) τῇ (with the) καρδίᾳ (heart), καὶ (and) στραφῶσιν (turn), καὶ (and) ἰάσομαι (I will heal) αὐτούς (them)."

hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

12:41 These things said Esaias when he saw his glory and spake of him.

**41** Ταῦτα (These things) εἶπεν (said) Ἡσαΐας (Isaiah) ὅτι (because) εἶδεν (he saw) τὴν (the) δόξαν (glory) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) ἐλάλησεν (spoke) περὶ (concerning) αὐτοῦ (Him).

12:41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

12:42 Nevertheless, among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees, they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue;

**42** ὅμως (Nevertheless), μέντοι (indeed) καὶ (even) ἐκ (of) τῶν (the) ἀρχόντων (rulers) πολλοὶ (many) ἐπίστευσαν (believed) εἰς (in) αὐτόν (Him); ἀλλὰ (but) διὰ (on account of) τοὺς (the) Φαρισαίους (Pharisees) οὐχ (not) ὡμολόγουν (they were confessing), ἵνα (so that) μὴ (not) ἀποσυνάγωγοι (put out of the synagogue) γένωνται (they might be);

12:42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:

12:43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

**43** ἠγάπησαν (they loved) γὰρ (for) τὴν (the) δόξαν (glory) τῶν (-) ἀνθρώπων (of men) μᾶλλον (more) ἢπερ (than) τὴν (the) δόξαν (glory) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

12:43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

12:44 Jesus cried and said, He that believeth on me believeth not on me, but on him that sent me.

**44** Ἰησοῦς (Jesus) δὲ (then) ἔκραξεν (cried out) καὶ (and) εἶπεν (said), "Ὁ (The one) πιστεύων (believing) εἰς (in) ἐμὲ (Me), οὐ (not) πιστεύει (believes) εἰς (in) ἐμὲ (Me), ἀλλὰ (but) εἰς (in) τὸν (the One) πέμψαντά (having sent) με (Me);

12:44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

12:45 And he that seeth me seeth him that sent me.

**45** καὶ (and) ὁ (the one) θεωρῶν (beholding) ἐμὲ (Me), θεωρεῖ (beholds) τὸν (the One) πέμψαντά (having sent) με (Me).

12:45 And he that seeth me seeth him that sent me.

12:46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

**46** ἐγὼ (I) φῶς (a light) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world) ἐλήλυθα (have come), ἵνα (so that) πᾶς (everyone) ὁ (-) πιστεύων (believing) εἰς (in) ἐμὲ (Me), ἐν (in) τῇ (the) σκοτίᾳ (darkness) μὴ (not) μείνη (should abide).

12:46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

12:47 And if any man hear my words and believe not, I judge

**47** Καὶ (And) ἐάν (if) τις (anyone) μου (of Me) ἀκούσῃ (hears) τῶν (the) ῥημάτων (words) καὶ (and) μὴ (not) φυλάξῃ (keeps them), ἐγὼ (I) οὐ (not) κρίνω (do judge)

12:47 And if any man hear my words, and believe not, I judge



him not; for I came not to judge the world, but to save the world.

12:48 He that rejecteth me and receiveth not my words hath one that judgeth him; the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

12:49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment--what I should say and what I should speak.

12:50 And I know that his commandment is life everlasting; whatsoever I speak, therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

13:1 Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

13:2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him;

αὐτόν (him), οὐ (not) γὰρ (for) ἦλθον (I came) ἵνα (that) κρίνω (I might judge) τὸν (the) κόσμον (world), ἀλλ' (but) ἵνα (that) σώσω (I might save) τὸν (the) κόσμον (world).

**48** ὁ (The one) ἀθετῶν (rejecting) ἐμὲ (Me) καὶ (and) μὴ (not) λαμβάνων (receiving) τὰ (the) ῥήματά (words) μου (of Me) ἔχει (has) τὸν (one) κρίνοντα (judging) αὐτόν (him): ὁ (The) λόγος (word) ὃν (which) ἐλάλησα (I spoke), ἐκεῖνος (that) κρίνει (will judge) αὐτόν (him) ἐν (in) τῇ (the) ἐσχάτῃ (last) ἡμέρᾳ (day).

**49** Ὅτι (For) ἐγὼ (I) ἐξ (from) ἐμαυτοῦ (Myself) οὐκ (not) ἐλάλησα (spoke), ἀλλ' (but) ὁ (the) πέμψας (having sent) με (Me) Πατήρ (Father) αὐτός (Himself), μοι (Me) ἐντολήν (a commandment) δέδωκεν (gave) τί (what) εἶπω (I should say) καὶ (and) τί (what) λαλήσω (I should speak).

**50** καὶ (And) οἶδα (I know) ὅτι (that) ἡ (the) ἐντολή (commandment) αὐτοῦ (of Him) ζωὴ (life) αἰώνιος (eternal) ἐστίν (is). ἅ (What) οὖν (therefore) ἐγὼ (I) λαλῶ (speak), καθὼς (as) εἶρηκέν (has said) μοι (to Me) ὁ (the) Πατήρ (Father), οὕτως (so) λαλῶ (I speak)."

**1** Πρὸ (Before) δὲ (now) τῆς (the) ἑορτῆς (feast) τοῦ (of the) πάσχα (Passover), εἰδὼς (knowing) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (that) ἦλθεν (had come) αὐτοῦ (His) ἡ (-) ὥρα (hour), ἵνα (that) μεταβῆ (He would depart) ἐκ (out of) τοῦ (the) κόσμου (world) τούτου (this) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father), ἀγαπήσας (having loved) τοὺς (the) ἰδίους (own) τοὺς (who were) ἐν (in) τῷ (the) κόσμῳ (world), εἰς (to) τέλος (the end) ἠγάπησεν (He loved) αὐτούς (them).

**2** καὶ (And) δεῖπνου (supper) γινομένου (taking place), τοῦ (the) διαβόλου (devil) ἤδη (already) βεβληκότος (having put) εἰς (into) τὴν (the) καρδίαν (heart) ἵνα (that) παραδοῖ (he should betray) αὐτόν (Him) Ἰούδας (of Judas), Σίμωνος (son of Simon) Ἰσκαριώτου (Iscariot),

him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

12:48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

12:49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

12:50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

13:1 Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

13:2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him;

13:3 Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God,

13:4 He riseth from supper, and laid aside his garments, and took a towel, and girded himself.

13:5 After that, he poureth water into a basin, and **he** began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

13:6 Then cometh he to Simon Peter; and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

13:7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

13:8 Peter saith unto him, Thou **needest not to** wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

13:9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

**3** εἰδὼς (knowing) ὅτι (that) πάντα (all things) ἔδωκεν (has given) αὐτῷ (Him) ὁ (the) Πατήρ (Father) εἰς (into) τὰς (the) χεῖρας (hands), καὶ (and) ὅτι (that) ἀπὸ (from) Θεοῦ (God) ἐξῆλθεν (He came forth) καὶ (and) πρὸς (to) τὸν (-) Θεὸν (God) ὑπάγει (He is going),

**4** ἐγείρεται (He rises) ἐκ (from) τοῦ (the) δείπνου (supper) καὶ (and) τίθησιν (lays aside) τὰ (the) ἱμάτια (garments). καὶ (And) λαβὼν (having taken) λέντιον (a towel), διέζωσεν (He girded) ἑαυτὸν (Himself).

**5** εἶτα (After that), βάλλει (He pours) ὕδωρ (water) εἰς (into) τὸν (the) νιπτῆρα (basin), καὶ (and) ἤρξατο (He began) νίπτειν (to wash) τοὺς (the) πόδας (feet) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples), καὶ (and) ἐκμάσσειν (to wipe them) τῷ (with the) λεντίῳ (towel) ᾧ (with which) ἦν (He was) διεζωσμένος (girded).

**6** Ἔρχεται (He comes) οὖν (then) πρὸς (to) Σίμωνα (Simon) Πέτρον (Peter), λέγει (who says) αὐτῷ (to Him), "Κύριε (Lord), σύ (You) μου (of me) νίπτεις (do wash) τοὺς (the) πόδας (feet)?"

**7** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), "Ὅ (What) ἐγὼ (I) ποιῶ (do) σὺ (you) οὐκ (not) οἶδας (know) ἄρτι (presently); γνώσει (you will know) δὲ (however) μετὰ (after) ταῦτα (these things)."

**8** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) Πέτρος (Peter), "Ὅ (No) μὴ (not) νίψης (shall You wash) μου (of me) τοὺς (the) πόδας (feet) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age)." Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) αὐτῷ (him), "Ἐὰν (If) μὴ (not) νίψω (I wash) σε (you), οὐκ (not) ἔχεις (you have) μέρος (part) μετ' (with) ἐμοῦ (Me)."

**9** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter), "Κύριε (Lord), μὴ (not) τοὺς (the) πόδας (feet) μου (of me) μόνον (only), ἀλλὰ (but) καὶ (also) τὰς (the) χεῖρας (hands) καὶ (and) τὴν (the) κεφαλὴν (head)."

13:3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

13:4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

13:5 After that he poureth water into a basin, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

13:6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

13:7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

13:8 Peter saith unto him, Thou **shalt never** wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

13:9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

13:10 Jesus saith to him, He that **has** washed **his hands and his head** needeth not save to wash his feet, but is clean every whit; and ye are clean, but not all. **Now this was the custom of the Jews under their law; wherefore, Jesus did this that the law might be fulfilled.**

13:11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

13:12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13:13 Ye call me Master and Lord; and ye say well; for so I am.

13:14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet.

13:15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

13:16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither

**10** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ὁ (The one) λελουμένος (having been bathed) οὐκ (not) ἔχει (has) χρεῖαν (need), εἰ (if) μὴ (not) τοὺς (the) πόδας (feet) νίψασθαι (to wash), ἀλλ’ (but) ἔστιν (is) καθαρὸς (clean) ὅλος (wholly); καὶ (and) ὑμεῖς (you all) καθαροί (clean) ἐστε (are), ἀλλ’ (but) οὐχὶ (not) πάντες (all).”

**11** ἤδει (He knew) γὰρ (for) τὸν (the one who) παραδιδόντα (was betraying) αὐτόν (Him); διὰ (on account of) τοῦτο (this) εἶπεν (He said) ὅτι (-), “Οὐχὶ (Not) πάντες (all) καθαροί (clean) ἐστε (you are).”

**12** Ὄτε (When) οὖν (therefore) ἔνιψεν (He had washed) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτῶν (of them) καὶ (and) ἔλαβεν (taken) τὰ (the) ἱμάτια (garments) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἀνέπεσεν (having reclined) πάλιν (again), εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Τινώσκετε (Do you know) τί (what) πεποίηκα (I have done) ὑμῖν (to you)?

**13** ὑμεῖς (You) φωνεῖτέ (call) με (Me) Ὁ (-) Διδάσκαλος (Teacher) καὶ (and) ὁ (-) Κύριος (Lord), καὶ (and) καλῶς (rightly) λέγετε (you say), εἰμὶ (I am) γὰρ (for).

**14** εἰ (If) οὖν (therefore) ἐγὼ (I) ἔνιψα (have washed) ὑμῶν (your) τοὺς (-) πόδας (feet), ὁ (the) Κύριος (Lord) καὶ (and) ὁ (the) Διδάσκαλος (Teacher), καὶ (also) ὑμεῖς (you) ὀφείλετε (ought) ἀλλήλων (of one another) νίπτειν (to wash) τοὺς (the) πόδας (feet).

**15** ὑπόδειγμα (A pattern) γὰρ (for) ἔδωκα (I gave) ὑμῖν (you), ἵνα (that) καθὼς (as) ἐγὼ (I) ἐποίησα (did) ὑμῖν (to you), καὶ (also) ὑμεῖς (you) ποιῆτε (should do).

**16** ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), οὐκ (not) ἔστιν (is) δοῦλος (a servant) μείζων (greater than) τοῦ (the) κυρίου (master) αὐτοῦ (of him), οὐδὲ (nor)

13:10 Jesus saith to him, He that **is** washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

13:11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

13:12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13:13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for so I am.

13:14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

13:15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

13:16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither

he that is sent greater than he that sent him.

ἀπόστολος (a messenger) μείζων (greater than) τοῦ (the one) πέμψαντος (having sent) αὐτόν (him).

he that is sent greater than he that sent him.

13:17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

**17** εἰ (If) ταῦτα (these things) οἴδατε (you know), μακάριοι (blessed) ἐστε (are you) ἐὰν (if) ποιῆτε (you do) αὐτά (them).

13:17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

13:18 I speak not of you all; I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

**18** Οὐ (Not) περὶ (about) πάντων (all) ὑμῶν (of you) λέγω (I speak). ἐγὼ (I) οἶδα (know) τίνας (whom) ἐξελέξαμην (I chose), ἀλλ' (but) ἵνα (that) ἡ (the) γραφή (Scripture) πληρωθῆ (may be fulfilled): 'Ὁ (The one) τρώγων (eating) μου (of Me) τὸν (the) ἄρτον (bread) ἐπῆρεν (lifted up) ἐπ' (against) ἐμέ (Me) τὴν (the) πτέρναν (heel) αὐτοῦ (of him).'

13:18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

13:19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am the Christ.

**19** ἀπ' (From) ἄρτι (this time) λέγω (I am telling) ὑμῖν (you) πρὸ (before) τοῦ (-) γενέσθαι (it comes to pass), ἵνα (so that) πιστεύσητε\* (you should believe) ὅταν (when) γένηται (it comes to pass), ὅτι (that) ἐγὼ (I) εἰμι (am He).

13:19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am he.

13:20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

**20** ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ὁ (the one) λαμβάνων (receiving) ἅν (-) τινα (any) πέμψω (I shall send), ἐμὲ (Me) λαμβάνει (receives); ὁ (the one) δὲ (now) ἐμὲ (Me) λαμβάνων (receiving), λαμβάνει (receives) τὸν (the One) πέμψαντά (having sent) με (Me)."

13:20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

13:21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you that one of you shall betray me.

**21** Ταῦτα (These things) εἰπὼν (having said), <ὁ> (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἐταράχθη (was troubled) τῷ (-) πνεύματι (in spirit), καὶ (and) ἐμαρτύρησεν (He testified) καὶ (and) εἶπεν (said), "Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) εἷς (one) ἐξ (of) ὑμῶν (you) παραδώσει (will betray) με (Me)."

13:21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

13:22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

**22** Ἐβλεπον (Began to look) εἰς (upon) ἀλλήλους (one another) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples), ἀπορούμενοι (being uncertain) περὶ (of) τίνος (whom) λέγει (He is speaking).

13:22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

13:23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his

**23** ἦν (There was) ἀνακείμενος (reclining) εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him) ἐν (in) τῷ (the)

13:23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his



13:30 He then, having received the sop, went immediately out; and it was night.

13:31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of Man glorified, and God is glorified in him.

13:32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself and shall straightway glorify him.

13:33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me; and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you:

13:34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

13:35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

13:36 Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

**30** λαβὼν (Having received) οὖν (therefore) τὸ (the) ψωμίον (morsel), ἐκεῖνος (he) ἐξῆλθεν (went out) εὐθὺς (immediately); ἦν (it was) δὲ (now) νύξ (night).

**31** Ὄτε (When) οὖν (therefore) ἐξῆλθεν (he had gone out), λέγει (says) Ἰησοῦς (Jesus), “Νῦν (Now) ἐδοξάσθη (has been glorified) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man), καὶ (and) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐδοξάσθη (has been glorified) ἐν (in) αὐτῷ (Him).

**32** εἰ (If) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐδοξάσθη (is glorified) ἐν (in) αὐτῷ (Him), καὶ (also) ὁ (-) Θεὸς (God) δοξάσει (will glorify) αὐτόν (Him) ἐν (in) αὐτῷ (Himself), καὶ (and) εὐθὺς (immediately) δοξάσει (will glorify) αὐτόν (Him).

**33** Τεκνία (Little children), ἔτι (yet) μικρὸν (a little while) μεθ’ (with) ὑμῶν (you) εἰμι (I am). ζητήσετε (You will seek) με (Me); καὶ (and), καθὼς (as) εἶπον (I said) τοῖς (to the) Ἰουδαίοις (Jews) ὅτι (-): “Ὅπου (Where) ἐγὼ (I) ὑπάγω (go), ὑμεῖς (you) οὐ (not) δύνασθε (are able) ἐλθεῖν (to come),” καὶ (also) ὑμῖν (to you) λέγω (I say) ἄρτι (now).

**34** Ἐντολήν (A commandment) καινὴν (new) δίδωμι (I give) ὑμῖν (to you), ἵνα (that) ἀγαπᾶτε (you should love) ἀλλήλους (one another); καθὼς (as) ἠγάπησα (I have loved) ὑμᾶς (you), ἵνα (so) καὶ (also) ὑμεῖς (you) ἀγαπᾶτε (should love) ἀλλήλους (one another).

**35** ἐν (By) τούτῳ (this) γνώσονται (will know) πάντες (all) ὅτι (that) ἐμοὶ (to Me) μαθηταὶ (disciples) ἐστε (you are), ἐὰν (if) ἀγάπην (love) ἔχητε (you have) ἐν (among) ἀλλήλοις (one another).”

**36** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter), “Κύριε (Lord), ποῦ (where) ὑπάγεις (go You)?” Ἀπεκρίθη (Answered) [αὐτῷ] (him) Ἰησοῦς (Jesus), “Ὅπου (Where) ὑπάγω (I go), οὐ (not) δύνασαι (you are able) μοι (Me) νῦν (now) ἀκολουθῆσαι (to follow); ἀκολουθήσεις (you will follow) δὲ (however) ὕστερον (afterward).”

13:30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.

13:31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

13:32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

13:33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

13:34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

13:35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

13:36 Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

13:37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

13:38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

14:1 Let not your heart be troubled; ye believe in God; believe also in me.

14:2 In my Father's house are many mansions; if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

14:3 And **when** I go, I will prepare a place for you, and come again, and receive you unto myself, that where I am, ye may be also.

14:4 And whither I go ye know, and the way ye know.

14:5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest. And how can we know the way?

**37** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) ὁ (-) Πέτρος (Peter), “Κύριε (Lord), διὰ (because of) τί (why) οὐ (not) δύναμαί (am I able) σοι (You) ἀκολουθῆσαι (to follow) ἄρτι (presently)? τὴν (The) ψυχὴν (life) μου (of me) ὑπέρ (for) σοῦ (You) θήσω (I will lay down).”

**38** Ἀποκρίνεται (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), “Τὴν (The) ψυχὴν (life) σου (of you) ὑπέρ (for) ἐμοῦ (Me) θήσεις (will you lay down)? ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) σοι (to you), οὐ (no) μὴ (not) ἀλέκτωρ (the rooster) φωνήσῃ (will crow), ἕως (until) οὗ (that) ἀρνήσῃ (you will deny) με (Me) τρίς (three times).

**1** Μὴ (Not) ταρασσέσθω (let be troubled) ὑμῶν (of you) ἢ (the) καρδία (heart). πιστεύετε (You believe) εἰς (in) τὸν (-) Θεόν (God), καὶ (also) εἰς (in) ἐμὲ (Me) πιστεύετε (believe).

**2** ἐν (In) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father) μου (of Me), μοναὶ (mansions) πολλαί (many) εἰσιν (there are); εἰ (if) δὲ (now) μὴ (not), εἶπον (would I have told) ἂν (-) ὑμῖν (you) ὅτι (that) πορεύομαι (I go) ἐτοιμάσαι (to prepare) τόπον (a place) ὑμῖν (for you)?

**3** καὶ (And) ἂν (if) πορευθῶ (I go) καὶ (and) ἐτοιμάσω (prepare) τόπον (a place) ὑμῖν (for you), πάλιν (again) ἔρχομαι (I am coming) καὶ (and) παραλήμψομαι (will receive) ὑμᾶς (you) πρὸς (to) ἐμαυτὸν (Myself), ἵνα (that) ὅπου (where) εἰμί (am) ἐγὼ (I), καὶ (also) ὑμεῖς (you) ἦτε (may be).

**4** καὶ (And) ὅπου (to the place) ἐγὼ (I) ὑπάγω (am going), οἴδατε (you know) τὴν (the) ὁδὸν (way).”

**5** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) Θωμᾶς (Thomas), “Κύριε (Lord), οὐκ (not) οἴδαμεν (we know) ποῦ (where) ὑπάγεις (You are going); πῶς (how) δυνάμεθα\* (can we) τὴν (the) ὁδὸν (way) «εἰδέναί (know)?”

13:37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

13:38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

14:1 Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

14:2 In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

14:3 And **if** I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, **there** ye may be also.

14:4 And whither I go ye know, and the way ye know.

14:5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

14:6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life; no man cometh unto the Father but by me.

**6** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐγώ (I) εἰμι (am) ἡ (the) ὁδὸς (way), καὶ (and) ἡ (the) ἀλήθεια (truth), καὶ (and) ἡ (the) ζωὴ (life). οὐδεὶς (No one) ἔρχεται (comes) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father), εἰ (if) μὴ (not) δι’ (by) ἐμοῦ (Me).”

14:6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

14:7 If ye had known me, ye should have known my Father also; and from henceforth ye know him and have seen him.

**7** εἰ (If) ἐγνώκειτέ (you had known) με (Me), καὶ (also) τὸν (the) Πατέρα (Father) μου (of Me) ἂν (-) ἤδειτε (you would have known); ἀπ’ (from) ἄρτι (now) γινώσκετε (you know) αὐτὸν (Him) καὶ (and) ἑώρακατε (have seen) αὐτόν (Him).”

14:7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

14:8 Philip saith unto him, Lord, show us the Father, and it sufficeth us.

**8** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) Φίλιππος (Philip), “Κύριε (Lord), δεῖξον (show) ἡμῖν (us) τὸν (the) Πατέρα (Father), καὶ (and) ἄρκει (it is enough) ἡμῖν (for us).”

14:8 Philip saith unto him, Lord, show us the Father, and it sufficeth us.

14:9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? He that hath seen me hath seen the Father. And how sayest thou then, Show us the Father?

**9** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Τοσοῦτῳ\* (So long) χρόνῳ\* (a time) μεθ’ (with) ὑμῶν (you) εἰμι (am I), καὶ (and) οὐκ (not) ἔγνωκάς (you have known) με (Me), Φίλιππε (Philip)? ὁ (The one) ἑώρακώς (having seen) ἐμὲ (Me) ἑώρακεν (has seen) τὸν (the) Πατέρα (Father); πῶς (how) σὺ (you) λέγεις (say), ‘Δεῖξον (Show) ἡμῖν (us) τὸν (the) Πατέρα (Father)?’

14:9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Show us the Father?

14:10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? The words that I speak unto you I speak not of myself; but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

**10** οὐ (Not) πιστεύεις (believe you) ὅτι (that) ἐγώ (I am) ἐν (in) τῷ (the) Πατρὶ (Father), καὶ (and) ὁ (the) Πατὴρ (Father) ἐν (in) ἐμοί (Me) ἐστίν (is)? τὰ (The) ῥήματα (words) ἃ (that) ἐγώ (I) λέγω (speak) ὑμῖν (to you), ἀπ’ (from) ἐμαυτοῦ (Myself) οὐ (not) λαλῶ (I speak), ὁ (-) δὲ (but) Πατὴρ (the Father) ἐν (in) ἐμοί (Me) μένων (dwelling) ποιεῖ (does) τὰ (the) ἔργα (works) αὐτοῦ (of Him).

14:10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

14:11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works' sake.

**11** πιστεύετε (Believe) μοι (Me) ὅτι (that) ἐγώ (I am) ἐν (in) τῷ (the) Πατρὶ (Father), καὶ (and) ὁ (the) Πατὴρ (Father) ἐν (in) ἐμοί (Me); εἰ (if) δὲ (but) μὴ (not), διὰ (because of) τὰ (the) ἔργα (works) αὐτὰ (themselves) πιστεύετε (believe).

14:11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

14:12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the

**12** Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ὁ (the one) πιστεύων (believing) εἰς (in) ἐμὲ (Me), τὰ (the) ἔργα (works) ἃ (that) ἐγώ (I) ποιῶ (do), καὶ (also) ἑ

14:12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the



works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do because I go unto my Father.

ποιήσει (will do), και (and) μείζονα (greater) τούτων (than these) ποιήσει (he will do), ὅτι (because) ἐγὼ (I) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father) πορεύομαι (am going).

works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

14:13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

**13** και (And) ὅτι (whatever) ἂν (-) αἰτήσητε (you might ask) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me), τοῦτο (this) ποιήσω (will I do), ἵνα (so that) δοξασθῇ (may be glorified) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἐν (in) τῷ (the) Υἱῷ (Son).

14:13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14:14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

**14** ἐάν (If) τι (anything) αἰτήσητέ (you ask) με (Me) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me), ἐγὼ (I) ποιήσω (will do it).

14:14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

14:15 If ye love me, keep my commandments.

**15** Ἐάν (If) ἀγαπάτέ (you love) με (Me), τὰς (-) ἐντολὰς (commandments) τὰς (-) ἐμὰς (My) τηρήσετε (you will keep).

14:15 If ye love me, keep my commandments.

14:16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you **forever**.

**16** Καγὼ (And I) ἐρωτήσω (will ask) τὸν (the) Πατέρα (Father), και (and) ἄλλον (another) Παράκλητον (Helper) δώσει (He will give) ὑμῖν (you), ἵνα (that) ἦ (He may be) ⇔ «μεθ' (with) ὑμῶν (you) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα» (age),

14:16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you **for ever**;

14:17 Even the Spirit of truth, whom the world cannot receive because it seeth him not, neither knoweth him; but ye know him, for he dwelleth with you and shall be in you.

**17** τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τῆς (-) ἀληθείας (of truth), ὃ (whom) ὁ (the) κόσμος (world) οὐ (not) δύναται (is able) λαβεῖν (to receive), ὅτι (because) οὐ (not) θεωρεῖ (it does see) αὐτὸ (Him), οὐδὲ (nor) γινώσκει (know). ὑμεῖς (But you) γινώσκετε (know) αὐτό (Him), ὅτι (for) παρ' (with) ὑμῖν (you) μένει (He abides), και (and) ἐν (in) ὑμῖν (you) ἔσται (He will be).

14:17 Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

14:18 I will not leave you comfortless; I will come to you.

**18** Οὐκ (Not) ἀφήσω (I will leave) ὑμᾶς (you) ὀρφανούς (as orphans); ἔρχομαι (I am coming) πρὸς (to) ὑμᾶς (you).

14:18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

14:19 Yet a little while and the world seeth me no more; but ye see me; because I live, ye shall live also.

**19** ἔτι (Yet) μικρὸν (a little while) και (and) ὁ (the) κόσμος (world) με (Me) οὐκέτι (no more) θεωρεῖ (sees), ὑμεῖς (you) δὲ (however) θεωρεῖτέ (see) με (Me); ὅτι (because) ἐγὼ (I) ζῶ (live), και (also) ὑμεῖς (you) ζήσετε (will live).

14:19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

14:20 At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

14:21 He that hath my commandments and keepeth them, he it is that loveth me; and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him and will manifest myself to him.

14:22 Judas saith unto him (not Iscariot), Lord, how is it thou wilt manifest thyself unto us and not unto the world?

14:23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words; and my Father will love him; and we will come unto him and make our abode with him.

14:24 He that loveth me not keepeth not my sayings; and the word which ye hear is not mine, but the Father's, which sent me.

14:25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

14:26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in

**20** ἐν (In) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ἡμέρᾳ (day) γνώσεσθε (will know) ὑμεῖς (you) ὅτι (that) ἐγὼ (I am) ἐν (in) τῷ (the) Πατρὶ (Father) μου (of Me), καὶ (and) ὑμεῖς (you) ἐν (in) ἐμοὶ (Me), καὶ ἐγὼ (and I) ἐν (in) ὑμῖν (you).

**21** ὁ (The one) ἔχων (having) τὰς (the) ἐντολάς (commandments) μου (of Me) καὶ (and) τηρῶν (keeping) αὐτάς (them), ἐκεῖνός (he) ἐστίν (is) ὁ (the one) ἀγαπῶν (loving) με (Me); ὁ (the one) δὲ (now) ἀγαπῶν (loving) με (Me), ἀγαπηθήσεται (will be loved) ὑπὸ (by) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) μου (of Me); καὶ ἐγὼ (and I) ἀγαπήσω (will love) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἐμφανίσω (will show) αὐτῷ (to him) ἐμαυτὸν (Myself)."

**22** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) Ἰούδας (Judas), οὐχ (not) ὁ (-) Ἰσκαριώτης (Iscariot), "Κύριε (Lord), καὶ (then) τί (what) γέγονεν (has occurred) ὅτι (that) ἡμῖν (to us) μέλλεις (You are about) ἐμφανίζειν (to manifest) σεαυτὸν (Yourself), καὶ (and) οὐχί (not) τῷ (to the) κόσμῳ (world)?"

**23** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), "Ἐάν (If) τις (anyone) ἀγαπᾷ (loves) με (Me), τὸν (the) λόγον (word) μου (of Me) τηρήσει (he will keep), καὶ (and) ὁ (the) Πατήρ (Father) μου (of Me) ἀγαπήσει (will love) αὐτόν (him), καὶ (and) πρὸς (to) αὐτόν (him) ἐλευσόμεθα (we will come), καὶ (and) μονὴν (a home) παρ' (with) αὐτῷ (him) ποιησόμεθα (will make).

**24** ὁ (The one) μὴ (not) ἀγαπῶν (loving) με (Me), τοὺς (the) λόγους (words) μου (of Me) οὐ (not) τηρεῖ (does keep); καὶ (and) ὁ (the) λόγος (word) ὃν (that) ἀκούετε (you hear), οὐκ (not) ἐστίν (is) ἐμὸς (Mine), ἀλλὰ (but) τοῦ (of the) πέμψαντός (having sent) με (Me) Πατρὸς (Father).

**25** Ταῦτα (These things) λελάληκα (I have said) ὑμῖν (to you), παρ' (with) ὑμῖν (you) μένων (abiding).

**26** ὁ (The) δὲ (however) Παράκλητος (Helper), τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), ὃ (whom) πέμψει (will send) ὁ (the) Πατήρ (Father) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me), ἐκεῖνος (He) ὑμᾶς (you) διδάξει (will teach)

14:20 At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

14:21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

14:22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it **that** thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

14:23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

14:24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

14:25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

14:26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in

my name, he shall teach you all things and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

14:27 Peace I leave with you; my peace I give unto you; not as the world giveth give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

14:28 Ye have heard how I said unto you, I go away and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice because I said, I go unto the Father; for my Father is greater than I.

14:29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

14:30 Hereafter I will not talk much with you; for the prince **of darkness, who is** of this world, cometh, **but** hath **no power over me; but he hath power over you.**

14:31 **And I tell you these things, that ye** may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise; let us go hence.

πάντα (all things) καὶ (and) ὑπομνήσει (will bring to remembrance) ὑμᾶς (of you) πάντα (all things) ἃ (that) εἶπον (have said) ὑμῖν (to you) ἐγὼ (I).

**27** Εἰρήνην (Peace) ἀφήμι (I leave) ὑμῖν (with you); εἰρήνην (peace) τὴν (-) ἐμὴν (My) δίδωμι (I give) ὑμῖν (to you); οὐ (not) καθὼς (as) ὁ (the) κόσμος (world) δίδωσιν (gives), ἐγὼ (I) δίδωμι (give) ὑμῖν (to you). μὴ (Not) ταρασσέσθω (let be troubled) ὑμῶν (of you) ἢ (the) καρδία (heart), μηδὲ (nor) δειλιάτω (let it fear).

**28** ἠκούσατε (You heard) ὅτι (that) ἐγὼ (I) εἶπον (said) ὑμῖν (to you), ὅτι (that) ἔρχομαι (I am going away) καὶ (and) ἔρχομαι (I am coming) πρὸς (to) ὑμᾶς (you). εἰ (If) ἠγαπήσατε (you loved) με (Me), ἐχάρητε (you would have rejoiced) ἂν (-) ὅτι (that) πορεύομαι (I am going) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father), ὅτι (because) ὁ (the) Πατήρ (Father) μείζων (greater than) μου (I) ἐστίν (is).

**29** καὶ (And) νῦν (now) εἶρηκα (I have told) ὑμῖν (you) πρὶν (before) γενέσθαι (it comes to pass), ἵνα (that) ὅταν (when) γένηται (it shall have come to pass), πιστεύσητε (you might believe).

**30** Οὐκέτι (No longer) πολλὰ (much) λαλήσω (I will speak) μεθ' (with) ὑμῶν (you); ἔρχεται (comes) γὰρ (for) ὁ (the) τοῦ (of this) κόσμου (world) ἄρχων (ruler), καὶ (and) ἐν (in) ἐμοὶ (Me) οὐκ (not) ἔχει (he has) οὐδέν (nothing);

**31** ἀλλ' (but) ἵνα (that) γινῶ (may know) ὁ (the) κόσμος (world) ὅτι (that) ἀγαπῶ (I love) τὸν (the) Πατέρα (Father), καὶ (and) καθὼς (as) ἐνετείλατο (has commanded) μοι (Me) ὁ (the) Πατήρ (Father), οὕτως (thus) ποιῶ (I do). Ἐγείρεσθε (Rise up), ἄγωμεν (let us go) ἐντεῦθεν (from here).

my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

14:27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

14:28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

14:29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

14:30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath **nothing in** me.

14:31 **But that the world** may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

15:1 I am the true vine, and my Father is the husbandman.

15:2 Every branch in me that beareth not fruit, he taketh away; and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

15:3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

15:4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine, no more can ye, except ye abide in me.

15:5 I am the vine; ye are the branches. He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit; for without me ye can do nothing.

15:6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch and is withered; and men gather them and cast them into the fire, and they are burned.

15:7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

**1** Ἐγώ (I) εἰμι (am) ἢ (the) ἄμπελος (vine) ἢ (-) ἀληθινὴ (true), καὶ (and) ὁ (the) Πατὴρ (Father) μου (of Me), ὁ (the) γεωργός (vinedresser) ἐστίν (is).

**2** πᾶν (Every) κλῆμα (branch) ἐν (in) ἐμοί (Me) μὴ (not) φέρον (bearing) καρπὸν (fruit), αἶρει (He takes away) αὐτό (it); καὶ (and) πᾶν (every one) τὸ (-) καρπὸν (fruit) φέρον (bearing), καθαίρει (He prunes) αὐτό (it), ἵνα (that) καρπὸν (fruit) πλείονα (more) φέρῃ (it may bear).

**3** ἤδη (Already) ὑμεῖς (you) καθαροί (clean) ἐστε (are) διὰ (by reason of) τὸν (the) λόγον (word) ὃν (that) λελάληκα (I have spoken) ὑμῖν (to you).

**4** μείνατε (Abide) ἐν (in) ἐμοί (Me), καὶ γὰρ (and I) ἐν (in) ὑμῖν (you). καθὼς (As) τὸ (the) κλῆμα (branch) οὐ (not) δύναται (is able) καρπὸν (fruit) φέρειν (to bear) ἀφ' (of) ἑαυτοῦ (itself), ἐὰν (if) μὴ (not) μένη (it abide) ἐν (in) τῇ (the) ἀμπέλῳ (vine), οὕτως (so) οὐδὲ (neither can) ὑμεῖς (you), ἐὰν (if) μὴ (not) ἐν (in) ἐμοί (Me) μένητε (you abide).

**5** Ἐγώ (I) εἰμι (am) ἢ (the) ἄμπελος (vine); ὑμεῖς (you are) τὰ (the) κλήματα (branches). ὁ (The one) μένων (abiding) ἐν (in) ἐμοί (Me), καὶ γὰρ (and I) ἐν (in) αὐτῷ (him), οὕτως (he) φέρει (bears) καρπὸν (fruit) πολὺν (much). ὅτι (For) χωρὶς (apart from) ἐμοῦ (Me) οὐ (not) δύνασθε (you are able) ποιεῖν (to do) οὐδὲν (nothing).

**6** ἐὰν (If) μὴ (not) τις (anyone) μένη (abide) ἐν (in) ἐμοί (Me), ἐβλήθη (he is thrown) ἔξω (out) ὡς (like) τὸ (the) κλῆμα (branch) καὶ (and) ἐξηράνθη (is dried up), καὶ (and) συνάγουσιν (they gather) αὐτὰ (them) καὶ (and) εἰς (into) τὸ (the) πῦρ (fire) βάλλουσιν (cast), καὶ (and) καίεται (it is burned).

**7** ἐὰν (If) μείνητε (you abide) ἐν (in) ἐμοί (Me) καὶ (and) τὰ (the) ῥήματά (words) μου (of Me) ἐν (in) ὑμῖν (you) μείνη (abide), ὁ (whatever) ἐὰν (if) θέλητε (you wish), αἰτήσασθε (you shall ask), καὶ (and) γενήσεται (it will come to pass) ὑμῖν (to you).

15:1 I am the true vine, and my Father is the husbandman.

15:2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

15:3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

15:4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

15:5 I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

15:6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

15:7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

15:8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

15:9 As the Father hath loved me, so have I loved you; continue ye in my love.

15:10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love, even as I have kept my Father's commandments and abide in his love.

15:11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

15:12 This is my commandment, That ye love one another as I have loved you.

15:13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

15:14 Ye are my friends if ye do whatsoever I command you.

15:15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth; but I have

**8** ἐν (In) τούτῳ (this) ἔδοξάσθη (is glorified) ὁ (the) Πατήρ (Father) μου (of Me), ἵνα (that) καρπὸν (fruit) πολλὸν (much) φέρητε (you should bear), καὶ (and) γένησθε\* (you shall be) ἐμοί (to Me) μαθηταί (disciples).

**9** Καθὼς (As) ἠγάπησέν (has loved) με (Me) ὁ (the) Πατήρ (Father), καὶ γὰρ (I also) ὑμᾶς (you) ἠγάπησα (have loved). μέيνατε (Abide) ἐν (in) τῇ (the) ἀγάπῃ (love) τῇ (-) ἐμῇ (of Me).

**10** ἐὰν (If) τὰς (the) ἐντολάς (commandments) μου (of Me) τηρήσητε (you keep), μενεῖτε (you will abide) ἐν (in) τῇ (the) ἀγάπῃ (love) μου (of Me), καθὼς (as) ἐγὼ (I), «τοῦ (the) Πατρὸς (Father) μου» (of Me) ↔ «τὰς (the) ἐντολάς» (commandments) τετήρηκα (have kept), καὶ (and) μένω (I abide) αὐτοῦ (of Him) ἐν (in) τῇ (the) ἀγάπῃ (love).

**11** Ταῦτα (These things) λελάληκα (I have spoken) ὑμῖν (to you), ἵνα (that) ἢ (-) χαρὰ (joy) ἢ (-) ἐμὴ (My) ἐν (in) ὑμῖν (you) ἢ (may be), καὶ (and) ἢ (the) χαρὰ (joy) ὑμῶν (of you) πληρωθῇ (may be full).

**12** Αὕτη (This) ἐστίν (is) ἢ (-) ἐντολὴ (commandment) ἢ (-) ἐμὴ (My), ἵνα (that) ἀγαπάτε (you love) ἀλλήλους (one another) καθὼς (as) ἠγάπησα (I loved) ὑμᾶς (you).

**13** μείζονα (Greater) ταύτης (than this) ἀγάπην (love) οὐδεὶς (no one) ἔχει (has), ἵνα (that) τις (one) τὴν (the) ψυχὴν (life) αὐτοῦ (of him) θῆ (should lay down) ὑπὲρ (for) τῶν (the) φίλων (friends) αὐτοῦ (of him).

**14** Ὑμεῖς (You) φίλοι (friends) μου (of Me) ἐστε (are) ἐὰν (if) ποιῆτε (you do) ἅ\* (what) ἐγὼ (I) ἐντέλλομαι (command) ὑμῖν (you).

**15** οὐκέτι (No longer) λέγω (I call) ὑμᾶς (you) δούλους (servants), ὅτι (for) ὁ (the) δούλος (servant) οὐκ (not) οἶδεν (knows) τί (what) ποιεῖ (is doing) αὐτοῦ (his) ὁ (-) κύριος (master). ὑμᾶς (You) δὲ (however) εἶρηκα (I have called) φίλους (friends), ὅτι (because) πάντα (all things) ἅ (that)

15:8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

15:9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

15:10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

15:11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

15:12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

15:13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

15:14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15:15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have

called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

15:16 Ye have not chosen me, but I have chosen you and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain, that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

15:17 These things I command you, that ye love one another.

15:18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

15:19 If ye were of the world, the world would love his own; but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore, the world hateth you.

15:20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.

ἤκουσα (I heard) παρὰ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) μου (of Me), ἐγνώρισα (I have made known) ὑμῖν (to you).

**16** οὐχ (Not) ὑμεῖς (you) με (Me) ἐξελέξασθε (chose), ἀλλ' (but) ἐγὼ (I) ἐξελεξάμην (chose) ὑμᾶς (you), καὶ (and) ἔθηκα (appointed) ὑμᾶς (you) ἵνα (that) ὑμεῖς (you) ὑπάγητε (should go) καὶ (and) καρπὸν (fruit) φέρετε (you should bear), καὶ (and) ὁ (the) καρπὸς (fruit) ὑμῶν (of you) μένη (should remain); ἵνα (so that) ὅτι (whatever) ἂν (-) αἰτήσητε (you might ask) τὸν (the) Πατέρα (Father) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me), δῶ (He may give) ὑμῖν (you).

**17** ταῦτα (These things) ἐντέλλομαι (I command) ὑμῖν (you), ἵνα (that) ἀγαπάτε (you love) ἀλλήλους (one another).

**18** Εἰ (If) ὁ (the) κόσμος (world) ὑμᾶς (you) μισεῖ (hates), γινώσκετε (you know) ὅτι (that) ἐμὲ (Me) πρῶτον (before) ὑμῶν (you) μεμίσηκεν (it has hated).

**19** εἰ (If) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world) ἦτε (you were), ὁ (the) κόσμος (world) ἂν (-) τὸ (as its) ἴδιον (own) ἐφίλει (would love you); ὅτι (because) δὲ (however) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world) οὐκ (not) ἐστέ (you are), ἀλλ' (but) ἐγὼ (I) ἐξελεξάμην (chose) ὑμᾶς (you) ἐκ (out of) τοῦ (the) κόσμου (world), διὰ (on account of) τοῦτο (this) μισεῖ (hates) ὑμᾶς (you) ὁ (the) κόσμος (world).

**20** Μνημονεύετε (Remember) τοῦ (the) λόγου (word) οὗ (that) ἐγὼ (I) εἶπον (said) ὑμῖν (to you): 'Οὐκ (Not) ἔστιν (is) δούλος (a servant) μείζων (greater than) τοῦ (the) κυρίου (master) αὐτοῦ (of him).’ εἰ (If) ἐμὲ (Me) ἐδίωξαν (they persecuted), καὶ (also) ὑμᾶς (you) διώξουσιν (they will persecute); εἰ (if) τὸν (the) λόγον (word) μου (of Me) ἐτήρησαν (they kept), καὶ (also) τὸν (-) ὑμέτερον (yours) τηρήσουσιν (they will keep).

called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

15:16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

15:17 These things I command you, that ye love one another.

15:18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

15:19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

15:20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.

15:21 But all these things will they do unto you for my name's sake because they know not him that sent me.

**21** ἀλλὰ (But) ταῦτα (these things) πάντα (all) ποιήσουσιν (they will do) εἰς (against) ὑμᾶς (you) διὰ (on account of) τὸ (the) ὄνομά (name) μου (of Me), ὅτι (because) οὐκ (not) οἶδασιν (they have known) τὸν (the One) πέμψαντά (having sent) με (Me).

15:21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

15:22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin; but now they have no cloak for their sin.

**22** εἰ (If) μὴ (not) ἦλθον (I had come) καὶ (and) ἐλάλησα (spoken) αὐτοῖς (to them), ἁμαρτίαν (sin) οὐκ (not) εἴχοσαν (they would have had); νῦν (now) δὲ (however) πρόφασιν (excuse) οὐκ (not) ἔχουσιν (they have) περὶ (for) τῆς (the) ἁμαρτίας (sin) αὐτῶν (of them).

15:22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin; but now they have no cloak for their sin.

15:23 He that hateth me hateth my Father also.

**23** Ὁ (The one) ἐμὲ (Me) μισῶν (hating), καὶ (also) τὸν (the) Πατέρα (Father) μου (of Me) μισεῖ (hates).

15:23 He that hateth me hateth my Father also.

15:24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin; but now have they both seen and hateth both me and my Father.

**24** εἰ (If) τὰ (the) ἔργα (works) μὴ (not) ἐποίησα (I had done) ἐν (among) αὐτοῖς (them) ἃ (that) οὐδεὶς (no) ἄλλος (other) ἐποίησεν (has done), ἁμαρτίαν (sin) οὐκ (not) εἴχοσαν (they would have had); νῦν (now) δὲ (however) καὶ (both) ἐώρακασιν (they have seen) καὶ (and) μεμισήκασιν (have hated) καὶ (both) ἐμὲ (Me) καὶ (and) τὸν (the) Πατέρα (Father) μου (of Me).

15:24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin; but now have they both seen and hated both me and my Father.

15:25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law: They hated me without a cause.

**25** ἀλλ' (But this is) ἵνα (that) πληρωθῇ (may be fulfilled) ὁ (the) λόγος (word) ὁ (-) ἐν (in) τῷ (the) νόμῳ (law) αὐτῶν (of them) γεγραμμένος (having been written) ὅτι (-): Ἔμισήσαν (They hated) με (Me) δωρεάν (without cause).'

15:25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

15:26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me;

**26** Ὄταν (When) ἔλθῃ (comes) ὁ (the) Παράκλητος (Helper), ὃν (whom) ἐγὼ (I) πέμψω (will send) ὑμῖν (to you) παρὰ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father), τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τῆς (-) ἀληθείας (of truth), ὃ (who) παρὰ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) ἐκπορεύεται (goes forth), ἐκεῖνος (He) μαρτυρήσει (will bear witness) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me).

15:26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me;

15:27 And ye also shall bear witness because

**27** καὶ (Also) ὑμεῖς (you) δὲ (now) μαρτυρεῖτε (bear witness), ὅτι (because) ἀπ' (from) ἀρχῆς (the beginning) μετ' (with) ἐμοῦ (Me) ἐστε (you are).

15:27 And ye also shall bear witness, because

ye have been with me  
from the beginning.

16:1 These things  
have I spoken unto  
you, that ye should  
not be offended.

16:2 They shall put  
you out of the  
synagogues; yea, the  
time cometh, that  
whosoever killeth you  
will think that he  
doeth God service.

16:3 And these things  
will they do unto you  
because they have not  
known the Father nor  
me.

16:4 But these things  
have I told you, that  
when the time shall  
come, ye may  
remember that I told  
you of them. And  
these things I said not  
unto you at the  
beginning because I  
was with you.

16:5 But now I go my  
way to him that sent  
me; and none of you  
asketh me, Whither  
goest thou?

16:6 But because I  
have said these things  
unto you, sorrow hath  
filled your heart.

16:7 Nevertheless, I  
tell you the truth: It is  
expedient for you that

ye have been with me  
from the beginning.

16:1 These things have  
I spoken unto you,  
that ye should not be  
offended.

16:2 They shall put  
you out of the  
synagogues: yea, the  
time cometh, that  
whosoever killeth you  
will think that he  
doeth God service.

16:3 And these things  
will they do unto you,  
because they have not  
known the Father, nor  
me.

16:4 But these things  
have I told you, that  
when the time shall  
come, ye may  
remember that I told  
you of them. And  
these things I said not  
unto you at the  
beginning, because I  
was with you.

16:5 But now I go my  
way to him that sent  
me; and none of you  
asketh me, Whither  
goest thou?

16:6 But because I  
have said these things  
unto you, sorrow hath  
filled your heart.

16:7 Nevertheless I tell  
you the truth; It is  
expedient for you that

**1** Ταῦτα (These things) λελάληκα (I have spoken) ὑμῖν (to you) ἵνα (that) μὴ (not) σκανδαλισθῆτε (you might fall away).

**2** ἄπο συναγωγῶν (Out of the synagogues) ποιήσουσιν (they will put) ὑμᾶς (you); ἀλλ' (but) ἔρχεται (is coming) ὥρα (an hour) ἵνα (that) πᾶς (everyone) ὁ (-) ἀποκτείνῃς (having killed) ὑμᾶς (you) δόξῃ (will think) λατρείαν (it is a service) προσφέρειν (to offer) τῷ (-) Θεῷ (to God).

**3** καὶ (And) ταῦτα (these things) ποιήσουσιν (they will do), ὅτι (because) οὐκ (not) ἔγνωσαν (they know) τὸν (the) Πατέρα (Father), οὐδὲ (nor) ἐμέ (Me).

**4** ἀλλὰ (But) ταῦτα (these things) λελάληκα (I have said) ὑμῖν (to you), ἵνα (so that) ὅταν (when) ἔλθῃ (might have come) ἡ (the) ὥρα (hour) αὐτῶν (of them), μνημονεύετε (you may remember) αὐτῶν (them), ὅτι (that) ἐγὼ (I) εἶπον (said them) ὑμῖν (to you). ταῦτα (These things) δὲ (now) ὑμῖν (to you) ἐξ (from) ἀρχῆς (the beginning) οὐκ (not) εἶπον (I said), ὅτι (because) μεθ' (with) ὑμῶν (you) ἦμην (I was).

**5** Νῦν (Now) δὲ (however) ὑπάγω (I go) πρὸς (to) τὸν (the One) πέμψαντά (having sent) με (Me), καὶ (and) οὐδεὶς (none) ἐξ (of) ὑμῶν (you) ἐρωτᾷ (asks) με (Me), 'Ποῦ (Where) ὑπάγεις (are You going)?'

**6** ἀλλ' (But) ὅτι (because) ταῦτα (these things) λελάληκα (I have said) ὑμῖν (to you), ἡ (-) λύπη (sorrow) πεπλήρωκεν (has filled) ὑμῶν (your) τὴν (-) καρδίαν (heart).

**7** ἀλλ' (But) ἐγὼ (I) τὴν (the) ἀλήθειαν (truth) λέγω (say) ὑμῖν (to you), συμφέροι (it is profitable) ὑμῖν (for you) ἵνα (that) ἐγὼ (I) ἀπέλθω (should go away). ἐὰν (If) γὰρ (for) μὴ (not)



## Inspired Version

## Greek English Interlinear

## King James Version

I go away; for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

16:8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

16:9 Of sin because they believe not on me;

16:10 Of righteousness because I go to my Father, and **they** see me no more;

16:11 Of judgment because the prince of this world is judged.

16:12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

16:13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth; for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak; and he will show you things to come.

16:14 He shall glorify me; for he shall

ἀπέλω (I go away), ὁ (the) Παράκλητος (Helper) οὐ (no) μὴ (not at all) ἔλθῃ (will come) πρὸς (to) ὑμᾶς (you); ἐὰν (if) δὲ (however) πορευθῶ (I go), πέμψω (I will send) αὐτὸν (Him) πρὸς (to) ὑμᾶς (you).

**8** Καὶ (And) ἐλθὼν (having come), ἐκεῖνος (He) ἐλέγξει (will convict) τὸν (the) κόσμον (world) περὶ (concerning) ἁμαρτίας (sin), καὶ (and) περὶ (concerning) δικαιοσύνης (righteousness), καὶ (and) περὶ (concerning) κρίσεως (judgment):

**9** περὶ (concerning) ἁμαρτίας (sin) μὲν (indeed), ὅτι (because) οὐ (not) πιστεύουσιν (do they believe) εἰς (in) ἐμέ (Me);

**10** περὶ (concerning) δικαιοσύνης (righteousness) δὲ (now), ὅτι (because) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father) ὑπάγω (I go away), καὶ (and) οὐκέτι (no more) θεωρεῖτέ (you behold) με (Me);

**11** περὶ (concerning) δὲ (now) κρίσεως (judgment), ὅτι (because) ὁ (the) ἄρχων (ruler) τοῦ (of the) κόσμου (world) τούτου (this) κέκριται (has been judged).

**12** Ἔτι (Yet) πολλὰ (many things) ἔχω (I have) ὑμῖν (to you) λέγειν (to say), ἀλλ' (but) οὐ (not) δύνασθε (you are able) βαστάζειν (to bear them) ἄρτι (now).

**13** ὅταν (When) δὲ (however) ἔλθῃ (shall come) ἐκεῖνος (He), τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τῆς (-) ἀληθείας (of truth), ὁδηγήσει (He will guide) ὑμᾶς (you) ἐν\* (into) τῇ\* (the) ἀληθείᾳ\* (truth) πᾶση\* (all); οὐ (not) γὰρ (for) λαλήσει (He will speak) ἀφ' (from) ἑαυτοῦ (Himself), ἀλλ' (but) ὅσα (whatever) ἀκούσει\* (He may hear), λαλήσει (He will speak); καὶ (and) τὰ (the things) ἐρχόμενα (coming) ἀναγγελεῖ (He will declare) ὑμῖν (to you).

**14** ἐκεῖνος (He) ἐμέ (Me) δοξάσει (will glorify), ὅτι (for) ἐκ (from) τοῦ (that which is) ἐμοῦ (Mine)

I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

16:8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

16:9 Of sin, because they believe not on me;

16:10 Of righteousness, because I go to my Father, and **ye** see me no more;

16:11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

16:12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

16:13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will show you things to come.

16:14 He shall glorify me: for he shall

receive of mine and shall show it unto you.

16:15 All things that the Father hath are mine; therefore said I that he shall take of mine and shall show it unto you.

16:16 A little while, and ye shall not see me; and again, a little while, and ye shall see me because I go to the Father.

16:17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me; and again, A little while, and ye shall see me; and, Because I go to the Father?

16:18 They said, therefore, What is this that he saith, A little while? We cannot tell what he saith.

16:19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me; and again, A little while, and ye shall see me?

16:20 Verily, verily, I say unto you that ye

λήμψεται (He will take), και (and) ἀναγγελεῖ (will disclose) ὑμῖν (to you).

**15** πάντα (All things) ὅσα (whatever) ἔχει (has) ὁ (the) Πατήρ (Father), ἐμὰ (Mine) ἐστίν (are); διὰ (because of) τοῦτο (this), εἶπον (I said) ὅτι (that) ἐκ (from) τοῦ (that which is) ἐμοῦ (Mine) λαμβάνει (He will take) και (and) ἀναγγελεῖ (will disclose) ὑμῖν (to you).

**16** Μικρὸν (A little while) και (and) οὐκέτι (no longer) θεωρεῖτέ (you do behold) με (Me); και (and) πάλιν (again) μικρὸν (a little while) και (and) ὄψεσθέ (you will see) με (Me)."

**17** Εἶπαν (Said) οὖν (therefore) ἐκ (some of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of him) πρὸς (to) ἀλλήλους (one another), "Τί (What) ἐστίν (is) τοῦτο (this) ὁ (that) λέγει (He says) ἡμῖν (to us), 'Μικρὸν (A little while) και (and) οὐ (not) θεωρεῖτέ (you do behold) με (Me); και (and), πάλιν (again) μικρὸν (a little while) και (and) ὄψεσθέ (you will see) με (Me)' και (and) "Ὅτι (Because) ὑπάγω (I am going) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father)'"

**18** ἔλεγον (They were saying) οὖν (therefore), "Τοῦτο (This) ⇔ «τί (what) ἐστίν» (is) ὁ (that) λέγει (He says), "Τὸ (a) μικρὸν (little while)'; οὐκ (Not) οἶδαμεν (we do know) τί (what) λαλεῖ (He is saying)."

**19** Ἔγνω (Knew) [ὁ] (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (that) ἤθελον (they were desiring) αὐτὸν (Him) ἐρωτᾶν (to ask), και (and) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), "Περὶ (Concerning) τούτου (this) ζητεῖτε (do you inquire) μετ' (among) ἀλλήλων (one another) ὅτι (that) εἶπον (I said), 'Μικρὸν (A little while) και (and) οὐ (not) θεωρεῖτέ (you do behold) με (Me), και (and) πάλιν (again) μικρὸν (a little while) και (and) ὄψεσθέ (you will see) με (Me)'"

**20** ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) κλαύσετε (will weep) και (and) θρηγήσετε (will lament)

receive of mine, and shall show it unto you.

16:15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall show it unto you.

16:16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

16:17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

16:18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

16:19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

16:20 Verily, verily, I say unto you, That ye

shall weep and lament, but the world shall rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

16:21 A woman, when she is in travail, hath sorrow because her hour is come; but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

16:22 And ye now, therefore, have sorrow; but I will see you again, and your heart shall rejoice; and your joy no man taketh from you.

16:23 And in that day ye shall ask me nothing, **but it shall be done unto you.** Verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

16:24 Hitherto have ye asked nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

16:25 These things have I spoken unto you in proverbs; but the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs,

ὕμεῖς (you), ὁ (-) δὲ (but) κόσμος (the world) χαρήσεται (will rejoice). ὕμεῖς (You) λυπηθήσεσθε (will be grieved), ἀλλ' (but) ἡ (the) λύπη (grief) ὑμῶν (of you) εἰς (to) χαρὰν (joy) γενήσεται (will turn).

**21** ἡ (The) γυνή (woman) ὅταν (when) τίκτη (she is giving birth), λύπην (pain) ἔχει (has), ὅτι (because) ἦλθεν (has come) ἡ (the) ὥρα (hour) αὐτῆς (of her); ὅταν (when) δὲ (however) γεννήσῃ (she brings forth) τὸ (the) παιδίον (child), οὐκέτι (no longer) μνημονεύει (she remembers) τῆς (the) θλίψεως (tribulation), διὰ (on account of) τὴν (the) χαρὰν (joy) ὅτι (that) ἐγεννήθη (has been born) ἄνθρωπος (a man) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world).

**22** καὶ (Also) ὕμεῖς (you) οὖν (therefore), νῦν (now) μὲν (indeed) λύπην (grief) ἔχετε (have); πάλιν (again) δὲ (however) ὄψομαι (I will see) ὑμᾶς (you), καὶ (and) χαρήσεται (will rejoice) ὑμῶν (your) ἡ (-) καρδιά (heart), καὶ (and) τὴν (the) χαρὰν (joy) ὑμῶν (of you) οὐδεὶς (no one) αἴρει (will take) ἀφ' (from) ὑμῶν (you).

**23** Καὶ (And) ἐν (in) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ἡμέρᾳ (day), ἐμὲ (of Me) οὐκ (not) ἐρωτήσετε (you will ask) οὐδέν (nothing). ἀμῆν (Truly), ἀμῆν (truly), λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ἅν (-) τι (whatever) αἰτήσητε (you may ask), τὸν (the) Πατέρα (Father) «δώσει (He will give) ὑμῖν» (you), ⇔ «ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου» (of Me).

**24** ἕως (Until) ἄρτι (now) οὐκ (not) ἠτήσατε (you have asked) οὐδέν (nothing) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me). αἰτεῖτε (Ask) καὶ (and) λήψεσθε (you will receive), ἵνα (that) ἡ (the) χαρὰ (joy) ὑμῶν (of you) ἢ (may be) πεπληρωμένη (full).

**25** Ταῦτα (These things) ἐν (in) παροιμίαις (allegories) λελάληκα (I have spoken) ὑμῖν (to you); ἔρχεται (is coming) ὥρα (an hour) ὅτε (when) οὐκέτι (no more) ἐν (in) παροιμίαις (allegories) λαλήσω (I will speak) ὑμῖν (to you), ἀλλὰ (but) παρρησίᾳ (plainly) περὶ (concerning) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) ἀπαγγελῶ (I will report) ὑμῖν (to you).

shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

16:21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

16:22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

16:23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

16:24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

16:25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall

but I shall show you plainly of the Father.

16:26 At that day ye shall ask in my name; and I say not unto you that I will pray the Father for you;

16:27 For the Father himself loveth you because ye have loved me and have believed that I came out from God.

16:28 I came forth from the Father and am come into the world; again, I leave the world and go to the Father.

16:29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly and speakest no proverb.

16:30 Now are we sure that thou knowest all things and needest not that any man should ask thee; by this we believe that thou camest forth from God.

16:31 Jesus answered them, Do ye now believe?

16:32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own

show you plainly of the Father.

16:26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

16:27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

16:28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

16:29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

16:30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

16:31 Jesus answered them, Do ye now believe?

16:32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own

**26** ἐν (In) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ἡμέρᾳ (day) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) μου (of Me) αἰτήσεσθε (you will ask), καὶ (and) οὐ (not) λέγω (I say) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) ἐγὼ (I) ἐρωτήσω (will implore) τὸν (the) Πατέρα (Father) περὶ (for) ὑμῶν (you).

**27** αὐτὸς (Himself) γὰρ (for) ὁ (the) Πατήρ (Father) φιλεῖ (loves) ὑμᾶς (you), ὅτι (because) ὑμεῖς (you) ἐμὲ (Me) πεφιλήκατε (have loved) καὶ (and) πεπιστεύκατε (have believed) ὅτι (that) ἐγὼ (I) παρὰ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God) ἐξῆλθον (came forth).

**28** ἐξῆλθον (I came forth) ἐκ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) καὶ (and) ἐλήλυθα (have come) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world); πάλιν (again) ἀφήμι (I leave) τὸν (the) κόσμον (world) καὶ (and) πορεύομαι (go) πρὸς (to) τὸν (the) Πατέρα (Father)."

**29** Λέγουσιν (Say) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), "Ἴδε (Behold), νῦν (now) ἐν (in) παρρησίᾳ (openness) λαλεῖς (You speak), καὶ (and) παροιμίαν (allegory) οὐδεμίαν (not) λέγεις (speak).

**30** νῦν (Now) οἶδαμεν (we know) ὅτι (that) οἶδας (You know) πάντα (all things), καὶ (and) οὐ (not) χρεῖαν (need) ἔχεις (have) ἵνα (that) τίς (anyone) σε (You) ἐρωτᾷ (should ask). ἐν (In) τούτῳ (this) πιστεύομεν (we believe) ὅτι (that) ἀπὸ (from) Θεοῦ (God) ἐξῆλθες (You came forth)."

**31** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτοῖς (them) Ἰησοῦς (Jesus), "Ἄρτι (Now) πιστεύετε (do you believe)?

**32** ἰδοὺ (Behold), ἔρχεται (is coming) ὥρα (an hour), καὶ (and) ἐλήλυθεν (has come), ἵνα (when) σκορπισθῆτε (you will be scattered), ἕκαστος (each) εἰς (to) τὰ (the) ἴδια (own), καὶ (and) ἐγὼ (I) μόνον (alone) ἀφήτε (you shall leave); καὶ (yet) οὐκ (not) εἰμι (I am)

and shall leave me alone; and yet I am not alone because the Father is with me.

16:33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation; but be of good cheer; I have overcome the world.

17:1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee;

17:2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

17:3 And this is life eternal, that they might know thee, the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

17:4 I have glorified thee on the earth; I have finished the work which thou gavest me to do.

17:5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self, with the glory

μόνος (alone), ὅτι (for) ὁ (the) Πατήρ (Father) μετ' (with) ἐμοῦ (Me) ἐστιν (is).

**33** ταῦτα (These things) λελάληκα (I have spoken) ὑμῖν (to you) ἵνα (so that) ἐν (in) ἐμοὶ (Me) εἰρήνην (peace) ἔχητε (you may have). ἐν (In) τῷ (the) κόσμῳ (world) θλιψὶν (tribulation) ἔχετε (you have). ἀλλὰ (But) θαρσεῖτε (take courage); ἐγὼ (I) νενίκηκα (have overcome) τὸν (the) κόσμον (world)."

**1** Ταῦτα (These things) ἐλάλησεν (spoke) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) ἐπάρας (having lifted up) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) αὐτοῦ (of Him) εἰς (to) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven), εἶπεν (He said), "Πάτερ (Father), ἐλήλυθεν (has come) ἡ (the) ὥρα (hour); δόξασόν (glorify) σου (Your) τὸν (-) Υἱόν (Son), ἵνα (that) ὁ (the) Υἱός (Son) δοξάσῃ (may glorify) σέ (You).

**2** καθὼς (As) ἔδωκας (You gave) αὐτῷ (Him) ἐξουσίαν (authority) πάσης (over all) σαρκός (flesh), ἵνα (so that) πᾶν (all) ὃ (whom) δέδωκας (You have given) αὐτῷ (Him), δώσει (He may give) αὐτοῖς (to them) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).

**3** αὕτη (This) δέ (now) ἐστιν (is) ἡ (-) αἰώνιος (eternal) ζωὴ (life), ἵνα (that) γινώσκωσιν (they may know) σέ (You), τὸν (the) μόνον (only) ἀληθινὸν (true) Θεὸν (God), καὶ (and) ὃν (whom) ἀπέστειλας (You have sent), Ἰησοῦν (Jesus) Χριστόν (Christ).

**4** ἐγὼ (I) σε (You) ἐδόξασα (glorified) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth), τὸ (the) ἔργον (work) τελειώσας (having completed) ὃ (that) δέδωκάς (You have given) μοι (Me) ἵνα (that) ποιήσω (I should do).

**5** καὶ (And) νῦν (now) δόξασόν (glorify) με (Me) σύ (You), Πάτερ (Father), παρὰ (with) σεαυτῷ (Yourself), τῇ (with the) δόξῃ (glory) ἣ (that) εἶχον (I had) πρὸ (before) τοῦ (-) τὸν (the) κόσμον (world) εἶναι (existed), παρὰ (with) σοί (You).

and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

16:33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

17:1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

17:2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

17:3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

17:4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

17:5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I

which I had with thee  
before the world was.

17:6 I have manifested  
thy name unto the  
men which thou  
gavest me out of the  
world; thine they  
were, and thou gavest  
them me; and they  
have kept thy word.

17:7 Now they have  
known that all things  
whatsoever thou hast  
given me are of thee.

17:8 For I have given  
unto them the words  
which thou gavest me;  
and they have  
received them, and  
have known surely  
that I came out from  
thee; and they have  
believed that thou  
didst send me.

17:9 I pray for them; I  
pray not for the world,  
but for them which  
thou hast given me;  
for they are thine.

17:10 And all mine are  
thine, and thine are  
mine; and I am  
glorified in them.

17:11 And now I am  
no more in the world,  
but these are in the  
world; and I come to  
thee. Holy Father,  
keep through thine  
own name those  
whom thou hast given

**6** Ἐφανερώσά (I revealed) σου (Your) τὸ (-) ὄνομα (name) τοῖς (to the) ἀνθρώποις (men) οὓς (whom) ἔδωκάς (You have given) μοι (Me) ἐκ (out of) τοῦ (the) κόσμου (world). σοί (Yours) ἦσαν (they were), κάμοι (and to Me) αὐτούς (them) ἔδωκάς (You gave), καὶ (and) τὸν (the) λόγον (word) σου (of You) τετήρηκαν (they have kept).

**7** νῦν (Now) ἔγνωσαν (they have known) ὅτι (that) πάντα (all things) ὅσα (whatever) δέδωκάς (You have given) μοι (Me), παρὰ (of) σοῦ (You) εἰσιν (are);

**8** ὅτι (for) τὰ (the) ῥήματα (words) ἃ (that) ἔδωκάς (You have given) μοι (Me), δέδωκα (I have given) αὐτοῖς (them), καὶ (and) αὐτοὶ (they) ἔλαβον (received them) καὶ (and) ἔγνωσαν (knew) ἀληθῶς (truly) ὅτι (that) παρὰ (from) σοῦ (You) ἐξῆλθον (I came forth); καὶ (and) ἐπίστευσαν (they believed) ὅτι (that) σύ (You) με (Me) ἀπέστειλας (sent).

**9** Ἐγὼ (I) περὶ (concerning) αὐτῶν (them) ἐρωτῶ (am praying). οὐ (Not) περὶ (concerning) τοῦ (the) κόσμου (world) ἐρωτῶ (do I pray), ἀλλὰ (but) περὶ (concerning) ὧν (those whom) δέδωκάς (You have given) μοι (Me), ὅτι (for) σοί (Yours) εἰσιν (they are).

**10** καὶ (And) τὰ (things) ἐμὰ (of mine) πάντα (all), σὰ (Yours) ἐστίν (are); καὶ (and) τὰ (-) σὰ (Yours), ἐμὰ (Mine); καὶ (and) δεδόξασμαι (I have been glorified) ἐν (in) αὐτοῖς (them).

**11** καὶ (And) οὐκέτι (no longer) εἰμί (I am) ἐν (in) τῷ (the) κόσμῳ (world), καὶ (and yet) αὐτοὶ (themselves) ἐν (in) τῷ (the) κόσμῳ (world) εἰσίν (they are), καὶ γὰρ (and I) πρὸς (to) σὲ (You) ἔρχομαι (am coming). Πάτερ (Father) ἅγιε (Holy), τήρησον (keep) αὐτούς (them) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) σου (of You), ᾧ (which) δέδωκάς (You have given) μοι (Me), ἵνα (that) ὧσιν (they may be) ἐν (one) καθὼς (as) ἡμεῖς (we are).

had with thee before  
the world was.

17:6 I have manifested  
thy name unto the  
men which thou  
gavest me out of the  
world: thine they  
were, and thou gavest  
them me; and they  
have kept thy word.

17:7 Now they have  
known that all things  
whatsoever thou hast  
given me are of thee.

17:8 For I have given  
unto them the words  
which thou gavest me;  
and they have  
received them, and  
have known surely  
that I came out from  
thee, and they have  
believed that thou  
didst send me.

17:9 I pray for them: I  
pray not for the world,  
but for them which  
thou hast given me;  
for they are thine.

17:10 And all mine are  
thine, and thine are  
mine; and I am  
glorified in them.

17:11 And now I am  
no more in the world,  
but these are in the  
world, and I come to  
thee. Holy Father,  
keep through thine  
own name those  
whom thou hast given

me, that they may be one, as we are.

17:12 While I was with them in the world, I kept them in thy name; those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled.

17:13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

17:14 I have given them thy word; and the world hath hated them because they are not of the world, even as I am not of the world.

17:15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

17:16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17:17 Sanctify them through thy truth; thy word is truth.

17:18 As thou hast sent me into the world, even so have I

**12** ὅτε (When) ἤμην (I was) μετ' (with) αὐτῶν (them), ἐγὼ (I) ἐτήρουν (was keeping) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματί (name) σου (of You), ᾧ (which) δέδωκάς (You have given) μοι (Me). καὶ (And) ἐφύλαξα (I guarded them), καὶ (and) οὐδεὶς (none) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἀπώλετο (has perished), εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the) υἱὸς (son) τῆς (-) ἀπωλείας (of destruction), ἵνα (that) ἡ (the) γραφὴ (Scripture) πληρωθῇ (might be fulfilled).

**13** Νῦν (Now) δὲ (however) πρὸς (to) σὲ (You) ἔρχομαι (I am coming); καὶ (and) ταῦτα (these things) λαλῶ (I speak) ἐν (in) τῷ (the) κόσμῳ (world), ἵνα (so that) ἔχωσιν (they may have) τὴν (-) χαρὰν (joy) τὴν (-) ἐμὴν (My) πεπληρωμένην (fulfilled) ἐν (within) ἑαυτοῖς (them).

**14** ἐγὼ (I) δέδωκα (have given) αὐτοῖς (them) τὸν (the) λόγον (word) σου (of You), καὶ (and) ὁ (the) κόσμος (world) ἐμίσησεν (hated) αὐτούς (them), ὅτι (because) οὐκ (not) εἰσὶν (they are) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world), καθὼς (even as) ἐγὼ (I) οὐκ (not) εἰμὶ (am) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world).

**15** Οὐκ (Not) ἐρωτῶ (I do ask) ἵνα (that) ἄρῃς (You should take) αὐτοὺς (them) ἐκ (out of) τοῦ (the) κόσμου (world), ἀλλ' (but) ἵνα (that) τηρήσῃς (You should keep) αὐτοὺς (them) ἐκ (from) τοῦ (-) πονηροῦ (evil).

**16** ἐκ (Of) τοῦ (the) κόσμου (world) οὐκ (not) εἰσὶν (they are), καθὼς (as) ἐγὼ (I) οὐκ (not) εἰμὶ (am) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world).

**17** ἀγίασον (Sanctify) αὐτοὺς (them) ἐν (by) τῇ (the) ἀληθείᾳ (truth); ὁ (the) λόγος (word) ὁ (-) σὸς (of You) ἀληθείᾳ (truth) ἐστὶν (is).

**18** καθὼς (As) ἐμὲ (Me) ἀπέστειλας (You sent) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world), καὶ γὰρ (I also) ἀπέστειλα (sent) αὐτοὺς (them) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world);

me, that they may be one, as we are.

17:12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

17:13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

17:14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

17:15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

17:16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17:17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

17:18 As thou hast sent me into the world, even so have I

also sent them into the world.

17:19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

17:20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word,

17:21 That they all may be one, as thou, Father, art in me, and in thee, that they also may be one in us, that the world may believe that thou hast sent me.

17:22 And the glory which thou gavest me I have given them, that they may be one, even as we are one,

17:23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one, and that the world may know that thou hast sent me and hast loved them as thou hast loved me.

17:24 Father, I will that they, also, whom thou hast given me, be with me where I am, that they may behold my glory, which thou hast given me; for thou lovedst me

**19** καὶ (and) ὑπὲρ (for) αὐτῶν (them) ἐγὼ (I) ἀγιάζω (sanctify) ἑμαυτὸν (Myself), ἵνα (that) ὧσιν (may be) καὶ (also) αὐτοὶ (they) ἡγιασμένοι (sanctified) ἐν (in) ἀληθείᾳ (truth).

**20** Οὐ (Not) περὶ (for) τούτων (these) δὲ (however) ἐρωτῶ (do I ask) μόνον (only), ἀλλὰ (but) καὶ (also) περὶ (for) τῶν (those) πιστευόντων (believing) διὰ (through) τοῦ (the) λόγου (word) αὐτῶν (of them) εἰς (in) ἐμέ (Me),

**21** ἵνα (that) πάντες (all) ἐν (one) ὧσιν (may be), καθὼς (as) σύ (You), πατέρ\* (Father), ἐν (are in) ἐμοὶ (Me), καὶ γὰρ (and I) ἐν (in) σοί (You), ἵνα (that) καὶ (also) αὐτοὶ (they) ἐν (in) ἡμῖν (Us) ὧσιν (may be), ἵνα (that) ὁ (the) κόσμος (world) πιστεύῃ (may believe) ὅτι (that) σύ (You) με (Me) ἀπέστειλας (sent).

**22** Καγὼ (And I) τὴν (the) δόξαν (glory) ἣν (which) δέδωκάς (You have given) μοι (Me), δέδωκα (have given) αὐτοῖς (them), ἵνα (so that) ὧσιν (they may be) ἐν (one), καθὼς (as) ἡμεῖς (We) ἓν (are one) —

**23** ἐγὼ (I) ἐν (in) αὐτοῖς (them), καὶ (and) σὺ (You) ἐν (in) ἐμοί (Me) — ἵνα (that) ὧσιν (they may be) τετελειωμένοι (perfected) εἰς (in) ἓν (unity), ἵνα (so that) γινώσκῃ (may know) ὁ (the) κόσμος (world) ὅτι (that) σύ (You) με (Me) ἀπέστειλας (sent) καὶ (and) ἠγάπησας (loved) αὐτούς (them) καθὼς (even as) ἐμὲ (Me) ἠγάπησας (You loved).

**24** Πατέρ\* (Father), ὁ (those whom) δέδωκάς (You have given) μοι (Me), θέλω (I desire) ἵνα (that) ὅπου (where) εἰμί (am) ἐγὼ (I), κακεῖνοι (they also) ὧσιν (may be) μετ' (with) ἐμοῦ (Me), ἵνα (that) θεωρῶσιν (they may behold) τὴν (-) δόξαν (glory) τὴν (-) ἐμήν (My), ἣν (that) δέδωκάς (You gave) μοι (Me) ὅτι (because) ἠγάπησάς (You loved) με (Me) πρὸ (before) καταβολῆς (the foundation) κόσμου (of the world).

also sent them into the world.

17:19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

17:20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

17:21 That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

17:22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

17:23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

17:24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me



before the foundation  
of the world.

17:25 O righteous  
Father, the world hath  
not known thee; but I  
have known thee, and  
these have known  
that thou hast sent  
me.

17:26 And I have  
declared unto them  
thy name and will  
declare it, that the  
love wherewith thou  
hast loved me may be  
in them, and I in them.

18:1 When Jesus had  
spoken these words,  
he went forth with his  
disciples over the  
brook Cedron, where  
was a garden into the  
which he entered, and  
his disciples.

18:2 And Judas also,  
which betrayed him,  
knew the place; for  
Jesus oftentimes  
resorted thither with  
his disciples.

18:3 Judas then,  
having received a  
band of men and  
officers from the chief  
priests and Pharisees,  
cometh thither with  
lanterns, and torches,  
and weapons.

18:4 Jesus, therefore,  
knowing all things that  
should come upon  
him, went forth and

**25** Πάτερ\* (Father) δίκαιε (righteous), καὶ (although) ὁ (the) κόσμος (world) σε (You) οὐκ (not) ἔγνω (has known), ἐγὼ (I) δέ (now) σε (You) ἔγνων (have known), καὶ (and) οὗτοι (these) ἔγνωσαν (have known) ὅτι (that) σύ (You) με (Me) ἀπέστειλας (sent).

**26** καὶ (And) ἐγνώρισα (I made known) αὐτοῖς (to them) τὸ (the) ὄνομα (name) σου (of You), καὶ (and) γνωρίσω (will make it known), ἵνα (so that) ἡ (the) ἀγάπη (love) ἦν (with which) ἠγάπησάς (You loved) με (Me) ἐν (in) αὐτοῖς (them) ἢ (may be), καὶ γὰρ (and I) ἐν (in) αὐτοῖς (them)."

**1** Ταῦτα (These things) εἰπὼν (having said), Ἰησοῦς (Jesus) ἐξῆλθεν (went out) σὺν (with) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples) αὐτοῦ (of Him) πέραν (beyond) τοῦ (the) χειμάρρου (winter stream) τοῦ\* (-) Κέδρων (of Kidron), ὅπου (where) ἦν (there was) κήπος (a garden), εἰς (into) ὃν (which) εἰσῆλθεν (entered) αὐτὸς (He) καὶ (and) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him).

**2** ἦδει (Knew) δὲ (now) καὶ (also) Ἰούδας (Judas), ὁ (who) παραδιδούς (was delivering up) αὐτὸν (Him), τὸν (the) τόπον (place), ὅτι (because) πολλάκις (often) συνήχθη (gathered together) Ἰησοῦς (Jesus) ἐκεῖ (there) μετὰ (with) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him).

**3** ὁ (-) οὖν (Therefore) Ἰούδας (Judas), λαβῶν (having procured) τὴν (the) σπειρᾶν (cohort) καὶ (and) ἐκ (from) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests) καὶ (and) ἐκ (from) τῶν (the) Φαρισαίων (Pharisees) ὑπηρέτας (officers), ἔρχεται (comes) ἐκεῖ (there) μετὰ (with) φανῶν (lanterns), καὶ (and) λαμπάδων (torches), καὶ (and) ὀπλῶν (weapons).

**4** Ἰησοῦς (Jesus) οὖν (therefore), εἰδὼς (knowing) πάντα (all things) τὰ (that) ἐρχόμενα (are coming) ἐπ' (upon) αὐτὸν (Him), ἐξῆλθεν (having gone forth) καὶ (also) λέγει (said) αὐτοῖς (to them), "Τίνα (Whom) ζητεῖτε (seek you)?"

before the foundation  
of the world.

17:25 O righteous  
Father, the world hath  
not known thee: but I  
have known thee, and  
these have known that  
thou hast sent me.

17:26 And I have  
declared unto them  
thy name, and will  
declare it: that the  
love wherewith thou  
hast loved me may be  
in them, and I in them.

18:1 When Jesus had  
spoken these words,  
he went forth with his  
disciples over the  
brook Cedron, where  
was a garden, into the  
which he entered, and  
his disciples.

18:2 And Judas also,  
which betrayed him,  
knew the place: for  
Jesus oftentimes  
resorted thither with  
his disciples.

18:3 Judas then,  
having received a  
band of men and  
officers from the chief  
priests and Pharisees,  
cometh thither with  
lanterns and torches  
and weapons.

18:4 Jesus therefore,  
knowing all things that  
should come upon  
him, went forth, and

said unto them,  
Whom seek ye?

18:5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

18:6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward and fell to the ground.

18:7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

18:8 Jesus answered, I have told you that I am he; if, therefore, ye seek me, let these go their way,

18:9 That the saying might be fulfilled which he spake: Of them which thou gavest me have I lost none.

18:10 Then Simon Peter, having a sword, drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

18:11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath.

**5** Ἀπεκρίθησαν (They answered) αὐτῷ (Him), “Ἰησοῦν (Jesus) τὸν (of) Ναζωραῖον (Nazareth).” Λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Ἐγώ (I) εἰμι (am He).” Εἰστήκει (Had been standing) δὲ (now) καὶ (also) Ἰούδας (Judas), ὁ (who) παραδιδούς (is delivering up) αὐτὸν (Him), μετ’ (with) αὐτῶν (them).

**6** ὡς (When) οὖν (therefore) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Ἐγώ (I) εἰμι (am He),” ἀπήλθον\* (they drew) εἰς (toward) τὰ (the) ὀπίσω (back) καὶ (and) ἔπεσαν (fell) χαμαί (to the ground).

**7** Πάλιν (Again) οὖν (therefore) ἐπηρώτησεν (He questioned) αὐτούς (them), “Τίνα (Whom) ζητεῖτε (seek you)?” Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), “Ἰησοῦν (Jesus) τὸν (of) Ναζωραῖον (Nazareth).”

**8** Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), “Εἶπον (I have told) ὑμῖν (you) ὅτι (that) ἐγώ (I) εἰμι (am He). εἰ (If) οὖν (therefore) ἐμεῖ (Me) ζητεῖτε (you seek), ἄφετε (Allow) τούτους (these) ὑπάγειν (to go away).”

**9** ἵνα (so that) πληρωθῇ (might be fulfilled) ὁ (the) λόγος (word) ὃν (that) εἶπεν (He had spoken) ὅτι (-), “Οὓς (Those whom) δέδωκάς (You have given) μοι (Me), οὐκ (not) ἀπώλεσα (I lost) ἐξ (of) αὐτῶν (them) οὐδένα (not one).”

**10** Σίμων (Simon) οὖν (then) Πέτρος (Peter), ἔχων (having) μάχαιραν (a sword), εἴλκυσεν (drew) αὐτήν (it) καὶ (and) ἔπαισεν (struck) τὸν (the) τοῦ (of the) ἀρχιερέως (high priest) δούλον (servant), καὶ (and) ἀπέκοψεν (cut off) αὐτοῦ (of him) τὸ (the) ὠτάριον (ear) τὸ (-) δεξιόν (right). ἦν (Was) δὲ (now) ὄνομα (name) τῷ (of the) δούλῳ (servant) Μάλχος (Malchus).

**11** εἶπεν (Said) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τῷ (-) Πέτρῳ (to Peter), “Βάλε (Put) τὴν (the) μάχαιραν (sword) εἰς (into) τὴν (the) θήκην (sheath). τὸ (The) ποτήριον (cup)

said unto them,  
Whom seek ye?

18:5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

18:6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

18:7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

18:8 Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:

18:9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

18:10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

18:11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath:

The cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

ὁ (which) δέδωκέν (has given) μοι (Me) ὁ (the) Πατήρ (Father), οὐ (no) μὴ (not) πῖω (shall I drink) αὐτό (it)?”

the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

18:12 Then the band, and the captain, and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

**12** Ἡ (-) οὖν (Then) σπεῖρα (the cohort) καὶ (and) ὁ (the) χιλιάρχος (commander) καὶ (and) οἱ (the) ὑπηρέται (officers) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) συνέλαβον (took hold of) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) καὶ (and) ἔδησαν (bound) αὐτὸν (Him),

18:12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

18:13 And led him away to Annas first; for he was father-in-law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

**13** καὶ (and) ἤγαγον (they led Him away) πρὸς (to) Ἄνναν (Annas) πρῶτον (first); ἦν (he was) γὰρ (for) πενθερός (father-in-law) τοῦ (-) Καϊάφα (of Caiaphas), ὃς (who) ἦν (was) ἀρχιερεὺς (high priest) τοῦ (the) ἐνιαυτοῦ (year) ἐκείνου (same).

18:13 And led him away to Annas first; for he was father-in-law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

18:14 Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews that it was expedient that one man should die for the people.

**14** ἦν (Was) δὲ (now) Καϊάφας (Caiaphas) ὁ (the one) συμβουλεύσας (having given counsel) τοῖς (to the) Ἰουδαίοις (Jews) ὅτι (that) συμφέρει (it is profitable) ἓνα (for one) ἄνθρωπον (man) ἀποθανεῖν (to perish) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) λαοῦ (people).

18:14 Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

18:15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple; that disciple was known unto the high priest and went in with Jesus into the palace of the high priest.

**15** Ἠκολούθει (Were following) δὲ (now) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter) καὶ (and) ἄλλος (the other) μαθητῆς (disciple). ὁ (Since) δὲ (now) μαθητῆς (disciple) ἐκεῖνος (that) ἦν (was) γνωστός (known) τῷ (to the) ἀρχιερεῖ (high priest), καὶ (also) συνεισήλθεν (he entered with) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) εἰς (into) τὴν (the) αὐλήν (court) τοῦ (of the) ἀρχιερέως (high priest).

18:15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

18:16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

**16** ὁ (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter) εἰστήκει (stood) πρὸς (at) τῇ (the) θύρᾳ (door) ἔξω (outside). ἐξῆλθεν (Went out) οὖν (therefore) ὁ (the) μαθητῆς (disciple) ὁ (-) ἄλλος (other), ὁ (who was) γνωστός (known) τοῦ (to the) ἀρχιερέως (high priest), καὶ (and) εἶπεν (spoke) τῇ (to the) θυρωρῷ (doorkeeper), καὶ (and) εἰσήγαγεν (brought in) τὸν (-) Πέτρον (Peter).

18:16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

18:17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of

**17** Λέγει (Says) οὖν (therefore) τῷ (-) Πέτρῳ (to Peter) ἡ (the) παιδίσκη (servant girl), ἡ (the) θυρωρὸς (doorkeeper), “Μὴ (Not) καὶ (also) σὺ (you) ἐκ (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) εἶ (are)

18:17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of

this man's disciples?  
He saith, I am not.

τοῦ (of the) ἀνθρώπου (man) τούτου (this)?” Λέγει (Says)  
ἐκεῖνος (he), “Οὐκ (Not) εἰμί (I am).”

this man's disciples?  
He saith, I am not.

18:18 And the  
servants and officers  
stood there, who had  
made a fire of coals,  
for it was cold; and  
they warmed  
themselves; and Peter  
stood with them and  
warmed himself.

**18** Εἰστήκεισαν (Were standing) δὲ (now) οἱ (the)  
δοῦλοι (servants) καὶ (and) οἱ (the) ὑπηρέται (officers),  
ἀνθρακίαν (a fire of coals) πεποιηκότες (having made), ὅτι (for)  
ψυχος (cold) ἦν (it was) καὶ (and)  
ἐθερμαίνοντο (they were warming themselves). ἦν (Was)  
δὲ (now) καὶ (also) ὁ (-) Πέτρος (Peter) μετ’ (with) αὐτῶν (them)  
ἐστῶς (standing) καὶ (and) θερμαινόμενος (warming himself).

18:18 And the  
servants and officers  
stood there, who had  
made a fire of coals;  
for it was cold: and  
they warmed  
themselves: and Peter  
stood with them, and  
warmed himself.

18:19 The high priest  
then asked Jesus of his  
disciples and of his  
doctrine.

**19** Ὁ (-) οὖν (Then) ἀρχιερεὺς (the high priest)  
ἠρώτησεν (questioned) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) περὶ (concerning)  
τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and)  
περὶ (concerning) τῆς (the) διδαχῆς (teaching) αὐτοῦ (of Him).

18:19 The high priest  
then asked Jesus of his  
disciples, and of his  
doctrine.

18:20 Jesus answered  
him, I spake openly to  
the world; I ever  
taught in the  
synagogue and in the  
temple, whither the  
Jews always resort;  
and in secret have I  
said nothing.

**20** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτῷ (him) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐγὼ (I)  
παρησίᾳ (openly) λελάληκα (have spoken) τῷ (to the)  
κόσμῳ (world); ἐγὼ (I) πάντοτε (always) ἐδίδαξα (taught) ἐν (in)  
συναγωγῇ (the synagogue) καὶ (and) ἐν (in) τῷ (the)  
ἱερῷ (temple), ὅπου (where) πάντες (all) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews)  
συνέρχονται (come together), καὶ (and) ἐν (in) κρυπτῷ (secret)  
ἐλάλησα (I spoke) οὐδέν (nothing).

18:20 Jesus answered  
him, I spake openly to  
the world; I ever  
taught in the  
synagogue, and in the  
temple, whither the  
Jews always resort;  
and in secret have I  
said nothing.

18:21 Why askest  
thou me? Ask them  
which heard me what  
I have said unto them;  
behold, they know  
what I said.

**21** τί (Why) με (Me) ἐρωτᾷς (do you question)?  
ἐρώτησον (Question) τοὺς (those) ἀκηκόοντας (having heard)  
τί (what) ἐλάλησα (I spoke) αὐτοῖς (to them); Ἴδε (behold),  
οὗτοι (they) οἶδασιν (know) ἃ (what) εἶπον (said) ἐγὼ (I).”

18:21 Why askest thou  
me? ask them which  
heard me, what I have  
said unto them:  
behold, they know  
what I said.

18:22 And when he  
had thus spoken, one  
of the officers which  
stood by struck Jesus  
with the palm of his  
hand, saying,  
Answerest thou the  
high priest so?

**22** Ταῦτα (These things) δὲ (now) αὐτοῦ (of Him)  
εἰπόντος (having said), εἷς (one) παρεστηκώς (standing by)  
τῶν (of the) ὑπηρετῶν (officers) ἔδωκεν (gave)  
ῥάπισμα (a blow with the palm) τῷ (-) Ἰησοῦ (to Jesus),  
εἰπὼν (having said), “Οὕτως (Thus) ἀποκρίνη (answer You)  
τῷ (the) ἀρχιερεῖ (high priest)?”

18:22 And when he  
had thus spoken, one  
of the officers which  
stood by struck Jesus  
with the palm of his  
hand, saying,  
Answerest thou the  
high priest so?

18:23 Jesus answered  
him, If I have spoken  
evil, bear witness of

**23** Ἀπεκρίθη (Answered) αὐτῷ (him) Ἰησοῦς (Jesus), “Εἰ (If)  
κακῶς (evil) ἐλάλησα (I spoke), μαρτύρησον (bear witness)  
περὶ (concerning) τοῦ (the) κακοῦ (evil); εἰ (if) δὲ (however)  
καλῶς (rightly), τί (why) με (Me) δέξεις (strike you)?”

18:23 Jesus answered  
him, If I have spoken  
evil, bear witness of

the evil; but if well,  
why smitest thou me?

18:24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas, the high priest.

18:25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said, therefore, unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it and said, I am not.

18:26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did I not see thee in the garden with him?

18:27 Peter then denied again; and immediately the cock crew.

18:28 Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment; and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled, but that they might eat the passover.

18:29 Pilate then went out unto them and said, What accusation bring ye against this man?

**24** Ἀπέστειλεν (Sent) οὖν (then) αὐτὸν (Him) ὁ (-) Ἄννας (Annas), δεδεμένον (bound), πρὸς (to) Καϊάφαν (Caiaphas) τὸν (the) ἀρχιερέα (high priest).

**25** Ἦν (Was) δὲ (now) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter) ἐστῶς (standing) καὶ (and) θερμαινόμενος (warming himself). εἶπον (They said) οὖν (therefore) αὐτῷ (to him), “Μὴ (Not) καὶ (also) σὺ (you) ἐκ (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (of Him) εἶ (are)?” Ἠρνήσατο (Denied) ἐκεῖνος (he) καὶ (and) εἶπεν (said), “Οὐκ (Not) εἰμί (I am).”

**26** Λέγει (Says) εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) δούλων (servants) τοῦ (of the) ἀρχιερέως (high priest), συγγενῆς (kinsman) ὧν (being of him) οὗ (of whom) ἀπέκοψεν (had cut off) Πέτρος (Peter) τὸ (the) ὠτίον (ear), “Οὐκ (Not) ἐγώ (I) σε (you) εἶδον (saw) ἐν (in) τῷ (the) κήπῳ (garden) μετ’ (with) αὐτοῦ (Him)?”

**27** Πάλιν (Again) οὖν (then) ἠρνήσατο (denied) Πέτρος (Peter), καὶ (and) εὐθέως (immediately) ἀλέκτωρ (a rooster) ἐφώνησεν (crowed).

**28** Ἄγουσιν (They are leading) οὖν (then) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ἀπὸ (from) τοῦ (-) Καϊάφα (Caiaphas) εἰς (into) τὸ (the) πραιτώριον (Praetorium). ἦν (It was) δὲ (now) πρωΐ (early), καὶ (and) αὐτοὶ (they) οὐκ (not) εἰσῆλθον (entered) εἰς (into) τὸ (the) πραιτώριον (Praetorium) ἵνα (so that) μὴ (not) μιανθῶσιν (they should be defiled), ἀλλὰ (but) φάγωσιν (might eat) τὸ (the) πάσχα (Passover).

**29** Ἐξῆλθεν (Went) οὖν (therefore) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate) ἔξω (out) πρὸς (to) αὐτοὺς (them) καὶ (and) φησὶν (said), “Τίνα (What) κατηγορίαν (accusation) φέρετε (bring you) <κατὰ> (against) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man) τούτου (this)?”

the evil: but if well,  
why smitest thou me?

18:24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

18:25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

18:26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

18:27 Peter then denied again: and immediately the cock crew.

18:28 Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

18:29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

18:30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

18:31 Then said Pilate unto them, Take ye him and judge him according to your law. The Jews, therefore, said unto him, It is not lawful for us to put any man to death,

18:32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake signifying what death he should die.

18:33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

18:34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

18:35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me. What hast thou done?

18:36 Jesus answered, My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, then would my

**30** Απεκρίθησαν (They answered) καὶ (and) εἶπαν (said) αὐτῷ (to him), “Εἰ (If) μὴ (not) ἦν (were) οὗτος (He) κακὸν (evil) ποιῶν (doing), οὐκ (not) ἄν (-) σοι (to you) παρεδώκαμεν (we would have delivered) αὐτόν (Him).”

**31** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), “Λάβετε (Take) αὐτόν (Him) ὑμεῖς (yourselves) καὶ (and) κατὰ (according to) τὸν (the) νόμον (law) ὑμῶν (of you) κρίνατε (judge) αὐτόν (Him).” Εἶπον (Said) αὐτῷ (to him) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), “Ἡμῖν (To us) οὐκ (not) ἔξεστιν (it is permitted) ἀποκτεῖναι (to put to death) οὐδένα (no one)” —

**32** ἵνα (that) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus) πληρωθῆ (might be fulfilled), ὃν (which) εἶπεν (He had spoken), σημαίνων (signifying) ποίῳ (what) θανάτῳ (death) ἧμελλεν (He was about) ἀποθνήσκειν (to die).

**33** Εἰσῆλθεν (Entered) οὖν (therefore) πάλιν (again) εἰς (into) τὸ (the) πραιτώριον (Praetorium) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), καὶ (and) ἐφώνησεν (he called) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him), “Σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) Βασιλεὺς (King) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews)?”

**34** Απεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἀπὸ\* (Of) σεαυτοῦ\* (yourself) σὺ (you) τοῦτο (this) λέγεις (say), ἢ (or) ἄλλοι (others) εἶπόν (did say it) σοι (to you) περὶ (concerning) ἐμοῦ (Me)?”

**35** Απεκρίθη (Answered) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), “Μήτι (Not) ἐγὼ (I) Ἰουδαῖός (a Jew) εἰμι (am)? τὸ (The) ἔθνος (nation) τὸ (-) σὸν (of You) καὶ (and) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) παρέδωκάν (delivered) σε (You) ἐμοί (to me). τί (What) ἐποίησας (have You done)?”

**36** Απεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἡ (The) βασιλεία (kingdom) ἡ (-) ἐμή (My) οὐκ (not) ἔστιν (is) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world) τούτου (this); εἰ (if) ἐκ (of) τοῦ (the) κόσμου (world) τούτου (this) ἦν (were) ἡ (-) βασιλεία (kingdom) ἡ (-) ἐμή (My), οἱ (-) ὑπηρέται (attendants) ἄν (-) ⇔ «οἱ (-)

18:30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

18:31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:

18:32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

18:33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

18:34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

18:35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

18:36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my

servants fight, that I should not be delivered to the Jews; but now is my kingdom not from hence.

18:37 Pilate, therefore, said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

18:38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews and saith unto them, I find in him no fault.

18:39 But ye have a custom that I should release unto you one at the passover. Will ye, therefore, that I release unto you the King of the Jews?

18:40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas! Now Barabbas was a robber.

19:1 Then Pilate, therefore, took Jesus and scourged him.

ἐμοὶ (My) ἠγωνίζοντο» (would fight) ἵνα (that) μὴ (not) παραδοθῶ (I might be betrayed) τοῖς (to the) Ἰουδαίοις (Jews). νῦν (Now) δὲ (however) ἢ (-) βασιλεία (kingdom) ἢ (-) ἐμὴ (My) οὐκ (not) ἔστιν (is) ἐντεῦθεν (from here).”

**37** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) αὐτῷ (to Him) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), “Οὐκοῦν (Then) βασιλεὺς (a king) εἶ (are) σύ (You)?” Ἀπεκρίθη (Answered) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Σὺ (You) λέγεις (say) ὅτι (that) βασιλεὺς (a king) εἰμι (I am). ἐγὼ (I) εἰς (for) τοῦτο (this) γεγέννημαι (have been born), καὶ (and) εἰς (for) τοῦτο (this) ἐλήλυθα (I have come) εἰς (into) τὸν (the) κόσμον (world), ἵνα (that) μαρτυρήσω (I may bear witness) τῇ (to the) ἀληθείᾳ (truth). πᾶς (Everyone) ὁ (-) ὢν (being) ἐκ (of) τῆς (the) ἀληθείας (truth) ἀκούει (hears) μου (of Me) τῆς (the) φωνῆς (voice).”

**38** Λέγει (Says) αὐτῷ (to Him) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), “Τί (What) ἔστιν (is) ἀλήθεια (truth)?” Καὶ (And) τοῦτο (this) εἰπὼν (having said), πάλιν (again) ἐξῆλθεν (he went out) πρὸς (to) τοὺς (the) Ἰουδαίους (Jews) καὶ (and) λέγει (says) αὐτοῖς (to them), “Ἐγὼ (I) οὐδεμίαν (no) εὐρίσκω (find) ἐν (in) αὐτῷ (Him) αἰτίαν (guilt).”

**39** ἔστιν (It is) δὲ (however) συνήθεια (a custom) ὑμῖν (with you) ἵνα (that) ἓνα (one) ἀπολύσω (I should release) ὑμῖν (to you) ἐν (at) τῷ (the) πάσχα (Passover); βούλεσθε (wish you) οὖν (therefore) ἀπολύσω (I should release) ὑμῖν (to you) τὸν (the) Βασιλέα (King) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews)?”

**40** Ἐκραύγασαν (They cried out) οὖν (then) πάλιν (again) λέγοντες (saying), “Μὴ (Not) τοῦτον (this one), ἀλλὰ (but) τὸν (-) Βαραββᾶν (Barabbas)!” ἦν (Was) δὲ (now) ὁ (-) Βαραββᾶς (Barabbas) ληστής (an insurrectionist).

**1** Τότε (At that time) οὖν (therefore) ἔλαβεν (took) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) καὶ (and) ἐμαστίγωσεν (flogged Him).

servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

18:37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

18:38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault atall.

18:39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

18:40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

19:1 Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

19:2 And the soldiers platted a crown of thorns and put it on his head; and they put on him a purple robe,

19:3 And said, Hail, King of the Jews! And they smote him with their hands.

19:4 Pilate, therefore, went forth again and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

19:5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

19:6 When the chief priests, therefore, and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him! Crucify him! Pilate saith unto them, Take ye him and crucify him; for I find no fault in him.

19:7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die because he made himself the Son of God.

19:8 When Pilate, therefore, heard that

**2** καὶ (And) οἱ (the) στρατιῶται (soldiers), πλέξαντες (having twisted together) στέφανον (a crown) ἐξ (of) ἀκανθῶν (thorns), ἐπέθηκαν (put it on) αὐτοῦ (of Him) τῆ (the) κεφαλῆ (head), καὶ (and) ἱμάτιον (a robe) πορφυροῦν (purple) περιέβαλον (cast around) αὐτόν (Him),

**3** καὶ (and) ἤρχοντο (they began coming up) πρὸς (to) αὐτόν (Him) καὶ (and) ἔλεγον (saying), “Χαῖρε (Hail), ὁ (-) Βασιλεὺς (King) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews)!” καὶ (And) ἐδίδουσιν (they kept giving) αὐτῷ (Him) ῥαπίσματα (blows with the palm).

**4** Καὶ (And) ἐξῆλθεν (went forth) πάλιν (again) ἔξω (outside) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), καὶ (and) λέγει (he says) αὐτοῖς (to them), “Ἴδε (Behold), ἄγω (I bring) ὑμῖν (to you) αὐτόν (Him) ἔξω (out), ἵνα (so that) γινῶτε (you may know) ὅτι (that) οὐδεμίαν (no) αἰτίαν (guilt) εὕρισκω (I find) ἐν (in) αὐτῷ (Him).”

**5** ἐξῆλθεν (Went forth) οὖν (therefore) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἔξω (outside), φορῶν (wearing) τὸν (the) ἀκάνθινον (thorny) στέφανον (crown) καὶ (and) τὸ (the) πορφυροῦν (purple) ἱμάτιον (robe). καὶ (And) λέγει (he says) αὐτοῖς (to them), “Ἴδού (Behold) ὁ (the) ἄνθρωπος (man)!”

**6** Ὄτε (When) οὖν (therefore) εἶδον (saw) αὐτόν (Him) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) ὑπηρέται (officers), ἐκραύγασαν (they cried out) λέγοντες (saying), “Σταύρωσον (Crucify)! σταύρωσον (Crucify)!” Λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), “Λάβετε (Take) αὐτόν (Him) ὑμεῖς (yourselves) καὶ (and) σταυρώσατε (crucify Him); ἐγὼ (I) γὰρ (for) οὐχ (no) εὕρισκω (find) ἐν (in) αὐτῷ (Him) αἰτίαν (guilt).”

**7** Ἀπεκρίθησαν (Answered) αὐτῷ (him) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), “Ἡμεῖς (We) νόμον (a law) ἔχομεν (have), καὶ (and) κατὰ (according to) τὸν (the) νόμον (law), ὀφείλει (He ought) ἀποθανεῖν (to die), ὅτι (because) Υἱὸν (the Son) Θεοῦ (of God) ἑαυτὸν (Himself) ἐποίησεν (He made).”

**8** Ὄτε (When) οὖν (therefore) ἤκουσεν (heard) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate) τοῦτον (this) τὸν (-) λόγον (word), μᾶλλον (the more) ἐφοβήθη (he was afraid).

19:2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

19:3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

19:4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

19:5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

19:6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.

19:7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

19:8 When Pilate therefore heard that



saying, he was the more afraid,

19:9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

19:10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? Knowest thou not that I have power to crucify thee and have power to release thee?

19:11 Jesus answered, Thou couldest have no power against me, except it were given thee from above; therefore, he that delivered me unto thee hath the greater sin.

19:12 And from thenceforth Pilate sought to release him; but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend; whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.

19:13 When Pilate, therefore, heard that saying, he brought Jesus forth and sat down in the judgment seat in a place called the Pavement, but in

**9** καὶ (And) εἰσῆλθεν (he went) εἰς (into) τὸ (the) πραιτώριον (Praetorium) πάλιν (again), καὶ (and) λέγει (he says) τῷ (-) Ἰησοῦ (to Jesus), "Πόθεν (From where) εἶ (are) σύ (You)?" Ὁ (-) δὲ (But) Ἰησοῦς (Jesus) ἀπόκρισιν (an answer) οὐκ (not) ἔδωκεν (did give) αὐτῷ (him).

**10** Λέγει (Says) οὖν (therefore) αὐτῷ (to Him) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), "Ἐμοὶ (To me) οὐ (not) λαλεῖς (speak You)? οὐκ (Not) οἶδας (know You) ὅτι (that) ἔξουσίαν (authority) ἔχω (I have) ἀπολύσαι (to release) σε (You), καὶ (and) ἔξουσίαν (authority) ἔχω (I have) σταυρώσαι (to crucify) σε (You)?"

**11** Ἀπεκρίθη (Answered) «αὐτῷ» (him) Ἰησοῦς (Jesus), "Οὐκ (Not) εἶχες (you would have) ἐξουσίαν (authority) κατ' (also) ἐμοῦ (Me) οὐδεμίαν (against), εἰ (if) μὴ (not) ἦν (it were) δεδομένον (given) σοι (to you) ἄνωθεν (from above). διὰ (Because of) τοῦτο (this), ὁ (the one) παραδούς (having delivered up) μὲ (Me) σοι (to you), μείζονα (greater) ἁμαρτίαν (sin) ἔχει (has)."

**12** Ἐκ (Out of) τούτου (this) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate) ἐζήτη (was seeking) ἀπολύσαι (to release) αὐτόν (Him); οἱ (-) δὲ (but) Ἰουδαῖοι (the Jews) ἐκραύγασαν (cried out), λέγοντες (saying), "Ἐὰν (If) τοῦτον (this man) ἀπολύσης (you release), οὐκ (not) εἶ (you are) φίλος (a friend) τοῦ (-) Καίσαρος (of Caesar). πᾶς (Everyone) ὁ (-) βασιλέα (a king) ἑαυτὸν (himself) ποιῶν (making), ἀντιλέγει (speaks against) τῷ (-) Καίσαρι (Caesar)."

**13** Ὁ (-) οὖν (Therefore) Πιλάτος (Pilate), ἀκούσας (having heard) τῶν (the) λόγων (words) τούτων (these), ἤγαγεν (brought) ἔξω (out) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus), καὶ (and) ἐκάθισεν (sat down) ἐπὶ (upon) βήματος (the judgment seat) εἰς (at) τόπον (a place) λεγόμενον (called) Λιθόστρωτον (the Stone Pavement); Ἑβραϊστὶ (in Hebrew) δὲ (now), Γαββαθα (Gabbatha).

saying, he was the more afraid;

19:9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

19:10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

19:11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

19:12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.

19:13 When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement,

the Hebrew,  
Gabbatha.

19:14 And it was the preparation of the passover and about the sixth hour; and he saith unto the Jews, Behold your King!

19:15 But they cried out, Away with him! Away with him! Crucify him! Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

19:16 Then delivered he him, therefore, unto them to be crucified. And they took Jesus and led him away.

19:17 And he, bearing his cross, went forth into a place called the place of a **burial**, which is called in the Hebrew, Golgotha,

19:18 Where they crucified him and two others with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19:19 And Pilate wrote a title and put it on the cross. And the writing was JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

**14** ἦν (It was) δὲ (now) Παρασκευὴ (the Day of Preparation) τοῦ (of the) πάσχα (Passover); ὥρα (the hour) ἦν (was) ὡς (about) ἕκτη (the sixth). καὶ (And) λέγει (he says) τοῖς (to the) Ἰουδαίοις (Jews), “Ἴδε (Behold) ὁ (the) Βασιλεὺς (king) ὑμῶν (of you)!”

**15** Ἐκραύγασαν (They cried out) οὖν (therefore), “Ἐκεῖνοι (With Him) Ἄρον (away), ἄρον (away)! σταύρωσον (Crucify) αὐτόν (Him)!” Λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), “Τὸν (The) Βασιλέα (King) ὑμῶν (of you) σταυρώσω (shall I crucify)?” Ἀπεκρίθησαν (Answered) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests), “Οὐκ (Not) ἔχομεν (we have) βασιλέα (a king), εἰ (if) μὴ (not) Καίσαρα (Caesar).”

**16** Τότε (Then) οὖν (therefore) παρέδωκεν (he delivered) αὐτόν (Him) αὐτοῖς (to them), ἵνα (that) σταυρωθῆ (He might be crucified). Παρέλαβον (They took) οὖν (therefore) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

**17** Καὶ (And) βαστάζων (bearing) ἑαυτῷ (His own) τὸν (-) σταυρὸν (cross), ἐξῆλθεν (He went out) εἰς (to) τὸν (the) λεγόμενον (called) Κρανίου (of the Skull) τόπον (Place), ὃ (which) λέγεται (is called) Ἐβραϊστί (in Hebrew) Γολγοθᾶ (Golgotha),

**18** ὅπου (where) αὐτόν (Him) ἐσταύρωσαν (they crucified), καὶ (and) μετ’ (with) αὐτοῦ (Him) ἄλλους (others) δύο (two), ἐντεῦθεν (on this side) καὶ (and) ἐντεῦθεν (on that side), μέσον (in between) δὲ (now) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

**19** Ἐγραψεν (Wrote) δὲ (then) καὶ (also) τίτλον (a title) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate) καὶ (and) ἔθηκεν (put it) ἐπὶ (on) τοῦ (the) σταυροῦ (cross). ἦν (It was) δὲ (now) γεγραμμένον (written): ἸΗΣΟΥΣ (JESUS) Ο\* (OF) ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ (NAZARETH), Ο\* (THE) ΒΑΣΙΛΕΥΣ (KING) ΤΩΝ (OF THE) ΙΟΥΔΑΙΩΝ (JEWS).

but in the Hebrew,  
Gabbatha.

19:14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

19:15 But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

19:16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

19:17 And he bearing his cross went forth into a place called the place of a **skull**, which is called in the Hebrew Golgotha:

19:18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19:19 And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

19:20 This title then read many of the Jews; for the place where Jesus was crucified was nigh to the city; and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

19:21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

19:22 Pilate answered, What I have written I have written.

19:23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part, and also his coat; now the coat was without seam, woven from the top throughout.

19:24 They said, therefore, among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be, that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things, therefore, the soldiers did.

19:25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and

**20** Τοῦτον (This) οὖν (therefore) τὸν (the) τίτλον (title) πολλοὶ (many) ἀνέγνωσαν (read) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), ὅτι (for) ἐγγὺς (near) ἦν (was) ὁ (the) τόπος (place), τῆς (the) πόλεως (city), ὅπου (where) ἐσταυρώθη (was crucified) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) ἦν (it was) γεγραμμένον (written) Ἑβραϊστί (in Hebrew), Ῥωμαϊστί (in Latin), Ἑλληνιστί (in Greek).

**21** ἔλεγον (Were saying) οὖν (therefore) τῷ (-) Πιλάτῳ (to Pilate) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), “Μὴ (Not) γράφει (write), Ὁ (The) Βασιλεὺς (King) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), ἀλλ’ (but) ὅτι (that) ἐκεῖνος (He) εἶπεν (said), Ὁ Βασιλεὺς (King) εἰμι (I am) ↔ «τῶν (of the) Ἰουδαίων» (Jews).”

**22** Ἀπεκρίθη (Answered) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate), “Ὅ (What) γέγραφα (I have written), γέγραφα (I have written).”

**23** Οἱ (The) οὖν (then) στρατιῶται (soldiers), ὅτε (when) ἐσταύρωσαν (they crucified) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus), ἔλαβον (took) τὰ (the) ἱμάτια (garments) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) ἐποίησαν (made) τέσσαρα (four) μέρη (parts), ἐκάστῳ (to each) στρατιώτῃ (soldier) μέρος (a part), καὶ (and also) τὸν (the) χιτῶνα (tunic). ἦν (Was) δὲ (now) ὁ (the) χιτῶν (tunic) ἄραφος (seamless), ἐκ (from) τῶν (the) ἄνωθεν (top) ὑφαντός (woven) δι’ (throughout) ὅλου (all).

**24** εἶπαν (They said) οὖν (therefore) πρὸς (to) ἀλλήλους (one another), “Μὴ (Not) σχίσωμεν (let us tear up) αὐτόν (it), ἀλλὰ (but) λάχωμεν (let us cast lots) περὶ (for) αὐτοῦ (it), τίνος (whose) ἔσται (it will be),” ἵνα (that) ἡ (the) γραφή (Scripture) πληρωθῇ (might be fulfilled) «ἡ (that) λέγουσα» (said): “Διμερίσαντο (They divided) τὰ (the) ἱμάτιά (garments) μου (of Me) ἑαυτοῖς (among them), καὶ (and) ἐπὶ (for) τὸν (the) ἱματισμόν (clothing) μου (of Me) ἔβαλον (they cast) κληρὸν (a lot).” Οἱ (The) μὲν (indeed) οὖν (therefore) στρατιῶται (soldiers) ταῦτα (these things) ἐποίησαν (did).

**25** Εἰστήκεισαν (Had been standing) δὲ (now) παρὰ (by) τῷ (the) σταυρῷ (cross) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus) ἡ (the) μήτηρ (mother) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἡ (the) ἀδελφή (sister) τῆς (of the)

19:20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

19:21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

19:22 Pilate answered, What I have written I have written.

19:23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

19:24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

19:25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and

his mother's sister,  
Mary, the wife of  
Cleophas, and Mary  
Magdalene.

μητρὸς (mother) αὐτοῦ (of Him), Μαρία (Mary) ἢ (the wife)  
τοῦ (-) Κλωπᾶ (of Clopas), καὶ (and) Μαρία (Mary) ἢ (-)  
Μαγδαληνῆ (Magdalene).

his mother's sister,  
Mary the wife of  
Cleophas, and Mary  
Magdalene.

19:26 When Jesus,  
therefore, saw his  
mother and the  
disciple standing by,  
whom he loved, he  
saith unto his mother,  
Woman, behold thy  
son!

**26** Ἰησοῦς (Jesus) οὖν (therefore), ἰδὼν (having seen) τὴν (His)  
μητέρα (mother) καὶ (and) τὸν (the) μαθητὴν (disciple)  
παρεστῶτα (standing by) ὃν (whom) ἠγάπα (He loved),  
λέγει (says) τῇ (to) μητρὶ (His mother), “Γύναι (Woman),  
ἴδε (behold), ὁ (the) υἱός (son) σου (of you).”

19:26 When Jesus  
therefore saw his  
mother, and the  
disciple standing by,  
whom he loved, he  
saith unto his mother,  
Woman, behold thy  
son!

19:27 Then saith he to  
the disciple, Behold  
thy mother! And from  
that hour that disciple  
took her unto his own  
home.

**27** εἶτα (Then) λέγει (He says) τῷ (to the) μαθητῇ (disciple),  
“Ἴδε (Behold) ἡ (the) μήτηρ (mother) σου (of you).” καὶ (And)  
ἀπ’ (from) ἐκείνης (that) τῆς (-) ὥρας (hour) ἔλαβεν (took) ὁ (the)  
μαθητῆς (disciple) αὐτὴν (her) εἰς (to) τὰ (the) ἴδια (own).

19:27 Then saith he to  
the disciple, Behold  
thy mother! And from  
that hour that disciple  
took her unto his own  
home.

19:28 After this, Jesus,  
knowing that all things  
were now  
accomplished, that  
the scripture might be  
fulfilled, saith, I thirst.

**28** Μετὰ (After) τοῦτο (this), εἰδὼς (knowing) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus)  
ὅτι (that) ἤδη (now) πάντα (all things)  
τετέλεσται (had been accomplished), ἵνα (so that)  
τελειωθῇ (might be fulfilled) ἡ (the) γραφὴ (Scripture),  
λέγει (He says), “Διψῶ (I thirst).”

19:28 After this, Jesus  
knowing that all things  
were now  
accomplished, that the  
scripture might be  
fulfilled, saith, I thirst.

19:29 Now there was  
a vessel full of vinegar  
**mingled with gall**; and  
they filled a sponge  
with it, and put upon  
hyssop, and put to his  
mouth.

**29** σκεῦος (A vessel) ἔκειτο (had been set there)  
ὄξους (of sour wine) μεστὸν (full); σπόγγον (a sponge)  
οὖν (therefore) μεστὸν (filled) τοῦ (with) ὄξους (sour wine),  
ὑσσώπῳ (a stalk of hyssop) περιθέντες (having put on),  
προσήνεγκαν (they brought) αὐτοῦ (it) τῷ (to the)  
στόματι (mouth).

19:29 Now there was  
set a vessel full of  
vinegar: and they filled  
a sponge with **vinegar**,  
and put it upon  
hyssop, and put it to  
his mouth.

19:30 When Jesus,  
therefore, had  
received the vinegar,  
he said, It is finished;  
and he bowed his  
head and gave up the  
ghost.

**30** ὅτε (When) οὖν (therefore) ἔλαβεν (took) τὸ (the)  
ὄξος (sour wine) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), εἶπεν (He said),  
“Τετέλεσται (It has been finished).” καὶ (And)  
κλίνας (having bowed) τὴν (the) κεφαλὴν (head),  
παρέδωκεν (He yielded up) τὸ (the) πνεῦμα (spirit).

19:30 When Jesus  
therefore had  
received the vinegar,  
he said, It is finished:  
and he bowed his  
head, and gave up the  
ghost.

19:31 The Jews,  
therefore, because it  
was the preparation--  
that the bodies should

**31** Οἱ (-) οὖν (Therefore) Ἰουδαῖοι (the Jews), ἐπεὶ (because)  
Παρασκευὴ (the Preparation) ἦν (it was), ἵνα (so that) μὴ (not)  
μείνη (would remain) ἐπὶ (on) τοῦ (the) σταυροῦ (cross) τὰ (the)  
σώματα (bodies) ἐν (on) τῷ (the) σαββάτῳ (Sabbath)— ἦν (was)

19:31 The Jews  
therefore, because it  
was the preparation,  
that the bodies should

not remain upon the cross on the Sabbath day (for that Sabbath day was a high day)--besought Pilate that their legs might be broken and that they might be taken away.

19:32 Then came the soldiers and brake the legs of the first and of the other which was crucified with him.

19:33 But when they came to Jesus and saw that he was dead already, they brake not his legs;

19:34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

19:35 And he that saw it bare record, and his record is true; and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

19:36 For these things were done that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

19:37 And again, another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

γὰρ (for) μεγάλη (a high) ἡ (-) ἡμέρα (day) ἐκείνου (that) τοῦ (-) σαββάτου (Sabbath) — ἠρώτησαν (asked) τὸν (-) Πιλάτον (Pilate) ἵνα (that) κατεαγῶσιν (might be broken) αὐτῶν (their) τὰ (-) σκέλη (legs), καὶ (and) ἀρθῶσιν (they might be taken away).

**32** ἦλθον (Came) οὖν (therefore) οἱ (the) στρατιῶται (soldiers), καὶ (and) τοῦ (of the) μὲν (indeed) πρώτου (first) κατέαξαν (broke) τὰ (the) σκέλη (legs), καὶ (and) τοῦ (of the) ἄλλου (other) τοῦ (-) συσταυρωθέντος (having been crucified with) αὐτῷ (Him);

**33** ἐπὶ (to) δὲ (however) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ἐλθόντες (having come), ὡς (when) εἶδον (they saw) ἤδη (already) αὐτὸν (Him) τεθνηκότα (having been dead), οὐ (not) κατέαξαν (they did break) αὐτοῦ (His) τὰ (-) σκέλη (legs).

**34** ἀλλ' (But) εἷς (one) τῶν (of the) στρατιωτῶν (soldiers) λόγχῃ (with a spear) αὐτοῦ (His) τὴν (-) πλευρὰν (side) ἔνυξεν (pierced), καὶ (and) ἐξῆλθεν (came out) εὐθὺς (immediately) αἷμα (blood) καὶ (and) ὕδωρ (water).

**35** καὶ (And) ὁ (the one) ἑωρακῶς (having seen) μεμαρτύρηκεν (has borne witness), καὶ (and) ἀληθινῆ (true) αὐτοῦ (of him) ἔστιν (is) ἡ (the) μαρτυρία (testimony). καὶ (And) ἐκεῖνος (He) οἶδεν (knows) ὅτι (that) ἀληθῆ (truth) λέγει (he is speaking), ἵνα (that) καὶ (also) ὑμεῖς (you) πιστεύητε (might believe).

**36** Ἐγένετο (Took place) γὰρ (for) ταῦτα (these things) ἵνα (so that) ἡ (the) γραφή (Scripture) πληρωθῆ (might be fulfilled): "Ὅστοῦν (Bone) οὐ (not one) συντριβήσεται (will be broken) αὐτοῦ (of Him)."

**37** καὶ (And) πάλιν (again), ἕτερα (another) γραφή (Scripture) λέγει (says): "Ὅψονται (They will look) εἰς (on) ὃν (the One) ἐξέκέντησαν (they have pierced)."

not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was a high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

19:32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

19:33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

19:34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

19:35 And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

19:36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

19:37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

19:38 And after this, Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus; and Pilate gave him leave. He came, therefore, and took the body of Jesus.

**38** Μετὰ (After) δὲ (then) ταῦτα (these things), ἠρώτησεν (asked) τὸν (-) Πιλάτον (Pilate) Ἰωσήφ (Joseph) [ὅ] (-) ἀπὸ (from) Ἀριμαθαίας (Arimathea), ὢν (being) μαθητῆς (a disciple) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus)— κεκρυμμένος (concealed) δὲ (however) διὰ (through) τὸν (the) φόβον (fear) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews)— ἵνα (that) ἄρῃ (he might take away) τὸ (the) σῶμα (body) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus); καὶ (and) ἐπέτρεψεν (gave permission) ὁ (-) Πιλάτος (Pilate). ἦλθεν (He came) οὖν (therefore) καὶ (and) ἦρεν (took away) τὸ (the) σῶμα (body) αὐτοῦ (of Him).

19:38 And after this Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

19:39 And there came also Nicodemus (which at the first came to Jesus by night) and brought a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pound weight.

**39** ἦλθεν (Came) δὲ (now) καὶ (also) Νικόδημος (Nicodemus), ὁ (the one) ἐλθὼν (having come) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) νυκτὸς (by night) τὸ (at the) πρῶτον (first), φέρων (bearing) μίγμα (a mixture) σμύρνης (of myrrh) καὶ (and) ἀλόης (aloes), ὡς (about) λίτρας (litras) ἑκατόν (a hundred).

19:39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pound weight.

19:40 Then took they the body of Jesus and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

**40** ἔλαβον (They took) οὖν (therefore) τὸ (the) σῶμα (body) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus) καὶ (and) ἔδησαν (bound) αὐτὸ (it) ὀθονίοις (in linen cloths), μετὰ (with) τῶν (the) ἀρωμάτων (spices), καθὼς (as) ἔθος (the custom) ἐστὶν (is) τοῖς (among the) Ἰουδαίοις (Jews) ἐνταφιάζειν (to prepare for burial).

19:40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

19:41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulcher, wherein was never man yet laid.

**41** Ἦν (There was) δὲ (now) ἐν (in) τῷ (the) τόπῳ (place) ὅπου (where) ἐσταυρώθη (He was crucified) κήπος (a garden), καὶ (and) ἐν (in) τῷ (the) κήπῳ (garden) μνημεῖον (a tomb) καινόν (new), ἐν (in) ᾧ (which) οὐδέπω (not yet) οὐδεὶς (no one) ἦν (was) τεθειμένος (laid).

19:41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulcher, wherein was never man yet laid.

19:42 There laid they Jesus, therefore, because of the Jews' preparation day; for the sepulcher was nigh at hand.

**42** ἐκεῖ (There) οὖν (therefore), διὰ (on account of) τὴν (the) Παρασκευὴν (Preparation) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), ὅτι (because) ἐγγύς (near) ἦν (was) τὸ (the) μνημεῖον (tomb), ἔθηκαν (they laid) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

19:42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulcher was nigh at hand.

20:1 The first day of the week cometh Mary Magdalene

**1** Τῇ (-) δὲ (Now) μιᾷ (the first day) τῶν (of the) σαββάτων (week), Μαρία (Mary) ἢ (-) Μαγδαληνὴ (Magdalene) ἔρχεται (comes) πρῶτῃ (early), σκοτίας (dark) ἔτι (still)

20:1 The first day of the week cometh Mary Magdalene

early, when it was yet dark, unto the sepulcher, and seeth the stone taken away from the sepulcher **and two angels sitting thereon.**

20:2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulcher, and we know not where they have laid him.

20:3 Peter, therefore, went forth, and that other disciple, and came to the sepulcher.

20:4 So they ran both together; and the other disciple did outrun Peter and came first to the sepulcher.

20:5 And he, stooping down and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

20:6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulcher, and seeth the linen clothes lie,

20:7 And the napkin that was about his head not lying with

οὔσης (it being), εἰς (to) τὸ (the) μνημεῖον (tomb), καὶ (and) βλέπει (she sees) τὸν (the) λίθον (stone) ἡρμένον (having been removed) ἐκ (from) τοῦ (the) μνημείου (tomb).

**2** τρέχει (She runs) οὖν (therefore) καὶ (and) ἔρχεται (comes) πρὸς (to) Σίμωνα (Simon) Πέτρον (Peter) καὶ (and) πρὸς (to) τὸν (the) ἄλλον (other) μαθητὴν (disciple), ὃν (whom) ἐφίλει (loved) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), καὶ (and) λέγει (she says) αὐτοῖς (to them), “Ἦσαν (They have taken away) τὸν (the) Κύριον (Lord) ἐκ (out of) τοῦ (the) μνημείου (tomb), καὶ (and) οὐκ (not) οἶδαμεν (we know) ποῦ (where) ἔθηκαν (they have laid) αὐτόν (Him).”

**3** Ἐξῆλθεν (Went forth) οὖν (therefore) ὁ (-) Πέτρος (Peter) καὶ (and) ὁ (the) ἄλλος (other) μαθητής (disciple), καὶ (and) ἦρχοντο (were coming) εἰς (to) τὸ (the) μνημεῖον (tomb).

**4** ἔτρεχον (Were running) δὲ (now) οἱ (the) δύο (two) ὁμοῦ (together), καὶ (and) ὁ (the) ἄλλος (other) μαθητής (disciple) προσέδρομεν (ran ahead) τάχιον (faster) τοῦ (-) Πέτρου (than Peter) καὶ (and) ἦλθεν (came) πρῶτος (first) εἰς (to) τὸ (the) μνημεῖον (tomb).

**5** καὶ (And) παρακύψας (having stooped down), βλέπει (he sees) κείμενα (lying there) τὰ (the) ὀθόνια (linen cloths); οὐ (not) μέντοι (however) εἰσῆλθεν (he entered).

**6** Ἔρχεται (Comes) οὖν (then) καὶ (also) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter) ἀκολουθῶν (following) αὐτῷ (him), καὶ (and) εἰσῆλθεν (he entered) εἰς (into) τὸ (the) μνημεῖον (tomb) καὶ (and) θεωρεῖ (sees) τὰ (the) ὀθόνια (linen cloths) κείμενα (lying there),

**7** καὶ (and) τὸ (the) σουδάριον (soudarion), ὃ (which) ἦν (was) ἐπὶ (upon) τῆς (the) κεφαλῆς (head) αὐτοῦ (of Him), οὐ (not) μετὰ (with) τῶν (the) ὀθονίων (linen cloths) κείμενον (lying),

early, when it was yet dark, unto the sepulcher, and seeth the stone taken away from the sepulcher.

20:2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the LORD out of the sepulcher, and we know not where they have laid him.

20:3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulcher.

20:4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulcher.

20:5 And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

20:6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulcher, and seeth the linen clothes lie,

20:7 And the napkin, that was about his head, not lying with

the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

ἀλλὰ (but) χωρὶς (by itself) ἐντετυλιγμένον (having been folded up) εἰς (in) ἓνα (a) τόπον (place).

the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

20:8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulcher, and he saw and believed.

**8** τότε (Then) οὖν (therefore) εἰσῆλθεν (entered) καὶ (also) ὁ (the) ἄλλος (other) μαθητῆς (disciple), ὁ (-) ἐλθὼν (having come) πρῶτος (first) εἰς (to) τὸ (the) μνημεῖον (tomb), καὶ (and) εἶδεν (he saw) καὶ (and) ἐπίστευσεν (believed);

20:8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulcher, and he saw, and believed.

20:9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

**9** οὐδέπω (not yet) γὰρ (for) ἤδειςαν (understood they) τὴν (the) γραφὴν (Scripture) ὅτι (that) δεῖ (it behooves) αὐτὸν (Him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead) ἀναστῆναι (to rise).

20:9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

20:10 Then the disciples went away again unto their own homes.

**10** Ἀπῆλθον (Went away) οὖν (therefore) πάλιν (again) πρὸς (to) αὐτοὺς (their homes) οἱ (the) μαθηταί (disciples).

20:10 Then the disciples went away again unto their own home.

20:11 But Mary stood without at the sepulcher weeping; and as she wept, she stooped down and looked into the sepulcher,

**11** Μαρία (Mary) δὲ (however) εἰστήκει (stood) πρὸς (at) τῷ (the) μνημείῳ (tomb) ἔξω (outside) κλαίουσα (weeping). ὡς (As) οὖν (therefore) ἔκλαιεν (she was weeping), παρέκυψεν (she stooped down) εἰς (into) τὸ (the) μνημεῖον (tomb),

20:11 But Mary stood without at the sepulcher weeping; and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulcher,

20:12 And seeth two angels in white, sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

**12** καὶ (and) θεωρεῖ (she sees) δύο (two) ἀγγέλους (angels) ἐν (in) λευκοῖς (white) καθεζομένους (sitting), ἓνα (one) πρὸς (at) τῇ (the) κεφαλῇ (head) καὶ (and) ἓνα (one) πρὸς (at) τοῖς (the) ποσί (feet), ὅπου (where) ἔκειτο (had lain) τὸ (the) σῶμα (body) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus).

20:12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

20:13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

**13** Καὶ (And) λέγουσιν (say) αὐτῇ (to her) ἐκεῖνοι (they), "Γύναι (Woman), τί (why) κλαίεις (weep you)?" Λέγει (She says) αὐτοῖς (to them), "Ὅτι (Because) ἦραν (they have taken away) τὸν (the) Κύριόν (Lord) μου (of me), καὶ (and) οὐκ (not) οἶδα (I know) ποῦ (where) ἔθηκαν (they have laid) αὐτόν (Him)."

20:13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him.

20:14 And when she had thus said, she

**14** Ταῦτα (These things) εἰπούσα (having said), ἐστράφη (she turned) εἰς (back) τὰ (-) ὀπίσω (around), καὶ (and)

20:14 And when she had thus said, she



turned herself back,  
and saw Jesus  
standing, and knew  
not that it was Jesus.

θεωρεῖ (she sees) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ἑστῶτα (standing there),  
καὶ (and) οὐκ (not) ᾔδει (had known) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus)  
ἔστιν (it is).

turned herself back,  
and saw Jesus  
standing, and knew  
not that it was Jesus.

20:15 Jesus saith unto  
her, Woman, why  
weepest thou? Whom  
seekest thou? She,  
supposing him to be  
the gardener, saith  
unto him, Sir, if thou  
have borne him  
hence, tell me where  
thou hast laid him,  
and I will take him  
away.

**15** λέγει (Says) αὐτῇ (to her) Ἰησοῦς (Jesus), “Γύναι (Woman),  
τί (why) κλαίεις (do you weep)? τίνα (Whom)  
ζητεῖς (do you seek)?” Ἐκείνη (She), δοκοῦσα (thinking) ὅτι (that)  
ὁ (the) κηπουρός (gardener) ἔστιν (He is), λέγει (says)  
αὐτῷ (to Him), “Κύριε (Sir), εἰ (if) σὺ (you)  
ἔβαστασας (have carried off) αὐτόν (him), εἰπέ (tell) μοι (me)  
ποῦ (where) ἔθηκας (you have laid) αὐτόν (Him), καὶ γὰρ (and I)  
αὐτόν (him) ἀρῶ (will take away).”

20:15 Jesus saith unto  
her, Woman, why  
weepest thou? whom  
seekest thou? She,  
supposing him to be  
the gardener, saith  
unto him, Sir, if thou  
have borne him  
hence, tell me where  
thou hast laid him,  
and I will take him  
away.

20:16 Jesus saith unto  
her, Mary. She turned  
herself and saith unto  
him, Rabboni, which is  
to say, Master.

**16** Λέγει (Says) αὐτῇ (to her) Ἰησοῦς (Jesus), “Μαριάμ (Mary).”  
Στραφεῖσα (Having turned around), ἐκείνη (she) λέγει (says)  
αὐτῷ (to Him) Ἑβραϊστὶ (in Hebrew), “Ραββουνι (Rabboni),”  
ὃ (that) λέγεται (is to say), “Διδάσκαλε (Teacher).”

20:16 Jesus saith unto  
her, Mary. She turned  
herself, and saith unto  
him, Rabboni; which is  
to say, Master.

20:17 Jesus saith unto  
her, **Hold** me not; for I  
am not yet ascended  
to my Father; but go  
to my brethren and  
say unto them, I  
ascend unto my  
Father, and your  
Father, and to my  
God, and your God.

**17** Λέγει (Says) αὐτῇ (to her) Ἰησοῦς (Jesus), “Μὴ (Not) μου (Me)  
ἅπτου (touch), οὐπω (not yet) γὰρ (for)  
ἀναβέβηκα (have I ascended) πρὸς (to) τὸν (the)  
Πατέρα (Father); πορεύου (go) δὲ (however) πρὸς (to) τοὺς (the)  
ἀδελφούς (brothers) μου (of Me) καὶ (and) εἰπέ (say)  
αὐτοῖς (to them), Ἄναβαίνω (I am ascending) πρὸς (to) τὸν (the)  
Πατέρα (Father) μου (of Me) καὶ (and) Πατέρα (Father)  
ὑμῶν (of you), καὶ (and to) Θεόν (God) μου (of Me) καὶ (and)  
Θεὸν (God) ὑμῶν (of you).”

20:17 Jesus saith unto  
her, **Touch** me not; for  
I am not yet ascended  
to my Father: but go  
to my brethren, and  
say unto them, I  
ascend unto my  
Father, and your  
Father; and to my  
God, and your God.

20:18 Mary  
Magdalene came and  
told the disciples that  
she had seen the Lord  
and that he had  
spoken these things  
unto her.

**18** Ἔρχεται (Comes) Μαριάμ (Mary) ἡ (-)  
Μαγδαληνὴ (Magdalene) ἀγγέλουσα (bringing word)  
τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) ὅτι (-), “Ἐώρακα (I have seen)  
τὸν (the) Κύριον (Lord),” καὶ (and that) ταῦτα (these things)  
εἶπεν (He had said) αὐτῇ (to her).

20:18 Mary  
Magdalene came and  
told the disciples that  
she had seen the  
LORD, and that he had  
spoken these things  
unto her.

20:19 Then, the same  
day at evening, being  
the first day of the  
week, when the doors  
were shut where the  
disciples were

**19** Οὓσης (It being) οὖν (therefore) ὀψίας (evening) τῇ (the)  
ἡμέρᾳ (day) ἐκείνῃ (same), τῇ (the) μιᾷ (first)  
σαββάτων (of the week), καὶ (and) τῶν (the) θυρῶν (doors)  
κεκλεισμένων (having been shut), ὅπου (where) ἦσαν (were)  
οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) διὰ (through) τὸν (the) φόβον (fear)  
τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), ἦλθεν (came) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus)

20:19 Then the same  
day at evening, being  
the first day of the  
week, when the doors  
were shut where the  
disciples were

assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst and saith unto them, Peace be unto you.

καὶ (and) ἔστη (stood) εἰς (in) τὸ (the) μέσον (midst), καὶ (and) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Εἰρήνη (Peace) ὑμῖν (to you).”

assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20:20 And when he had so said, he showed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.

**20** καὶ (And) τοῦτο (this) εἰπὼν (having said), ἔδειξεν (He showed) ἄμφω (both) τὰς (His) χεῖρας (hands) καὶ (and) τὴν (His) πλευρὰν (side) αὐτοῖς (to them). Ἐχάρησαν (Rejoiced) οὖν (then) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples), ἰδόντες (having seen) τὸν (the) Κύριον (Lord).

20:20 And when he had so said, he showed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the LORD.

20:21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you; as my Father hath sent me, even so send I you.

**21** Εἶπεν (Said) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) πάλιν (again), “Εἰρήνη (Peace) ὑμῖν (to you); καθὼς (as) ἀπέσταλκέν (has sent forth) με (me) ὁ (the) Πατήρ (Father), καὶ γὰρ (I also) πέμπω (send) ὑμᾶς (you).”

20:21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.

20:22 And when he had said this, he breathed on them and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost;

**22** καὶ (And) τοῦτο (this) εἰπὼν (having said), ἐνεφύσησεν (He breathed on them), καὶ (and) λέγει (He says) αὐτοῖς (to them), “Λάβετε (Receive) Πνεῦμα (the Spirit) Ἅγιον (Holy).”

20:22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:

20:23 Whosoever sins ye remit, they are remitted unto them; and whosoever sins ye retain, they are retained.

**23** ἂν (If) τινῶν (of any), ἀφήτε (you might forgive) τὰς (the) ἁμαρτίας (sins), ἀφέωνται (they are forgiven) αὐτοῖς (them); ἂν (If) τινῶν (any) κρατήτε (you might retain), κεκράτηνται (they are retained).”

20:23 Whosoever sins ye remit, they are remitted unto them; and whosoever sins ye retain, they are retained.

20:24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

**24** Θωμᾶς (Thomas) δὲ (however), εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) δώδεκα (Twelve), ὁ (the one) λεγόμενος (called) Δίδυμος (Didymus), οὐκ (not) ἦν (was) μετ’ (with) αὐτῶν (them) ὅτε (when) ἦλθεν (came) Ἰησοῦς (Jesus).

20:24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

20:25 The other disciples, therefore, said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the

**25** ἔλεγον (Were saying) οὖν (therefore) αὐτῷ (to him) οἱ (the) ἄλλοι (other) μαθηταὶ (disciples), “Ἐώρακαμεν (We have seen) τὸν (the) Κύριον (Lord).” Ὁ (-) δὲ (But) εἶπεν (he said) αὐτοῖς (to them), “Ἐὰν (If) μὴ (not) ἴδω (I see) ἐν (in) ταῖς (the) χερσίν (hands) αὐτοῦ (of Him) τὸν (the) τύπον (mark) τῶν (of the) ἥλων (nails), καὶ (and) βάλω (put) τὸν (the) δάκτυλόν (finger) μου (of me) εἰς (into) τὸν (the) τύπον\* (mark)

20:25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the LORD. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the

nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

20:26 And after eight days, again his disciples were within, and Thomas with them; then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

20:27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side; and be not faithless, but believing.

20:28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God!

20:29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed; blessed are they that have not seen and yet have believed.

20:30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book;

20:31 But these are written, that ye might believe that Jesus is

τῶν (of the) ἥλων (nails), καὶ (and) βάλω (put) μου (of me) τὴν (the) χεῖρα (hand) εἰς (into) τὴν (the) πλευρὰν (side) αὐτοῦ (of Him), οὐ (no) μὴ (not) πιστεῦσω (will I believe)."

**26** Καὶ (And) μεθ' (after) ἡμέρας (days) ὀκτῶ (eight) πάλιν (again) ἦσαν (were) ἔσω (inside) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) Θωμᾶς (Thomas) μετ' (with) αὐτῶν (them). ἔρχεται (Comes) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), τῶν (the) θυρῶν (doors) κεκλεισμένων (having been shut). καὶ (And) ἔστη (He stood) εἰς (in) τὸ (the) μέσον (midst) καὶ (and) εἶπεν (said), "Εἰρήνη (Peace) ὑμῖν (to you)."

**27** εἶτα (Then) λέγει (He says) τῷ (-) Θωμᾶ (to Thomas), "Φέρε (Bring) τὸν (the) δάκτυλόν (finger) σου (of you) ὧδε (here), καὶ (and) ἴδε (see) τὰς (the) χεῖράς (hands) μου (of Me); καὶ (and) φέρε (bring) τὴν (the) χεῖρά (hand) σου (of you), καὶ (and) βάλε (put it) εἰς (into) τὴν (the) πλευρὰν (side) μου (of Me); καὶ (and) μὴ (not) γίνου (be) ἀπιστος (unbelieving), ἀλλὰ (but) πιστός (believing)."

**28** Ἀπεκρίθη (Answered) Θωμᾶς (Thomas) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him), "Ὁ (The) Κύριός (Lord) μου (of Me) καὶ (and) ὁ (the) Θεός (God) μου (of me)!"

**29** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), "Ὅτι (Because) ἑώρακάς (you have seen) με (Me), πεπίστευκας (you have believed); μακάριοι (blessed are) οἱ (those) μὴ (not) ἰδόντες (having seen), καὶ (yet) πιστεύσαντες (having believed)."

**30** Πολλὰ (Many) μὲν (indeed) οὖν (therefore) καὶ (also) ἄλλα (other) σημεῖα (signs) ἐποίησεν (did) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἐνώπιον (in the presence) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) [αὐτοῦ] (of Him), ἃ (which) οὐκ (not) ἔστιν (are) γεγραμμένα (written) ἐν (in) τῷ (the) βιβλίῳ (book) τούτῳ (this);

**31** ταῦτα (these) δὲ (however) γέγραπται (have been written) ἵνα (that) πιστεῦητε (you may believe) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) ἐστίν (is) ὁ (the) Χριστὸς (Christ), ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-)

nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

20:26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

20:27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

20:28 And Thomas answered and said unto him, My LORD and my God.

20:29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

20:30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:

20:31 But these are written, that ye might believe that Jesus is

the Christ, the Son of God; and that, believing, ye might have life through his name.

21:1 After these things, Jesus showed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise showed he himself.

21:2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

21:3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

21:4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore; but the disciples knew not that it was Jesus.

21:5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

21:6 And he said unto them, Cast the net on

Θεοῦ (of God), καὶ (and) ἵνα (that) πιστεύοντες (believing), ζωὴν (life) ἔχητε (you may have) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) αὐτοῦ (of Him).

**1** Μετὰ (After) ταῦτα (these things), ἐφανερώσεν (revealed) ἑαυτὸν (Himself) πάλιν (again) <ὁ> (-) Ἰησοῦς (Jesus) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) ἐπὶ (at) τῆς (the) θαλάσσης (sea) τῆς (-) Τιβεριάδος (of Tiberias). ἐφανερώσεν (He revealed Himself) δὲ (now) οὕτως (in this way):

**2** ἦσαν (They were) ὁμοῦ (together), Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter), καὶ (and) Θωμᾶς (Thomas) ὁ (-) λεγόμενος (called) Δίδυμος (Didymus), καὶ (and) Ναθαναὴλ (Nathanael) ὁ (-) ἀπὸ (from) Κανᾶ (Cana) τῆς (-) Γαλιλαίας (of Galilee), καὶ (and) οἱ (the sons) τοῦ (-) Ζεβεδαίου (of Zebedee), καὶ (and) ἄλλοι (others) ἕκ (of) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτοῦ (His) δύο (two).

**3** λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter), “Ἔπάγω (I am going) ἀλιεῦν (to fish).” Λέγουσιν (They say) αὐτῷ (to him), “Ἐρχόμεθα (Come) καὶ (also) ἡμεῖς (we) σὺν (with) σοί (you).” ἐξῆλθον (They went forth) καὶ (and) ἐνέβησαν (went up) εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat), καὶ (and) ἐν (during) ἐκεῖνη (that) τῇ (-) νυκτὶ (night) ἐπίασαν (they caught) οὐδέν (nothing).

**4** Πρωΐας (Morning) δὲ (now) ἤδη (already) γενομένης\* (having come), ἔστη (stood) Ἰησοῦς (Jesus) εἰς (on) τὸν (the) αἰγιαλόν (shore); οὐ (not) μέντοι (however) ἤδειςαν (knew) οἱ (the) μαθηταὶ (disciples) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) ἐστίν (it is).

**5** λέγει (Says) οὖν (therefore) αὐτοῖς (to them) <ὁ> (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Παιδιά (Children), μή (not) τι (any) προσφάγιον (fish) ἔχετε (have you)?” Ἀπεκρίθησαν (They answered) αὐτῷ (Him), “Οὐ (No).”

**6** Ὁ (-) δὲ (And) εἶπεν (He said) αὐτοῖς (to them), “Βάλετε (Cast) εἰς (to) τὰ (the) δεξιὰ (right) μέρη (side) τοῦ (of the) πλοίου (boat)

the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

21:1 After these things Jesus showed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise showed he himself.

21:2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

21:3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

21:4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

21:5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

21:6 And he said unto them, Cast the net on

the right side of the ship, and ye shall find. They cast, therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

21:7 Therefore, that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him (for he was naked) and did cast himself into the sea.

21:8 And the other disciples came in a little ship (for they were not far from land but, as it were, two hundred cubits), dragging the net with fishes.

21:9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

21:10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

21:11 Simon Peter went up and drew the net to land full of great fishes, a hundred and fifty and three; and for all there

τὸ (the) δίκτυον (net), καὶ (and) εὕρήσετε (you will find some).“  
ἔβαλον (They cast) οὖν (therefore), καὶ (and) οὐκέτι (not)  
αὐτὸ (it) ἐλκύσαι (to haul in) ἴσχυον (were they able), ἀπὸ (from)  
τοῦ (the) πλήθους (multitude) τῶν (of the) ἰχθύων (fish).

**7** Λέγει (Says) οὖν (therefore) ὁ (the) μαθητῆς (disciple) ἐκεῖνος (that) ὃν (whom) ἠγάπα (loved) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τῷ (-) Πέτρῳ (to Peter), “Ὁ (The) Κύριός (Lord) ἐστίν (it is).” Σίμων (Simon) οὖν (therefore) Πέτρος (Peter), ἀκούσας (having heard) ὅτι (that) ὁ (the) Κύριός (Lord) ἐστίν (it is), τὸν (the) ἐπενδύτην (outer garment) διεζώσατο (put on) — ἦν (he was) γὰρ (for) γυμνός (naked) — καὶ (and) ἔβαλεν (he cast) ἑαυτὸν (himself) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea).

**8** οἱ (-) δὲ (And) ἄλλοι (the other) μαθηταὶ (disciples) τῷ (in the) πλοιαρίῳ (boat) ἦλθον (came), οὐ (not) γὰρ (for) ἦσαν (were they) μακρὰν (far) ἀπὸ (from) τῆς (the) γῆς (land), ἀλλὰ (but) ὡς (about) ἀπὸ (away) πηχῶν (cubits) διακοσίων (two hundred), σύροντες (dragging) τὸ (the) δίκτυον (net) τῶν (with the) ἰχθύων (fish).

**9** Ὡς (When) οὖν (therefore) ἀπέβησαν (they got out) εἰς (onto) τὴν (the) γῆν (land), βλέπουσιν (they see) ἀνθρακίαν (a fire of coals) κειμένην (lying), καὶ (and) ὀψάριον (fish) ἐπικείμενον (lying on it), καὶ (and) ἄρτον (bread).

**10** Λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐνέγκατε (Bring) ἀπὸ (some of) τῶν (the) ὀψαρίων (fish) ὧν (that) ἐπιάσατε (you have caught) νῦν (now).”

**11** ἀνέβη (Went up) <οὖν> (therefore) Σίμων (Simon) Πέτρος (Peter) καὶ (and) εἴλκυσεν (drew) τὸ (the) δίκτυον (net) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (land), μεστὸν (full) ἰχθύων (of fish) μεγάλων (large), ἑκατὸν (a hundred) πεντήκοντα (fifty) τριῶν (three); καὶ (although) τοσοῦτων (so many) ὄντων (there are), οὐκ (not) ἐσχίσθη (was torn) τὸ (the) δίκτυον (net).

the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

21:7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

21:8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

21:9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

21:10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

21:11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there

were so many, yet was not the net broken.

21:12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

21:13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

21:14 This is now the third time that Jesus showed himself to his disciples after that he was risen from the dead.

21:15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

21:16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord, thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

21:17 He saith unto him the third time,

**12** Λέγει (Says) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Δεῦτε (Come), ἀριστήσατε (have breakfast).” οὐδεὶς (None) <δὲ> (however) ἐτόλμα (dared) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) ἐξετάσαι (to ask) αὐτόν (Him), “Σὺ (You) τίς (who) εἶ (are)?” εἰδότες (knowing) ὅτι (that) ὁ (the) Κύριός (Lord) ἐστίν (it is).

**13** ἔρχεται (Comes) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) λαμβάνει (takes) τὸν (the) ἄρτον (bread) καὶ (and) δίδωσιν (gives it) αὐτοῖς (to them), καὶ (and) τὸ (the) ὀψάριον (fish) ὁμοίως (likewise).

**14** Τοῦτο (This is) ἤδη (now) τρίτον (the third time) ἐφανερώθη (was revealed) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples), ἐγερθεὶς (having been raised) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead).

**15** Ὅτε (When) οὖν (therefore) ἤρισθησαν (they had dined), λέγει (says) τῷ (-) Σίμωνι (to Simon) Πέτρῳ (Peter) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Σίμων (Simon) Ἰωάννου (son of John), ἀγαπᾶς (love you) με (Me) πλέον (more) τούτων (than these)?” Λέγει (He says) αὐτῷ (to Him), “Ναί (Yes), Κύριε (Lord); σὺ (You) οἶδας (know) ὅτι (that) φιλῶ (I dearly love) σε (You).” Λέγει (He says) αὐτῷ (to him), “Βόσκει (Feed) τὰ (the) ἀρνία (lambs) μου (of Me).”

**16** Λέγει (He says) αὐτῷ (to him) πάλιν (again) δεύτερον (a second time), “Σίμων (Simon) Ἰωάννου (son of John), ἀγαπᾶς (love you) με (Me)?” Λέγει (He says) αὐτῷ (to Him), “Ναί (Yes), Κύριε (Lord); σὺ (You) οἶδας (know) ὅτι (that) φιλῶ (I dearly love) σε (You).” Λέγει (He says) αὐτῷ (to him), “Ποίμαινε (Shepherd) τὰ (the) πρόβατά (sheep) μου (of Me).”

**17** Λέγει (He says) αὐτῷ (to him) τὸ (the) τρίτον (third time), “Σίμων (Simon) Ἰωάννου (son of John),

were so many, yet was not the net broken.

21:12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

21:13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

21:14 This is now the third time that Jesus showed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

21:15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

21:16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

21:17 He saith unto him the third time,

Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

φιλεῖς (do you dearly love) με (Me)? Ἐλυπήθη (Was grieved) ὁ (-) Πέτρος (Peter) ὅτι (because) εἶπεν (He said) αὐτῷ (to him) τὸ (the) τρίτον (third time), “Φιλεῖς (Do you dearly love) με (Me)?” Καὶ (And) εἶπεν (he said) αὐτῷ (to Him), “Κύριε (Lord), πάντα (all things) σὺ (You) οἶδας (know); σὺ (You) γινώσκεις (know) ὅτι (that) φιλῶ (I dearly love) σε (You).” Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Βόσκει (Feed) τὰ (the) πρόβατά (sheep) μου (of Me).

Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

21:18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself and walkedst whither thou wouldest; but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee and carry thee whither thou wouldest not.

**18** Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) σοι (to you), ὅτε (When) ἦς (you were) νεώτερος (younger), ἐζώννυες (you dressed) σεαυτὸν (yourself) καὶ (and) περιεπάτεις (walked) ὅπου (where) ἤθελες (you desired); ὅταν (when) δὲ (however) γηράσης (you shall be old), ἐκτενεῖς (you will stretch forth) τὰς (the) χεῖράς (hands) σου (of you), καὶ (and) ἄλλος (another) ζώσει (will dress) ⇒ σε (you) καὶ (and) οἰσει (will bring you) ὅπου (where) οὐ (not) θέλεις (you do desire).”

21:18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

21:19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

**19** τοῦτο (This) δὲ (now) εἶπεν (He said) σημαίνων (signifying) ποίῳ (by what) θανάτῳ (death) δοξάσει (he will glorify) τὸν (-) Θεόν (God). Καὶ (And) τοῦτο (this) εἰπὼν (having said), λέγει (He says) αὐτῷ (to him), “Ἀκολουθεῖ (Follow) μοι (Me).”

21:19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

21:20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following, which also leaned on his breast at supper and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

**20** Ἐπιστραφεὶς (Having turned), ὁ (-) Πέτρος (Peter) βλέπει (sees) τὸν (the) μαθητὴν (disciple) ὃν (whom) ἠγάπα (loved) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ἀκολουθοῦντα (following), ὃς (who) καὶ (also) ἀνέπεσεν (had reclined) ἐν (at) τῷ (the) δείπνῳ (supper) ἐπὶ (on) τὸ (the) στήθος (bosom) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) εἶπεν (said), “Κύριε (Lord), τίς (who) ἐστίν (is it) ὁ (who) παραδιδούς (is betraying) σε (You)?”

21:20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21:21 Peter, seeing him, saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

**21** τοῦτον (Him) οὖν (therefore) ἰδὼν (having seen), ὁ (-) Πέτρος (Peter) λέγει (says) τῷ (-) Ἰησοῦ (to Jesus), “Κύριε (Lord), οὗτος (this man) δὲ (and) τί (what about)?”

21:21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

21:22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? Follow thou me.

21:23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die; yet Jesus said not unto him, He shall not die; but if I will that he tarry till I come, what is that to thee?

21:24 This is the disciple which testifieth of these things and wrote these things; and we know that his testimony is true.

21:25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

**22** Λέγει (Says) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἐὰν (If) αὐτὸν (him) θέλω (I desire) μένειν (to remain) ἕως (until) ἔρχομαι (I come), τί (what is it) πρὸς (to) σέ (you)? σύ (You) μοι (Me) ἀκολουθεῖ (follow)!”

**23** ἐξῆλθεν (Went out) οὖν (therefore) οὗτος (this) ὁ (-) λόγος (saying) εἰς (among) τοὺς (the) ἀδελφοὺς (brothers), ὅτι (that) ὁ (the) μαθητῆς (disciple) ἐκεῖνος (that), οὐκ (not) ἀποθνήσκει (dies). οὐκ (Not) εἶπεν (said) δὲ (however) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ὅτι (that) οὐκ (not) ἀποθνήσκει (he dies), ἀλλ’ (but), “Ἐὰν (If) αὐτὸν (him) θέλω (I desire) μένειν (to remain) ἕως (until) ἔρχομαι (I come), τί (what is it) πρὸς (to) σέ (you)?”

**24** Οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the) μαθητῆς (disciple) ὁ (-) μαρτυρῶν (bearing witness) περὶ (concerning) τούτων (these things), καὶ (and) ὁ (the one) γράψας (having written) ταῦτα (these things), καὶ (and) οἶδαμεν (we know) ὅτι (that) ἀληθῆς (true) αὐτοῦ (of him) ἡ (the) μαρτυρία (testimony) ἐστίν (is).

**25** Ἔστιν (There are) δὲ (now) καὶ (also) ἄλλα (other things) πολλὰ (many) ἃ (that) ἐποίησεν (did) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ἃ (which) ἐὰν (if) γράφηται (they should be written) καθ’ (every) ἓν (one), οὐδ’ (not even) αὐτὸν (itself) οἶμαι (I suppose) τὸν (the) κόσμον (world) χωρήσειν (to have space) τὰ (for the) γραφόμενα (to be written) βιβλία (books).

21:22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

21:23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die; yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, if I will that he tarry till I come, what is that to thee?

21:24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

21:25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.